

Sefer Yahushua / Joshua

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (1st sidrah) - Jos 1 - 4

אָנִי־אָמַר וְיִהְיֶה כִּי־יִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
Josh1:1

אָנִי־אָמַר וְיִהְיֶה כִּי־יִשְׁמַע יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַת מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

1. way'hi 'acharey moth **Mosheh** `ebed **Yahúwah** wayo'mer **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** bin-nun m'shareth **Mosheh** le'mor.

Jos1:1 Now it came about after the death of **Moshe** the servant of אָנִי־אָמַר, that אָנִי־אָמַר spoke to **Yahushua** the son of Nun, **Moshe** servant, saying,

⟨1:1⟩ Καὶ ἐγένετο μετὰ τὴν τελευτὴν Μωϋσῆ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῦ υἱῷ Ναυη τῷ ὑπουργῶ Μωϋσῆ λέγων

1 Kai egeneto meta tēn teleutēn **Mōusē** eipen kyrios tō Iēsoi huiō Nauē tō hypourgō **Mōusē** legōn

בְּמֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אֲתָּה
וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל׃
2

בְּמֹשֶׁה עֶבְדִּי מֵת וְעַתָּה קוּם עֲבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אֲתָּה
וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל׃

2. **Mosheh** `ab'di meth w'`atah qum `abor 'eth-haYar'den hazeh 'atah w'kal-ha`am hazeh 'el-ha'arets 'asher 'anoki nothen lahem lib'ney **Yis'ra'El**.

Jos1:2 **Moshe** My servant is dead; now therefore arise, cross this Jordan, you and all this people, to the land which I am giving to them, to the sons of **Yisrael**.

⟨2⟩ Μωϋσῆς ὁ θεράπων μου τετελεύτηκεν· νῦν οὖν ἀναστὰς διάβηθι τὸν Ἰορδάνην, σὺ καὶ πᾶς ὁ λαὸς οὗτος, εἰς τὴν γῆν, ἣν ἐγὼ δίδωμι αὐτοῖς.

2 **Mōusēs** ho therapōn mou teteleutēken; nyn oun anastas diabēthi ton Iordanēn, sy kai pas ho laos houtos, eis tēn gēn, hēn egō didōmi autois.

גְּכַל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נָתַתִּיו
כִּי־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃
3

גְּכַל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם נָתַתִּיו
כִּי־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה׃

3. **kal-maqom** 'asher tid'rok kaph-rag'l'kem bo lakem n'thatiu **ka'asher** dibar'ti 'el-**Mosheh**.

Jos1:3 Every place on which the sole of your foot treads, I have given it to you, just as I spoke to **Moshe**.

<3> πᾶς ὁ τόπος, ἐφ’ ὃν ἂν ἐπιβῆτε τῷ ἰχνεὶ τῶν ποδῶν ὑμῶν, ὑμῖν δώσω αὐτόν, ὃν τρόπον εἶρηκα τῷ Μωυσῆ,

3 pas ho topos, eph' hon an epibēte tō ichnei tōn podōn hymōn, hymin dōsō auton, hon tropon eirēka tō Mōusē,

לְכָל־מְדִבְרַתְּ וְהַלְבָנוֹן וְעַד־הַנְּהַר הַגָּדוֹל נְהַר־פְּרָת כֹּל
כָּל־אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַנְּשָׁמַיִם יְהִיָּה
גְבוּלְכֶם׃

4. mehamid'bar w'hal'banon hazeh w`ad-hanahar hagadol n'har-p'rath kol 'erets hachitim w`ad-hayam hagadol m'bo' hashamesh yih'yeh g'bul'kem.

Jos1:4 From the wilderness and this Lebanon, even as far as the great river, the river Euphrates, all the land of the Hittites, and as far as the Great Sea toward the setting of the sun will be your territory.

<4> τὴν ἔρημον καὶ τὸν Ἀντιλίβανον ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ Εὐφράτου, καὶ ἕως τῆς θαλάσσης τῆς ἐσχάτης ἀφ’ ἡλίου δυσμῶν ἔσται τὰ ὄρια ὑμῶν.

4 tēn erēmōn kai ton Antilibanon heōs tou potamou tou megalou, potamou Euphratou, kai heōs tēs thalassēs tēs eschatēs aph' hēliou dysmōn estai ta horia hymōn.

כָּל־אֶרֶץ הַחִתִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַנְּשָׁמַיִם יְהִיָּה
גְבוּלְכֶם׃

הַלְאֵי־יִתְיַצֵּב אִישׁ לְפָנֶיךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי
עִם־מֹשֶׁה אֲהִיָּה עִמָּךְ לֹא אֶרְפֶּךָ וְלֹא אֶעְזֹבְךָ׃

5. lo'-yith'yatseb 'ish l'phaneyk kol y'mey chayeyk ka'asher hayithi'im-Mosheh 'eh'yeh `ima'k lo' 'ar'p'ak w'lo' 'e'ez'beak.

Jos1:5 No man will be able to stand before you all the days of your life. Just as I have been with Moshe, I will be with you; I will not fail you or forsake you.

<5> οὐκ ἀντιστήσεται ἀνθρώπος κατενώπιον ὑμῶν πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς σου, καὶ ὡσπερ ἦμην μετὰ Μωυσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω σε οὐδὲ ὑπερόψομαί σε.

5 ouk antistēsetai anthrōpos katenōpion hymōn pasas tas hēmeras tēs zōēs sou, kai hōsper ēmēn meta Mōusē, houtōs esomai kai meta sou kai ouk egkatalēipsō se oude hyperopsomai se.

וְחֹזֵק וְאַמֵּץ כִּי אֲתָה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לָתֵת לָהֶם׃

6. chazaq we'emats ki 'atah tan'chil 'eth-ha'am hazeh 'eth-ha'arets 'asher-nish'ba'ti la'abotham latheth lahem.

Jos1:6 Be strong and courageous, for you shall give this people possession of the land which I swore to their fathers to give them.

<6> ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου· σὺ γὰρ ἀποδιαστελεῖς τῷ λαῷ τούτῳ τὴν γῆν, ἣν ὤμοσα τοῖς πατράσιν ὑμῶν δοῦναι αὐτοῖς.

6 ischue kai andrizou; sy gar apodiasteleis tō laō toutō tēn gēn, hēn ōmosa tois patrasin hymōn dounai autois.

974 392x3-lyy xywoc 97w6 44y 12y4y 95H 997
yoc 6y4ywz y2y2 yyy 92fx-64 2490 3wy yz12
:y6x 974 6y9 62yx

זֶרֶק תִּזְק וְאַמֵּץ מְאֹד לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
צִוָּה מֹשֶׁה עַבְדִּי אֶל-הַסּוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לְמַעַן
תִּשְׁכִּיל בְּכֹל אֲשֶׁר הִלְךְ:

7. raq chazaq we'emats m'od lish'mor la'asoth k'kal-hatorah 'asher tsiu'k Mosheh 'ab'di 'al-tasur mimenu yamin us'mo'wl l'ma'an tas'kil b'kol 'asher telek.

Jos1:7 Only be strong and very courageous; be careful to do according to all the law which Moshe My servant commanded you; do not turn from it to the right or to the left, so that you may have success wherever you go.

<7> ἰσχυε οὖν καὶ ἀνδρίζου φυλάσσεσθαι καὶ ποιεῖν καθότι ἐνετείλατό σοι Μωϋσῆς ὁ παῖς μου, καὶ οὐκ ἐκκλινεῖς ἀπ' αὐτῶν εἰς δεξιὰ οὐδὲ εἰς ἀριστερά, ἵνα συνῆς ἐν πάσιν, οἷς ἐὰν πράσῃς.

7 ischue oun kai andrizou phylassesthai kai poiein kathoti eneteilato soi Mōusēs ho pais mou, kai ouk ekklineis ap' autōn eis dexia oude eis aristera, hina synēs en pasin, hois ean prassēs.

3626y 97y2 29 x273y y27y 353 392x3 97f wy2y-468
H66x 54-2y 29 92xy3-lyy xywoc 97wx yoc
:62yx 54y y94-x4

ח לֹא-יִמּוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה
לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל-הַכְּתוּב בוֹ כִּי-אַז תִּצְלִיחַ
אֶת-דְּרָכְךָ וְאַז תִּשְׁכִּיל:

8. lo'-yamush sepher hatorah hazeh mipiak w'hagitha bo yomam walay'lah l'ma'an tish'mor la'asoth k'kal-hakathub bo ki-'az tats'licha 'eth-d'rakeak w'az tas'kil.

Jos1:8 This book of the law shall not depart from your mouth, but you shall meditate on it day and night, so that you may be careful to do according to all that is written in it; for then you will make your way prosperous, and then you will have success.

<8> καὶ οὐκ ἀποστήσεται ἡ βίβλος τοῦ νόμου τούτου ἐκ τοῦ στόματός σου, καὶ μελετήσεις ἐν αὐτῷ ἡμέρας καὶ νυκτός, ἵνα συνῆς ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα· τότε εὐδοθήσῃ καὶ εὐδώσεις τὰς ὁδοὺς σου καὶ τότε συνήσεις.

8 kai ouk apostēsetai hē biblos tou nomou toutou ek tou stomatos sou, kai meletēseis en autō hēmeras kai nyktos, hina synēs poiein panta ta gegrammena; tote euodōthēsē kai euodōseis tas hodous sou kai tote synēseis.

יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ
ט הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ תְּזַק וְאֶמְצָא אֶל-תַּעֲרִיךָ וְאֶל-תַּחַת כִּי עִמָּךְ
יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ

9. halo' tsiuithik chazaq we'emats 'al-ta`arots w'al-techath ki `im'k Yahúwah 'Eloheyak b'kol 'asher telek.

Jos1:9 Have I not commanded you? Be strong and courageous! Do not tremble or be dismayed, for **אֱלֹהֵי** your **El** is with you wherever you go.

9 <9> ἰδοὺ ἐντέταλμαί σοι· ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου, μὴ δειλιάσης μηδὲ φοβηθῆς, ὅτι μετὰ σοῦ κύριος ὁ θεὸς σου εἰς πάντα, οὐ ἂν πορεύῃ.

9 idou entetalmai soi; ischue kai andrizou, mē deiliasēs mēde phobēthēs, hoti meta sou kyrios ho theos sou eis panta, hou ean poreuē.

יְוִיְצוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שׂוֹטְרֵי הָעָם לֵאמֹר:
10 וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ

10. way'tsaw Yahushu`a 'eth-shot'rey ha`am le'mor.

Jos1:10 Then Yahushua commanded the officers of the people, saying,

<10> Καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς γραμματεῦσιν τοῦ λαοῦ λέγων

10 Kai eneteilato Iēsous tois grammateusin tou laou legōn

וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ
11 וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ
11 וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ

וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ
וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ
וְיִצְוֶה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תִּלְךָ: פ

11. `ib'ru b'qereb hamachaneh w'tsauu 'eth-ha`am le'mor hakinu lakemtseydah ki b`od sh'losheth yamim 'atem `ob'rim 'eth-hayar'den hazeh labo' laresheth 'eth-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheykem nothen lakem l'rish'tah.

Jos1:11 Pass through the midst of the camp and command the people, saying, Prepare provisions for yourselves, for within three days you are to cross this Jordan, to go in to possess the land which **אֱלֹהֵי** your **El** is giving you, to possess it.

<11> Εἰσελάθατε κατὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς τοῦ λαοῦ καὶ ἐντείλασθε τῷ λαῷ λέγοντες Ἔτοιμάζεσθε ἐπισιτισμόν, ὅτι ἔτι τρεῖς ἡμέραι καὶ ὑμεῖς διαβαίνετε τὸν Ἰορδάνην τοῦτον εἰσελθόντες κατασχεῖν τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν ὑμῖν.

11 Eiselthate kata meson tēs parembolēs tou laou kai enteilasthe tō laō legontes Hetoimazesthe episitimon, hoti eti treis hēmerai kai hymeis diabainete ton Iordanēn touton eiselthontes kataschein tēn gēn, hēn kyrios ho theos tōn paterōn hymōn didōsin hymin.

וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-מִצְרָיִם וְאֶל-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל 12
 אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל

יב וְלָרְאוּבֵנִי וְלַגָּדִי וְלַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוָה
 לֵאמֹר:

12. w'lar'ubeni w'lagadi w'lachatsi shebet ham'nasheh 'amar Yahushu`a le'mor.

Jos1:12 To the Reubenites and to the Gadites and to the half-tribe of Manasseh, **Yahushua** said,

<12> καὶ τῷ Ρουβην καὶ τῷ Γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση εἶπεν Ἰησοῦς

12 kai tō Roubēn kai tō Gad kai tō hēmisei phylēs Manassē eipen Iēsous

אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-מִצְרָיִם וְאֶל-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל 13
 אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-מִצְרָיִם וְאֶל-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל

יג זְכוֹר אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוִּיתְךָ אֶתְּכֶם מִשָּׁה עֲבַד-יְהוָה
 לֵאמֹר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מֵנִיחַ לָכֶם וְנָתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ
 הַזֹּאת:

13. zakor 'eth-hadabab 'asher tsiuah 'eth'kem Mosheh `ebed-Yahúwah le'mor Yahúwah 'Eloheykem meniach lakem w'nathan lakem 'eth-ha'arets hazo'th.

Jos1:13 Remember the word which **Moshe** the servant of אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל commanded you, saying, אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל your **El** gives you rest and will give you this land.

<13> Μνήσθητε τὸ ῥῆμα κυρίου, ὃ ἐνετείλατο ὑμῖν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου λέγων Κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν κατέπαυσεν ὑμᾶς καὶ ἔδωκεν ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην.

13 Mnēsthēte to hrēma kyriou, ho eneteilato hymin Mōusēs ho pais kyriou legōn Kyrios ho theos hymōn katepausen hymas kai edōken hymin tēn gēn tautēn.

אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-מִצְרָיִם וְאֶל-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל 14
 אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל וְאֶל-מִצְרָיִם וְאֶל-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל
 אֲנִי אֶל-יִשְׂרָאֵל

יד נְשִׂיכֶם טַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם
 מִשָּׁה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ חַמְּשִׁים לְפָנַי אֲחֵיכֶם
 כֹּל גִּבּוֹרֵי הַחַיִל וְעֲזַרְתֶּם אוֹתָם:

14. n'sheykem tap'kem umiq'neykem yesh'bu ba'arets 'asher nathan lakem Mosheh b`eber hayar'den w'atem ta`ab'ru chamushim liph'ney 'acheykem kol giborey hachayil wa`azar'tem 'otham.

Jos1:14 Your wives, your little ones, and your cattle shall remain in the land which **Moshe** gave you beyond the Jordan, but you shall cross before your brothers in battle array, all your valiant warriors, and shall help them,

<14> αἱ γυναῖκες ὑμῶν καὶ τὰ παῖδια ὑμῶν καὶ τὰ κτήνη ὑμῶν κατοικείτωσαν ἐν τῇ γῆ, ἣ ἔδωκεν ὑμῖν· ὑμεῖς δὲ διαβήσεσθε εὐζῶνοι πρότεροι τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν, πᾶς ὁ ἰσχύων, καὶ συμμαχήσετε αὐτοῖς,

14 hai gynaiques hymōn kai ta paidia hymōn kai ta ktēnē hymōn katoikeitōsan en tē gē, hē edōken hymin; hymeis de diabēsesthe euzōnoi proteroi tōn adelphōn hymōn, pas ho ischyōn, kai symmachēsete autois,

אִשָּׁה-יְהוּדָה יָבֹא אִתָּךְ וְיָשָׁב אִתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָנִיחַ לְאֶחְיֶיךָ כַּכֶּם וְיָרְשׁוּ גַם-הַמָּה
 אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָנִיחַ לְאֶחְיֶיךָ נָתַן לָהֶם וְשָׁבְתָם לְאָרֶץ
 יְרֵשׁתֶּם וְיָרְשׁוּ אֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מִשָּׁה עֶבֶד יְהוָה
 בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

טו עַד אֲשֶׁר-יָנִיחַ יְהוָה לְאֶחְיֶיכֶם כַּכֶּם וְיָרְשׁוּ גַם-הַמָּה
 אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָנִיחַ לְאֶחְיֶיכֶם נָתַן לָהֶם וְשָׁבְתָם לְאָרֶץ
 יְרֵשׁתֶּם וְיָרְשׁוּ אֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מִשָּׁה עֶבֶד יְהוָה
 בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

15. `ad `asher-yanicha **Yahúwah** la'acheykem kakem w'yar'shu gam-hemah'eth-ha'arets
 `asher-**Yahúwah** 'Eloheykem nothen lahem w'shab'tem l'erets y'rushath'kem wirish'tem
 `othah `asher nathan lakem **Mosheh** `ebed **Yahúwah** b`eber hayar'den miz'rach hashamesh.

Jos1:15 until אַתָּה gives your brothers rest, as He gives you, and they also possess the land which אַתָּה your **El** is giving them. Then you shall return to your own land, and possess that which **Moshe** the servant of אַתָּה gave you beyond the Jordan toward the sunrise.

<15> ἕως ἂν καταπαύσῃ κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν τοὺς ἀδελφοὺς ὑμῶν ὡσπερ καὶ ὑμᾶς καὶ κληρονομήσωσιν καὶ οὗτοι τὴν γῆν, ἣν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν δίδωσιν αὐτοῖς· καὶ ἀπελεύσεσθε ἕκαστος εἰς τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ, ἣν δέδωκεν ὑμῖν **Μωσῆς** εἰς τὸ πέραν τοῦ **Ιορδάνου** ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου.

15 heōs an katapausē kyrios ho theos hymōn tous adelphous hymōn hōsper kai hymas kai klēronomēsōsin kai houtoi tēn gēn, hēn kyrios ho theos hēmōn didōsin autois; kai apeleusesthe hekastos eis tēn klēronomian autou, hēn dedōken hymin **Mōusēs** eis to peran tou Iordanou ap' anatonolōn hēliou.

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כֹּל אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ נַעֲשֶׂה וְיָבֹא אִתָּךְ וְיָשָׁב אִתְּךָ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָנִיחַ לְאֶחְיֶיךָ כַּכֶּם וְיָרְשׁוּ גַם-הַמָּה
 אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָנִיחַ לְאֶחְיֶיךָ נָתַן לָהֶם וְשָׁבְתָם לְאָרֶץ
 יְרֵשׁתֶּם וְיָרְשׁוּ אֹתָהּ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם מִשָּׁה עֶבֶד יְהוָה
 בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:

16. waya`anu `eth-**Yahushu`a** le'mor kol `asher-tsiuithanu na`aseh w'el-kal-`asher tish'lachenu nelel.

Jos1:16 They answered **Yahushua**, saying, All that you have commanded us we will do, and wherever you send us we will go.

<16> καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπαν Πάντα, ὅσα ἂν ἐντείλῃ ἡμῖν, ποιήσομεν καὶ εἰς πάντα τόπον, οὗ ἐὰν ἀποστείλῃς ἡμᾶς, πορευσόμεθα·

16 kai apokrithentes tō Iēsoi eipan Panta, hosa an enteilē hēmin, poiēsomen kai eis panta topon, hou ean aposteilēs hēmas, poreusometha;

17 אֵלֶיךָ אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ
אֵלֶיךָ אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ
 יז כָּל-אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ
 יז כָּל-אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ בְּכָל-דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ

17. k'kol 'asher-shama`nu 'el-Mosheh ken nish'ma` 'eleyk raq yih'yehYahúwah 'Eloheyak`im
ak ka'asher hayah`im-Mosheh.

Jos1:17 Just as we obeyed **Moshe** in all things, so we will obey you; only may אֵלֶיךָ your **El** be with you as He was with **Moshe**.

<17> κατὰ πάντα, ὅσα ἠκούσαμεν Μωϋσῆ, ἀκουσόμεθα σοῦ, πλὴν ἔστω κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν μετὰ σοῦ, ὃν τρόπον ἦν μετὰ Μωϋσῆ.

17 kata panta, hosa ēkousamen Mōusē, akousometha sou, plēn estō kyrios ho theos hēmōn meta sou, hon tropon ēn meta Mōusē.

18 כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכָל-אֲשֶׁר-תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמֵץ: פ
כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכָל-אֲשֶׁר-תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמֵץ: פ
 יח כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמַע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכָל-אֲשֶׁר-תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזַק וְאַמֵץ: פ

18. kal-'ish 'asher-yam'reh 'eth-pik w'lo'-yish'ma` 'eth-d'bareyk l'kol 'asher-t'tsauenu yumath raq chazaq we'emats.

Jos1:18 Anyone who rebels against your command and does not obey your words in all that you command him, shall be put to death; only be strong and courageous.

<18> ὁ δὲ ἄνθρωπος, ὃς ἐὰν ἀπειθήσῃ σοι καὶ ὅστις μὴ ἀκούσῃ τῶν ῥημάτων σου καθότι ἂν αὐτῷ ἐντείλῃ, ἀποθανέτω. ἀλλὰ ἰσχυε καὶ ἀνδρίζου.

18 ho de anthrōpos, hos ean apeithēsē soi kai hostis mē akousē tōn hrēmatōn sou kathoti an autō enteilē, apothanetō. alla ischue kai andrizou.

Chapter 2

1 וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשְּׁטִימִים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מִרְגָּלִים חֲרָשׁ לְאֹמֶר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיִּבְאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:
וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשְּׁטִימִים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מִרְגָּלִים חֲרָשׁ לְאֹמֶר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיִּבְאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:
 א וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשְּׁטִימִים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מִרְגָּלִים חֲרָשׁ לְאֹמֶר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ וַיִּבְאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וּשְׁמָהּ רַחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

1. wayish'lach Yahushu`a-bin-nun min-hashitim sh'nayim-'anashim m'rag'lim cheresh le'mor l'ku r'u 'eth-ha'arets w'eth-y'richo wayel'ku wayabo'u beyth-'ishah zonah ush'mah rachab wayish'k'bu-shamah.

Jos2:1 Then **Yahushua** the son of Nun sent two men as spies secretly from Shittim, saying, Go, view the land, especially Jericho. So they went and came into the house of a harlot whose name was Rahab, and lodged there.

⟨2:1⟩ Καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς υἱὸς Ναυη ἐκ Σαττιν δύο νεανίσκους κατασκοπεῦσαι λέγων Ἀνάβητε καὶ ἴδετε τὴν γῆν καὶ τὴν Ἱεριχω. καὶ πορευθέντες εἰσήλθοσαν οἱ δύο νεανίσκοι εἰς Ἱεριχω καὶ εἰσήλθοσαν εἰς οἰκίαν γυναικὸς πόρνης, ἣ ὄνομα Ρααβ, καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ.

1 Kai apesteilen Iēsous huios Nauē ek Sattin duo neaniskous kataskopeusai legōn Anabēte kai idete tēn gēn kai tēn Ierichō. kai poreuthentes eisēlthosan hoi duo neaniskoi eis Ierichō kai eisēlthosan eis oikian gynaikos pornēs, hē onoma Raab, kai katelysan ekei.

אָלְכֵם אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְיָבֹאוּ אֵלֶיכֶם לְחַפְּרָא וְיִשְׁאַמְרוּ לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ הִנֵּה אַנְשֵׁים בָּאוּ הַנְּהַל הַלְיָלָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַפְּרָא אֶת־הָאָרֶץ׃

2. waye'amar l'melek y'richo le'mor hineh 'anashim ba'u henah halay'lah mib'ney Yis'ra'El lach'por 'eth-ha'arets.

Jos2:2 It was told the king of Jericho, saying, Behold, men from the sons of **Yisrael** have come here tonight to search out the land.

⟨2⟩ καὶ ἀπηγγέλη τῷ βασιλεῖ Ἱεριχω λέγοντες Εἰσπεπόρευνται ὧδε ἄνδρες τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν.

2 kai apēggelē tō basilei Ierichō legontes Eispeporeuntai hōde andres tōn huiōn Israēl kataskopeusai tēn gēn.

וְיִשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לְאמֹר הֲוָצִיאי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי לְחַפְּרָא אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃

גַּבְיִשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל־רַחַב לְאמֹר הֲוָצִיאי הָאֲנָשִׁים הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר־בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי לְחַפְּרָא אֶת־כָּל־הָאָרֶץ בָּאוּ׃

3. wayish'lach melek y'richo 'el-rachab le'mor hotsi'i ha'anashimhaba'im 'elayik 'asher-ba'u l'beythek ki lach'por 'eth-kal-ha'arets ba'u.

Jos2:3 And the king of Jericho sent word to Rahab, saying, Bring out the men who have come to you, who have entered your house, for they have come to search out all the land.

⟨3⟩ καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Ἱεριχω καὶ εἶπεν πρὸς Ρααβ λέγων Ἐξάγαγε τοὺς ἄνδρας τοὺς εἰσπεπορευμένους εἰς τὴν οἰκίαν σου τὴν νύκτα· κατασκοπεῦσαι γὰρ τὴν γῆν ἠέκασιν.

3 kai apesteilen ho basileus Ierichō kai eipen pros Raab legōn Exagage tous andras tous eispeporeumenous eis tēn oikian sou tēn nykta; kataskopeusai gar tēn gēn hēkasin.

וַתִּפְקַח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר כִּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאִיִן הֵמָּה׃

דַּוַּתִּפְקַח הָאִשָּׁה אֶת־שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים וַתַּצְפֵּנוּ וַתֹּאמֶר כִּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי מֵאִיִן הֵמָּה׃

4. watiqach ha'ishah 'eth-sh'ney ha'anashim watits'p'no wato'mer ken ba'u'elay ha'anashim w'lo' yada'ti me'ayin hemah.

Jos2:4 But the woman had taken the two men and hidden them, and she said, Yes, the men came to me, but I did not know where they were from.

<4> καὶ λαβοῦσα ἡ γυνή τοὺς ἄνδρας ἔκρυψεν αὐτοὺς καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγουσα
Εἰσεληλύθασιν πρὸς με οἱ ἄνδρες·

4 kai labousa hē gynē tous andras ekruuen autous kai eipen autois legousa Eiselēlythasin pros me hoi andres;

כַּחֲמַדְּכָה 46 יְכַחֲכָה שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
:שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
אָנָּה הֲלָכּוּ הָאֲנָשִׁים רְדִפוּ מֵהָר אַחֲרֵיהֶם כִּי תִשְׁיָגְוּם:

5. way'hi hashah`ar lis'gor bachoshek w'ha'anashim yatsa'u lo' yada'ti 'anah hal'ku ha'anashim rid'phu maher 'achareyhem ki thasigum.

Jos2:5 It came about when it was time to shut the gate at dark, that the men went out; I do not know where the men went. Pursue them quickly, for you will overtake them.

<5> ὡς δὲ ἡ πύλη ἐκλείετο ἐν τῷ σκότει, καὶ οἱ ἄνδρες ἐξῆλθον· οὐκ ἐπίσταμαι ποῦ πεπόρευνται· καταδιώξατε ὀπίσω αὐτῶν, εἰ καταλήμψεσθε αὐτούς.

5 hōs de hē pylē ekleieto en tō skotei, kai hoi andres exēlthon; ouk epistamai pou peporeuntai; katadiōxate opisō autōn, ei katalēmpsesthe autous.

כַּל־כַּחֲמַדְּכָה 60 חֲמַדְּכָה שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
:כַּל־כַּחֲמַדְּכָה 60 חֲמַדְּכָה שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
וְהִיא הֵעֲלָתָם הַגָּגָה וְתִטְמַנְם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הַעֲרֹכוֹת לָהּ
עַל־הַגָּג:

6. w'hi' he`elatham hagagah watit'm'nem b'phish'tey ha`ets ha`arukoth lah `al-hagag.

Jos2:6 But she had brought them up to the roof and hidden them in the stalks of flax which she had laid in order on the roof.

<6> αὐτὴ δὲ ἀνεβίβασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὸ δῶμα καὶ ἔκρυψεν αὐτοὺς ἐν τῇ λινοκαλάμῃ τῇ ἐστοιβασμένη αὐτῇ ἐπὶ τοῦ δώματος.

6 autē de anebibasen autous epi to dōma kai ekruuen autous en tē linokalamē tē estoibasmenē autē epi tou dōmatos.

כַּחֲמַדְּכָה 60 חֲמַדְּכָה שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
:כַּחֲמַדְּכָה 60 חֲמַדְּכָה שָׂכַחְתָּהֶם יְשַׁחֲשֶׁה אֶת־הָאֲנָשִׁים וְהִסְגִּירָן לְסִגְוֹר בַּחֲשֵׁךְ לֹא יָדַעְתִּי
זֶה אֲנִי הֵעֲלָתָם הַגָּגָה וְתִטְמַנְם בְּפִשְׁתֵּי הָעֵץ הַעֲרֹכוֹת לָהּ
וְהִשְׁעָר סָגְרוּ אַחֲרָי כַּאֲשֶׁר יְצִאוּ הָרְדִפִּים אַחֲרֵיהֶם:

7. w'ha'anashim rad'phu 'achareyhem derek hayar'den `al hama`b'roth w'hashah`ar sagaru 'acharey ka'asher yats'u harod'phim 'achareyhem.

Jos2:7 So the men pursued them on the road to the Jordan to the fords; and as soon as those who were pursuing them had gone out, they shut the gate.

<7> καὶ οἱ ἄνδρες κατεδίωξαν ὀπίσω αὐτῶν ὁδὸν τὴν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου ἐπὶ τὰς διαβάσεις, καὶ ἡ πύλη ἐκλείσθη. καὶ ἐγένετο ὡς ἐξήλθοσαν οἱ διώκοντες ὀπίσω αὐτῶν

7 kai hoi andres katediōxan opisō autōn hodon tēn epi tou Iordanou epi tas diabaseis, kai hē pylē ekleisthē. kai egeneto hōs exēlthosan hoi diōkontes opisō autōn

וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים
וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים וַיִּדְבְּרוּ אֲנָשִׁים

8. w'hemah terem yish'kabun w'hi' `al'thah `aleyhem `al-hagag.

Jos2:8 Now before they lay down, she came up to them on the roof,

<8> καὶ αὐτοὶ δὲ πρὶν ἢ κοιμηθῆναι αὐτούς, καὶ αὐτὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸ δῶμα πρὸς αὐτούς

8 kai autoi de prin ē koimēthēnai autous, kai autē anebē epi to dōma pros autous

וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים
וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים

טוֹתֵאמֶר אֶל-הָאֲנָשִׁים יְדַעְתִּי כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם
אֶת-הָאָרֶץ וְכִי-נִפְלְאָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ וְכִי נִמְגָו כָּל-יְשִׁבֵי
הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם:

9. wato'mer `el-ha'anashim yada`ti ki-nathan Yahúwah lakem'eth-ha'arets w'ki-naph'lah `eymath'kem `aleynu w'ki namogu kal-yosh'bey ha'arets mip'neykem.

Jos2:9 and said to the men, I know that אַיָּהֵב has given you the land, and that the terror of you has fallen on us, and that all the inhabitants of the land have melted away before you.

<9> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Ἐπίσταμαι ὅτι δέδωκεν ὑμῖν κύριος τὴν γῆν, ἐπιπέπτωκεν γὰρ ὁ φόβος ὑμῶν ἐφ' ἡμᾶς.

9 kai eipen pros autous Epistamai hoti dedōken hymin kyrios tēn gēn, epipeptōken gar ho phobos hymōn eph' hēmas;

וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים
וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים וַיִּבְרַח אֲנָשִׁים

יְכִי שְׂמַעְנוּ אֶת אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מִי יַם-סוּף
מִפְּנֵיכֶם בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם וְאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם לְשָׂנֵי מִלְכֵי
הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן וּלְעוֹג אֲשֶׁר הִחֲרַמְתֶּם
אוֹתָם:

10. ki shama`nu `eth `asher-hobish Yahúwah `eth-mey yam-suphmip'neykem b'tse'th'kem mimits'rayim wa'asher `asithem lish'ney mal'key ha'emori `asher b`eber hayar'den l'sichon ul`og `asher hecheram'tem `otham.

Jos2:10 For we have heard how אַדָּבָר dried up the water of the Red Sea before you when you came out of Egypt, and what you did to the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, to Sihon and Og, whom you utterly destroyed.

<10> ἀκηκόαμεν γὰρ ὅτι κατεξήραναν κύριος ὁ θεὸς τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς Αἰγύπτου, καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς δυσὶ βασιλεῦσιν τῶν Ἀμορραίων, οὓς ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, τῷ Σηων καὶ Ὠγ, οὓς ἐξώλεθρεύσατε αὐτούς·

10 akēkoamen gar hoti katexēranen kyrios ho theos tēn erythran thalassan apo prosōpou hymōn, hote exeporeuesthe ek gēs Aigyptou, kai hosa epoiēsen tois dysi basileusin tōn Amorraïōn, hoi ēsan peran tou Iordanou, tō Sēōn kai Ōg, hous exōlethreusate autous;

אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁמָעוּ אֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
:אֵלֶיךָ

יֵאֵלֹהִים מִיְיָ וְיִשְׁמַע וְיִימָס לְבַבְנוּ וְלֹא־קָמָה עוֹד רוּחַ בְּאִישׁ מִפְּנֵיכֶם כִּי יַהֲוֶה אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת:

11. wanish'ma` wayimas l'babenu w'lo'-qamah `od rucha b'ish mip'neykem ki Yahúwah 'Eloheykem hu' 'Elohim bashamayim mima`al w`al-ha'arets mitachath.

Jos2:11 When we heard it, our hearts melted and no courage remained in any man any longer because of you; for the אַדָּבָר your El, He is Elohim in heaven above and on earth beneath.

<11> καὶ ἀκούσαντες ἡμεῖς ἐξέστημεν τῇ καρδίᾳ ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστι ἐτι πνεῦμα ἐν οὐδενὶ ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν θεὸς ἐν οὐρανῷ ἄνω καὶ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω.

11 kai akousantes hēmeis exestēmen tē kardiā hēmōn, kai ouk estē eti pneuma en oudenī hēmōn apo prosōpou hymōn, hoti kyrios ho theos hymōn theos en ouranō anō kai epi tēs gēs katō.

אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁמָעוּ אֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
:אֵלֶיךָ

יבֹעַתָּה הַשְּׁבָעוּ-נָא לִי בַיהוָה כִּי־עָשִׂיתִי עִמָּכֶם חֶסֶד וְעָשִׂיתֶם גַּם־אִתָּם עִם־בֵּית אָבִי חֶסֶד וְנִתְּתֶם לִי אוֹת אֱמֶת:

12. w`atah hishab`u-na' li bayhwah ki`asithi `imakem chased wa`asithem gam`atem `im-beyth `abi chesed un`thatem li `oth `emeth.

Jos2:12 Now therefore, please swear to me by אַדָּבָר, since I have dealt kindly with you, that you also will deal kindly with my fathers household, and give me a pledge of truth,

<12> καὶ νῦν ὁμόσατέ μοι κύριον τὸν θεόν, ὅτι ποιῶ ὑμῖν ἔλεος καὶ ποιήσετε καὶ ὑμεῖς ἔλεος ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ πατρός μου

12 kai nyn omosate moi kyrion ton theon, hoti poiō hymin eleos kai poiēsete kai hymeis eleos en tō oikō tou patros mou

אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שָׁמָעוּ אֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְכָל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־כְּבוֹדְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְיִשְׂרָאֵל בְּיַד־מֹשֶׁה בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
:אֵלֶיךָ

יְגַוְהַחַיְתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת-אִמִּי וְאֶת-אֶחָיוּ
וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֵׁינֹו מִמָּוֶת׃

13. w'hachayithem 'eth-'abi w'eth-'imi w'eth-'achay w'eth-'achothay w'eth kal-'asher lahem w'hitsal'tem 'eth-naph'shotheynu mimaweth.

Jos2:13 and spare my father and my mother and my brothers and my sisters, with all who belong to them, and deliver our lives from death.

<13> καὶ ζωγρήσετε τὸν οἶκον τοῦ πατρός μου καὶ τὴν μητέρα μου καὶ τοὺς ἀδελφούς μου καὶ πάντα τὸν οἶκόν μου καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν αὐτοῖς, καὶ ἐξελεῖσθε τὴν ψυχὴν μου ἐκ θανάτου.

13 kai zōgrēsete ton oikon tou patros mou kai tēn mētera mou kai tous adelphous mou kai panta ton oikon mou kai panta, hosa estin autois, kai exeleisthe tēn psychēn mou ek thanatou.

כָּל מְּכָּל אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֵׁינֹו מִמָּוֶת׃
 יְגַוְהַחַיְתֶם אֶת-אָבִי וְאֶת-אִמִּי וְאֶת-אֶחָיוּ
 וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם וְהַצַּלְתֶּם אֶת-נַפְשֵׁינֹו מִמָּוֶת׃

יד-וי-אמרו לה האנשים נפשנו תחתיכם למות אם לא
 תגידו את-הברנו זה והיה בדת-יהיה לנו את-הארץ
 ועשינו עמך חסד ואמת:

14. wayo'm'ru lah ha'anashim naph'shenu thach'teykem lamuth 'im lo' thagidu 'eth-d'barenu zeh w'hayah b'theth-Yahúwah lanu 'eth-ha'arets w`asinu `imak chesed we'emeth.

Jos2:14 So the men said to her, Our life for yours if you do not tell this business of ours; and it shall come about when אַיָּאָאָ gives us the land that we will deal kindly and faithfully with you.

<14> καὶ εἶπαν αὐτῇ οἱ ἄνδρες Ἡ ψυχὴ ἡμῶν ἀνθ' ὑμῶν εἰς θάνατον. καὶ αὐτὴ εἶπεν Ὡς ἂν παραδῶ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν, ποιήσετε εἰς ἐμέ ἔλεος καὶ ἀλήθειαν.

14 kai eipan autē hoi andres Hē psychē hēmōn anth' hymōn eis thanaton. kai autē eipen Hōs an paradō kyrios hymin tēn polin, poiēsete eis eme eleos kai alētheian.

אִיָּאָאָ אֶת-הָאָרֶץ וְהָיָה בְּדַת-יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ
 וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֵמֶת׃

טו-ותורדם בחבל בעד החלון כי ביתה בקיר החומה
 ובחומה היא יושבת:

15. watoridem bachebel b'`ad hachalon ki beythah b'qir hachomah ubachomah hi' yoshabeth.

Jos2:15 Then she let them down by a rope through the window, for her house was on the city wall, so that she was living on the wall.

<15> καὶ κατεχάλασεν αὐτοὺς διὰ τῆς θυρίδος

15 kai katechalasen autous dia tēs thyridos

וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֵמֶת׃
 וְהָיָה בְּדַת-יְהוָה לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ
 וְעָשִׂינוּ עִמָּךְ חֶסֶד וְאֵמֶת׃

טַוּתְאֲמַר לָהֶם הַהֲרָה לָכוּ פֶּן־יִפְגְּעוּ בְכֶם הָרֹדְפִים
וְנִחַבְתֶּם שָׁמָּה שְׁלֹשֶׁת יָמִים עַד שׁוּב הָרֹדְפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ
לְדַרְכְּכֶם:

16. wato'mer lahem haharah leku pen-yiph'g`u bakem harod'phimw'nach'bethem shamah sh'losheth yamim `ad shob harod'phim w'achar tel'ku l'dar'k'kem.

Jos2:16 She said to them, Go to the hill country, so that the pursuers will not happen upon you, and hide yourselves there for three days until the pursuers return. Then afterward you may go on your way.

<16> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Εἰς τὴν ὄρεινὴν ἀπέλθετε, μὴ συναντήσωσιν ὑμῖν οἱ καταδιώκοντες, καὶ κρυβήσεσθε ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας, ἕως ἂν ἀποστρέψωσιν οἱ καταδιώκοντες ὀπίσω ὑμῶν, καὶ μετὰ ταῦτα ἀπελεύσεσθε εἰς τὴν ὁδὸν ὑμῶν.

16 kai eipen autois Eis ten oreinen apelthete, me synantēsōsin hymin hoi katadiōkontes, kai krybēsesthe ekei treis hēmeras, heōs an apostrepsōsin hoi katadiōkontes opisō hymōn, kai meta tauta apeleusesthe eis ten hodon hymōn.

17 וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הַאֲנָשִׁים נִקִּים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעְתְּךָ הַזֶּה אֲשֶׁר
הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

17. wayo'm'ru 'eleyah ha'anashim n'qiim 'anach'nu mish'bu`athek hazeh 'asher hish'ba`tanu.

Jos2:17 The men said to her, We shall be free from this oath to you which you have made us swear,

<17> καὶ εἶπαν οἱ ἄνδρες πρὸς αὐτὴν Ἀθῶοί ἐσμεν τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ·

17 kai eipan hoi andres pros autēn Athōoi esmen tō horkō sou toutō;

18 וַיַּחַדְתֶּם אֵת־תְּקוּנַת חוּט הַשָּׁנִי הַזֶּה
תְּקוּשְׁרֵי בַחֲלוֹן אֲשֶׁר הוֹרְדָתֶנּוּ בּוֹ וְאֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ
וְאֶת־אֲחֵיךָ וְאֶת־כָּל־בֵּית אָבִיךָ תֹּאסְפִי אֵלֶיךָ הַבַּיְתָּה:

18. hineh 'anach'nu ba'im ba'arets 'eth-tiq'wath chut hashani hazeh tiq'sh'ri bachalon 'asher horad'tenu bo w'eth-'abik w'eth-'imek w'eth-'achayik w'eth kal-beyth 'abik ta'as'phi 'elayik habay'thah.

Jos2:18 unless, when we come into the land, you tie this cord of scarlet thread in the window through which you let us down, and gather to yourself into the house your father and your mother and your brothers and all your fathers household.

<18> ἰδοὺ ἡμεῖς εἰσπορευόμεθα εἰς μέρος τῆς πόλεως, καὶ θήσεις τὸ σημεῖον, τὸ σπαρτίον τὸ κόκκινον τοῦτο ἐκδήσεις εἰς τὴν θυρίδα, δι' ἧς κατεβίβασας ἡμᾶς δι' αὐτῆς, τὸν δὲ

πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα σου καὶ τοὺς ἀδελφούς σου καὶ πάντα τὸν οἶκον τοῦ πατρός σου
συνάξεις πρὸς σεαυτὴν εἰς τὴν οἰκίαν σου.

18 idou hēmeis eisporouometha eis meros tēs poleōs, kai thēseis to sēmeion, to spartion to kokkinon
touto ekdēseis eis tēn thyrida, di' hēs katebibasas hēmas di' autēs, ton de patera sou kai tēn mētera sou
kai tous adelphous sou kai panta ton oikon tou patros sou synaxeis pros seautēn eis tēn oikian sou.

ΥΨΑΥΨ ΥΨΑ ΑΗΥΗΑ ΥΧΖΖ ΖΧΛΑΨ ΑΗΖ-ΑΨΑ ΛΥ ΑΖΑΥ 19
ΥΨΑΥΨ ΥΨΑ ΧΖΖΖ ΥΧΑ ΑΖΑΖ ΑΨΑ ΛΥΥ ΨΖΦΥ ΥΥΗΥΑΥ
:ΥΖ-ΑΖΑΧ ΔΖ-ΨΑ

יְהִי כֹל אֲשֶׁר-יֵצֵא מִדְלֹתַי בַּיְתֶיךָ הַחוּצָה דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וְאֲנַחְנוּ נִקְיִים וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָמוֹ בְּרֹאשׁוֹ
אִם-יָד תִּהְיֶה-בּוֹ:

**19. w'hayah kol 'asher-yetse' midal'they beythek hachutsah damo b'ro'sho wa'anach'nu
n'qiim w'kol 'asher yih'yeh 'itak babayith damo b'ro'shenu 'im-yad tih'yeh-bo.**

Jos2:19 It shall come about that anyone who goes out of the doors of your house into the street,
his blood shall be on his own head, and we shall be free; but anyone who is with you in the house,
his blood shall be on our head if a hand is laid on him.

<19> καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐξέλθῃ τὴν θύραν τῆς οἰκίας σου ἔξω, ἔνοχος ἑαυτῷ ἔσται, ἡμεῖς
δὲ ἀθῶοι τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ· καὶ ὅσοι ἐὰν γένωνται μετὰ σοῦ ἐν τῇ οἰκίᾳ σου, ἡμεῖς ἔνοχοι
ἐσόμεθα.

19 kai estai pas, hos an exelthē tēn thyran tēs oikias sou exō, enochos heautō estai, hēmeis de athōoi tō
horkō sou toutō; kai hosoi ean genōntai meta sou en tē oikiā sou, hēmeis enochoi esometha.

ΑΨΑ ΥΧΟΨΑΨ ΨΖΦΥ ΥΥΖΖΑΥ ΑΖ ΥΥΑΨΑ-ΧΑ ΖΔΖΓΧ-ΨΑΥ 20
:ΥΥΧΟΨΑ

כִּוְאִם-תִּגִּידִי אֶת-דְּבָרֵינוּ זֶה וְהִינּוּ נִקְיִים מִשְׁבַּעַתְךָ אֲשֶׁר
הִשְׁבַּעְתָּנוּ:

20. w'im-tagidi 'eth-d'barenu zeh w'hayinu n'qiim mish'bu`athek 'asher hish'ba`tanu.

Jos2:20 But if you tell this business of ours, then we shall be free from the oath which you have
made us swear.

<20> ἐὰν δέ τις ἡμᾶς ἀδικήσῃ ἢ καὶ ἀποκαλύψῃ τοὺς λόγους ἡμῶν τούτους, ἐσόμεθα ἀθῶοι
τῷ ὄρκῳ σου τούτῳ.

20 ean de tis hēmas adikēsē ē kai apokaluyē tous logous hēmōn toutous, esometha athōoi tō horkō sou
toutō.

ΑΨΑΧΥ ΥΥΛΖΥ ΨΗΛΩΧΥ ΑΥΑ-ΥΥ ΨΥΖΑΨΑΥ ΑΨΑΧΥ 21
:ΥΥΛΗΖ ΖΥΨΑ ΧΥΦΑ-ΧΑ

כֹּאֲוֹתֶיךָ אֵמַר כְּדַבְּרֵיכֶם כִּן-הוּא וְתִשְׁלַחַם וַיִּלְכוּ וַתִּקְשָׁר
אֶת-תְּקֹנֹת הַשָּׁנִי בַחֲלוֹן:

21. wato'mer k'dib'reykem ken-hu' wat'shal'chem wayeleku watiq'shor 'eth-tiq'wath hashani bachalon.

Jos2:21 She said, According to your words, so be it. So she sent them away, and they departed; and she tied the scarlet cord in the window.

<21> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Κατὰ τὸ ῥῆμα ὑμῶν οὕτως ἔστω· καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτούς.

21 kai eipen autois Kata to hrēma hymōn houtōs estō; kai exapesteilen autous.

22
 22
 22

כב ויילכו ויבאו ההרה וישובו שם שלשת ימים עד-שבו
 הרדים ויבקשו הרדים בכל-הדרך ולא מצאו:

22. wayel'ku wayabo'u haharah wayesh'bu sham sh'losheth yamim `ad-shabuharod'phim way'baq'shu harod'phim b'kal-haderek w'lo' matsa'u.

Jos2:22 They departed and came to the hill country, and remained there for three days until the pursuers returned. Now the pursuers had sought them all along the road, but had not found them.

<22> καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἦλθσαν εἰς τὴν ὄρεινὴν καὶ κατέμειναν ἐκεῖ τρεῖς ἡμέρας· καὶ ἐξεζήτησαν οἱ καταδιώκοντες πάσας τὰς ὁδοὺς καὶ οὐχ εὔρισαν.

22 kai eporeuthēsan kai ēlthosan eis tēn oreinēn kai katemeinan ekei treis hēmeras; kai exezētēsan hoi katadiōkontes pasas tas hodous kai ouch heurosan.

23
 23
 23

כג וישובו שני האנשים ויירדו מההר ויעברו ויבאו
 אל-יהושע בן-נון ויספרו-לו את כל-המצאות אותם:

23. wayashubu sh'ney ha'anashim wayer'du mehahar waya`ab'ru wayabo'u-el-Yahushu`a bin-nun way'sap'ru-lo 'eth kal-hamots'oth 'otham.

Jos2:23 Then the two men returned and came down from the hill country and crossed over and came to Yahushua the son of Nun, and they related to him all that had happened to them.

<23> καὶ ὑπέστρεψαν οἱ δύο νεανίσκοι καὶ κατέβησαν ἐκ τοῦ ὄρους καὶ διέβησαν πρὸς Ἰησοῦν υἱὸν Ναυη καὶ διηγήσαντο αὐτῷ πάντα τὰ συμβεβηκότα αὐτοῖς.

23 kai hypestrepsan hoi duo neaniskoi kai katebēsan ek tou orous kai diebēsan pros Iēsoun huion Nauē kai diēgēsanto autō panta ta symbebēkota autois.

24
 24
 24

כד ויאמרו אל-יהושע כי-נתן יהוה בידינו את-כל-הארץ
 וגם-נמגו כל-ישיבי הארץ מפנינו:

24. wayo'm'ru 'el-Yahushu`a ki-nathan Yahúwah b'yadenu 'eth-kal-ha'arets w'gam-namogu kal-yosh'bey ha'arets mipaneynu.

Jos2:24 They said to Yahushua, Surely אַרְצָנוּ has given all the land into our hands; moreover, all the inhabitants of the land have melted away before us.

<24> καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν ὅτι Παρέδωκεν κύριος πᾶσαν τὴν γῆν ἐν χειρὶ ἡμῶν, καὶ κατέπηκεν πᾶς ὁ κατοικῶν τὴν γῆν ἐκείνην ἀφ’ ἡμῶν.

24 kai eipan pros Iēsoun hoti Paredōken kyrios pasan tēn gēn en cheiri hēmōn, kai kateptēken pas ho katoikōn tēn gēn ekeinēn aph’ hēmōn.

Chapter 3

Ykshy ywaway yofshy qshs owyay yeywshy Josh3:1
:yqshy ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway
אִוְיִשְׁכֶם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּסְעוּ מִהַשְׁטִים וַיָּבֹאוּ
עַד-הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֵּלְנוּ שָׁם טָרֶם יַעְבְּרוּ:

1. wayash'kem Yahushu`a baboqer wayis`u mehashitim wayabo`u `ad-hayar'den hu' w'kal-b'ney Yis'ra'El wayalinu sham terem ya`aboru.

Jos3:1 Then Yahushua rose early in the morning; and he and all the sons of Yisrael set out from Shittim and came to the Jordan, and they lodged there before they crossed.

<3:1> Καὶ ὄρθρισεν Ἰησοῦς τὸ πρωί, καὶ ἀπῆραν ἐκ Σαττιν καὶ ἤλθοσαν ἕως τοῦ Ἰορδάνου καὶ κατέλυσαν ἐκεῖ πρὸ τοῦ διαβῆναι.

1 Kai orthrisen Iēsous to prōi, kai apēran ek Sattin kai ēlthosan heōs tou Iordanou kai katelysan ekei pro tou diabēnai.

shshy ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway ywaway
:ywhay
בַּיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים וַיַּעְבְּרוּ הַשְׁטִיִּים בְּקָרֶב
הַמַּחְנֶה:

2. way'hi miq'tseh sh'losheth yamim waya`ab'ru hashot'rim b'qereb hamachaneh.

Jos3:2 At the end of three days the officers went through the midst of the camp;

<2> καὶ ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας διῆλθον οἱ γραμματεῖς διὰ τῆς παρεμβολῆς

2 kai egeneto meta treis hēmeras diēlthon hoi grammateis dia tēs parembolēs

yayshy-xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy
yofshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy
:yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy yshy xshy
גַּוְיָצוּ אֶת-הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוֹתְכֶם אֵת אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה
אֲלֵהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּים נֹשְׂאִים אֹתוֹ וְאַתֶּם תִּסְעוּ
מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו:

3. way'tsauu `eth-ha`am le'mor kir'oth'kem `eth `aron b'rith-Yahúwah `Eloheykem w'hakohanim hal'wiim nos'im `otho w'atem tis`u mim'qom'kem wahalak'tem `acharayu.

Jos3:3 and they commanded the people, saying, When you see the ark of the covenant of your El with the Levitical priests carrying it, then you shall set out from your place and go after it.

3) καὶ ἐνετείλαντο τῷ λαῷ λέγοντες Ὅταν ἴδητε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ τοὺς ἱερεῖς ἡμῶν καὶ τοὺς Λευίτας αἶροντας αὐτήν, ἀπαρῆτε ἀπὸ τῶν τόπων ὑμῶν καὶ πορεύεσθε ὀπίσω αὐτῆς·

3 kai eneteilanto tō laō legontes Hotan idēte tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou tou theou hēmōn kai tous hiereis hēmōn kai tous Leuitas airontas autēn, apareite apo tōn topōn hymōn kai poreuesthe opisō autēs;

אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ
 אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ
 אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ אֲנֹכְחָ

ד אף רחוק יהיה ביניכם וביניו כאלפים אמה
 במדה אל-תקרבו אליו למען אשר-תדעו את-הדרך
 אשר תלכו-בה כי לא עברתם בדרך מתמול שלשום: ס

4. 'ak rachoq yih'yeh beyneykem ubeyno k'al'payim 'amah bamidah 'al-tiq'r'bu 'elayu l'ma'an 'asher-ted'u 'eth-haderek 'asher tel'ku-bah ki lo' `abar'tem baderek mit'mol shil'shom.

Jos3:4 However, there shall be between you and it a distance of about 1,000 cubits by measure. Do not come near it, that you may know the way by which you shall go, for you have not passed this way before.

4) ἀλλὰ μακρὰν ἔστω ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ ἐκείνης ὅσον δισχιλίους πήχεις· στήσεσθε, μὴ προσεγγίσητε αὐτῇ, ἵν' ἐπίστησθε τὴν ὁδόν, ἣν πορεύεσθε αὐτήν· οὐ γὰρ πεπόρευσθε τὴν ὁδὸν ἀπ' ἐχθῆς καὶ τρίτης ἡμέρας.

4 alla makran estō ana meson hymōn kai ekeinēs hoson dischilious pēcheis; stēsesthe, mē proseggisēte autē, hin' epistēsthe tēn hodon, hēn poreuesthe autēn; ou gar peporeusthe tēn hodon ap' echthes kai tritēs hēmeras.

אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ
 אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ

ה'יאמר יהושע אל-העם התקדשו כי מקר יעשה יהוה
 בקרבכם נפלאות:

5. wayo'mer Yahushu`a 'el-ha'am hith'qadashu ki machar ya`aseh Yahúwah b'qir'b'kem niph'la'oth.

Jos3:5 Then Yahushua said to the people, Consecrate yourselves, for tomorrow אָפְחָ will do wonders among you.

5) καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ λαῷ Ἀγνίσασθε εἰς αὔριον, ὅτι αὔριον ποιήσει ἐν ὑμῖν κύριος θαυμαστά.

5 kai eipen Iēsous tō laō Hagnisasthe eis aurion, hoti aurion poiēsei en hymin kyrios thaumasta.

אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ
 אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ אָפְחָ

ו'יאמר יהושע אל-הבְּנֵי־הָאָדָם לְאָמַר שְׂאוּ אֶת-אָרוֹן הַבְּרִית

וְעָבְרוּ לְפָנַי הָעָם וַיִּשָּׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ לְפָנַי

הָעָם: ס

6. wayo'mer **Yahushu`a** 'el-hakohanim le'mor s'u 'eth-'aron hab'rithw`ib'ru liph'ney ha`am wayis'u 'eth-'aron hab'rith wayel'ku liph'ney ha`am.

Jos3:6 And **Yahushua** spoke to the priests, saying, Take up the ark of the covenant and cross over ahead of the people. So they took up the ark of the covenant and went ahead of the people.

<6> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν Ἄρατε τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ προπορεύεσθε τοῦ λαοῦ. καὶ ἦραν οἱ ἱερεῖς τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου καὶ ἐπορεύοντο ἔμπροσθεν τοῦ λαοῦ.

6 kai eipen Iēsous tois hierousin Arate tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou kai proporeuesthe tou laou. kai ēran hoi hiereis tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou kai eporeuonto emprosthen tou laou.

זַיִּאָמֵר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל גְּדֹלְךָ בְּעֵינַי
כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה
עִמָּךְ:

7. wayo'mer **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** hayom hazeh 'achel gadel'k b`eyney kal-**Yis'ra'El** 'asher yed`un ki ka'asher hayithi `im-**Mosheh** 'eh'yeh `imak.

Jos3:7 Now **Yahushua** said to **Yahushua**, This day I will begin to exalt you in the sight of all **Yisrael**, that they may know that just as I have been with **Moshe**, I will be with you.

<7> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ ἄρχομαι ὑψῶσαί σε κατενώπιον πάντων υἱῶν Ἰσραηλ, ἵνα γνῶσιν, καθότι ἤμην μετὰ Μωυσῆ, οὕτως ἔσομαι καὶ μετὰ σοῦ.

7 kai eipen kyrios pros Iēsoun En tē hēmera tautē archomai huyōsai se katenōpion pantōn huiōn Israēl, hina gnōsin, kathoti ēmēn meta Mōusē, houtōs esomai kai meta sou.

חִוְאֶתְּהָ תִצְוֶינָה אֶת־הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן־הַבְּרִית לֵאמֹר
כְּבֹאֲכֶם עַד־קְצֵה מִי תִירָהֶן בְּיַרְהֹן תַּעֲמְדוּ: פ

8. w'atah t'tsaueh 'eth-hakohanim nos'ey 'aron-hab'rith le'mor k'bo'akem `ad-q'tseh mey hayar'den bayar'den ta`amodu.

Jos3:8 You shall, moreover, command the priests who are carrying the ark of the covenant, saying, When you come to the edge of the waters of the Jordan, you shall stand still in the Jordan.

<8> καὶ νῦν ἐντειλαὶ τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἵρουσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης λέγων Ὡς ἂν εἰσέλθητε ἐπὶ μέρος τοῦ ὕδατος τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ στῆσεσθε.

8 kai nyn enteilai tois hierousin tois airousin tēn kibōton tēs diathēkēs legōn Hōs an eiselhēte epi merous tou hydatos tou Iordanou, kai en tō Iordanē stēsesthe.

וְיֹאמְרוּ אֲלֵיהֶם יְהוָה אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית לֵאמֹר

אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁמַעוּ אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

טוֹיֵאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הִנֵּה וְשִׁמְעוּ
אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

9. wayo'mer Yahushu`a 'el-b'ney Yis'ra'El goshu henah w'shim`u 'eth-dib'rey Yahúwah 'Eloheykem.

Jos3:9 Then Yahushua said to the sons of Yisrael, Come here, and hear the words of אַיִךְ your El.

<9> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Προσαγάγετε ὧδε καὶ ἀκούσατε τὸ ῥῆμα κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

9 kai eipen Iēsous tois huiōis Israēl Prosagagete hōde kai akousate to hrēma kyriou tou theou hēmōn.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל גִּשּׁוּ הִנֵּה וְשִׁמְעוּ אֶת-דְּבָרֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

יֹרֵיִשׁ מִפְּנֵיכֶם אֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַחִתִּי וְאֶת-הַחִוִּי
וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַגִּרְגָּשִׁי וְהַיְבוּסִי׃

10. wayo'mer Yahushu`a b'zo'th ted`un ki 'el chay b'qir'b'kem w'horesh yorish mip'neykem 'eth-hak'na`ani w'eth-hachiti w'eth-hachiui w'eth-hap'rizi w'eth-hagir'gashi w'ha'emori w'hay'busi.

Jos3:10 Yahushua said, By this you shall know that the living El is among you, and that He will assuredly dispossess from before you the Canaanite, the Hittite, the Hivite, the Perizzite, the Girgashite, the Amorite, and the Jebusite.

<10> ἐν τούτῳ γνώσεσθε ὅτι θεὸς ζῶν ἐν ὑμῖν καὶ ὀλεθρεύων ὀλεθρεύσει ἀπὸ προσώπου ἡμῶν τὸν Χανααναῖον καὶ τὸν Χετταῖον καὶ τὸν Φερεζαῖον καὶ τὸν Εὐαῖον καὶ τὸν Ἀμορραῖον καὶ τὸν Γεργεσαῖον καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον.

10 en toutō gnōsesthe hoti theos zōn en hymin kai olethreuōn olethreusei apo prosōpou hēmōn ton Chananaion kai ton Chettaion kai ton Pherezaion kai ton Euaion kai ton Amorraion kai ton Gergesaion kai ton Iebousaion;

יֵא הִנֵּה אָרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ עֹבֵר לְפָנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃

יֵא הִנֵּה אָרוֹן הַבְּרִית אֲדוֹן כָּל-הָאָרֶץ עֹבֵר לְפָנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃

11. hineh 'aron hab'rith 'Adon kal-ha'arets `ober liph'neykem bayar'den.

Jos3:11 Behold, the ark of the covenant of the Adon of all the earth is crossing over ahead of you into the Jordan.

<11> ἰδοὺ ἡ κιβωτὸς διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς διαβαίνει τὸν Ἰορδάνην.

11 idou hē kibōtos diathēkēs kyriou pasēs tēs gēs diabainei ton Iordanēn.

כִּי-יִשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹל הַיַּרְדֵּן עֹבֵר לְפָנֵיכֶם בַּיַּרְדֵּן׃

כַּבֹּוֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד-הַיַּרְדֵּן וְהַגְּלִי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
 יְצַלְחוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו
 כִּי יָמֵי קַצִּיר:

טו וְכִבּוֹא נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן עַד-הַיַּרְדֵּן וְהַגְּלִי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
 הָאָרוֹן נִטְבְּלוּ בַקֶּצֶה הַמָּיִם וְהַיַּרְדֵּן מָלֵא עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו
 כִּי יָמֵי קַצִּיר:

15. uk'bo' nos'ey ha'aron `ad-hayar'den w'rag'ley hakohanim nos'ey ha'aron nit'b'lu biq'tseh hamayim w'hayar'den male' `al-kal-g'dothayu kol y'mey qatsir.

Jos3:15 and when those who carried the ark came into the Jordan, and the feet of the priests carrying the ark were dipped in the edge of the water (for the Jordan overflows all its banks all the days of harvest),

<15> ὡς δὲ εἰσεπορεύοντο οἱ ἱερεῖς οἱ αἵροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην καὶ οἱ πόδες τῶν ἱερέων τῶν αἵρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐβάφησαν εἰς μέρος τοῦ ὕδατος τοῦ Ἰορδάνου--ὁ δὲ Ἰορδάνης ἐπλήρου καθ' ὄλην τὴν κρηπίδα αὐτοῦ ὡσεὶ ἡμέραι θερισμοῦ πυρῶν--,

15 hōs de eiseporeuonto hoi hierais hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs epi ton Iordanēn kai hoi podes tōn hierēōn tōn airontōn tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou ebaphēsan eis meros tou hydatos tou Iordanou--ho de Iordanēs eplērou kath' holēn tēn krēpida autou hōsei hēmerai therismou pyrōn--,

וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גַד-אֶחָד הַרְחֵק
 מֵאֵד בְּאֶדָם (מֵאֶדָם) הָעִיר אֲשֶׁר מֵצַד צָרְתָן וְהַיַּרְדִּים עַל
 יָם הָעַרְבָּה יָם-הַמֶּלַח תָּמוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ:

טז וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גַד-אֶחָד הַרְחֵק
 מֵאֵד בְּאֶדָם (מֵאֶדָם) הָעִיר אֲשֶׁר מֵצַד צָרְתָן וְהַיַּרְדִּים עַל
 יָם הָעַרְבָּה יָם-הַמֶּלַח תָּמוּ נִכְרְתוּ וְהָעָם עָבְרוּ נֶגֶד יְרִיחוֹ:

16. waya`am'du hamayim hayor'dim mil'ma`lah qamu ned-'echad har'cheqm'od ba'adam (me'adam) ha'ir 'asher mitsad tsar'than w'hayor'dim `al yam ha`arabah yam-hamelach tamu nik'rathu w'ha`am `ab'ru neged y'richo.

Jos3:16 the waters which were flowing down from above stood and rose up in one heap, a great distance away at Adam, the city that is beside Zarethan; and those which were flowing down toward the sea of the Arabah, the Salt Sea, were completely cut off. So the people crossed opposite Jericho.

<16> καὶ ἔστη τὰ ὕδατα τὰ καταβαίνοντα ἄνωθεν, ἔστη πῆγμα ἐν ἀφεστηκὸς μακρὰν σφόδρα σφοδρῶς ἕως μέρους Καραθιαριμ, τὸ δὲ καταβαίνον κατέβη εἰς τὴν θάλασσαν Αραβα, θάλασσαν ἅλος, ἕως εἰς τὸ τέλος ἐξέλιπεν· καὶ ὁ λαὸς εἰστήκει ἀπέναντι Ἰεριχω.

16 kai estē ta hydata ta katabainonta anōthen, estē pēgma hen apestēkos makran sphodra sphodrōs heōs merous Kariathiarim, to de katabainon katebē eis tēn thalassan Araba, thalassan halos, heōs eis to telos exelipen; kai ho laos heistēkei apenanti Ierichō.

וַיַּעֲבֹרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו
 אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו
 אֲשֶׁר עָבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן עַל-כָּל-גְּדוֹתָיו

יזויעמדו הכהנים נשאוי הארון בריית-יהוה בקרבה
 בתוך הירדן וכל-ישראל עברים בקרבה עד
 אשר-תמו כל-הגוי לעבר את-הירדן:

17. waya`am`du hakohanim nos`ey ha`aron b`rith-Yahúwah becharabah b`thok hayar`den haken w`kal-Yis`ra`El `ob`rim becharabah `ad `asher-tamu kal-hagoy la`abor `eth-hayar`den.

Jos3:17 And the priests who carried the ark of the covenant of אַזַּאָב stood firm on dry ground in the middle of the Jordan while all Yisrael crossed on dry ground, until all the nation had finished crossing the Jordan.

<17> καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἵροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐπὶ ξηρᾶς ἐν μέσῳ τοῦ Ἰορδάνου· καὶ πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ διέβαινον διὰ ξηρᾶς, ἕως συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαίνων τὸν Ἰορδάνην.

17 kai estēsan hoi hierēis hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou epi xēras en mesō tou Iordanou; kai pantes hoi huioi Israēl diebainon dia xēras, heōs synetelesen pas ho laos diabainōn ton Iordanēn.

Chapter 4

יזויעמדו הכהנים נשאוי הארון בריית-יהוה בקרבה
 בתוך הירדן וכל-ישראל עברים בקרבה עד
 אשר-תמו כל-הגוי לעבר את-הירדן:
 ויאמר יהוה אל-יהושע לאמר:

1. way`hi ka`asher-tamu kal-hagoy la`abor `eth-hayar`den wayo`mer Yahúwah `el-Yahushu`a le`mor.

Jos4:1 Now when all the nation had finished crossing the Jordan, אַזַּאָב spoke to Yahushua, saying,

<4:1> Καὶ ἐπεὶ συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβαίνων τὸν Ἰορδάνην, καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῦ λέγων

1 Kai epei synetelesen pas ho laos diabainōn ton Iordanēn, kai eipen kyrios tō Iēsoi legōn

בקהו לכם מן-העם שנים עשר אנשים איש-אחד
 איש-אחד משבט:

2. q`chu lakem min-ha`am sh`neym `asar `anashim `ish-`echad `ish-`echad mishabet.

Jos4:2 Take for yourselves twelve men from the people, one man from each tribe,

<2> Παραλαβὼν ἄνδρας ἀπὸ τοῦ λαοῦ, ἓνα ἀφ` ἐκάστης φυλῆς,

2 Paralabōn andras apo tou laou, hena aph` hekastēs phylēs,

בקהו לכם מן-העם שנים עשר אנשים איש-אחד
 איש-אחד משבט:

וּמִצְוֹתַי אֲנִי מְצַוְנָה אֶתְכֶם לֵאמֹר שְׁאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמֶּצֶב
רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים הַכֵּין שְׁתֵּים-עָשָׂר אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם
עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בַּמָּלֹךְ אֲשֶׁר-תִּלְיִנוּ בוֹ הַלַּיְלָה: ס

3. w'tsauu 'otham le'mor s'u-lakem mizeh mitok hayar'den mimatsabrag'ley hakohanim hakin sh'teym-'es'reh 'abanim w'ha`abar'tem 'otham `imakem w'hinach'tem 'otham bamalon 'asher-talinu bo halay'lah.

Jos4:3 and command them, saying, Take up for yourselves twelve stones from here out of the middle of the Jordan, from the place where the priests feet are standing firm, and carry them over with you and lay them down in the lodging place where you will lodge tonight.

3) σύνταξον αὐτοῖς λέγων Ἀνάλασθε ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου ἐτοίμους δώδεκα λίθους καὶ τούτους διακομίσαντες ἅμα ὑμῖν αὐτοῖς θέτε αὐτοὺς ἐν τῇ στρατοπεδείᾳ ὑμῶν, οὗ ἂν παρεμβάλητε ἐκεῖ τὴν νύκτα.

3 syntaxon autois legōn Anelesthe ek mesou tou Iordanou hetoimous dōdeka lithous kai toutous diakomisantes hama hymin autois thete autous en tē stratopedeia hymōn, hou ean prembalēte ekei tēn nykta.

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם הָעֹשָׂר אִישׁ אֶשֶׁר הֵכִין מִבְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אִישׁ-אֶחָד אִישׁ-אֶחָד מִשִּׁבְט:

4. wayiq'ra' Yahushu`a 'el-sh'neym he`asar 'ish 'asher hekin mib'neyYis'ra'El 'ish-'echad 'ish-'echad mishabet.

Jos4:4 So Yahushua called the twelve men whom he had appointed from the sons of Yisrael, one man from each tribe;

4) καὶ ἀνακαλεσάμενος Ἰησοῦς δώδεκα ἄνδρας τῶν ἐνδόξων ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, ἓνα ἀφ' ἐκάστης φυλῆς,

4 kai anakalesamenos Iēsous dōdeka andras tōn endoxōn apo tōn huiōn Israēl, hena aph' hekastēs phylēs,

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עֲבְרוּ לִפְנֵי אַרְוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן וְהָרִימוּ לָכֶם אֶבֶן אַחַת עַל-נַשְׁכְּמוּ
לְמַסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:

5. wayo'mer lahem Yahushu`a `ib'ru liph'ney 'aron Yahúwah 'Eloheykem 'el-tok hayar'den w'harimu lakem 'ish 'eben 'achath `al-shik'mo l'mis'par shib'tey b'ney-Yis'ra'El.

Jos4:5 and **Yahushua** said to them, Cross again to the ark of אַרְכָּא your **El** into the middle of the Jordan, and each of you take up a stone on his shoulder, according to the number of the tribes of the sons of **Yisrael**.

<5> εἶπεν αὐτοῖς Προσαγάγετε ἔμπροσθέν μου πρὸ προσώπου κυρίου εἰς μέσον τοῦ Ἰορδάνου, καὶ ἀνελόμενος ἕκαστος λίθον ἀράτω ἐπὶ τῶν ὤμων αὐτοῦ κατὰ τὸν ἀριθμὸν τῶν δώδεκα φυλῶν τοῦ Ἰσραηλ,

5 eipen autois Prosagagete emprosthen mou pro prosōpou kyriou eis meson tou Iordanou, kai anelomenos ekeithen hekastos lithon aratō epī tōn ōmōn autou kata ton arithmon tōn dōdeka phylōn tou Israēl,

אֵיךְ מַעֲלֵם אֶת־אֶבְנֵי הַבְּרִיחַ אֲשֶׁר-עָלְתֶם עִלָּיו לְמַעַן תְּהִיָּה זֵאת אֹתָם בְּקִרְבְּכֶם כִּי-יִשְׁאַלְוּן בְּנֵיכֶם מַה לְאֹמַר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃⁶

וְלִמְעַן תְּהִיָּה זֵאת אֹתָם בְּקִרְבְּכֶם כִּי-יִשְׁאַלְוּן בְּנֵיכֶם מַה לְאֹמַר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם׃

6. I'ma`an tih'yeh zo'th 'oth b'qir'b'kem ki-yish'alun b'neykem machar le'mor mah ha'abanim ha'eleh lakem.

Jos4:6 Let this be a sign among you, so that when your children ask later, saying, What do these stones mean to you?

<6> ἵνα ὑπάρχωσιν ὑμῖν οὗτοι εἰς σημεῖον κείμενον διὰ παντός, ἵνα ὅταν ἐρωτᾶ σε ὁ υἱός σου αὖριον λέγων Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν;

6 hina hyparchōsin hymin houtoi eis sēmeion keimenon dia pantos, hina hotan erōtā se ho huios sou aurion legōn Ti eisin hoi lithoi houtoi hymin?

וְזוֹאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם׃

זוֹאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי אֲרוֹן בְּרִית-יְהוָה בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכָּרוֹן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם׃

7. wa'amar'tem lahem 'asher nik'r'thu meymey hayar'den mip'ney 'aron b'rith-Yahúwah b'`ab'ro bayar'den nik'r'thu mey hayar'den w'hayu ha'abanim ha'eleh l'zikaron lib'ney Yis'ra'El `ad-`olam.

Jos4:7 then you shall say to them, Because the waters of the Jordan were cut off before the ark of the covenant of אַרְכָּא; when it crossed the Jordan, the waters of the Jordan were cut off. So these stones shall become a memorial to the sons of **Yisrael** forever.

<7> καὶ σὺ δηλώσεις τῷ υἱῷ σου λέγων Ὅτι ἐξέλιπεν ὁ Ἰορδάνης ποταμὸς ἀπὸ προσώπου κιβωτοῦ διαθήκης κυρίου πάσης τῆς γῆς, ὡς διέβαινεν αὐτόν· καὶ ἔσονται οἱ λίθοι οὗτοι ὑμῖν μνημόσυνον τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἕως τοῦ αἰῶνος.

7 kai sy delōseis tō huiō sou legōn Hoti exelipen ho Iordanēs potamos apo prosōpou kibōtou diathēkēs kyriou pasēs tēs gēs, hōs diebainen auton; kai esontai hoi lithoi houtoi hymin mnēmosynon tois huiois Israēl heōs tou aiōnos.

8 8
 8
 8

ח וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשָּׂאוּ
 שְׁתֵּי־עָשָׂרָה אַבְנִים מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שְׁבָטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם
 אֶל־הַמָּלּוֹךְ וַיִּנְחֵםם שָׁם:

8. waya`asu-ken b'ney-Yis'ra'El ka'asher tsiuah Yahushu`a wayis'u sh'tey-`es'reh 'abanim mitok hayar'den ka'asher diber Yahúwah 'el-Yahushu`a l'mis'par shib'tey b'ney-Yis'ra'El waya`abirum `imam 'el-hamalon wayanichum sham.

Jos4:8 Thus the sons of **Yisrael** did as **Yahushua** commanded, and took up twelve stones from the middle of the Jordan, just as אַזְבַּח spoke to **Yahushua**, according to the number of the tribes of the sons of **Yisrael**; and they carried them over with them to the lodging place and put them down there.

<8> καὶ ἐποίησαν οὕτως οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Ἰησοῦ, καὶ λαβόντες δώδεκα λίθους ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου, καθάπερ συνέταξεν κύριος τῷ Ἰησοῦ ἐν τῇ συντελείᾳ τῆς διαβάσεως τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ διεκόμισαν ἅμα ἑαυτοῖς εἰς τὴν παρεμβολὴν καὶ ἀπέθηκαν ἐκεῖ.

8 kai epoiēsan houtōs hoi huioi Israēl, kathoti eneteilato kyrios tō Iēsoi, kai labontes dōdeka lithous ek mesou tou Iordanou, kathaper synetaxen kyrios tō Iēsoi en tē synteleiā tēs diabaseōs tōn huiōn Israēl, kai diekomisan hama heautois eis tēn parembolēn kai apethēkan ekei.

9 9
 9
 9

ט וַיִּשְׂתַּחֲוּ עָשָׂרָה אַבְנִים הַקִּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת
 מַצֵּב רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אַרְוֹן הַבְּרִית וַיְהִי שָׁם עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה:

9. ush'teym `es'reh 'abanim heqim Yahushu`a b'thok hayar'den tachathmatsab rag'ley hakohanim nos'ey 'aron hab'rith wayih'yu sham `ad hayom hazeh.

Jos4:9 Then **Yahushua** set up twelve stones in the middle of the Jordan at the place where the feet of the priests who carried the ark of the covenant were standing, and they are there to this day.

<9> ἔστησεν δὲ Ἰησοῦς καὶ ἄλλους δώδεκα λίθους ἐν αὐτῷ τῷ Ἰορδάνῃ ἐν τῷ γενομένῳ τόπῳ ὑπὸ τοὺς πόδας τῶν ἱερέων τῶν αἰρόντων τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ εἰσιν ἐκεῖ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

9 estēsen de Iēsous kai allous dōdeka lithous en autō tō Iordanē en tō genomenō topō hypo tous podas tōn hierēōn tōn airontōn tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou, kai eis in ekei heōs tēs sēmeron hēmeras.

10 10

מִן-לְכָל הַכֹּהֲנִים נִשְׁאַי הָאָרוֹן עִמָּדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּם
כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל-הָעָם
כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:

10. w'hakohanim nos'ey ha'aron `om'dim b'thok hayar'den `ad tom kal-hadabar 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Yahushu`a l'daber 'el-ha`am k'kol 'asher-tsiuah Mosheh 'eth-Yahushu`a way'maharu ha`am waya`aboru.

Jos4:10 For the priests who carried the ark were standing in the middle of the Jordan until everything was completed that אַזְאָב had commanded Yahushua to speak to the people, according to all that Moshe had commanded Yahushua. And the people hurried and crossed;

<10> εἰστήκεισαν δὲ οἱ ἱερεῖς οἱ αἵροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης ἐν τῷ Ἰορδάνῃ, ἕως οὗ συνετέλεσεν Ἰησοῦς πάντα, ἃ ἐνετείλατο κύριος ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ, καὶ ἔσπευσεν ὁ λαὸς καὶ διέβησαν.

10 heistēkeisan de hoi hierais hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs en tō Iordanē, heōs hou synetelesen Iēsous panta, ha eneteilato kyrios anagegelai tō laō, kai espeusen ho laos kai diebēsan.

אֲזָאָב-יְהוֹשֻׁעַ הָאָרוֹן וְכָל-הַכֹּהֲנִים נִשְׁאַי הָאָרוֹן עִמָּדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּם
כָּל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל-הָעָם
כְּכֹל אֲשֶׁר-צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:

וַיַּעֲבְרוּ בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחִצְיֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה חַמְּשִׁים
לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

11. way'hi ka'asher-tam kal-ha`am la`abor waya`abor 'aron-Yahúwah w'hakohanim liph'ney ha`am.

Jos4:11 and when all the people had finished crossing, the ark of אַזְאָב and the priests crossed before the people.

<11> καὶ ἐγένετο ὡς συνετέλεσεν πᾶς ὁ λαὸς διαβῆναι, καὶ διέβη ἡ κιβωτὸς τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ οἱ λίθοι ἔμπροσθεν αὐτῶν.

11 kai egeneto hōs synetelesen pas ho laos diabēnai, kai diebē hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou, kai hoi lithoi emprosthen autōn.

יְבִיעֲבְרוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחִצְיֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה חַמְּשִׁים
לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:

12. waya`ab'ru b'ney-r'uben ub'ney-gad wachatsi shebet ham'nasheh chamushim liph'ney b'ney Yis'ra'El ka'asher diber 'aleyhem Mosheh.

Jos4:12 The sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh crossed over in battle array before the sons of Yisrael, just as Moshe had spoken to them;

<12> καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ ἡμίσεις φυλῆς Μανασση διεσκευασμένοι ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καθάπερ ἐνετείλατο αὐτοῖς Μωσῆς.

12 kai diebēsan hoi huiōi Roubēn kai hoi huiōi Gad kai hoi hēmiseis phylēs Manassē dieskeuasmenoi emprosthen tōn huiōn Israēl, kathaper eneteilato autois Mōusēs.

אֲזָאָב זַנְיָל יָאָוּ כְּאַחַד כְּאַחַד הַלְּחָיִם שָׁבְעִים אַלְפֵי אִישׁ 13
:יָחַד אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה

יָבִיא עִבְרֵי הַצִּבְיָה לְפָנֵי יְהוָה
לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ: ס

13. k'ar'ba'im 'eleph chaltsey hatsaba' `ab'ru liph'ney **Yahúwah** lamil'chamah 'el `ar'both Y'richo.

Jos4:13 about 40,000 equipped for war, crossed for battle before אֲזָאָב to the desert plains of Jericho.

<13> τετρακισμύριοι εὐζωνοὶ εἰς μάχην διέβησαν ἐναντίον κυρίου εἰς πόλεμον πρὸς τὴν Ἰεριχω πόλιν.

13 tetrakismyrioi euzōnoi eis machēn diebēsan enantion kyriou eis polemon pros tēn Ierichō polin.

לְכָל־אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה 14
:יָחַד אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה

יָבִיא עִבְרֵי הַצִּבְיָה לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה
לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ: פ

14. bayom hahu' gidal **Yahúwah** 'eth-**Yahushu`a** b'eyney kal-**Yis'ra'El** wayir'u 'otho ka'asher yar'u 'eth-**Mosheh** kal-y'mey chayayu.

Jos4:14 On that day אֲזָאָב exalted **Yahushua** in the sight of all **Yisrael**; so that they revered him, just as they had revered **Moshe** all the days of his life.

<14> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἠὔξησεν κύριος τὸν Ἰησοῦν ἐναντίον παντὸς τοῦ γένους Ἰσραηλ, καὶ ἐφοβοῦντο αὐτὸν ὥσπερ Μωυσῆν, ὅσον χρόνον ἔζη.

14 en ekeinē tē hēmerā ēuxēsen kyrios ton Iēsoun enantion pantos tou genous Israēl, kai ephobounto auton hōsper Mōusēn, hoson chronon ezē.

אֲזָאָב אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה 15
:אָמַר יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה

15. wayo'mer **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** le'mor.

Jos4:15 Now אֲזָאָב said to **Yahushua**,

<15> Καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῖ λέγων

15 Kai eipen kyrios tō Iēsoi legōn

יָבִיא עִבְרֵי הַצִּבְיָה לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה 16
:יָחַד אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה

יָבִיא עִבְרֵי הַצִּבְיָה לְפָנֵי יְהוָה אֶתְּוֹתָם לְפָנֵי יְהוָה
לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יְרִיחוֹ: ז

16. tsaueh 'eth-hakohanim nos'ey 'aron ha`eduth w'ya`alumin-hayar'den.

Jos4:16 Command the priests who carry the ark of the testimony that they come up from the Jordan.

<16> Ἐντείλαι τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς αἵρουσιν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης τοῦ μαρτυρίου κυρίου ἐκβῆναι ἐκ τοῦ Ἰορδάνου.

16 Enteilai tois hierousin tois airousin tēn kibōton tēs diathēkēs tou martyriou kyriou ekbēnai ek tou Iordanou.

יְיָ וַיִּצְוֶה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃
 17 יְיָ וַיִּצְוֶה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן׃

17. way'tsaw Yahushu`a 'eth-hakohanim le'mor `alu min-hayar'den.

Jos4:17 So Yahushua commanded the priests, saying, Come up from the Jordan.

<17> καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς ἱερεῦσιν λέγων Ἐκβῆτε ἐκ τοῦ Ἰορδάνου.

17 kai eneteilato Iēsous tois hierousin legōn Ekbēte ek tou Iordanou.

יְיָ וַיִּתְּיָה בְּעֵלוֹת הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן בְּתִקּוֹן כַּפּוֹת רֶגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֲלֵהַחַרְבָּה וַיָּשִׁיבוּ מִי־הַיַּרְדֵּן לְמִקּוֹמָם וַיֵּלְכוּ כַּתְּמוּל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתֶיהָ׃
 18 יְיָ וַיִּתְּיָה בְּעֵלוֹת הַכֹּהֲנִים נִשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן בְּתִקּוֹן כַּפּוֹת רֶגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֲלֵהַחַרְבָּה וַיָּשִׁיבוּ מִי־הַיַּרְדֵּן לְמִקּוֹמָם וַיֵּלְכוּ כַּתְּמוּל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתֶיהָ׃

18. way'hi ba`aloth hakohanim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah mitok hayar'den nit'qu kapoth rag'ley hakohanim 'el hecharabah wayashubu mey-hayar'den lim'qomam wayel'ku kith'mol-shil'shom `al-kal-g'dothayu.

Jos4:18 It came about when the priests who carried the ark of the covenant of אַתְּנִיפֶה had come up from the middle of the Jordan, and the soles of the priests feet were lifted up to the dry ground, that the waters of the Jordan returned to their place, and went over all its banks as before.

<18> καὶ ἐγένετο ὡς ἐξέβησαν οἱ ἱερεῖς οἱ αἵροντες τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου ἐκ τοῦ Ἰορδάνου καὶ ἔθηκαν τοὺς πόδας ἐπὶ τῆς γῆς, ὥρμησεν τὸ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου κατὰ χώραν καὶ ἐπορεύετο καθὰ ἐχθές καὶ τρίτην ἡμέραν δι' ὅλης τῆς κρηπίδος.

18 kai egeneto hōs exebēsan hoi hiereis hoi airontes tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou ek tou Iordanou kai ethēkan tous podas epi tēs gēs, hōrmēsen to hydōr tou Iordanou kata chōran kai eporeueto katha echthes kai tritēn hēmeran di' holēs tēs krēpidos.

יֵטְוְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּתְּנוּ בַּגְּלָגֶל בְּקִצָּה מְזַרְחֵי רִיחֹ׃
 19 יֵטְוְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיִּתְּנוּ בַּגְּלָגֶל בְּקִצָּה מְזַרְחֵי רִיחֹ׃

19. w'ha`am `alu min-hayar'den be`asor lachodesh hari'shon wayachanu bagil'gal biq'tseh miz'rach y'richo.

Jos4:19 Now the people came up from the Jordan on the tenth of the first month and camped at Gilgal on the eastern edge of Jericho.

<19> καὶ ὁ λαὸς ἀνέβη ἐκ τοῦ Ἰορδάνου δεκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου· καὶ κατεστρατοπέδευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν Γαλγαλοῖς κατὰ μέρος τὸ πρὸς ἡλίου ἀνατολᾶς ἀπὸ τῆς Ἰεριχώ.

19 kai ho laos anebē ek tou Iordanou dekatē tou mēnos tou prōtou; kai katestratopedeusan hoi huiioi Israēl en Galgalois kata meros to pros hēliou anatonlas apo tēs Ierichō.

יֵאָדָם-יָמָן יְחִפָּץ אֶמְצָא אֶלְכָּם מִצְּנֻפָּתָם אֶמְצָא אֶתְכֶם כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ
:לְרִגְלֵי אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:הַקִּיּוֹם יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל

20. w'eth sh'teym `es'reh ha'abanim ha'eleh 'asher laq'chu min-hayar'den heqim Yahushu`a bagil'gal.

Jos4:20 Those twelve stones which they had taken from the Jordan, Yahushua set up at Gilgal.

<20> καὶ τοὺς δώδεκα λίθους τούτους, οὓς ἔλαβεν ἐκ τοῦ Ἰορδάνου, ἔστησεν Ἰησοῦς ἐν Γαλγαλοῖς

20 kai tous dōdeka lithous toutous, hous elaben ek tou Iordanou, estēsen Iēsous en Galgalois

מִצְּנֻפָּתָם אֶמְצָא אֶתְכֶם כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ

21. wayo'mer 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor 'asher yish'alun b'neykem machar 'eth-'abotham le'mor mah ha'abanim ha'eleh.

Jos4:21 He said to the sons of Yisrael, When your children ask their fathers in time to come, saying, What are these stones?

<21> λέγων Ὄταν ἐρωτῶσιν ὑμᾶς οἱ υἱοὶ ὑμῶν λέγοντες Τί εἰσιν οἱ λίθοι οὗτοι;

21 legōn Hotan erōtōsin hymas hoi huiioi hymōn legontes Ti eisin hoi lithoi houtoi?

לְרִגְלֵי אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ

22. w'hoda'tem 'eth-b'neykem le'mor bayabashah `abar Yis'ra'El 'eth-hayar'den hazeh.

Jos4:22 then you shall inform your children, saying, Yisrael crossed this Jordan on dry ground.

<22> ἀναγγείλατε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ὅτι Ἐπὶ ξηρᾶς διέβη Ἰσραὴλ τὸν Ἰορδάνην

22 anageilate tois huiois hymōn hoti Epi xēras diebē Israēl ton Iordanēn

מִצְּנֻפָּתָם אֶמְצָא אֶתְכֶם כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
כִּי-בָרַחְתֶּם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ
:אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ אֶתְכֶם מִן-יְרִיחוֹ

וַיִּבְרָא אֱלֹהֵינוּ אֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם
וְאֶת-יַדְּכֶם וְאֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם

כַּגְּשֵׁר-הַיַּבֵּשׁ יְהוָה אֶל-הַיַּבֵּשׁ אֶת-מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם
עַד-עֲבָרְכֶם כַּגְּשֵׁר יְהוָה אֶל-הַיַּבֵּשׁ לְיַם-סוּף
אֶשְׁרֵי-הַיַּבֵּשׁ עַד-עֲבָרְנוּ:

23. 'asher-hobish **Yahúwah 'Eloheykem 'eth-mey hayar'den mip'neykem `ad-`ab'r'kem**
ka'asher `asah Yahúwah 'Eloheykem l'yam-suph 'asher-hobish mipaneynu `ad-`ab'renu.

Jos4:23 For אַתָּה your El dried up the waters of the Jordan before you until you had crossed,
just as אַתָּה your El had done to the Red Sea, which He dried up before us until we had crossed;

<23> ἀποξηράναντος κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου ἐκ τοῦ ἔμπροσθεν αὐτῶν
μέχρι οὗ διέβησαν, καθάπερ ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν, ἣν
ἀπεξήρανεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἔμπροσθεν ἡμῶν ἕως παρήλθομεν,

23 apoxēranantos kyriou tou theou hēmōn to hydōr tou Iordanou ek tou emprosthen autōn mechri hou
diebēsan, kathaper epoiēsen kyrios ho theos hēmōn tēn erythran thalassan, hēn apexēranen kyrios ho
theos hēmōn emprosthen hēmōn heōs parēlthomen,

כִּדְלִמְעַן יִדְעוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא
לְמַעַן יִרְאוּ אֶת-יְהוָה אֶל-הַיַּבֵּשׁ כָּל-הַיָּמִים: ס

כִּדְלִמְעַן יִדְעוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת-יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה הִיא
לְמַעַן יִרְאוּ אֶת-יְהוָה אֶל-הַיַּבֵּשׁ כָּל-הַיָּמִים: ס

24. l'ma`an da`ath kal-`amey ha`arets 'eth-yad **Yahúwah ki chazaqah hi'l'ma`an y'ra`them**
'eth-Yahúwah 'Eloheykem kal-hayamim.

Jos4:24 that all the peoples of the earth may know that the hand of אַתָּה is mighty, so that you
may fear אַתָּה your El forever.

<24> ὅπως γινώσιν πάντα τὰ ἔθνη τῆς γῆς ὅτι ἡ δύναμις τοῦ κυρίου ἰσχυρά ἐστιν, καὶ ἵνα
ὕμεις σέβησθε κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν ἐν παντὶ χρόνῳ.

24 hopōs gnōsin panta ta ethnē tēs gēs hoti hē dynamis tou kyriou ischyra estin, kai hina hymeis
sebēsthe kyrion ton theon hymōn en panti chronō.

Chapter 5

Shavua Reading Schedule (2nd sidrah) - Jos 5 - 8

וַיִּבְרָא אֱלֹהֵינוּ אֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם
וְאֶת-יַדְּכֶם וְאֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם
וְאֶת-יַדְּכֶם וְאֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם
וְאֶת-יַדְּכֶם וְאֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם
וְאֶת-יַדְּכֶם וְאֶת-יַדְּנוֹתָיִם וְאֶת-יַדְּכֶם

אֲוִיָּהּ כִשְׁמֵעַ כָּל-מַלְכֵי הָאָמָרִי אֶשְׁרֵי בְעֶבֶר הַיַּרְדֵּן
יָמָה וְכָל-מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֶשְׁרֵי עַל-הַיָּם אֶת אֶשְׁרֵי-הַיַּבֵּשׁ
יְהוָה אֶת-מִי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַד-עֲבָרְנוּ

וַיִּמַּס לְבָבָם וְלֹא-הָיָה בָם עֹד רוּחַ מִפְּנֵי

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: ס

1. way'hi kish'mo`a kal-mal'key ha'emori 'asher b`eber hayar'den yamah w'kal-mal'key hak'na`ani 'asher `al-hayam 'eth 'asher-hobish **Yahúwah** 'eth-mey hayar'den mip'ney b'ney-**Yis'ra'El** `ad-`ab'ranu wayimas l'babam w'lo'-hayah bam `od rucha mip'ney b'ney-**Yis'ra'El**.

Jos5:1 Now it came about when all the kings of the Amorites who were beyond the Jordan to the west, and all the kings of the Canaanites who were by the sea, heard how אַיִךְ had dried up the waters of the Jordan before the sons of **Yisrael** until they had crossed, that their hearts melted, and there was no spirit in them any longer because of the sons of **Yisrael**.

<5:1> Καὶ ἐγένετο ὡς ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς Φοινίκης οἱ παρὰ τὴν θάλασσαν ὅτι ἀπεξήρανεν κύριος ὁ θεὸς τὸν Ἰορδάνην ποταμὸν ἐκ τῶν ἔμπροσθεν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῷ διαβαίνειν αὐτούς, καὶ ἐτάκησαν αὐτῶν αἱ διάνοιαι καὶ κατεπλάγησαν, καὶ οὐκ ἦν ἐν αὐτοῖς φρόνησις οὐδεμία ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

1 Kai egeneto hōs ēkousan hoi basileis tōn Amorraïōn, hoi ēsan peran tou Iordanou, kai hoi basileis tēs Phoinikēs hoi para tēn thalassan hoti apexēranen kyrios ho theos ton Iordanēn potamon ek tōn emprosthen tōn huiōn Israēl en tō diabainein autous, kai etakēsan autōn hai dianoiiai kai kateplagēsan, kai ouk ēn en autois phronēsis oudemia apo prosōpou tōn huiōn Israēl.

אֵיךְ יָבֵשׁ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבֹת
צְרִים וְשׁוּב מִלְּאֵת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית:

בְּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבֹת
צְרִים וְשׁוּב מִלְּאֵת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית:

2. ba`eth hahi' 'amar **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** `aseh l'k char'both tsurim w'shub mol 'eth-**b'ney-Yis'ra'El** shenith.

Jos5:2 At that time אַיִךְ said to **Yahushua**, Make for yourself flint knives and circumcise again the sons of **Yisrael** the second time.

<2> Ὑπὸ δὲ τούτου τον καιρόν εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῦ Ποίησον σεαυτῷ μαχαίρας πετρίνας ἐκ πέτρας ἀκροτόμου καὶ καθίσας περιέτεμε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ.

2 Hypo de touton ton kairon eipen kyrios tō Iēsoi Poiēson seautō machairas petrinās ek petras akrotomou kai kathisas periteme tous huious Israēl.

אֵיךְ יָבֵשׁ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבֹת
צְרִים וְשׁוּב מִלְּאֵת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שֵׁנִית:

גִּבְעַת-שֵׁן לֹו יְהוֹשֻׁעַ חַרְבֹת צְרִים וַיִּמַּל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אֶל-גִּבְעַת הָעָרָלוֹת:

3. waya`as-lo **Yahushu`a** char'both tsurim wayamal 'eth-b'ney **Yis'ra'El** 'el-gib'`ath ha`araloth.

Jos5:3 So **Yahushua** made himself flint knives and circumcised the sons of **Yisrael** at Gibeath-haaraloth.

<3> καὶ ἐποίησεν Ἰησοῦς μαχαίρας πετρίνας ἀκροτόμους καὶ περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ ἐπὶ τοῦ καλουμένου τόπου Βουνὸς τῶν ἀκροβυστιῶν.

3 kai epoiēsen Iēsous machairas petrinas akrotomous kai perietemen tous huious Israēl epi tou kaloumenou topou Bounos tōn akrobystiōn.

מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת

דְּוָזָה הַדָּבָר אֲשֶׁר-מָלְ יְהוֹשֻׁעַ כָּל-הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם
הַזְּכָרִים כֹּל אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה מֵתוּ בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם
מִמִּצְרַיִם:

4. w'zeh hadabar 'asher-mal Yahushu`a kal-ha`am hayotse' mimits'rayim haz'karim kol 'an'shey hamil'chamah methu bamid'bar baderek b'tse'tham mimits'rayim.

Jos5:4 This is the reason why Yahushua circumcised them: all the people who came out of Egypt who were males, all the men of war, died in the wilderness along the way after they came out of Egypt.

<4> ὃν δὲ τρόπον περιεκάθαρεν Ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ, ὅσοι ποτὲ ἐγένοντο ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ὅσοι ποτὲ ἀπερίτμητοι ἦσαν τῶν ἐξεληλυθόντων ἐξ Αἰγύπτου,

4 hon de tropon periekatharen Iēsous tous huious Israēl, hosoi pote egenonto en tē hodō kai hosoi pote aperitmētoi ēsan tōn exelēlythotōn ex Aigyptou,

מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת

הַכִּי-מְלִיִּם הָיוּ כָּל-הָעָם הַיֵּצֵאִים וְכָל-הָעָם הַיִּלְדִּים
בַּמִּדְבָּר בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם לֹא-מָלוּ:

5. ki-mulim hayu kal-ha`am hayots'im w'kal-ha`am hayilodim bamid'bar baderek b'tse'tham mimits'rayim lo'-malu.

Jos5:5 For all the people who came out were circumcised, but all the people who were born in the wilderness along the way as they came out of Egypt had not been circumcised.

<5> πάντας τούτους περιέτεμεν Ἰησοῦς·

5 pantas toutous perietemen Iēsous;

מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת
מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת מִצַּדֵּי הַבַּיִת

וְכִי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר עַד-תָּם
כָּל-הַגּוֹי אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיֵּצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר
לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבָלְתִּי

הַרְאוּתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבוֹתָם לָתֵת לָנוּ
 אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:

6. ki 'ar'ba'im shanah hal'ku b'ney-Yis'ra'El bamid'bar `ad-tomkal-hagoy 'an'shey hamil'chamah hayots'im mimits'rayim 'asher lo'-sham'u b'qol Yahúwah 'asher nish'ba` Yahúwah lahem l'bil'ti har'otham 'eth-ha'arets 'asher nish'ba` Yahúwah la'abotham latheth lanu 'erets zabath chalab ud'bash.

Jos5:6 For the sons of Yisrael walked forty years in the wilderness, until all the nation, that is, the men of war who came out of Egypt, perished because they did not listen to the voice of אַרְבָּעַיִם, to whom אַרְבָּעַיִם had sworn that He would not let them see the land which אַרְבָּעַיִם had sworn to their fathers to give us, a land flowing with milk and honey.

<6> τεσσαράκοντα γὰρ καὶ δύο ἔτη ἀνέστραπται Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Μαδβαρίτιδι, διὸ ἀπερίτμητοι ἦσαν οἱ πλείστοι αὐτῶν τῶν μαχίμων τῶν ἐξεληλυθόντων ἐκ γῆς Αἰγύπτου οἱ ἀπειθήσαντες τῶν ἐντολῶν τοῦ θεοῦ, οἷς καὶ διώρισεν μὴ ἰδεῖν αὐτοὺς τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν κύριος τοῖς πατέραςιν αὐτῶν δοῦναι ἡμῖν, γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι.

6 tessarakonta gar kai duo etē anestraptai Israēl en tē erēmō tē Madbaritidi, dio aperitmētoi ēsan hoi pleistoi autōn tōn machimōn tōn exelēlythotōn ek gēs Aigyptou hoi apeithēsantes tōn entolōn tou theou, hois kai diōrisen mē idein autous tēn gēn, hēn ōmosen kyrios tois patrasin autōn dounai hēmin, gēn hreousan gala kai meli.

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבוֹתָם לָתֵת לָנוּ
 אָרֶץ זָבַת חֶלֶב וְדָבָשׁ:
 זִוְאוֹת-בְּנֵיהֶם הַקִּיִּים תַּחְתָּם אֲתָם מִלְּיְהוֹשֻׁעַ כִּי-עָרְלִים
 הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אוֹתָם בְּדָרְךְ:

7. w'eth-b'neyhem heqim tach'tam 'otham mal Yahushu`a ki-`arelim hayu ki lo'-malu 'otham badarek.

Jos5:7 Their children whom He raised up in their place, Yahushua circumcised; for they were uncircumcised, because they had not circumcised them along the way.

<7> ἀντὶ δὲ τούτων ἀντικατέστησεν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν, οὓς Ἰησοῦς περιέτεμεν διὰ τὸ αὐτοὺς γεγενῆσθαι κατὰ τὴν ὁδὸν ἀπεριτμήτους.

7 anti de toutōn antikatestēsen tous huiouōs autōn, hous Iēsous perietemen dia to autous gegenēsthai kata tēn hodon aperitmētous.

כִּי-עָרְלִים הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אוֹתָם בְּדָרְךְ
 זִוְאוֹת-בְּנֵיהֶם הַקִּיִּים תַּחְתָּם אֲתָם מִלְּיְהוֹשֻׁעַ כִּי-עָרְלִים
 הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אוֹתָם בְּדָרְךְ:
 חֲוִיָּהִי כִּי-אֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לְהַמּוֹל וַיִּנְשְׁבוּ תַּחְתָּם בַּמַּחֲנֶה
 עַד חִיּוֹתָם: פ

8. way'hi ka'asher-tamu kal-hagoy l'himol wayesh'bu thach'tam bamachaneh `ad chayotham.

Jos5:8 Now when they had finished circumcising all the nation, they remained in their places in the camp until they were healed.

<8> περιτμηθέντες δὲ ἡσυχίαν εἶχον αὐτόθι καθήμενοι ἐν τῇ παρεμβολῇ, ἕως ὑγιάσθησαν.
 8 peritmēthentes de hēsychian eichon autothi kathēmenoi en tē parembolē, heōs hygiasthēsan.

טוֹיֵאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם גִּלְגָּל אֶת־חֲרַפַּת מִצְרַיִם
מֵעַלְיֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה׃

9. wayo'mer **Yahúwah** 'el-Yahushu`a hayom galothi 'eth-cher'path mits'rayim me`aleykem wayiq'ra' shem hamaqom hahu' gil'gal `ad hayom hazeh.

Jos5:9 Then אַיָּא said to **Yahushua**, Today I have rolled away the reproach of Egypt from you. So the name of that place is called Gilgal to this day.

⟨9⟩ καὶ εἶπεν κύριος τῷ Ἰησοῦ υἱῷ Ναυῆ Ἐν τῇ σήμερον ἡμέρα ἀφεῖλον τὸν ὀνειδισμὸν Αἰγύπτου ἀφ' ὑμῶν. καὶ ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα τοῦ τόπου ἐκείνου Γαλγαλα.

9 kai eipen kyrios tō Iēsoi huiō Nauē En tē sēmeron hēmerā apheilon ton oneidismōn Aigyptou aph' hymōn. kai ekalesen to onoma tou topou ekeinou Galgala.

וַיִּחַנּוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעָרֶב בְּעָרְבוֹת יְרִיחוֹ׃

10. wayachanu b'ney-**Yis'ra'El** bagil'gal waya`asu 'eth-hapesach b'ar'ba`ah `asar yom lachodesh ba`ereb b'`ar'both y'richo.

Jos5:10 While the sons of **Yisrael** camped at Gilgal they observed the Passover on the evening of the fourteenth day of the month on the desert plains of Jericho.

⟨10⟩ Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαδεκάτῃ ἡμέρᾳ τοῦ μηνὸς ἀπὸ ἑσπέρας ἐπὶ δυσμῶν Ἰεριχω ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν τῷ πεδίῳ

10 Kai epoiēsan hoi huiōi Israēl to pascha tē tessareshkaidekatē hēmerā tou mēnos apo hesperas epi dymōn Ierichō en tō peran tou Iordanou en tō pediō

יָאֵוֹיֵאכְלוּ מֵעֵבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּת וְקִלּוֹי
בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה׃

11. wayo'k'lu me`abur ha'arets mimacharath haPesach matsoth w'qaluy b'`etsem hayom hazeh.

Jos5:11 On the day after the Passover, on that very day, they ate some of the produce of the land, unleavened cakes and parched grain.

⟨11⟩ καὶ ἐφάγosan ἀπὸ τοῦ σίτου τῆς γῆς ἄζυμα καὶ νέα. ἐν ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ

11 kai ephagosan apo tou sitou tēs gēs azyma kai nea. en tautē tē hēmerā

אָכְלָו מֵעֵבֹר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח מִצֹּת וְקִלּוֹי
בַּעֲצֵם הַיּוֹם הַזֶּה׃

יב־וַיִּשְׁבֹּת הַמָּזֶן מִמִּחְרַת בְּאֲכָלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה
 עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֵּאכְלוּ מִתְּבוּאֹת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה
 הַהִיא: ס

12. wayish'both haman mimacharath b'ak'lam me`abur ha'arets w'lo'-hayah `od lib'ney
 Yis'ra'El man wayo'k'lu mit'bu'ath 'erets k'na`an bashanah hahi'.

Jos5:12 The manna ceased on the day after they had eaten some of the produce of the land, so that the sons of Yisrael no longer had manna, but they ate some of the yield of the land of Canaan during that year.

<12> ἐξέλιπεν τὸ μαννα μετὰ τὸ βεβρωκέσαι αὐτοὺς ἐκ τοῦ σίτου τῆς γῆς, καὶ οὐκέτι ὑπήρχεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ μαννα· ἐκαρπίσαντο δὲ τὴν χώραν τῶν Φοινίκων ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐκείνῳ.

12 exelipen to manna meta to bebrōkenai autous ek tou sitou tēs gēs, kai ouketi hypērchen tois huiois Israēl manna; ekarpisanto de tēn chōran tōn Phoinikōn en tō eniautō ekeinō.

כָּאֵלֶּיךָ יָבֹאוּ מִן הָאָרֶץ כְּנַעַן וְיֵאכְלוּ מִתְּבוּאֹתָּהּ וְלֹא־יִשְׁבֹּת הַמָּזֶן מִמִּחְרַת בְּאֲכָלָם מֵעֲבוּר הָאָרֶץ וְלֹא־הָיָה עוֹד לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן וַיֵּאכְלוּ מִתְּבוּאֹת אֶרֶץ כְּנַעַן בַּשָּׁנָה הַהִיא: ס

יג־וַיְהִי בַּהֵיּוֹת יְהוֹשֻׁעַ בִּירִיחוֹ וַיִּשָּׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה־אִישׁ
 עֹמֵד לְנֹגְדוֹ וְחָרְבּוֹ שְׁלֹפָה בְּיָדוֹ וַיִּלֶּךְ יְהוֹשֻׁעַ אֵלָיו
 וַיֹּאמֶר לוֹ הֲלָנֹכְחֵנִי אַתָּה אִם־לְצַרְיָנִי:

13. way'hi bih'yoth Yahushu`a biricho wayisa' `eynayu wayar' w'hineh-'ish `omed l'neg'do
 w'char'bo sh'luphah b'yado wayelek Yahushu`a `elayu wayo'mer lo halanu `atah `im-
 l'tsareynu.

Jos5:13 Now it came about when Yahushua was by Jericho, that he lifted up his eyes and looked, and behold, a man was standing opposite him with his sword drawn in his hand, and Yahushua went to him and said to him, Are you for us or for our adversaries?

<13> Καὶ ἐγένετο ὡς ἦν Ἰησοῦς ἐν Ἰεριχώ, καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς εἶδεν ἄνθρωπον ἐστηκότα ἐναντίον αὐτοῦ, καὶ ἡ ῥομφαία ἐσπασμένη ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ. καὶ προσελθὼν Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ Ἡμέτερος εἶ ἢ τῶν ὑπεναντίων;

13 Kai egeneto hōs ēn Iēsous en Ierichō, kai anablepsas tois ophthalmois eiden anthrōpon hestēkota enantion autou, kai hē hromphaia espasmenē en tē cheiri autou. kai proselthōn Iēsous eipen autō Hēmeteros ei ē tōn hypenantiōn?

יד־וַיֹּאמֶר לֹא כִי אֲנִי שָׂר־צְבָא־יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיַּפֹּל
 יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פְּנָיו אֲרֻצָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶי וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אָדָּנִי
 מְדַבֵּר אֶל־עַבְדֶּיךָ:

יד־וַיֹּאמֶר לֹא כִי אֲנִי שָׂר־צְבָא־יְהוָה עִתָּה בָּאתִי וַיַּפֹּל יְהוֹשֻׁעַ אֶל־פְּנָיו אֲרֻצָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶי וַיֹּאמֶר לוֹ מָה אָדָּנִי מְדַבֵּר אֶל־עַבְדֶּיךָ:

14. wayo'mer lo' ki 'ani sar-ts'ba'-**Yahúwah** `atah ba'thi wayipol **Yahushu`a** 'el-panayu 'ar'tsah wayish'tachu wayo'mer lo mah 'adoni m'daber 'el-`ab'do.

Jos5:14 He said, No; rather I indeed come now as captain of the host of אַיָּקָב. And **Yahushua** fell on his face to the earth, and bowed down, and said to Him, What has my Master to say to his servant?

<14> ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ Ἐγὼ ἀρχιστράτηγος δυνάμεως κυρίου νυνὶ παραγέγονα. καὶ Ἰησοῦς ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τὴν γῆν καὶ εἶπεν αὐτῷ Δέσποτα, τί προστάσεις τῷ σῷ οἰκέτῃ;
14 ho de eipen autō Egō archistratēgos dynamēōs kyriou nyni paragegona. kai Iēsous epesen epi prosōpon epi tēn gēn kai eipen autō Despota, ti prostasseis tō sō oiketē?

לֹא אֵלֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שָׁלַח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיָצֵא אֶת־הָעָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן 15
וּסְבָבוּ אֶת־הָעָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן
:וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן

טו וַיֹּאמֶר שָׂר־צָבָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שָׁלַח אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְיָצֵא אֶת־הָעָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן
רַגְלֶךָ כִּי הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אַתָּה עֹמֵד עָלָיו קֹדֶשׁ הוּא וַיַּעַשׂ
יְהוֹשֻׁעַ כֵּן:

15. wayo'mer sar-ts'ba' **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** shal-na`al'k me`al rag'lek ki hamaqom 'asher 'atah `omed `alayu qodesh hu' waya`as **Yahushu`a** ken.

Jos5:15 The captain of אַיָּקָב's host said to **Yahushua**, Remove your sandals from your feet, for the place where you are standing is holy. And **Yahushua** did so.

<15> καὶ λέγει ὁ ἀρχιστράτηγος κυρίου πρὸς Ἰησοῦν Λύσαι τὸ ὑπόδημα ἐκ τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος, ἐφ' ᾧ σὺ ἕστηκας, ἅγιός ἐστιν.
15 kai legei ho archistratēgos kyriou pros Iēsoun Lysai to hypodēma ek tōn podōn sou; ho gar topos, eph' hō sy hestēkas, hagios estin.

Chapter 6

אֶת־יְרִיחוֹ וּמִסְגֵּרֶתָּ וּמִסְגֵּרֶתָּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא
וְאֵין בָּא: ם Josh6:1
:אֶת־יְרִיחוֹ

אֶת־יְרִיחוֹ וּמִסְגֵּרֶתָּ וּמִסְגֵּרֶתָּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֵין יוֹצֵא
וְאֵין בָּא: ם

1. wiricho sogereth um'sugereth mip'ney b'ney **Yis'ra'El** 'eyn yotse' w'eyn ba'.

Jos6:1 Now Jericho was tightly shut because of the sons of **Yisrael**; no one went out and no one came in.

<6:1> Καὶ Ἰεριχῶ συγκεκλεισμένη καὶ ὠχυρωμένη, καὶ οὐθεὶς ἐξεπορεύετο ἐξ αὐτῆς οὐδὲ εἰσεπορεύετο.

1 Kai Ierichō sygkekleistēnē kai ōchyromēnē, kai outheis exeporeueto ex autēs oude eiseporeueto.

יְהוֹשֻׁעַ וְיָצֵא אֶת־הָעָם מִן־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן 2
:וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן

בַּיּוֹם הַהוּא יָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן
וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וְיָבֹאוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן

וְאֶת־מַלְכָּהּ גְבוּרֵי הַחַיִל:

2. wayo'mer **Yahúwah** 'el-Yahushu`a r'eh nathati b'yad'k 'eth-y'richo w'eth-mal'kah giborey hechayil.

Jos6:2 אַיָּאָאָ said to Yahushua, See, I have given Jericho into your hand, with its king and the valiant warriors.

⟨2⟩ και ειπεν κυριος προς 'Ιησοῦν 'Ιδου εγω παραδιδωμι υποχειριον σου την Ιεριχω και τον βασιλεια αυτης τον εν αυτη δυνατους οντας εν ισχυι.

2 kai eipen kyrios pros Iēsoun Idou egō paradidōmi hypocheirion sou tēn Ierichō kai ton basilea autēs ton en autē dynatous ontas en ischui;

אָתְּ-הָעִיר אֶתְּ-הַמְּלָכָהּ וְאֶתְּ-הַגְּבוּרִים אֲנִי נָתַתִּי בְּיָדְךָ יְהוֹשֻׁעַ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

גְּבוּרֵי הַחַיִל וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֲנִי נָתַתִּי בְּיָדְךָ יְהוֹשֻׁעַ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

3. w'sabothem 'eth-ha`ir kol 'an'shey hamil'chamah haqeyph 'eth-ha`ir pa`am 'echath koh tha`aseh shesheth yamim.

Jos6:3 You shall march around the city, all the men of war circling the city once. You shall do so for six days.

⟨3⟩ σὺ δὲ περίστησον αὐτῇ τοὺς μαχίμους κύκλῳ,

3 sy de peristēson autē tous machimous kyklō,

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אֶתְּ-הָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אֶתְּ-הָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

4. w'shib`ah kohanim yis'u shib`ah shoph'roth hayob'lim liph'neyha'aron ubayom hash'bi`i tasobu 'eth-ha`ir sheba` p`amim w'hakohanim yith'q`u bashopharoth.

Jos6:4 Also seven priests shall carry seven trumpets of rams horns before the ark; then on the seventh day you shall march around the city seven times, and the priests shall blow the trumpets.

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אֶתְּ-הָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

וְהָיָה כִּי יִשָּׂא אֶתְּ-הָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ וְהָעִיר וְהַמְּלָכָהּ וְהַגְּבוּרִים אֵלֶיךָ הָיוּ

5. w'hayah bim'shok b'qeren hayobel b'sham`akem 'eth-qol hashophar yari`u kal-ha`am t'ru`ah g'dolah w'naph'lah chomath ha`ir tach'teyah w`alu ha`am 'ish neg`do.

Jos6:5 It shall be that when they make a long blast with the rams horn, and when you hear the sound of the trumpet, all the people shall shout with a great shout; and the wall of the city will fall down flat, and the people will go up every man straight ahead.

<5> καὶ ἔσται ὡς ἂν σαλπίσσητε τῇ σάλπιγγι, ἀνακραγέτω πᾶς ὁ λαὸς ἅμα, καὶ ἀνακραγόντων αὐτῶν πεσεῖται αὐτόματα τὰ τεῖχη τῆς πόλεως, καὶ εἰσελεύσεται πᾶς ὁ λαὸς ὀρμήσας ἕκαστος κατὰ πρόσωπον εἰς τὴν πόλιν.

5 kai estai hōs an salpisēte tē salpiggi, anakragetō pas ho laos hama, kai anakragontōn autōn peseitai automata ta teichē tēs poleōs, kai eiseleusetai pas ho laos hormēsas hekastos kata prosōpon eis tēn polin.

יָבֹא מִן הַיָּמִין וְיִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון אֶל-הַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׂאוּ
 אֶת-אֲרוֹן הַבְּרִית וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים יִשָּׂאוּ שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת
 יוֹבְלִים לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

6. wayiq'ra' Yahushu`a bin-nun 'el-hakohanim wayo'mer 'alehem s'u 'eth-'aron hab'rith w'shib`ah kohanim yis'u shib`ah shoph'roth yob'lim liph'ney 'aron Yahúwah.

Jos6:6 So Yahushua the son of Nun called the priests and said to them, Take up the ark of the covenant, and let seven priests carry seven trumpets of rams horns before the ark of אַיָּאָב.

<6> καὶ εἰσηλθεν Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη πρὸς τοὺς ἱερεῖς

6 kai eisēlthen Iēsous ho tou Nauē pros tous hierais

וַיֹּאמְרוּ אֶל-הָעָם עֲבְרוּ וְסִבּוּ אֶת-הָעִיר
 וְהִחֲלוּץ יַעֲבֹר לְפָנֵי אֲרוֹן יְהוָה:

7. wayo'm'ru 'el-ha`am `ib'ru w'sobu 'eth-ha`ir w'hechaluts ya`abor liph'ney 'aron Yahúwah.

Jos6:7 Then he said to the people, Go forward, and march around the city, and let the armed men go on before the ark of אַיָּאָב.

<7> καὶ εἶπεν αὐτοῖς λέγων Παραγγείλατε τῷ λαῷ περιελθεῖν καὶ κυκλῶσαι τὴν πόλιν, καὶ οἱ μάχιμοι παραπορευέσθωσαν ἐνωπλισμένοι ἐναντίον κυρίου.

7 kai eipen autois legōn Paraggeilate tō laō perielthein kai kyklōsai tēn polin, kai hoi machimoi paraporeuesthōsan enōplismenoi enantion kyriou;

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים נִשְׂאִים
 שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתַקְעוּ

חַוִּיחִי כַּאֲמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם וְשִׁבְעָה כֹהֲנִים נִשְׂאִים
 שִׁבְעָה שׁוֹפְרוֹת הַיּוֹבְלִים לְפָנֵי יְהוָה עֲבְרוּ וְתַקְעוּ

בְּשׁוֹפְרוֹת וְאָרוֹן בְּרִית יְהוָה הַלֵּךְ אַחֲרֵיהֶם:

8. way'hi ke'emor Yahushu`a 'el-ha`am w'shib`ah hakohanim nos'im shib`ah shoph'roth hayob'lim liph'ney Yahúwah `ab'ru w'thaq`u bashopharoth wa'aron b'rith Yahúwah holek 'achareyhem.

Jos6:8 And it was so, that when Yahushua had spoken to the people, the seven priests carrying the seven trumpets of rams horns before אַזְאָז went forward and blew the trumpets; and the ark of the covenant of אַזְאָז followed them.

8 kai hepta hieréis echontes hepta salpiggas hieras parelthetōsan hōsautōs enantion tou kyriou kai semainetōsan eutonōs, kai hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou epakoloutheitō.

8 kai hepta hieréis echontes hepta salpiggas hieras parelthetōsan hōsautōs enantion tou kyriou kai semainetōsan eutonōs, kai hē kibōtos tēs diathēkēs kyriou epakoloutheitō;

יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוֹי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:
טוֹהֲחֻלְוִין הַלֵּךְ לְפָנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ (תִּקְעִי) הַשּׁוֹפְרוֹת
וְהַמֵּאֲסָף הַלֵּךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוֹי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:

9. w'hechaluts holek liph'ney hakohanim taq`u (toq`ey) hashopharothw'ham'aseph holek 'acharey ha'aron halok w'thaqo`a bashopharoth.

Jos6:9 The armed men went before the priests who blew the trumpets, and the rear guard came after the ark, while they continued to blow the trumpets.

9 οἱ δὲ μάχιμοι ἔμπροσθεν παραπορευέσθωσαν καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ οὐραγοῦντες ὀπίσω τῆς κιβωτοῦ τῆς διαθήκης κυρίου πορευόμενοι καὶ σαλπίζοντες.

9 hoi de machimoi emprosthen paraporeuesthōsan kai hoi hieréis hoi ouragountes opisō tēs kibōtou tēs diathēkēs kyriou poreuomenoi kai salpizontes.

יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:
טוֹהֲחֻלְוִין הַלֵּךְ לְפָנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ (תִּקְעִי) הַשּׁוֹפְרוֹת
וְהַמֵּאֲסָף הַלֵּךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:

יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:
טוֹהֲחֻלְוִין הַלֵּךְ לְפָנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ (תִּקְעִי) הַשּׁוֹפְרוֹת
וְהַמֵּאֲסָף הַלֵּךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:

10. w'eth-ha`am tsiuah Yahushu`a le'mor lo' thari`u w'lo'-thash'mi`u'eth-qol'kem w'lo'-yetse' mipikem dabar `ad yom 'am'ri 'aleykem hari`u wahari`othem.

Jos6:10 But Yahushua commanded the people, saying, You shall not shout nor let your voice be heard nor let a word proceed out of your mouth, until the day I tell you, Shout! Then you shall shout!

10 τῷ δὲ λαῷ ἐνετείλατο Ἰησοῦς λέγων Μὴ βοᾶτε, μηδὲ ἀκουσάτω μηθεὶς ὑμῶν τὴν φωνήν, ἕως ἂν ἡμέραν αὐτὸς διαγγείλη ἀναβοῆσαι, καὶ τότε ἀναβοήσετε.

10 tō de laō eneteilato Iēsous legōn Mē boate, mēde akousatō mētheis hymōn tēn phōnēn, heōs an hēmeran autos diaggeilē anaboēsai, kai tote anaboēsete.

יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:
טוֹהֲחֻלְוִין הַלֵּךְ לְפָנֵי הַכֹּהֲנִים תִּקְעוּ (תִּקְעִי) הַשּׁוֹפְרוֹת
וְהַמֵּאֲסָף הַלֵּךְ אַחֲרֵי הָאָרוֹן הַלֵּוִי וְתִקְוַע בְּשׁוֹפְרוֹת:

13 kai hoi hepta hierais hoi pherontes tas salpiggas tas hepta proeporeuonto enantion kyriou, kai meta tauta eiseporeuonto hoi machimoi kai ho loipos ochlos opisthe tēs kibōtou tēs diathēkēs kyriou; kai hoi hierais esalpisan tais salpigxi, kai ho loipos ochlos hapas periekyklōse tēn polin eggythen

אָנחשׁוּבָא יְצַוּבָא חַדָּא מְסַבְּרָא מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא 14
:מְצַבְּרָא אַחַדָּא יְצַוּבָא אָנחשׁוּבָא

יָד וַיָּסֹבּוּ אֶת-הָעִיר בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי פַעַם אַחַת וַיָּשׁוּבוּ הַמַּחֲנֶה
כִּה עָשׂוּ שֵׁשֶׁת יָמִים:

14. wayasobu 'eth-ha`ir bayom hasheni pa`am 'achath wayashubu hamachaneh koh `asu shesheth yamim.

Jos6:14 Thus the second day they marched around the city once and returned to the camp; they did so for six days.

<14> καὶ ἀπῆλθεν πάλιν εἰς τὴν παρεμβολήν. οὕτως ἐποίει ἐπὶ ἕξ ἡμέρας.

14 kai apēlthen palin eis tēn parembolēn. houtōs epoiei epi hex hēmeras.

יְצַפְּרָבָא אֲחַדָּא חַדָּא מְצַבְּרָא מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא 15
כַּדְּאַבְּרָא מְצַבְּרָא אָנחשׁוּבָא מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא
:מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא

טו וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ כַעֲלוֹת הַשַּׁחַר וַיָּסֹבּוּ
אֶת-הָעִיר כַּמְּשַׁפֵּט הַזֶּה שֶׁבַע פְּעָמִים רַק בַּיּוֹם הַהוּא
סָבְבוּ אֶת-הָעִיר שֶׁבַע פְּעָמִים:

15. way'hi bayom hash'bi`i wayash'kimu ka`aloth hashachar wayasobu 'eth-ha`ir kamish'pat hazeh sheba` p`amim raq bayom hahu' sab'bu 'eth-ha`ir sheba` p`amim.

Jos6:15 Then on the seventh day they rose early at the dawning of the day and marched around the city in the same manner seven times; only on that day they marched around the city seven times.

<15> καὶ τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐβδόμῃ ἀνέστησαν ὄρθρου καὶ περιήλθοσαν τὴν πόλιν ἑξάκις·

15 kai tē hēmera tē hebdomē anestēsan orthrou kai periēlthosan tēn polin hexakis;

אָנחשׁוּבָא חַדָּא מְצַבְּרָא מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא 16
:אֲרַבְּסָא-חַדָּא מְצַבְּרָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא אֲרַבְּסָא-חַדָּא יְצַפְּרָבָא

טז וַיְהִי בַפַּעַם הַשְּׁבִיעִית תִּקְעוּ הַכֹּהֲנִים בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיֹּאמֶר
יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הָעָם הָרִיעוּ כִּי-נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָעִיר:

16. way'hi bapa`am hash'bi`ith taq`u hakohanim bashopharoth wayo`mer Yahushu`a 'el-ha`am hari`u ki-nathan Yahúwah lakem 'eth-ha`ir.

Jos6:16 At the seventh time, when the priests blew the trumpets, Yahushua said to the people, Shout! For אָנחשׁוּבָא has given you the city.

<16> καὶ τῇ περιόδῳ τῇ ἐβδόμῃ ἐσάλπισαν οἱ ἱερεῖς, καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Κεκραξάτε· παρέδωκεν γὰρ κύριος ὑμῖν τὴν πόλιν.

16 kai tē periodō tē hebdomē esalpisan hoi hierais, kai eipen Iēsous tois huiois Israēl Kekraxate; paredōken gar kyrios hymin tēn polin.

17 שחג פג אַתְּאֵל אֲשֶׁר-לְעִי כִנְיָ מִלְּחָמָה אֶל-רָחָב אֶל-בְּתֵּיכֶם
 אֶל-בְּתֵיכֶם אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה
 :אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

יְהִי־הָיָה הָעִיר חֶרֶם הֵיא וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ לִיהְיוֹה רַק רַחֲב
 הַזִּזְנָה תְּחִיָּה הֵיא וְכָל-אֲשֶׁר אֵתָהּ בַּבַּיִת כִּי הָחֵבְאֵתָהּ
 אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שָׁלַחְנוּ:

17. w'hay'thah ha'ir cherem hi' w'kal-'asher-bah laYahúwah raq rachabhazonah tich'yeh hi' w'kal-'asher 'itah babayith ki hech'b'athah 'eth-hamal'akim 'asher shalach'nu.

Jos6:17 The city shall be under the ban, it and all that is in it belongs to אַתְּאֵל; only Rahab the harlot and all who are with her in the house shall live, because she hid the messengers whom we sent.

<17> καὶ ἔσται ἡ πόλις ἀνάθεμα, αὐτὴ καὶ πάντα, ὅσα ἐστὶν ἐν αὐτῇ, κυρίῳ σαβαωθ. πλὴν Ρααβ τὴν πόρνην περιποιήσασθε, αὐτὴν καὶ ὅσα ἐστὶν ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς.

17 kai estai hē polis anathema, autē kai panta, hosa estin en autē, kyriō sabaōth; plēn Raab tēn pornēn peripoiesasthe, autēn kai hosa estin en tō oikō autēs.

18 מִן-חֶרֶם אֲשֶׁר-עָלְתָם לָקַחְתֶּם וְיָקַחְתֶּם
 מִן-חֶרֶם אֲשֶׁר-עָלְתָם לָקַחְתֶּם אֶת-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרָתָם אֹתוֹ:
 :אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

יִחַרְוּ אֶתְּנָה אֶתְּנָה מִן-חֶרֶם אֲשֶׁר-עָלְתָם לָקַחְתֶּם וְיָקַחְתֶּם
 מִן-חֶרֶם אֲשֶׁר-עָלְתָם לָקַחְתֶּם אֶת-מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעִבְרָתָם אֹתוֹ:

18. w'raq-'atem shim'ru min-hacherem pen-tacharimu ul'qach'tem min-hacherem w'sam'tem 'eth-machaneh Yis'ra'El l'cherem wa'akar'tem 'otho.

Jos6:18 But as for you, only keep yourselves from the things under the ban, so that you do not covet them and take some of the things under the ban, and make the camp of Yisrael accursed and bring trouble on it.

<18> ἀλλὰ ὑμεῖς φυλάξασθε σφόδρα ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος, μήποτε ἐνθυμηθέντες ὑμεῖς αὐτοὶ λάβητε ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος καὶ ποιήσητε τὴν παρεμβολὴν τῶν υἴων Ἰσραὴλ ἀνάθεμα καὶ ἐκτρίψητε ἡμᾶς·

18 alla hymeis phylaxasthe sphodra apo tou anathematos, mēpote enthymēthentes hymeis autoi labēte apo tou anathematos kai poiēsēte tēn parembolēn tōn huiōn Israēl anathema kai ektripsēte hēmas;

19 אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה
 אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה
 :אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה אֶתְּנָה

יֵט וְכָל-כֶּסֶף וְזָהָב וְכָל־יְהוּדָה אֲשֶׁר-הָיוּ לִיהְיוֹה
 אוֹצָר יְהוּדָה יְבוֹא:

19. w'kol keseph w'zahab uk'ley n'chosheth ubar'zel qodesh hu' laYahúwah 'otsar Yahúwah yabo'.

Jos6:19 But all the silver and gold and articles of bronze and iron are holy to אַתְּאֵל; they shall go into the treasury of אַתְּאֵל.

<19> καὶ πᾶν ἀργύριον ἢ χρυσίον ἢ χαλκὸς ἢ σίδηρος ἅγιον ἔσται τῷ κυρίῳ, εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθήσεται.

19 kai pan argyrion ē chrySION ē chalkos ē sidēros hagian estai tō kyriō, eis thēsaurON kyriou eisenechthēsetai.

לַיָּדָיִם אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ
אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ
אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ

כַּוְיָרַע הָעָם וַיִּתְקַעוּ בַּשּׁוֹפָרוֹת וַיְהִי כַּשְּׂמַעַת הָעָם אֶת-קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיִּרְיֵעוּ הָעָם תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּפֹּל הַחוֹמָה תְּחַתִּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ נִגְדוֹ וַיִּלְכְּדוּ אֶת-הָעִיר:

20. wayara` ha`am wayith`q`u bashopharoth way`hi kish`mo`a ha`am `eth-qol hashophar wayari`u ha`am t`ru`ah g`dolah watipol hachomah tach`teyah waya`al ha`am ha`irah `ish neg`do wayil`k`du `eth-ha`ir.

Jos6:20 So the people shouted, and priests blew the trumpets; and when the people heard the sound of the trumpet, the people shouted with a great shout and the wall fell down flat, so that the people went up into the city, every man straight ahead, and they took the city.

<20> καὶ ἐσάλπισαν ταῖς σάλπιγξιν οἱ ἱερεῖς· ὡς δὲ ἤκουσεν ὁ λαὸς τὴν φωνὴν τῶν σαλπίγγων, ἠλάλαξεν πᾶς ὁ λαὸς ἅμα ἀλαλαγμῷ μεγάλῳ καὶ ἰσχυρῷ. καὶ ἔπεσεν ἅπαν τὸ τεῖχος κύκλῳ, καὶ ἀνέβη πᾶς ὁ λαὸς εἰς τὴν πόλιν.

20 kai esalpisan tais salpigxin hoi hierēis; hōs de ēkousen ho laos tēn phōnēn tōn salpiggon, ēlalaxen pas ho laos hama alalagmō megalō kai ischyro. kai epesen hapan to teichos kyklō, kai anebē pas ho laos eis tēn polin.

אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ
אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ

כַּאֲשֶׁר יָמְדוּ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר בְּעִיר מִאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה מִנַּעַר וְעַד-זָקֵן וְעַד-שׁוֹר וְנֶשֶׂה וְחֲמֹר לְפִי-חָרֵב:

21. wayacharimu `eth-kal-`asher ba`ir me`ish w`ad-`ishah mina`ar w`ad-zaqen w`ad shor waseh wachamor l`phi-chareb.

Jos6:21 They utterly destroyed everything in the city, both man and woman, young and old, and ox and sheep and donkey, with the edge of the sword.

<21> καὶ ἀνεθεμάτισεν αὐτήν Ἰησοῦς καὶ ὅσα ἦν ἐν τῇ πόλει ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἕως γυναικός, ἀπὸ νεανίσκου καὶ ἕως πρεσβύτου καὶ ἕως μόσχου καὶ ὑποζυγίου, ἐν στόματι ῥομφαίας.

21 kai anethematisen autēn Iēsous kai hosa ēn en tē polei apo andros kai heōs gynaikos, apo neaniskou kai heōs presbytu kai heōs moschou kai hypozygiou, en stomati hromphaias.

אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ
אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ וְכֹל אֲשֶׁר בְּיָדֵינוּ אֲנִי אֵלֹהֵינוּ

כַּבְּוֹלְשָׁנִים הָאֲנָשִׁים הַמְרַגְלִים אֶת-הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בְּאוֹ

בֵּית-הָאִשָּׁה הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת-הָאִשָּׁה

וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָּהּ:

22. w'lish'nayim ha'anashim ham'rag'lim 'eth-ha'arets 'amar Yahushu`a bo'u beyth-ha'ishah hazonah w'hotsi'u misham 'eth-ha'ishah w'eth-kal-'asher-lah ka'asher nish'ba`tem lah.

Jos6:22 Yahushua said to the two men who had spied out the land, Go into the harlots house and bring the woman and all she has out of there, as you have sworn to her.

<22> καὶ τοῖς δυσὶν νεανίσκοις τοῖς κατασκοπεύσασιν εἶπεν Ἰησοῦς Εἰσεέλθατε εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξαγάγετε αὐτὴν ἐκεῖθεν καὶ ὅσα ἐστὶν αὐτῆ.

22 kai tois dysin neaniskois tois kataskopeusasim eipen Iēsous Eiselthate eis tēn oikian tēs gynaikos kai exagagete autēn ekeithen kai hosa estin autē.

אָבִיבֹאֵו הַנְּעָרִים הַמְרַגְלִים וַיֹּצִיאוּ אֶת-רַחַב וְאֶת-אָבִיהָ
וְאֶת-אִמָּהּ וְאֶת-אָחֶיהָ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֶת
כָּל-מִשְׁפַּחְתֶּיהָ הוֹצִיאוּ וַיְנַיְחֻם מַחוּץ לְמַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל:

23. wayabo'u han`arim ham'rag'lim wayotsi'u 'eth-rachab w'eth-'abiha w'eth-'imah w'eth-'acheyah w'eth-kal-'asher-lah w'eth kal-mish'p'chotheyah hotsi'u wayanichum michuts l'machaneh Yis'ra'El.

Jos6:23 So the young men who were spies went in and brought out Rahab and her father and her mother and her brothers and all she had; they also brought out all her relatives and placed them outside the camp of Yisrael.

<23> καὶ εἰσηλθόν οἱ δύο νεανίσκοι οἱ κατασκοπεύσαντες τὴν πόλιν εἰς τὴν οἰκίαν τῆς γυναικὸς καὶ ἐξηγάγosan Ρααβ τὴν πόρνην καὶ τὸν πατέρα αὐτῆς καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς καὶ τοὺς ἀδελφούς αὐτῆς καὶ πάντα, ὅσα ἦν αὐτῆ, καὶ πᾶσαν τὴν συγγένειαν αὐτῆς καὶ κατέστησαν αὐτὴν ἔξω τῆς παρεμβολῆς Ἰσραηλ.

23 kai eisēlthon hoi duo neaniskoi hoi kataskopeusantes tēn polin eis tēn oikian tēs gynaikos kai exēgagosan Raab tēn pornēn kai ton patera autēs kai tēn mētera autēs kai tous adelphous autēs kai panta, hosa ēn autē, kai pasan tēn syggeneian autēs kai katestēsan autēn exō tēs parembolēs Israēl.

כָּד וְהָעִיר שָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל-אֲשֶׁר-בָּהּ רַק הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְכֵלֵי הַנְּחֹשֶׁת וְהַבְּרָזָל נִתְּנוּ אוֹצָר בֵּית-יְהוָה:

24. w'ha`ir sar'phu ba'esh w'kal-'asher-bah raq hakeseph w'hazahabuk'ley han'chosheth w'habar'zel nath'nu 'otsar beyth-Yahúwah.

Jos6:24 They burned the city with fire, and all that was in it. Only the silver and gold, and articles of bronze and iron, they put into the treasury of the house of אָבִיבֹאֵו.

<24> καὶ ἡ πόλις ἐνεπρήσθη ἐμπυρισμῶ σὺν πᾶσιν τοῖς ἐν αὐτῆ, πλὴν ἀργυρίου καὶ χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ καὶ σιδήρου ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν κυρίου εἰσενεχθῆναι.

24 kai hē polis enepresthē empyrismō syn pasin tois en autē, plēn argyriou kai chrysiou kai chalkou kai sidērou edōkan eis thēsauron kyriou eisenechthēnai.

כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ 25
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ

כֹּה וְאֵת-רַחַב הַזֹּזְנָה וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
הֶחְיָה יְהוֹשֻׁעַ וַתֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
הֶחְבִּיֵּאתָ אֶת-הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר-שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל
אֶת-יְרִיחוֹ: ב

25. w'eth-rachab hazonah w'eth-beyth 'abiha w'eth-kal-'asher-lah hecheyah **Yahushu`a** watesheb b'qereb **Yis'ra'El** `ad hayom hazeh ki hech'bi'ah 'eth-hamal'akim 'asher-shalach **Yahushu`a** l'ragel 'eth-y'richo.

Jos6:25 However, Rahab the harlot and her fathers household and all she had, **Yahushua** spared; and she has lived in the midst of **Yisrael** to this day, for she hid the messengers whom **Yahushua** sent to spy out Jericho.

<25> καὶ Ρααβ τὴν πόρνην καὶ πάντα τὸν οἶκον τὸν πατρικὸν αὐτῆς ἐζώγησεν Ἰησοῦς, καὶ κατώκησεν ἐν τῷ Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας, διότι ἔκρυψεν τοὺς κατασκοπεύσαντας, οὓς ἀπέστειλεν Ἰησοῦς κατασκοπεῦσαι τὴν Ἰεριχώ. --

25 kai Raab tēn pornēn kai panta ton oikon ton patrikon autēs ezōgrēsen Iēsous, kai katōkēsen en tō Israēl heōs tēs sēmeron hēmeras, dioti ekruuen tous kataskopeusantas, hous apesteilēn Iēsous kataskopeusai tēn Ierichō. --

כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ 26
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ
כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ וְאֵת-בֵּית אֲבִיהָ וְאֵת-כָּל-אֲשֶׁר-לָהּ

כֹּו וַיִּשָּׁבַע יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת הַהִיא לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ לְפָנַי
יִהְיֶה אֲשֶׁר יִקְוֶם וּבָנָה אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֶת-יְרִיחוֹ
בְּבָכָרוֹ יִיָּסְדֶּנָּה וּבְצָעִירוֹ יִצְיֵב דָּלְתֶיהָ:

26. wayash'ba` **Yahushu`a** ba`eth hahi' le'mor 'arur ha'ish liph'ney **Yahúwah** 'asher yaqum ubanah 'eth-ha'ir hazo'th 'eth-y'richo bib'koro y'yas'denah ubits'`iro yatsib d'latheyah.

Jos6:26 Then **Yahushua** made them take an oath at that time, saying, Cursed before **אֲשֶׁר** is the man who rises up and builds this city Jericho; with the loss of his firstborn he shall lay its foundation, and with the loss of his youngest son he shall set up its gates.

<26> καὶ ὠρκισεν Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐναντίον κυρίου λέγων Ἐπικατάρατος ὁ ἄνθρωπος, ὃς οἰκοδομήσει τὴν πόλιν ἐκείνην· ἐν τῷ πρωτοτόκῳ αὐτοῦ θεμελιώσει αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ αὐτοῦ ἐπιστήσει τὰς πύλας αὐτῆς. καὶ οὕτως ἐποίησεν Ὁζαν ὁ ἐκ Βαιθλ· ἐν τῷ Αβιρων τῷ πρωτοτόκῳ ἐθεμελίωσεν αὐτὴν καὶ ἐν τῷ ἐλαχίστῳ διασωθέντι ἐπέστησεν τὰς πύλας αὐτῆς.

26 kai hōrkisen Iēsous en tē hēmera ekeinē enantion kyriou legōn Epikataratos ho anthrōpos, hos oikodomēsei tēn polin ekeinēn; en tō prōtotokō autou themeliōsei autēn kai en tō elachistō autou epistēsei tas pylas autēs. kai houtōs epoiēsēn Ozan ho ek Baithēl; en tō Abirōn tō prōtotokō ethemeliōsen autēn kai en tō elachistō diasōthenti epestēsēn tas pylas autēs.

וְכַל-הָאָרֶץ 27
 כִּזְוִיָּהּ יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שְׁמֹעוֹ בְּכָל-הָאָרֶץ:

27. way'hi **Yahúwah** 'eth-**Yahushu`a** way'hi sham`o b'kal-ha'arets.

Jos6:27 So אַיָּקֵן was with Yahushua, and his fame was in all the land.

<27> Καὶ ἦν κύριος μετὰ Ἰησοῦ, καὶ ἦν τὸ ὄνομα αὐτοῦ κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν.

27 Kai ēn kyrios meta Iēsou, kai ēn to onoma autou kata pasan tēn gēn.

Chapter 7

וַיִּמְעְלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַל בַּחֲרָם וַיִּקַּח עֲכָן
 בֶּן-פְּרִמִי בֶן-זַבְדִּי בֶן-זֵרַח לְמִטָּה יְהוּדָה מִן-הַחֲרָם
 וַיַּחֲרֶה אֵף יְהוָה בְּבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayim`alu b'ney-**Yis'ra'El** ma`al bacherem wayiqach `akan ben-kar'mi ben-zab'di ben-zerach l'mateh **Yahudah** min-hacherem wayichar`aph **Yahúwah** bib'ney **Yis'ra'El**.

Jos7:1 But the sons of **Yisrael** acted unfaithfully in regard to the things under the ban, for Achan, the son of Carmi, the son of Zabdi, the son of Zerah, from the tribe of **Yahudah**, took some of the things under the ban, therefore the anger of אַיָּקֵן burned against the sons of **Yisrael**.

<7:1> Καὶ ἐπλημμέλησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πλημμέλειαν μεγάλην καὶ ἐνοσφίσαντο ἀπὸ τοῦ ἀναθήματος· καὶ ἔλαβεν Ἀχαρ υἱὸς Χαρμι υἱοῦ Ζαμβρι υἱοῦ Ζαρα ἐκ τῆς φυλῆς Ἰουδα ἀπὸ τοῦ ἀναθήματος· καὶ ἐθυμώθη ὀργῇ κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ.

1 Kai eplēmmelēsan hoi huiōi Israēl plēmmeleian megalēn kai enosphisantō apo tou anathematos; kai elaben Achar huios Charmi huiou Zambri huiou Zara ek tēs phylēs Iouda apo tou anathematos; kai ethymōthē orgē kyrios tois huiōis Israēl.

וַיָּקָם מִקֶּדֶם לְבֵית-אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ
 אֶת-הָאָרֶץ וַיַּעַלּוּ וַיִּרְגְּלוּ אֶת-הָאָרֶץ:

בְּוִישָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֲנָשִׁים מִירֵיחוֹ הָעִי אֲשֶׁר עִם-בַּיִת אָוֶן
 מִקֶּדֶם לְבֵית-אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עָלוּ וְרַגְלוּ
 אֶת-הָאָרֶץ וַיַּעַלּוּ וַיִּרְגְּלוּ אֶת-הָאָרֶץ:

2. wayish'lach Yahushu`a 'anashim miricho ha`ay 'asher `im-beyth 'awenmiqedem l'beyth-'el wayo'mer 'aleyhem le'mor `alu w'rag'lu 'eth-ha'arets waya`alu ha'anashim way'rag'lu 'eth-ha`ay.

Jos7:2 Now Yahushua sent men from Jericho to Ai, which is near Beth-aven, east of Bethel, and said to them, Go up and spy out the land. So the men went up and spied out Ai.

<2> καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς ἄνδρας εἰς Γαι, ἣ ἔστιν κατὰ Βαιθηλ, λέγων Κατασκέψασθε τὴν Γαι· καὶ ἀνέβησαν οἱ ἄνδρες καὶ κατεσκέψαντο τὴν Γαι.

2 kai apesteilēn Iēsous andras eis Gai, hē estin kata Baithēl, legōn Kataskepsasthe tēn Gai; kai anebēsan hoi andres kai kateskepsanto tēn Gai.

שׁוֹאֲ-לַע לֹמֵז-לָב יָבֹלֵב יָאֻשְׁבִיבָה שׁוֹאֲ-לַע יַגְוֹבִיבָה
יַעֲבִיב יַלֹּמֵז וָבֵב שׁוֹבֵלֵב אֶשׁוֹבֵב יַבֹּבֵב שׁוֹבֵלֵב
:אָשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב-לַע-אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב-אֶשׁוֹב-לַע-אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב-אֶשׁוֹב

גִּבְיַשְׁבוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֶל-יַעַל כָּל-הָעָם
כָּאֵלֵפִים אִישׁ אוֹ כְּשֹׁלֶשֶׁת אֵלֵפִים אִישׁ יַעַלּוּ וַיָּבִיבוּ
אֶת-הָעָרִי אֶל-תִּינָנַע-שָׁמָּה אֶת-כָּל-הָעָם כִּי מֵעַט הֵמָּה:

3. wayashubu 'el-Yahushu`a wayo'm'ru 'elayu 'al-ya`al kal-ha`am k'al'payim 'ish 'o kish'losheth 'alaphim 'ish ya`alu w'yaku 'eth-ha`ay 'al-t'yaga`-shamah 'eth-kal-ha`am ki m'`at hemah.

Jos7:3 They returned to Yahushua and said to him, Do not let all the people go up; only about two or three thousand men need go up to Ai; do not make all the people toil up there, for they are few.

<3> καὶ ἀνέστρεψαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ εἶπαν πρὸς αὐτόν Μη ἀναβήτω πᾶς ὁ λαός, ἀλλ' ὡς δισχίλιοι ἢ τρισχίλιοι ἄνδρες ἀναβήτωσαν καὶ ἐκπολιορκησάτωσαν τὴν πόλιν· μὴ ἀναγάγῃς ἐκεῖ τὸν λαὸν πάντα, ὀλίγοι γάρ εἰσιν.

3 kai anestrepsan pros Iēsou n kai eipan pros auton Mē anabētō pas ho laos, all' hōs dischilioi ē trischilioi andres anabētōsan kai ekpoliorkēsātōsan tēn polin; mē anagagēs ekei ton laon panta, oligoi gar eisin.

בִּיבֵב יַאֲשׁוּבֵב וָבֵב שׁוֹבֵלֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב
:אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב

דִּוְיַעַלּוּ מִן-הָעָם שָׁמָּה כְּשֹׁלֶשֶׁת אֵלֵפִים אִישׁ וַיָּבִיבוּ לַפָּנִי
אֶנְשֵׁי הָעָרִי:

4. waya`alu min-ha`am shamah kish'losheth 'alaphim 'ish wayanusu liph'ney 'an'shey ha`ay. Jos7:4 So about three thousand men from the people went up there, but they fled from the men of Ai.

<4> καὶ ἀνέβησαν ὡσεὶ τρισχίλιοι ἄνδρες καὶ ἔφυγον ἀπὸ προσώπου τῶν ἀνδρῶν Γαι.

4 kai anebēsan hōsei trischilioi andres kai ephygon apo prosōpou tōn andrōn Gai.

שׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב
שׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב אֶשׁוֹבֵב
:אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב אֶשׁוֹב

הַוְיָבִיבוּ מֵהֶם אֶנְשֵׁי הָעָרִי כְּשֹׁלֶשֶׁת אֵלֵפִים אִישׁ וַיָּבִיבוּ לַפָּנִים

לְפָנַי הַשַּׁעַר עַד-הַשְּׁבָרִים וַיִּכּוּם בַּמּוֹרָד וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם
וַיְהִי לְמַיִם:

5. wayaku mehem 'an'shey ha`ay kish'loshim w'shishah 'ish wayir'd'phum liph'ney hasha`ar
`ad-hash'barim wayakum bamorad wayimas l'bab-ha`am way'hi l'mayim.

Jos7:5 The men of Ai struck down about thirty-six of their men, and pursued them from the gate as far as Shebarim and struck them down on the descent, so the hearts of the people melted and became as water.

<5> καὶ ἀπέκτειναν ἀπ' αὐτῶν ἄνδρες Γαι εἰς τριάκοντα καὶ ἕξ ἄνδρας καὶ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πύλης καὶ συνέτριψαν αὐτοὺς ἐπὶ τοῦ καταφεροῦς· καὶ ἐπτοήθη ἡ καρδία τοῦ λαοῦ καὶ ἐγένετο ὡσπερ ὕδωρ.

5 kai apekteinan ap' autōn andres Gai eis triakonta kai hex andras kai katediōxan autous apo tēs pylēs kai synetripsan autous epi tou katapherous; kai eptoēthē hē kardia tou laou kai egeneto hōsper hydōr.

גַּי יִכּוּם לְבַב-הָעָם וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם
וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם
וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם
וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם
וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם וַיִּמַּס לְבַב-הָעָם

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ שְׂמֹלְתוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אַרְצָה לְפָנַי אֲרוֹן
יְהוָה עַד-הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר
עַל-רֹאשֵׁיהֶם:

6. wayiq'ra` Yahushu`a sim'lothayu wayipol `al-panayu 'ar'tsah liph'ney 'aron Yahúwah
`ad-ha`ereb hu' w'ziq'ney Yis'ra'El waya`alu `aphar `al-ro'sham.

Jos7:6 Then Yahushua tore his clothes and fell to the earth on his face before the ark of אַרְצָה until the evening, both he and the elders of Yisrael; and they put dust on their heads.

<6> καὶ διέρρηξεν Ἰησοῦς τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, καὶ ἔπεσεν Ἰησοῦς ἐπὶ τὴν γῆν ἐπὶ πρόσωπον ἐναντίον κυρίου ἕως ἑσπέρας, αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι Ἰσραηλ, καὶ ἐπεβάλοντο χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν.

6 kai dierrēxen Iēsous ta himatia autou, kai epesen Iēsous epi tēn gēn epi prosōpon enantion kyriou heōs hesperas, autos kai hoi presbyteroi Israēl, kai epebalonto choun epi tas kephalas autōn.

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שְׂמֹלְתוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אַרְצָה לְפָנַי אֲרוֹן
יְהוָה עַד-הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר
עַל-רֹאשֵׁיהֶם:

וַיִּקְרַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-שְׂמֹלְתוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אַרְצָה לְפָנַי אֲרוֹן
יְהוָה עַד-הָעֶרֶב הוּא וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר
עַל-רֹאשֵׁיהֶם:

7. wayo'mer Yahushu`a 'ahah 'Adonai Yahúwah lamah he`abar'ta ha`abir 'eth-ha`am hazeh
'eth-hayar'den latheth 'othanu b'yad ha'emori l'ha'abidenu w'lu ho'al'nu wanesheb b`eber
hayar'den.

Jos7:7 Yahushua said, Alas, O Adonai אֲדֹנָי, why did You ever bring this people over the Jordan, only to deliver us into the hand of the Amorites, to destroy us? If only we had been willing to dwell beyond the Jordan!

⌋7⌋ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Δέομαι, κύριε, ἵνα τί διεβίβασεν ὁ παῖς σου τὸν λαὸν τοῦτον τὸν Ἰορδάνην παραδοῦναι αὐτὸν τῷ Ἀμορραίῳ ἀπολέσαι ἡμᾶς; καὶ εἰ κατεμείναμεν καὶ κατωκίσθημεν παρὰ τὸν Ἰορδάνην.

7 kai eipen Iēsous Deomai, kyrie, hina ti diebibasen ho pais sou ton laon touton ton Iordanēn paradounai auton tō Amorraīō apolesai hēmas? kai ei katemeinamen kai katōkisthēmen para ton Iordanēn.

790 649wz y7a 9w4 z9H4 9y4 ay z9Δ4 z98
:y z9z4 z976

חִבִּי אֲדֹנָי מָה אֶמַר אַחֲרַי אֲשֶׁר הִפֹּךְ יִשְׂרָאֵל עֲרָף לִפְנֵי
אֵיבָיו:

8. bi 'Adonay mah 'omar 'acharey 'asher haphak Yis'ra'El `oreph liph'ney'oy'bayu.

Jos7:8 O Adonai, what can I say since Yisrael has turned their back before their enemies?

⌋8⌋ καὶ τί ἐρῶ, ἐπεὶ μετέβαλεν Ἰσραὴλ αὐχένα ἀπέναντι τοῦ ἐχθροῦ αὐτοῦ;

8 kai ti erō, epei metebalen Israēl auchena apenanti tou echthrou autou?

y7z60 y9F7y z94a z9wz 6y2 z9y7y7a y0y7wz2
:6yΔ7a y7w6 ayox-ay2 z94a-y7 y7y7w-x4 yx z9y7y

טוֹיִשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי וְכֹל יִשְׂבֵי הָאָרֶץ וְנִסְבוּ עָלֵינוּ וְהִכְרִיתוּ
אֶת-שְׁמֵנוּ מִן-הָאָרֶץ וּמַה-תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: ס

9. w'yish'm`u hak'na`ani w'kol yosh'bey ha'arets w'nasabu `aleynu w'hik'rithu 'eth-sh'menu min-ha'arets umah-ta`aseh l'shim'k hagadol.

Jos7:9 For the Canaanites and all the inhabitants of the land will hear of it, and they will surround us and cut off our name from the earth. And what will You do for Your great name?

⌋9⌋ καὶ ἀκούσας ὁ Χαναναῖος καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν περικυκλώσουσιν ἡμᾶς καὶ ἐκτρίψουσιν ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γῆς· καὶ τί ποιήσεις τὸ ὄνομά σου τὸ μέγα;

9 kai akousas ho Chananaios kai pantes hoi katoikountes tēn gēn perikyklōsousin hēmas kai ektripsousin hēmas apo tēs gēs; kai ti poiēseis to onoma sou to mega?

677 ay4 ay ay6 y6 y7 0w7ay-64 ayay 9y4z2 10
:y z977-60

יְיָ אֱמַר יְהוָה אֵל-יְהוֹשֻׁעַ קָם לָךְ לָמָּה זֶה אַתָּה נֹפֵל
עַל-פְּנֵיךָ:

10. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a qum lak lamah zeh 'atah nophel `al-panyak.

Jos7:10 So אֲדֹנָי said to Yahushua, Rise up! Why is it that you have fallen on your face?

⌋10⌋ καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Ἀνάστηθι· ἵνα τί τοῦτο σὺ πέπτωκας ἐπὶ πρόσωπόν σου;

10 kai eipen kyrios pros Iēsoun Anastēthi; hina ti touto sy peptōkas epi prosōpon sou?

11 חָטְאוּ יִשְׂרָאֵל וְגַם עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם
 וְגַם לָקְחוּ מִן־הַחֶרֶם וְגַם גָּנְבוּ וְגַם כִּחְשׁוּ וְגַם שָׂמוּ
 בְּכַלֵּיהֶם׃

11. chata' **Yis'ra'El** w'gam `ab'ru `eth-b'rithi `asher tsiuithi `otham w'gam laq'chu min-hacherem w'gam gan'bu w'gam kichashu w'gam samu bik'leyhem.

Jos7:11 **Yisrael** has sinned, and they have also transgressed My covenant which I commanded them. And they have even taken some of the things under the ban and have both stolen and deceived. Moreover, they have also put them among their own things.

<11> ἡμάρτηκεν ὁ λαὸς καὶ παρέβη τὴν διαθήκην, ἣν διεθέμην πρὸς αὐτοῦς, καὶ κλέψαντες ἀπὸ τοῦ ἀναθήματος ἐνέβαλον εἰς τὰ σκεύη αὐτῶν.

11 hēmartēken ho laos kai parebē tēn diathēkēn, hēn diethemēn pros autous, kai klepsantes apo tou anathematos enebalon eis ta skeuē autōn.

12 יְבֹלְאוּ יִכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם לְפָנַי אֲיִבִּיהֶם עֹרֶף יִפְנוּ
 לְפָנַי אֲיִבִּיהֶם כִּי הָיוּ לְחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לְהִיּוֹת עִמָּכֶם
 אִם־לֹא תִשְׁמִדוּ הַחֶרֶם מִקֶּרְבְּכֶם׃

12. w'lo' yuk'lu b'ney **Yis'ra'El** laqum liph'ney 'oy'beyhem `oreph yiph'nu liph'ney 'oy'beyhem ki hayu l'cherem lo' `osiph lih'yoth `imakem 'im-lo' thash'midu hacherem miqir'b'kem.

Jos7:12 Therefore the sons of **Yisrael** cannot stand before their enemies; they turn their backs before their enemies, for they have become accursed. I will not be with you anymore unless you destroy the things under the ban from your midst.

<12> οὐ μὴ δύνωνται οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ὑποστῆναι κατὰ πρόσωπον τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· αὐχένα ἐπιστρέψουσιν ἔναντι τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν, ὅτι ἐγενήθησαν ἀνάθεμα· οὐ προσθήσω ἔτι εἶναι μεθ' ὑμῶν, ἐὰν μὴ ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

12 ou mē dynōntai hoi huioi Israēl hypostēnai kata prosōpon tōn echthrōn autōn; auchena epistrepousin enanti tōn echthrōn autōn, hoti egenēthēsan anathema; ou prosthēsō eti einai meth' hymōn, ean mē exarēte to anathema ex hymōn autōn.

13 יִגְדָּם קִדְּשׁ אֶת־הָעַם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחַר כִּי כֹה אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקֶרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם׃

13 יִגְדָּם קִדְּשׁ אֶת־הָעַם וְאָמַרְתָּ הַתְּקַדְּשׁוּ לְמַחַר כִּי כֹה אָמַר
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקֶרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא תוּכַל לָקוּם׃

לְפָנַי אֵיבִיךָ עַד-הִסְרִיכֶם הַחֲרָם מִקֶּרְבְּכֶם:

13. qum qadesh 'eth-ha'am w'amar'ta hith'qad'shu l'machar ki koh 'amar **Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El** cherem b'qir'b'ak **Yis'ra'El** lo' thukal laqum liph'ney 'oy'beyk `ad-hasir'kem hacherem miqir'b'kem.

Jos7:13 Rise up! Consecrate the people and say, Consecrate yourselves for tomorrow, for thus אַתָּה, the El of Yisrael, has said, There are things under the ban in your midst, O Yisrael. You cannot stand before your enemies until you have removed the things under the ban from your midst.

<13> ἀναστὰς ἀγίασον τὸν λαὸν καὶ εἰπὸν ἀγιασθῆναι εἰς αὔριον· τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ Τὸ ἀνάθεμα ἐν ὑμῖν ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε ἀντιστῆναι ἀπέναντι τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν, ἕως ἂν ἐξάρητε τὸ ἀνάθεμα ἐξ ὑμῶν.

13 anastas hagiason ton laon kai eipon hagiasthēnai eis aurion; tade legei kyrios ho theos Israēl To anathema en hymin estin, ou dynēseste antistēnai apenanti tōn echthrōn hymōn, heōs an exarēte to anathema ex hymōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַר אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ
 אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ
 אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ אֲשֶׁר-עָשָׂה אִתָּנוּ
 יְהוָה יִקְרַב לְמִשְׁפַּחֹת וְהַמְשַׁפָּחִים אֲשֶׁר-יִלְכְּדוּהָ יְהוָה
 יִקְרַב לְבָתֵּי וְהַבָּיִת אֲשֶׁר יִלְכְּדוּהָ יְהוָה יִקְרַב לְגִבְרִים:

14. w'niq'rab'tem baboqer l'shib'teykem w'hayah hashebet 'asher-yil'k'denu **Yahúwah yiq'rab lamish'pachoth w'hamish'pachah 'asher-yil'k'denah Yahúwah tiq'rab labatim w'habayith 'asher yil'k'denu Yahúwah yiq'rab lag'barim.**

Jos7:14 In the morning then you shall come near by your tribes. And it shall be that the tribe which אַתָּה takes by lot shall come near by families, and the family which אַתָּה takes shall come near by households, and the household which אַתָּה takes shall come near man by man.

<14> καὶ συναχθήσεσθε πάντες τὸ πρωὶ κατὰ φυλάς, καὶ ἔσται ἡ φυλὴ, ἣν ἂν δείξῃ κύριος, προσάξετε κατὰ δῆμους· καὶ τὸν δῆμον, ὃν εἰς δειξῇ κύριος, προσάξετε κατ' οἶκον· καὶ τὸν οἶκον, ὃν εἰς δειξῇ κύριος, προσάξετε κατ' ἄνδρα·

14 kai synachthēsesthe pantes to prōi kata phylas, kai estai hē phylē, hēn an deixē kyrios, prosaxete kata dēmous; kai ton dēmon, hon ean deixē kyrios, prosaxete kat' oikon; kai ton oikon, hon ean deixē kyrios, prosaxete kat' andra;

טו וְהָיָה הַנִּלְכָּד בַּחֲרָם יִשְׂרָאֵל בְּאֵשׁ אֶתֹו וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ
 כִּי עָבַר אֶת-בְּרִית יְהוָה וְכִי-עָשָׂה נְבִלָה בְּיִשְׂרָאֵל:

15. w'hayah hanil'kad bacherem yisareph ba'esh 'otho w'eth-kal-'asher-lo ki `abar 'eth-b'rith **Yahúwah w'ki-`asah n'balah b'Yis'ra'El.**

אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵן-לוֹ תוֹדָה וְהַגְדֵּ-נָא לִי מַה עָשִׂיתָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵן-לוֹ תוֹדָה וְהַגְדֵּ-נָא לִי מַה עָשִׂיתָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵן-לוֹ תוֹדָה וְהַגְדֵּ-נָא לִי מַה עָשִׂיתָ
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתֵן-לוֹ תוֹדָה וְהַגְדֵּ-נָא לִי מַה עָשִׂיתָ

19. wayo'mer Yahushu`a 'el-`akan b'ni sim-na' kabod laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'then-lo thodah w'haged-na' li meh `asitha 'al-t'kached mimeni.

Jos7:19 Then Yahushua said to Achan, My son, I implore you, give glory to אָפּוּר, the El of Yisrael, and give praise to Him; and tell me now what you have done. Do not hide it from me.

<19> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ Ἀχαρ Δὸς δόξαν σήμερον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ καὶ δὸς τὴν ἐξομολόγησιν καὶ ἀνάγγειλόν μοι τί ἐποίησας, καὶ μὴ κρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ.

19 kai eipen Iēsous tō Achar Dos doxan sēmeron tō kyriō theō Israēl kai dos tēn exomologēsīn kai anageilon moi ti epoiēsas, kai mē kruyēs ap' emou.

אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה
אָפּוּר אַל-עֲכָן בְּנֵי שִׁים-נָא כְבוֹד לַיהוָה

כּוֹיַעַן עֲכָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה
כּוֹיַעַן עֲכָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה
כּוֹיַעַן עֲכָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה
כּוֹיַעַן עֲכָן אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶמְנָה אָנֹכִי חָטָאתִי לַיהוָה

20. waya`an `akan 'eth-Yahushu`a wayo'mar 'am'nah 'anoki chata'thi laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'kazo'th w'kazo'th `asithi.

Jos7:20 So Achan answered Yahushua and said, Truly, I have sinned against אָפּוּר, the El of Yisrael, and this is what I did:

<20> καὶ ἀπεκρίθη Ἀχαρ τῷ Ἰησοῦ καὶ εἶπεν Ἀληθῶς ἤμαρτον ἐναντίον κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ· οὕτως καὶ οὕτως ἐποίησα·

20 kai apekrithē Achar tō Iēsoi kai eipen Alēthōs hēmarton enantion kyriou theou Israēl; houtōs kai houtōs epoiēsa;

כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים

כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים
כֹּחַ אֶתְּחַבֵּן בְּשֵׁלֶל אֲדָרֶת שְׁנַעַר אַחַת טוֹבָה וּמְאֵתִים

21. wa'er'eh bashalal 'adereth shin`ar 'achath tobah uma'thayimsh'qalim keseph ul'shon zahab 'echad chamishim sh'qalim mish'qalo wa'ech'm'dem wa'eqachem w'hinam t'munim ba'arets b'thok ha'ahali w'hakeseph tach'teyah.

Jos7:21 when I saw among the spoil a beautiful mantle from Shinar and two hundred shekels of silver and a bar of gold fifty shekels in weight, then I coveted them and took them; and behold, they are concealed in the earth inside my tent with the silver underneath it.

⟨21⟩ εἶδον ἐν τῇ προνομῇ ψιλὴν ποικίλην καλὴν καὶ διακόσια δίδραχμα ἀργυρίου καὶ γλῶσσαν μίαν χρυσῆν πεντήκοντα διδράχμων καὶ ἐνθυμηθεὶς αὐτῶν ἔλαβον, καὶ ἰδοὺ αὐτὰ ἐγκέκρυπται ἐν τῇ γῆ ἐν τῇ σκηνῇ μου, καὶ τὸ ἀργύριον κέκρυπται ὑποκάτω αὐτῶν.

21 eidon en tē pronomē psilēn poikilēn kalēn kai diakosia didrachma argyriou kai glōssan mian chrysēn pentēkonta didrachmōn kai enthymētheis autōn elabon, kai idou auta egkekryptai en tē gē en tē skēnē mou, kai to argyriou kekryptai hypokatō autōn.

אָגִידוֹן עֵן תְּהִי פְרוֹנוֹמֵהּ פְּסִילֵהּ פּוֹיכִילֵהּ קַלֵּהּ וְכֵן דִּיאְקוֹסִיא דִּידְרַחְמַא אַרְגְּוּרִיוּ וְכֵן גְּלוֹסְסַן מִיאַן חֲרַוּשֶׁהּ נְפֵנְתֵיכּוֹנְטַא דִּידְרַחְמוֹן וְכֵן עֲנְתְּוּמֵתְהִישׁ אֲוֹתוֹן עֶלֶבּוֹן, וְכֵן יְדוֹוֹ אוּתַא עֵגְקְרַוּפְתַאי עֵן תְּהִי גְּעִי עֵן תְּהִי סְכֵנֵהּ מוֹ, וְכֵן תּוֹ אַרְגְּוּרִיוֹן כְּעֵקְרַוּפְתַאי חֵיפּוֹקַתּוֹ אֲוֹתוֹן.

כב וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכָיו וַיִּרְצוּ וַיֵּלְכּוּ הָאֱלֹהִים וַיִּהְיֶה טְמוּנָהּ בְּאָהֳלוֹ וַהֲכֹסֶהּ תַּחְתָּיהָ:

22. wayish'lach Yahushu`a mal'akim wayarutsu ha'ohelah w'hineh t'munahb'ahalo w'hakeseph tach'teyah.

Jos7:22 So Yahushua sent messengers, and they ran to the tent; and behold, it was concealed in his tent with the silver underneath it.

⟨22⟩ καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς ἀγγέλους, καὶ ἔδραμον εἰς τὴν σκηνὴν εἰς τὴν παρεμβολήν· καὶ ταῦτα ἦν ἐγκεκρυμμένα εἰς τὴν σκηνήν, καὶ τὸ ἀργύριον ὑποκάτω αὐτῶν.

22 kai apesteilen Iēsous aggelous, kai edramon eis tēn skēnēn eis tēn parembolēn; kai tauta ēn egkekrymmena eis tēn skēnēn, kai to argyriou hypokatō autōn.

כַּוְיָשִׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכָיו וַיִּרְצוּ וַיֵּלְכּוּ הָאֱלֹהִים וַיִּהְיֶה טְמוּנָהּ בְּאָהֳלוֹ וַהֲכֹסֶהּ תַּחְתָּיהָ:

כג וַיִּקְחֻם מִתּוֹךְ הָאֱהֹל וַיִּבְּאוּם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּצְקוּם לְפָנָיו יְהוָה:

23. wayiqachum mitok ha'ohel way'bi'um 'el-Yahushu`a w'el kal-b'ney Yis'ra'El wayatsiqum liph'ney Yahúwah.

Jos7:23 They took them from inside the tent and brought them to Yahushua and to all the sons of Yisrael, and they poured them out before אָגִידוֹן.

⟨23⟩ καὶ ἐξήνεγκαν αὐτὰ ἐκ τῆς σκηνῆς καὶ ἤνεγκαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους Ἰσραηλ, καὶ ἔθηκαν αὐτὰ ἐναντι κυρίου.

23 kai exēnegkan auta ek tēs skēnēs kai ēnegkan pros Iēsoun kai tous presbyterous Israēl, kai ethēkan auta enanti kyriou.

כד וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַכָּן בֶּן-זָרַח וְאֶת-הַכֹּסֶף וְאֶת-הָאֱזָרֶת:

כד וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-עַכָּן בֶּן-זָרַח וְאֶת-הַכֹּסֶף וְאֶת-הָאֱזָרֶת:

וְאֶת-לְשׁוֹן הַזִּהָב וְאֶת-בְּנָיו וְאֶת-בְּנֹתָיו וְאֶת-שׁוֹרוֹ
וְאֶת-חֲמֹרוֹ וְאֶת-צֹאֲנוֹ וְאֶת-אֶהָלוֹ וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ
וְכָל-יִשְׂרָאֵל עָמוּ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּק עֶכּוֹר:

24. wayiqach Yahushu`a 'eth-`akan ben-zerach w'eth-hakeseph w'eth-ha'adereth w'eth-l'shon hazahab w'eth-banayu w'eth-b'nothayu w'eth-shoro w'eth-chamoro w'eth-tso'no w'eth-'ahalo w'eth-kal-'asher-lo w'kal-Yis'ra'El `imo waya`alu 'otham `emeq `akor.

Jos7:24 Then Yahushua and all Yisrael with him, took Achan the son of Zerah, the silver, the mantle, the bar of gold, his sons, his daughters, his oxen, his donkeys, his sheep, his tent and all that belonged to him; and they brought them up to the valley of Achor.

⟨24⟩ καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς τὸν Ἀχαρ υἱὸν Ζαρα καὶ ἀνήγαγεν αὐτὸν εἰς φάραγγα Ἀχωρ καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ καὶ τοὺς μόσχους αὐτοῦ καὶ τὰ ὑποζύγια αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ πρόβατα αὐτοῦ καὶ τὴν σκηνην αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, καὶ πᾶς ὁ λαὸς μετ' αὐτοῦ· καὶ ἀνήγαγεν αὐτοὺς εἰς Ἐμεκαχωρ.

24 kai elaben Iēsous ton Achar huion Zara kai anēgagen auton eis pharagga Achōr kai tous huious autou kai tas thygateras autou kai tous moschous autou kai ta hypozygia autou kai panta ta probata autou kai tēn skēnēn autou kai panta ta hyparchonta autou, kai pas ho laos met' autou; kai anēgagen autous eis Emekachōr.

אָכַר בֶּן־זֶרַח וְכָל־בְּנָיו וְכָל־בְּנֹתָיו וְכָל־שׁוֹרוֹ
וְכָל־חֲמֹרוֹ וְכָל־צֹאֲנוֹ וְכָל־אֶהָלוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ
וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָמוּ וַיַּעֲלוּ אֹתָם עִמָּק עֶכּוֹר

כֹּה וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲכָרְתֶּנוּ יַעֲכָרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה
וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ
אֹתָם בְּאֲבָנִים:

25. wayo'mer Yahushu`a meh `akar'tanu ya`kar'k Yahúwah bayom hazeh wayir'g'mu 'otho kal-Yis'ra'El 'eben wayis'r'phu 'otham ba'esh wayis'q'lu 'otham ba'abanim.

Jos7:25 Yahushua said, Why have you troubled us? אֲכַרְכֶּם will trouble you this day. And all Yisrael stoned them with stones; and they burned them with fire after they had stoned them with stones.

⟨25⟩ καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τῷ Ἀχαρ τί ὀλέθρευσας ἡμᾶς; ἐξολεθρεύσαι σε κύριος καθὰ καὶ σήμερον. καὶ ἐλιθοβόλησαν αὐτὸν λίθοις πᾶς Ἰσραηλ.

25 kai eipen Iēsous tō Achar Ti ōlethreusas hēmas? exolethreusai se kyrios katha kai sēmeron. kai elithobolēsan auton lithois pas Israēl.

כֹּה וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה עֲכָרְתֶּנוּ יַעֲכָרְךָ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה
וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ
וַיִּסְקְלוּ אֹתָם בְּאֲבָנִים:

כֹּה וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה עֲכָרְתֶּנוּ יְהוָה בַּיּוֹם הַזֶּה
וַיִּרְגְּמוּ אֹתוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶבֶן וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם בָּאֵשׁ וַיִּסְקְלוּ
אֹתָם בְּאֲבָנִים:

Jos8:2 You shall do to Ai and its king just as you did to Jericho and its king; you shall take only its spoil and its cattle as plunder for yourselves. Set an ambush for the city behind it.

<2> καὶ ποιήσεις τὴν Γαι ὄν τρόπον ἐποίησας τὴν Ἰεριχω καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς, καὶ τὴν προνομὴν τῶν κτηνῶν προνομεύσεις σεαυτῶ. κατάστησον δὲ σεαυτῶ ἔνεδρα τῆ πόλει εἰς τὰ ὀπίσω.

2 kai poiēseis tēn Gai hon tropon epoiēsas tēn Ierichō kai ton basilea autēs, kai tēn pronomēn tōn ktēnōn pronomeuseis seautō. katastēson de seautō enedra tē polei eis ta opisō.

9H9ZU 703 XY66 3M6M3 M-6YU OWY37 MFZY 3
:366 M6WZY 67H3 79Y9 W74 764 M7W6W OWY37
גַּיְיָ וְיִשְׁעַ וְכָל-עַם הַמְּלָחָמָה לְעֵלּוֹת הָעִיר וַיִּבְחַר
יְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גְּבוּרֵי הַחַיִּל וַיִּשְׁלַחֵם לַיְלָה:

3. wayaqam Yahushu`a w'kal-`am hamil'chamah la`aloth ha`ay wayib'char Yahushu`a sh'loshim 'eleph 'ish giborey hachayil wayish'lachem lay'lah.

Jos8:3 So Yahushua rose with all the people of war to go up to Ai; and Yahushua chose 30,000 men, valiant warriors, and sent them out at night.

<3> καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ὥστε ἀναβῆναι εἰς Γαι. ἐπέλεξεν δὲ Ἰησοῦς τριάκοντα χιλιάδας ἀνδρῶν δυνατοῦς ἐν ἰσχύι καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς νυκτός.

3 kai anestē Iēsous kai pas ho laos ho polemistēs hōste anabēnai eis Gai. epelexen de Iēsous triakonta chiliadas andrōn dynatous en ischui kai apesteilen autous nyktos.

9703 79H4M 9706 M7994 M44 Y49 9M46 M44 Y77Y 4
:M79Y M7Y M4773Y 44M 9703-M Y79H9X-64
דַּוִּיצוּ אֹתָם לֵאמֹר רְאוּ אֹתָם אֲרֻבִּים לָעִיר מֵאַחֲרַי הָעִיר
אֶל-תַּרְחִיקוּ מִן-הָעִיר מְאֹד וְהִיִּתְּם כְּלָכֶם נְכֹנִים:

4. way'tsaw 'otham le'mor r'u 'atem 'or'bim la`ir me'acharey ha`ir'al-tar'chiqu min-ha`ir m'od wih'yithem kul'kem n'konim.

Jos8:4 He commanded them, saying, See, you are going to ambush the city from behind it. Do not go very far from the city, but all of you be ready.

<4> καὶ ἐνετείλατο αὐτοῖς λέγων Ἵμεῖς ἐνεδρεύσατε ὀπίσω τῆς πόλεως· μὴ μακρὸν γίνεσθε ἀπὸ τῆς πόλεως καὶ ἔσεσθε πάντες ἔτοιμοι.

4 kai eneteilato autois legōn Hymeis enedreusate opisō tēs poleōs; mē makron ginesthe apo tēs poleōs kai esesthe pantes hetoimoi.

373Y 9703-64 99M 744 9W4 M03-6YU 794Y 5
:M79Y 64 Y79Y 3M7499 9W4Y Y79496 Y477-7Y
הַוְאֲנִי וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב אֶל-הָעִיר וְהָיָה
כִּי-יֵצְאוּ לִקְרַאתָנוּ כִּאֲשֶׁר בְּרֵאשֵׁנָה וְנִסְנִי לְפָנֵיהֶם:

5. wa'ani w'kal-ha`am 'asher 'iti niq'rab 'el-ha`ir w'hayah ki-yets'u liq'ra'thenu ka'asher bari'shonah w'nas'nu liph'neyhem.

Jos8:5 Then I and all the people who are with me will approach the city. And when they come out to meet us as at the first, we will flee before them.

<5> καὶ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ μετ’ ἐμοῦ προσάξομεν πρὸς τὴν πόλιν, καὶ ἔσται ὡς ἂν ἐξέλθωσιν οἱ κατοικοῦντες Γαι εἰς συνάντησιν ἡμῖν καθάπερ καὶ πρῶην, καὶ φευξόμεθα ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

5 kai egō kai pantes hoi met’ emou prosaxomen pros tēn polin, kai estai hōs an exelthōsin hoi katoikountes Gai eis synantēsīn hēmin kathaper kai prōēn, kai pheuxometha apo prosōpou autōn.

יָגִידוּ כָּל מַעַלְמֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל מַעַלְמֵי יְהוּדָה וְכָל מַעַלְמֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל מַעַלְמֵי אֶרֶץ יְהוּדָה וְכָל מַעַלְמֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְכָל מַעַלְמֵי אֶרֶץ יְהוּדָה

וְיִצְאוּ אַחֲרֵינוּ עַד הַתִּיקָנוּ אוֹתָם מִן־הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים לְפָנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרַאשֹׁנָה וְנָסְנוּ לְפָנֵיהֶם:

6. w’yats’u ‘achareynu `ad hatiqenu ‘otham min-ha`ir ki yo’m’ru nasim l’phaneynu ka’asher bari’shonah w’nas’nu liph’neyhem.

Jos8:6 They will come out after us until we have drawn them away from the city, for they will say, They are fleeing before us as at the first. So we will flee before them.

<6> καὶ ὡς ἂν ἐξέλθωσιν ὀπίσω ἡμῶν, ἀποσπάσομεν αὐτοὺς ἀπὸ τῆς πόλεως· καὶ ἐρουῦσιν Φεύγουσιν οὗτοι ἀπὸ προσώπου ἡμῶν ὃν τρόπον καὶ ἔμπροσθεν.

6 kai hōs an exelthōsin opisō hēmōn, apospasomen autous apo tēs poleōs; kai erousin Pheugousin houtoi apo prosōpou hēmōn hon tropon kai emprosthen.

אֲנִי אֶעָרֵב אֲחֵרַי אֶחָד־מֵהֶם וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה

וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה

7. w’atem taqumu meha’oreb w’horash’tem ‘eth-ha`ir un’tthanah Yahúwah ‘Eloheykem b’yed’kem.

Jos8:7 And you shall rise from your ambush and take possession of the city, for **אֲנִי אֶעָרֵב** your El will deliver it into your hand.

<7> ὑμεῖς δὲ ἐξαναστήσεσθε ἐκ τῆς ἐνέδρας καὶ πορεύσεσθε εἰς τὴν πόλιν.

7 hymeis de exanastēsesthe ek tēs enedras kai poreusesthe eis tēn polin.

וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה

וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה

8. w’hayah k’tthaph’s’kem ‘eth-ha`ir tatsithu ‘eth-ha`ir ba’esh kid’bar Yahúwah ta`asu r’u tsiuithi ‘eth’kem.

Jos8:8 Then it will be when you have seized the city, that you shall set the city on fire. You shall do it according to the word of **אֲנִי אֶעָרֵב**. See, I have commanded you.

<8> κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο ποιήσετε· ἰδοὺ ἐντέταλμαι ὑμῖν.

8 kata to hrēma touto poiēsete; idou entetalmai hymin.

וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה וְהָיוּ אֵלַי כַּאֲשֶׁר הָיוּ אֵלַי בְּרִאשֹׁנָה

יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּאֲרָב וַיֵּשְׁבוּ בֵּין בֵּית־אֵל
וּבֵין הָעֵי מַיִם לָעַי וַיִּלֶּן יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם׃

9. wayish'lachem Yahushu`a wayel'ku 'el-hama`rab wayesh'bu beyn beyth-'elubeyn ha`ay miam la`ay wayalen Yahushu`a balay'lah hahu' b'thok ha`am.

Jos8:9 So Yahushua sent them away, and they went to the place of ambush and remained between Bethel and Ai, on the west side of Ai; but Yahushua spent that night among the people.

9 <9> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς Ἰησοῦς, καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν ἐνέδραν καὶ ἐνεκάθισαν ἀνὰ μέσον Βαιθηλ καὶ ἀνὰ μέσον Γαι ἀπὸ θαλάσσης τῆς Γαι.

9 kai apesteilen autous Iēsous, kai eporeuthēsan eis tēn enedran kai enekathisan ana meson Baithēl kai ana meson Gai apo thalassēs tēs Gai.

יְהוֹשֻׁעַ בָּבֹקֶר וַיִּפְקֹד אֶת־הָעָם וַיַּעַל הוּא וְזִקְנֵי
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעָרִי׃

10. wayash'kem Yahushu`a baboqer wayiph'qod 'eth-ha`am waya`al hu' w'ziq'ney Yis'ra'El liph'ney ha`am ha`ay.

Jos8:10 Now Yahushua rose early in the morning and mustered the people, and he went up with the elders of Yisrael before the people to Ai.

10 <10> καὶ ὀρθρίσας Ἰησοῦς τὸ πρωὶ ἐπεσκέψατο τὸν λαόν· καὶ ἀνέβησαν αὐτὸς καὶ οἱ πρεσβύτεροι κατὰ πρόσωπον τοῦ λαοῦ ἐπὶ Γαι.

10 kai orthrisas Iēsous to prōi epeskepsato ton laon; kai anebēsan autos kai hoi presbyteroi kata prosōpon tou laou epi Gai.

יָא וְכָל־הָעָם הַמְּלַחְמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ וַיִּגְּשׁוּ וַיִּבְּאוּ נֶגְדַּ
הָעִיר וַיַּחֲנוּ מִצְּפוֹן לָעַי וְהָיָה בֵּינֵנוּ וּבֵין־הָעָרִי׃

11. w'kal-ha`am hamil'chamah 'asher 'ito `alu wayig'shu wayabo'u neged ha`ir wayachanu mits'phon la`ay w'hagay beyno ubeyn-ha`ay.

Jos8:11 Then all the people of war who were with him went up and drew near and arrived in front of the city, and camped on the north side of Ai. Now there was a valley between him and Ai.

11 <11> καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς μετ' αὐτοῦ ἀνέβησαν καὶ πορευόμενοι ἦλθον ἐξ ἐναντίας τῆς πόλεως ἀπ' ἀνατολῶν,

11 kai pas ho laos ho polemistēs met' autou anebēsan kai poreuomenoi ēlthon ex enantias tēs poleōs ap' anatolōn,

וַיֵּלֶךְ יְהוֹשֻׁעַ מִצְּפוֹן לָעַי וְהָיָה בֵּינֵנוּ וּבֵין־הָעָרִי׃

יבֹּיִקַח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין
בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי מָיִם לָעִיר:

12. wayiqach kachamesheth 'alaphim 'ish wayasem 'otham 'oreb beyn beyth-'el ubeyn ha'ay miam la'ir.

Jos8:12 And he took about 5,000 men and set them in ambush between Bethel and Ai, on the west side of the city.

<12> καὶ τὰ ἑνεδρα τῆς πόλεως ἀπὸ θαλάσσης.

12 kai ta enedra tēs poleōs apo thalassēs.

13 יבֹּיִקַח כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אַרְבַּ בֵּין
בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי מָיִם לָעִיר וְאֶת-עֶקְבוֹ מָיִם לָעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּפִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ
הָעֵמֶק:

יבֹּיִשִּׁימוּ הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפוֹן לָעִיר

וְאֶת-עֶקְבוֹ מָיִם לָעִיר וַיִּלְךְ יְהוֹשֻׁעַ בְּפִילָה הַהוּא בְּתוֹךְ

הָעֵמֶק:

13. wayasimu ha'am 'eth-kal-hamachaneh 'asher mits'phon la'ir w'eth-'aqebo miam la'ir wayelek Yahushu'a balay'lah hahu' b'thok ha'emeq.

Jos8:13 So they stationed the people, all the army that was on the north side of the city, and its rear guard on the west side of the city, and Yahushua spent that night in the midst of the valley.

14 יָד וַיְהִי כִּרְאוֹת מִלֶּךְ-הָעֵי וַיִּמָּהְרוּ וַיִּשְׁכְּימוּ וַיִּצְאוּ
אֲנָשֵׁי-הָעִיר לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה הוּא וְכָל-עַמּוֹ
לְמוֹעֵד לְפָנָי הָעֶרְבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי-אַרְבַּ לוֹ מֵאַחֲרַי
הָעִיר:

יָד וַיְהִי כִּרְאוֹת מִלֶּךְ-הָעֵי וַיִּמָּהְרוּ וַיִּשְׁכְּימוּ וַיִּצְאוּ

אֲנָשֵׁי-הָעִיר לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה הוּא וְכָל-עַמּוֹ

לְמוֹעֵד לְפָנָי הָעֶרְבָה וְהוּא לֹא יָדַע כִּי-אַרְבַּ לוֹ מֵאַחֲרַי

הָעִיר:

14. way'hi kir'oth melek-ha'ay way'maharu wayash'kimu wayets'u 'an'shey-ha'ir liq'ra'th-
Yis'ra'El lamil'chamah hu' w'kal-'amo lamo'ed liph'ney ha'arabah w'hu' lo' yada' ki-'oreb lo
me'acharey ha'ir.

Jos8:14 It came about when the king of Ai saw it, that the men of the city hurried and rose up early and went out to meet Yisrael in battle, he and all his people at the appointed place before the desert plain. But he did not know that there was an ambush against him behind the city.

<14> καὶ ἐγένετο ὡς εἶδεν βασιλεὺς Γαι, ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν εἰς συνάντησιν αὐτοῖς ἐπ' εὐθείας εἰς τὸν πόλεμον, αὐτὸς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ μετ' αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς οὐκ ᾔδει ὅτι ἑνεδρα αὐτῷ ἐστὶν ὀπίσω τῆς πόλεως.

14 kai egeneto hōs eiden basileus Gai, espeusen kai exēlthen eis synantēsin autois ep' eutheias eis ton polemon, autos kai pas ho laos ho met' autou, kai autos ouk ēdei hoti enedra autō estin opisō tēs poleōs.

15 יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּנְסוּ דֶרֶךְ הַמִּדְבָּר׃
15 יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל לְפָנֵיהֶם וַיִּנְסוּ דֶרֶךְ הַמִּדְבָּר׃

15. wayinag'`u Yahushu`a w'kal-Yis'ra'El liph'neyhem wayanusu derek hamid'bar.

Jos8:15 Yahushua and all Yisrael pretended to be beaten before them, and fled by the way of the wilderness.

<15> καὶ εἶδεν καὶ ἀνεχώρησεν Ἰησοῦς καὶ Ἰσραηλ ἀπὸ προσώπου αὐτῶν.

15 kai eiden kai anechōrēsen Iēsous kai Israēl apo prosōpou autōn.

16 טָרַף אֶת-אֲשֶׁר בְּעִיר לְרֵדְף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר׃
16 טָרַף אֶת-אֲשֶׁר בְּעִיר לְרֵדְף אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו יְהוֹשֻׁעַ וַיִּנְתְּקוּ מִן-הָעִיר׃

16. wayiza`aqu kal-ha`am `asher ba`ir lir'doph `achareyhem wayir'd'phu `acharey Yahushu`a wayinath`qu min-ha`ir.

Jos8:16 And all the people who were in the city were called together to pursue them, and they pursued Yahushua and were drawn away from the city.

<16> καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω τῶν υἱῶν Ἰσραηλ καὶ αὐτοὶ ἀπέστησαν ἀπὸ τῆς πόλεως·

16 kai katediōxan opisō tōn huiōn Israēl kai autoi apestēsān apo tēs poleōs;

17 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו יִשְׂרָאֵל׃
17 יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזְבוּ אֶת-הָעִיר פְּתוּחָהּ וַיִּרְדְּפוּ אַחֲרָיו יִשְׂרָאֵל׃

17. w'lo'-nish'ar `ish ba`ay ubeyth `el `asher lo'-yats'u `achareyYis'ra'El waya`az'bu `eth-ha`ir p'thuchah wayir'd'phu `acharey Yis'ra'El.

Jos8:17 So not a man was left in Ai or Bethel who had not gone out after Yisrael, and they left the city unguarded and pursued Yisrael.

<17> οὐ κατελείφθη οὐθεὶς ἐν τῇ Γαι, ὃς οὐ κατεδίωξεν ὀπίσω Ἰσραηλ· καὶ κατέλιπον τὴν πόλιν ἀνεωγμένην καὶ κατεδίωξαν ὀπίσω Ἰσραηλ.

17 ou kateleiphthē outhēis en tē Gai, hos ou katediōxen opisō Israēl; kai katelipon tēn polin aneōgmenēn kai katediōxan opisō Israēl.

18 יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ
18 יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ
18 יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ

יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ
יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ
יְהוֹשֻׁעַ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נָטָה בְּכִידוֹן אֲשֶׁר-בְּיַדְךָ

20 kai periblepsantes hoi katoikoi Gai eis ta opisō autōn kai etheōroun kapnon anabainonta ek tēs poleōs eis ton ouranon; kai ouketi eichon pou phygōsin hōde ē hōde.

21
וַיִּהְיוּ שְׂעָרֵי אֵי וַיִּרְאוּ אֶת-עַשְׂן הָעִיר וְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי-לָכַד הָאֲרִיב אֶת-הָעִיר
וְכִי עָלָה עֲשָׁן הָעִיר וַיָּשִׁבוּ וַיִּכּוּ אֶת-אֲנָשֵׁי הָעִיר׃

21. wiYahushu`a w'kal-Yis'ra'El ra'u ki-lakad ha'oreb 'eth-ha'irw'ki `alah `ashan ha'ir wayashubu wayaku 'eth-'an'shey ha`ay.

Jos8:21 When Yahushua and all Yisrael saw that the men in ambush had captured the city and that the smoke of the city ascended, they turned back and slew the men of Ai.

<21> καὶ Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραηλ εἶδον ὅτι ἔλαβον τὰ ἐνεδρα τὴν πόλιν καὶ ὅτι ἀνέβη ὁ καπνὸς τῆς πόλεως εἰς τὸν οὐρανόν, καὶ μεταβαλόμενοι ἐπάταξαν τοὺς ἄνδρας τῆς Γαι.

21 kai Iēsous kai pas Israēl eidon hoti elabon ta enedra tēn polin kai hoti anebē ho kapnos tēs poleōs eis ton ouranon, kai metabalomenoi epataxan tous andras tēs Gai.

22
וַיֵּצְאוּ מִן-הָעִיר לִקְרַאתָם וַיִּהְיוּ לְיִשְׂרָאֵל בַּתְּוֶךְ
אֶלְהָ מִזְהָ וְאֶלְהָ מִזְהָ וַיִּכּוּ אוֹתָם עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ
שָׂרִיד וּפְלִיט׃

22. w'eleh yats'u min-ha'ir liq'ra'tham wayih'yu l'Yis'ra'El batawek 'eleh mizeh w'eleh mizeh wayaku 'otham `ad-bil'ti hish'ir-lo sarid uphalit.

Jos8:22 The others came out from the city to encounter them, so that they were trapped in the midst of Yisrael, some on this side and some on that side; and they slew them until no one was left of those who survived or escaped.

<22> καὶ οὗτοι ἐξήλθοσαν ἐκ τῆς πόλεως εἰς συνάντησιν καὶ ἐγενήθησαν ἀνὰ μέσον τῆς παρεμβολῆς, οὗτοι ἐντεῦθεν καὶ οὗτοι ἐντεῦθεν· καὶ ἐπάταξαν ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ διαπεφευγότα.

22 kai houtoi exēlthosan ek tēs poleōs eis synantēsīn kai egenēthēsan ana meson tēs parembolēs, houtoi enteuthen kai houtoi enteuthen; kai epataxan heōs tou mē kataleiphthēnai autōn sesōsmenon kai diapepheugota.

23
כַּגְּוַאֲת־מֶלֶךְ הָעִיר תִּפְשֵׁי חַי וַיִּקְרְבוּ אֹתוֹ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ׃

23. w'eth-melek ha`ay taph'su chay wayaq'ribu 'otho 'el-Yahushu`a.

Jos8:23 But they took alive the king of Ai and brought him to Yahushua.

<23> καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι συνέλαβον ζῶντα καὶ προσήγαγον αὐτὸν πρὸς Ἰησοῦν.

23 kai ton basilea tēs Gai synelabon zōnta kai prosēgagon auton pros Iēsoun.

24 אַשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר

כַּדְוִיָּהּ כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר

בַּשָּׂדֶה בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כֻלָּם לְפִי-חֶרֶב

עַד-תָּמָם וַיָּשֻׁבוּ כָל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב:

24. way'hi k'kaloth **Yis'ra'El** laharog 'eth-kal-yosh'bey ha`aybasadeh bamid'bar 'asher r'daphum bo wayip'lu kulam l'phi-chereb `ad-tumam wayashubu kal-**Yis'ra'El** ha`ay wayaku 'othah l'phi-chareb.

Jos8:24 Now when **Yisrael** had finished killing all the inhabitants of Ai in the field in the wilderness where they pursued them, and all of them were fallen by the edge of the sword until they were destroyed, then all **Yisrael** returned to Ai and struck it with the edge of the sword.

24 και ὡς ἐπαύσαντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀποκτένοντες πάντας τοὺς ἐν τῇ Γαι τοὺς ἐν τοῖς πεδίοις καὶ ἐν τῷ ὄρει ἐπὶ τῆς καταβάσεως, οὐ κατεδίωξαν αὐτοὺς ἀπ' αὐτῆς εἰς τέλος, καὶ ἀπέστρεψεν Ἰησοῦς εἰς Γαι καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ῥομφαίας.

24 kai hōs epausanto hoi huioi Israēl apoktēnontes pantas tous en tē Gai tous en tois pediois kai en tō orei epi tēs katabaseōs, hou katediōxan autous ap' autēs eis telos, kai apestrepsen Iēsous eis Gai kai epataxen autēn en stomati hromphaias.

25 אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה נְשִׁיִּים
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה נְשִׁיִּים
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה נְשִׁיִּים

כַּדְוִיָּהּ כָּל-הַנְּפֹלִים בַּיּוֹם הַהוּא מֵאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה נְשִׁיִּים
עַשָּׂר אֶלֶף כּוֹל אֲנָשִׁי הָעִיר:

25. way'hi kal-hanoph'lim bayom hahu' me'ish w'`ad-'ishah sh'neym `asar 'aleph kol 'an'shey ha`ay.

Jos8:25 All who fell that day, both men and women, were 12,000, all the people of Ai.

25 και ἐγενήθησαν οἱ πεσόντες ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἀπὸ ἀνδρὸς καὶ ἑῶς γυναικὸς δώδεκα χιλιάδες, πάντας τοὺς κατοικοῦντας Γαι,

25 kai egenēthēsan hoi pesontes en tē hēmerā ekeinē apo andros kai heōs gynaikos dōdeka chiliades, pantas tous katoikountas Gai,

26 אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר

כּוֹוִיָּהּ לֹא-הִנְשִׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה בַּכִּידוֹן עַד אֲשֶׁר
הִחָרִים אֶת-כָּל-יִשְׂבֵי הָעִיר:

26. wi**Yahushu`a** lo'-heshib yado 'asher natah bakidon `ad 'asher hecherim 'eth kal-yosh'bey ha`ay.

Jos8:26 For **Yahushua** did not withdraw his hand with which he stretched out the javelin until he had utterly destroyed all the inhabitants of Ai.

27 אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר
אֲשֶׁר אָשֵׁר אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל לְהַרְגֹת אֶת-כָּל-יִשְׁבֵי הָעִיר

27. 0WY33-X4 3YH 9W4 3Y33 994Y

כִּזְרַק הַבְּהֵמָה וְשָׁלַל הָעִיר הַהִיא בְּזִזוּ לָהֶם יִשְׂרָאֵל כְּדָבָר
יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

27. raq hab'hemah ush'lal ha'ir hahi' baz'zu lahem **Yis'ra'El** kid'bar **Yahúwah** 'asher tsiuah 'eth-**Yahushu`a**.

Jos8:27 Yisrael took only the cattle and the spoil of that city as plunder for themselves, according to the word of 3Y33 which He had commanded **Yahushua**.

<27> πλὴν τῶν κτηνῶν καὶ τῶν σκύλων τῶν ἐν τῇ πόλει, πάντα ἃ ἐπρονόμεισαν οἱ υἱοὶ
Ἰσραὴλ κατὰ πρόσταγμα κυρίου, ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Ἰησοῖ.

27 plēn tōn ktēnōn kai tōn skylōn tōn en tē polei, panta ha epronomeusan hoi huioi Israēl kata prostagma kyriou, hon tropon synetaxen kyrios tō Iēsoi.

28. 40 3Y33W 3Y33-6X 3Y33W3Y 303-X4 0WY33 79W3Y 28
:333 3Y333

כַּחַ וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִיר וַיְשִׂימָהּ תֵּל־עוֹלָם שְׂמָמָה עַד
הַיּוֹם הַזֶּה:

28. wayis'roph **Yahushu`a** 'eth-ha`ay way'simeha tel-`olam sh'mamah `ad hayom hazeh.

Jos8:28 So **Yahushua** burned Ai and made it a heap forever, a desolation until this day.

<28> καὶ ἐνεπύρισεν Ἰησοῦς τὴν πόλιν ἐν πυρί· χῶμα αἰοίκητον εἰς τὸν αἰῶνα ἔθηκεν αὐτὴν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

28 kai enepyrisen Iēsous tēn polin en pyri; chōma aoikēton eis ton aiōna ethēken autēn heōs tēs hēmeras tautēs.

4Y9Y 9903 X0-40 H03-60 36X 303 Y6Y-X4Y 29
Y336W3Y H03-Y 3Y69Y-X4 Y4393Y 0WY33 3YH W3W3
6Y47 3Y3394-67 Y360 Y3393Y 9303 90W HX7-64 3XY4
:333 3Y333 40

כַּטּ וְאֵת־מֶלֶךְ הָעִיר תָּלָה עַל־הָעֵץ עַד־עֵת הָעָרֶב וַיִּכְבּוּא
הַשְּׂמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְיֶדוּ אֶת־נַבְלָתוֹ מִן־הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ
אוֹתָהּ אֶל־פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר וַיִּקְיֶמוּ עָלָיו גַּל־אֲבָנִים גָּדוֹל
עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

29. w'eth-melek ha`ay talah `al-ha`ets `ad-`eth ha`areb uk'bo' hashemesh tsiuah **Yahushu`a** wayoridu 'eth-nib'latho min-ha`ets wayash'liku 'othah 'el-pethach sha`ar ha'ir wayaqimu `alayu gal-'abanim gadol `ad hayom hazeh.

Jos8:29 He hanged the king of Ai on a tree until evening; and at sunset **Yahushua** gave command and they took his body down from the tree and threw it at the entrance of the city gate, and raised over it a great heap of stones that stands to this day.

<29> καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι ἐκρέμασεν ἐπὶ ξύλου διδύμου, καὶ ἦν ἐπὶ τοῦ ξύλου ἕως ἑσπέρας· καὶ ἐπιδύνοντος τοῦ ἡλίου συνέταξεν Ἰησοῦς καὶ καθείλοσαν αὐτοῦ τὸ σῶμα ἀπὸ

του ξύλου και ἔρριψαν αὐτὸν εἰς τὸν βόθρον καὶ ἐπέστησαν αὐτῷ σωρὸν λίθων ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

29 kai ton basilea tēs Gai ekremasen epi xylou didymou, kai ēn epi tou xylou heōs hesperas; kai epidynontos tou hēliou synetaxen Iēsous kai katheilosan autou to sōma apo tou xylou kai erripsan auton eis ton bothron kai epestēsan autō sōron lithōn heōs tēs hēmeras tautēs.

30 499 649wz z364 3y3z6 H95y 0wY3z 3y9z 54 30
:69z0

לאז יבנה יהושע מזבח ליהוה אלהי ישראל בהר עיבל:

30. 'az yib'neh Yahushu`a miz'becha laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El b'har `eybal.

Jos8:30 Then Yahushua built an altar to 3y3z6, the El of Yisrael, in Mount Ebal,

31 9yxY 649wz zyg-x4 3y3z-590 3wy 3y2 9w4y 31
7zY3-46 9w4 xYy6w 3y9z4 H95y 3wy x9yx 979
:3y6w YH9zY 3y3z6 xY60 Yz60 Y60zY 6599 y3z60

לא כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב
בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה מֹשֶׁה מְזַבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא-הִנִּיף
עֲלֵיהֶן בְּרִזָּל וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

31. ka'asher tsiuah Mosheh `ebed-Yahúwah 'eth-b'ney Yis'ra'El kakathubb'sepher torath

Mosheh miz'bach 'abanim sh'lemoth 'asher lo'-heniph `aleyhen bar'zel waya`alu `alayu

`oloth laYahúwah wayiz'b'chu sh'lamim.

Jos8:31 just as Moshe the servant of 3y3z6 had commanded the sons of Yisrael, as it is written in the book of the law of Moshe, an altar of uncut stones on which no man had wielded an iron tool; and they offered burnt offerings on it to 3y3z6, and sacrificed peace offerings.

32 9w4 3wy x9yx 3wy x4 3y9z43-60 3w-9xYzY 32
:649wz zyg zyg 9xY

לְבַּיְתָב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר
כָּתַב לְבְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

32. wayik'tabusham `al-ha'abanim 'eth mish'neh torath Mosheh 'asherkathab liph'ney b'ney Yis'ra'El.

Jos8:32 He wrote there on the stones a copy of the law of Moshe, which he had written, in the presence of the sons of Yisrael.

33 35y 3z50 Yz67wY 3z90wY YzY95Y 649wz-6Yy 33
yY94 z4wy 3zY63 3y9z43 57y yY946 35yY
3z591-93 6Yy-64 Yz2H H954Y 97Y 3y3z-xz99
3y3z-590 3wy 3y2 9w4y 69z0-93 6Yy-64 Yz2H3Y
:3y9z43 649wz 303-x4 y996

לְגֹבְלֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְנוּ וְשִׁטְרוּ וְשִׁפְטוּ עִמָּדִים מִזֶּה וּמִזֶּה

לְאֶרְוֹן נִגַּד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׁאַי אֶרְוֹן בְּרִית-יְהוָה כְּגֵר
כְּאֶזְרַח חֻצִּי אֶל-מוֹל הַר-גְּרִזִּים וְהַחֻצִּי אֶל-מוֹל
הַר-עֵיבָל כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם
יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשֹׁנָה:

33. w'kal-Yis'ra'El uz'qenayu w'shot'rim w'shoph'tayu `om'dim mizeh umizehla'aron neged hakohanim hal'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahúwah kager ka'ez'rach chets'yo 'el-mul har-g'rizim w'hachets'yo 'el-mul har-`eybal ka'asher tsiuah Mosheh `ebed-Yahúwah l'barek 'eth-ha`am Yis'ra'El bari'shonah.

Jos8:33 All Yisrael with their elders and officers and their judges were standing on both sides of the ark before the Levitical priests who carried the ark of the covenant of אַדְבָר, the stranger as well as the native. Half of them stood in front of Mount Gerizim and half of them in front of Mount Ebal, just as Moshe the servant of אַדְבָר had given command at first to bless the people of Yisrael.

אָרְוֹן נִגַּד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׁאַי אֶרְוֹן בְּרִית-יְהוָה כְּגֵר
כְּאֶזְרַח חֻצִּי אֶל-מוֹל הַר-גְּרִזִּים וְהַחֻצִּי אֶל-מוֹל
הַר-עֵיבָל כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם
יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשֹׁנָה:

34. w'acharey-ken qara' 'eth-kal-dib'rey hatorah hab'rakah w'haq'lalah k'kal-hakathub b'sepheh hatorah.

Jos8:34 Then afterward he read all the words of the law, the blessing and the curse, according to all that is written in the book of the law.

אַחֲרַיְכֶם קָרָא אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
כְּכָל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:

35. lo'-hayah dabar mikol 'asher-tsiuah Mosheh 'asher lo'-qara' Yahushu`a neged kal-q'hal Yis'ra'El w'hanashim w'hataph w'hager haholek b'qir'bam.

Jos8:35 There was not a word of all that Moshe had commanded which Yahushua did not read before all the assembly of Yisrael with the women and the little ones and the strangers who were living among them.

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (3rd sidrah) - Jos 9 - 12

אֵין מִדְבָר מִכֹּל אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה אֲשֶׁר לֹא-קָרָא יְהוֹשֻׁעַ
בְּקִרְבָּם: כ

כְּשִׁמְעוּ כָּל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָרִים
וּבְשִׁפְלָה וּבְכָל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל-מוֹל הַקְּבָנוֹן הַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי:

1. way'hi kish'mo`a kal-ham'lakim 'asher b`eber hayar'den bahar ubash'phelah ub'kol chopph hayam hagadol 'el-mul hal'banon hachiti w'ha'emori hak'na`ani hap'rizi hachiui w'hay'busi.

Jos9:1 Now it came about when all the kings who were beyond the Jordan, in the hill country and in the lowland and on all the coast of the Great Sea toward Lebanon, the Hittite and the Amorite, the Canaanite, the Perizzite, the Hivite and the Jebusite, heard of it,

<9:1> Ὡς δ' ἤκουσαν οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων οἱ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου, οἱ ἐν τῇ ὄρεινῃ καὶ οἱ ἐν τῇ πεδινῇ καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ παραλίᾳ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης καὶ οἱ πρὸς τῷ Ἀντιλιβάνῳ, καὶ οἱ Χετταῖοι καὶ οἱ Χαναναῖοι καὶ οἱ Φερεζαῖοι καὶ οἱ Εὐαῖοι καὶ οἱ Ἀμορραῖοι καὶ οἱ Γεργεσαῖοι καὶ οἱ Ἰεβουσαῖοι,

1 Hōs d' ēkousan hoi basileis tōn Amorraïōn hoi en tō peran tou Iordanou, hoi en tē oreinē kai hoi en tē pedinē kai hoi en pasē tē paraliā tēs thalassēs tēs megalēs kai hoi pros tō Antilibanō, kai hoi Chettaioi kai hoi Chananaioi kai hoi Pherezaioi kai hoi Euaioi kai hoi Amorraioi kai hoi Gergesaiοi kai hoi Iebousaioi,

כְּשִׁמְעוּ כָּל-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּהָרִים
וּבְשִׁפְלָה וּבְכָל חוֹף הַיָּם הַגָּדוֹל אֶל-מוֹל הַקְּבָנוֹן הַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי הַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִיטִּי וְהַיְבוּסִי:

בְּיִתְקַבְּצוּ יַחְדָּו לְהִלָּחֵם עִם-יְהוֹשֻׁעַ וְעִם-יִשְׂרָאֵל פָּה
אָקָד: פ

2. wayith'qab'tsu yach'daw l'hilachem `im-Yahushu`a w'im-Yis'ra'El peh'echad.

Jos9:2 that they gathered themselves together with one accord to fight with Yahushua and with Yisrael.

<2> συνήλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐκπολεμῆσαι Ἰησοῦν καὶ Ἰσραηλ ἅμα πάντες.

2 synēlthosan epi to auto ekpolemēsai Iēsoun kai Israēl hama pantes.

<2>a Τότε ᾠκοδόμησεν Ἰησοῦς θυσιαστήριον κυρίῳ τῷ θεῷ Ἰσραηλ ἐν ὄρει Γαιβαλ,

2a Tote ōkodomēsen Iēsous thysiastērion kyriō tō theō Israēl en orei Gaibal,

<2>b καθότι ἐνετείλατο Μωυσῆς ὁ θεράπων κυρίου τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ, καθὰ γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ, θυσιαστήριον λίθων ὀλοκλήρων, ἐφ' οὓς οὐκ ἐπεβλήθη σίδηρος, καὶ ἀνεβίβασεν ἐκεῖ ὀλοκαυτώματα κυρίῳ καὶ θυσίαν σωτηρίου.

2b kathoti eneteilato Mōusēs ho therapōn kyriou tois huiοis Israēl, katha gegraptai en tō nomō Mōusē, thysiastērion lithōn holoklērōn, eph' hous ouk epeblēthē sidēros, kai anebibasen ekei holokautōmata kyriō kai thysian sōtēriου.

<2>c καὶ ἔγραψεν Ἰησοῦς ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον, νόμον Μωυσῆ, ὃν ἔγραψεν ἐνώπιον υἱῶν Ἰσραηλ.

2c kai egrapsen Iēsous epi tōn lithōn to deuteronomion, nomon Mōusē, hon egrapsen enōpion huiōn Israēl.

<2>d καὶ πᾶς Ἰσραηλ καὶ οἱ πρεσβύτεροι αὐτῶν καὶ οἱ δικασταὶ καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν παρεπορεύοντο ἔνθεν καὶ ἔνθεν τῆς κιβωτοῦ ἀπέναντι, καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἦσαν τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης κυρίου, καὶ ὁ προσήλυτος καὶ ὁ αὐτόχθων, οἳ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαριζιν, καὶ οἳ ἦσαν ἡμισυ πλησίον ὄρους Γαιβαλ, καθότι ἐνετείλατο Μωυσῆς ὁ θεράπων κυρίου εὐλογήσαι τὸν λαὸν ἐν πρώτοις.

2a kai pas Israēl kai hoi presbyteroi autōn kai hoi dikastai kai hoi grammateis autōn pareporeuonto enthen kai enthen tēs kibōtou apenanti, kai hoi hierēis kai hoi Leuitai ēran tēn kibōton tēs diathēkēs kyriou, kai ho prosēlytos kai ho autochthōn, hoi ēsan hēmisy plēsion orous Garizin, kai hoi ēsan hēmisy plēsion orous Gaibal, kathoti eneteilato Mōusēs ho therapōn kyriou eulogēsai ton laon en prōtois.

<2>e καὶ μετὰ ταῦτα οὕτως ἀνέγνω Ἰησοῦς πάντα τὰ ῥήματα τοῦ νόμου τούτου, τὰς εὐλογίας καὶ τὰς κατάρας, κατὰ πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ·

2w kai meta tauta houtōs anegnō Iēsous panta ta hrēmata tou nomou toutou, tas eulogias kai tas kataras, kata panta ta gegrammena en tō nomō Mōusē;

<2>f οὐκ ἦν ῥῆμα ἀπὸ πάντων, ὧν ἐνετείλατο Μωυσῆς τῷ Ἰησοῖ, ὃ οὐκ ἀνέγνω Ἰησοῦς εἰς τὰ ὦτα πάσης ἐκκλησίας υἱῶν Ἰσραηλ, τοῖς ἀνδράσιν καὶ ταῖς γυναῖξιν καὶ τοῖς παιδίοις καὶ τοῖς προσηλύτοις τοῖς προσπορευομένοις τῷ Ἰσραηλ.

2d ouk ēn hrēma apo pantōn, hōn eneteilato Mōusēs tō Iēsoi, ho ouk anegnō Iēsous eis ta ōta pasēs ekklēsias huiōn Israēl, tois andrasin kai tais gynaixin kai tois paidiois kai tois prosēlytois tois prosporeuomenois tō Israēl.

:כּוֹלְךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁמַעְתָּ אֶת כָּל הָעָם בְּשִׁמְעוֹתַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי
גִּבְעוֹן גִּבְעוֹן שָׁמְעוּ אֶת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי

3. w'yosh'bey gib'on sham'u 'eth 'asher `asah Yahushu`a liricho w'la`ay.

Jos9:3 When the inhabitants of Gibeon heard what Yahushua had done to Jericho and to Ai,

<3> Καὶ οἱ κατοικοῦντες Γαβαων ἤκουσαν πάντα, ὅσα ἐποίησεν κύριος τῇ Ἰεριχώ καὶ τῇ Γαι.

3 Kai hoi katoikountes Gabaōn ēkousan panta, hosa epoiēsen kyrios tē Ierichō kai tē Gai.

יָשָׁעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי
וְיָשָׁעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי

וְיָשָׁעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי
וְיָשָׁעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְשִׁמְעוּ אֶת כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי בְּעֵינַי וְלִבִּי

4. waya`asu gam-hemah b`ar'mah wayel'ku wayits'tayaru wayiq'chu saqim balim lachamoreyhem w'no'doth yayin balim um'buqa`im um'tsorarim.

Jos9:4 they also acted craftily and set out as envoys, and took worn-out sacks on their donkeys, and wineskins worn-out and torn and mended,

<4> καὶ ἐποίησαν καὶ γε αὐτοὶ μετὰ πανουργίας καὶ ἐλθόντες ἐπεσιτίσαντο καὶ ἤτοιμάσαντο καὶ λαβόντες σάκκους παλαιούς ἐπὶ τῶν ὄνων αὐτῶν καὶ ἀσκούς οἴνου παλαιούς καὶ κατερρωγώτας ἀποδεδεμένους,

4 kai epoiēsan kai ge autoi meta panourgias kai elthontes epesitisanto kai hētoimasanto kai labontes sakkous palaious epi tōn onōn autōn kai askous oinou palaious kai katerrōgotas apodedemenous,

מִשָּׁלֹסֶס אַפְסָר אַפְסָר־וַיִּשְׁמַר מִשָּׁלֹסֶס־אֶבֶן אַפְסָר אַפְסָר־וַיִּשְׁמַר אַפְסָר־וַיִּשְׁמַר
 הַיְנָעֵלֹת בָּלוֹת וּמִטְלָאוֹת בְּרַגְלֵיהֶם וּשְׁלֵמוֹת בָּלוֹת עָלֵיהֶם
 וְכֹל לֶחֶם צֵידָם יָבֵשׁ הָיָה נִקְדָּיִם׃

5. un`aloth baloth um'tula'oth b'rag'leyhem us'lamoth baloth `aleyhemw'kol lechem tseydam yabesh hayah niqudim.

Jos9:5 and worn-out and patched sandals on their feet, and worn-out clothes on themselves; and all the bread of their provision was dry and had become crumbled.

<5> καὶ τὰ κοῖλα τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν καὶ τὰ σανδάλια αὐτῶν παλαιὰ καὶ καταπεπελματωμένα ἐν τοῖς ποσὶν αὐτῶν, καὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν πεπαλαιωμένα ἐπάνω αὐτῶν, καὶ ὁ ἄρτος αὐτῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ ξηρὸς καὶ εὐρωτιῶν καὶ βεβρωμένος.

5 kai ta koila tōn hypodēmatōn autōn kai ta sandalia autōn palaia kai katapepelmatōmena en tois posin autōn, kai ta himatia autōn pepalaiōmena epanō autōn, kai ho artos autōn tou episitismou xēros kai eurōtiōn kai bebrōmenos.

וַיֵּלְכוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 וְאֶל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצֵי רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַת-וְלָנוּ
 בְּרִית׃

וַיֵּלְכוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 וְאֶל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצֵי רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַת-וְלָנוּ
 בְּרִית׃

6. wayel'ku 'el-Yahushu`a 'el-hamachaneh hagil'gal wayo'm'ru 'elayu w'el-'ish Yis'ra'El me'erets r'choqah ba'nu w'`atah kir'thu-lanu b'rith.

Jos9:6 They went to Yahushua to the camp at Gilgal and said to him and to the men of Yisrael, We have come from a far country; now therefore, make a covenant with us.

<6> καὶ ἦλθοσαν πρὸς Ἰησοῦν εἰς τὴν παρεμβολὴν Ἰσραὴλ εἰς Γαλγαλα καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν καὶ Ἰσραὴλ Ἐκ γῆς μακρόθεν ἦκαμεν, καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην.

6 kai ēlthosan pros Iēsoun eis tēn parembolēn Israēl eis Galgala kai eipan pros Iēsoun kai Israēl Ek gēs makrothen hēkamen, kai nyn diathesthe hēmin diathēkēn.

אֵלָיו וְאֶל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַרְצֵי רְחוֹקָה בָּאנוּ וְעַתָּה כְּרַת-וְלָנוּ
 בְּרִית׃

זַיִּאמְרוּ אֵל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-הַחִיטִּי אֹיִלִּי בְּקִרְבִּי
 אַתָּה יוֹשֵׁב וְאֵיךְ אֶכְרֹת-לְךָ בְּרִית׃

7. wayo'm'ru 'ish-Yis'ra'El 'el-hachiui 'ulay b'qir'bi 'atah yosheb w'eyk 'ek'roth-l'ak b'rith.

Jos9:7 The men of Yisrael said to the Hivites, Perhaps you are living within our land; how then shall we make a covenant with you?

<7> καὶ εἶπαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς τὸν Χορραῖον Ὅρα μὴ ἐν ἐμοὶ κατοικεῖς, καὶ πῶς σοι διαθῶμαι διαθήκην;

7 kai eipan hoi huiioi Israēl pros ton Chorraion Hora mē en emoi katoikeis, kai pōs soi diathōmai diathēkēn?

וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיךָ יְהוֹשֻׁעַ וְעַבְדֶּיךָ אֲנִיחָנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ
מִי אַתֶּם וּמֵאַיִן תְּבֹאוּ׃

8. wayo'm'ru 'el-Yahushu`a `abadeyk 'anach'nu wayo'mer 'alehem Yahushu`a mi 'atem ume'ayin tabo'u.

Jos9:8 But they said to Yahushua, We are your servants. Then Yahushua said to them, Who are you and where do you come from?

«8» καὶ εἶπαν πρὸς Ἰησοῦν Οἰκέται σου ἐσμεν. καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς Πόθεν ἐστὲ καὶ πόθεν παραγεγόνατε;

8 kai eipan pros Iēsoun Oiketai sou esmen. kai eipen pros autous Iēsous Pothen este kai pothen paragegonate?

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאַרְץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ עַבְדֶּיךָ לְשֵׁם
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
בְּמִצְרָיִם׃

9. wayo'm'ru 'elayu me'erets r'choqah m'od ba'u `abadeyk l'shem Yahúwah 'Eloheyak ki-shama`nu sham`o w'eth kal-'asher `asah b'mits'rayim.

Jos9:9 They said to him, Your servants have come from a very far country because of the fame of your El; for we have heard the report of Him and all that He did in Egypt,

«9» καὶ εἶπαν Ἐκ γῆς μακρόθεν σφόδρα ἤκασιν οἱ παῖδες σου ἐν ὀνόματι κυρίου τοῦ θεοῦ σου· ἀκηκόαμεν γὰρ τὸ ὄνομα αὐτοῦ καὶ ὅσα ἐποίησεν ἐν Αἰγύπτῳ

9 kai eipan Ek gēs makrothen sphodra hēkasin hoi paides sou en onomati kyriou tou theou sou; akēkoamen gar to onoma autou kai hosa epoiēsen en Aigyptō

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי־שָׁמַעְנוּ שְׁמֵעֹ וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֲשָׁבוֹן וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ־הַבְּשָׁן אֲשֶׁר
בְּעֵשְׂתָרוֹת׃

10. w'eth kal-'asher `asah lish'ney mal'key ha'emori 'asher b`eberhayar'den l'sichon melek chesh'bon ul`og melek-habashan 'asher b`ash'taroth.

Jos9:10 and all that He did to the two kings of the Amorites who were beyond the Jordan, to Sihon king of Heshbon and to Og king of Bashan who was at Ashtaroth.

<10> καὶ ὅσα ἐποίησεν τοῖς βασιλεῦσιν τῶν Ἀμορραίων, οἳ ἦσαν πέραν τοῦ Ἰορδάνου, τῷ Σηων βασιλεῖ Ἐσεβων καὶ τῷ Ὠγ βασιλεῖ τῆς Βασαν, ὃς κατῴκει ἐν Ἀσταρωθ καὶ ἐν Ἐδραῖν.

10 kai hosa epoiēsen tois basileusin tōn Amorraioṅ, hoi ēsan peran tou Iordanou, tō Sēōn basilei Esebōn kai tō Ōg basilei tēs Basan, hos katōkei en Astarōth kai en Edrain.

יחפ אשכל עמלנא כגאע-לעז עמעעפז עמלכ עאשכעז 11
שעלכ שאשכעז שאכאפל עעלז שאל אעעל שעאעג
:שעאעז עעל-עאשע אאעז עעמלכ שעעאעג

יאויאמרו אלינו זקנינו וכל-ישיבי ארצנו לאמר קחו
בידכם צידה להקד ולכו לקראתם ואמרתם אליהם
עבדיכם אנחנו ועתה כרתו-לנו ברית:

11. wayo'm'ru 'eleynu z'qeyneynu w'kal-yosh'bey 'ar'tsenu le'mor q'chu b'yed'kem tseydah laderek ul'ku liq'ra'tham wa'amar'tem 'aleyhem `ab'deykem 'anach'nu w`atah kir'thu-lanu b'rith.

Jos9:11 So our elders and all the inhabitants of our country spoke to us, saying, Take provisions in your hand for the journey, and go to meet them and say to them, We are your servants; now then, make a covenant with us.

<11> καὶ ἀκούσαντες εἶπαν πρὸς ἡμᾶς οἱ πρεσβύτεροι ἡμῶν καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἡμῶν λέγοντες Λάβετε ἑαυτοῖς ἐπισιτισμὸν εἰς τὴν ὁδὸν καὶ πορεύθητε εἰς συνάντησιν αὐτῶν καὶ ἐρεῖτε πρὸς αὐτούς Οἰκέται σου ἐσμεν, καὶ νῦν διάθεσθε ἡμῖν διαθήκην.

11 kai akousantes eipan pros hēmas hoi presbyteroi hēmōn kai pantēs hoi katoikountes tēn gēn hēmōn legontēs Labete heautois episitismōn eis tēn hodon kai poreuthēte eis synantēsīn autōn kai ereite pros autous Oiketai sou esmen, kai nyn diathesthe hēmin diathēkēn.

עעלל עעאכעל שעעג עעעאעש עאכ עעאעעעעלע שע עעעעל אע 12
:שעאעע אעעעז אעע אעע אעעע עעעעלכ

יבזה לחמנו חם הצטידנו אתו מבתינו ביום צאתנו ללכת
אליכם ועתה הנה יבש והיה נקדים:

12. zeh lach'menu cham hits'tayad'nu 'otho mibateynu b'yom tse'thenu laleketh 'aleykem w`atah hineh yabesh w'hayah niqudim.

Jos9:12 This our bread was warm when we took it for our provisions out of our houses on the day that we left to come to you; but now behold, it is dry and has become crumbled.

<12> οὗτοι οἱ ἄρτοι, θερμούς ἐφωδιάσθημεν αὐτούς ἐν τῇ ἡμέρᾳ, ἣ ἐξήλθομεν παραγενέσθαι πρὸς ὑμᾶς, νῦν δὲ ἐξηράνθησαν καὶ γεγόνασιν βεβρωμένοι.

12 houtoi hoi artoi, thermous ephōdiasthēmen autous en tē hēmera, hē exēlthomen paragenesthai pros hymas, nyn de exēranthēsan kai gegonasin bebrōmenoi;

עעפשא אעעעז שעעאעע עעכעל אעכ עעעע אעעעע אעכעז 13
:אכע שאעע אעע עעל עעעעעעע עעעעעעעע אעכעז

יג וְאֵלֶּה נֹאדוֹת הַיַּיִן אֲשֶׁר מִלְּאֵנוּ חֲדָשִׁים וְהִנֵּה הֵתִבַּקְעוּ
וְאֵלֶּה שְׁלֵמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵינוּ בָּלוּ מֵרֹב הַדֶּרֶךְ מְאֹד:

13. w'eleh no'doth hayayin 'asher mile'nu chadashim w'hineh hith'baqa`u w'eleh sal'motheynu un`aleynu balu merob haderek m'od.

Jos9:13 These wineskins which we filled were new, and behold, they are torn; and these our clothes and our sandals are worn out because of the very long journey.

<13> καὶ οὗτοι οἱ ἀσκοὶ τοῦ οἴνου, οὓς ἐπλήσαμεν καινοὺς, καὶ οὗτοι ἐρρώγασιν· καὶ τὰ ἱμάτια ἡμῶν καὶ τὰ ὑποδήματα ἡμῶν πεπαλαίωται ἀπὸ τῆς πολλῆς ὁδοῦ σφόδρα.

13 kai houtoi hoi askoi tou oinou, hous eplēsamen kainous, kai houtoi errōgasin; kai ta himatia hēmōn kai ta hypodēmata hēmōn pepalaiōtai apo tēs pollēs hodou sphodra.

יֵד וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים מִצִּידָם וְאֶת־פִּי יַהֲנֶה לֹא שָׂאָלוּ: 14

14. wayiq'chu ha'anashim mitseydam w'eth-pi Yahúwah lo' sha'alu.

Jos9:14 So the men took some of their provisions, and did not ask for the counsel of אַחֲרֵי.

<14> καὶ ἔλαβον οἱ ἄρχοντες τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν καὶ κύριον οὐκ ἐπηρώτησαν.

14 kai elabon hoi archontes tou episitismou autōn kai kyrion ouk epērōtēsan.

טו וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּכְרַת לָהֶם בְּרִית לְחַיֹּתָם
וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה: 15

15. waya`as lahem Yahushu`a shalom wayik'roth lahem b'rith l'chayotham wayishab`u lahem n'si'ey ha`edah.

Jos9:15 Yahushua made peace with them and made a covenant with them, to let them live; and the leaders of the congregation swore an oath to them.

<15> καὶ ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς αὐτοὺς εἰρήνην καὶ διέθετο πρὸς αὐτοὺς διαθήκην τοῦ διασωσαὶ αὐτούς, καὶ ὤμοσαν αὐτοῖς οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς. --

15 kai epoiēsen Iēsous pros autous eirēnēn kai dietheto pros autous diathēkēn tou diasōsai autous, kai ōmosan autois hoi archontes tēs synagōgēs. --

טז וַיְהִי מִקְצֵה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית
וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־קָרְבִים הֵם אֵלָיו וַיִּבְקְרוּבוּ הֵם יְשָׁבִים: 16

16. way'hi miq'tseh sh'losheth yamim 'acharey 'asher-kar'thu lahem b'rith wayish'm`u ki-q'robim hem 'elayu ub'qir'bo hem yosh'bim.

Jos9:16 It came about at the end of three days after they had made a covenant with them, that they heard that they were neighbors and that they were living within their land.

<16> καὶ ἐγένετο μετὰ τρεῖς ἡμέρας μετὰ τὸ διαθέσθαι πρὸς αὐτοὺς διαθήκην ἤκουσαν ὅτι ἐγγύθεν αὐτῶν εἰσιν, καὶ ὅτι ἐν αὐτοῖς κατοικοῦσιν.

16 kai egeneto meta treis hēmeras meta to diathesthai pros autous diathēkēn ēkousan hoti eggythen autōn eisin, kai hoti en autois katoikousin.

כַּוְּבָאֵי יוֹמֵי שְׁלֹשָׁה יָצְאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן־עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַעֲרִיחָם גְּבַעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת וְקִרְיַת יַעֲרִים:

17. wayis'`u b'ney-Yis'ra'El wayabo'u 'el-`areyhem bayom hash'lishi w'`areyhem gib'on w'hak'phirah ub'erōth w'qir'yath y`arim.

Jos9:17 Then the sons of Yisrael set out and came to their cities on the third day. Now their cities were Gibeon and Chephirah and Beerōth and Kiriath-jearim.

<17> καὶ ἀπήραν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ ἦλθον εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν· αἱ δὲ πόλεις αὐτῶν Γαβων καὶ Κεφίρα καὶ Βηρωθ καὶ πόλις Ἰαριν.

17 kai apēran hoi huioi Israēl kai ēlthon eis tas poleis autōn; hai de poleis autōn Gabaōn kai Kephira kai Bērōth kai polis Iarin.

יְחִיאל הַכּוֹהֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי־נִשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה בְּיַדְהוּ אֲלֵהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ כָּל־הָעֵדָה עַל־הַנְּשִׂאִים:

18. w'lo' hikum b'ney Yis'ra'El ki-nish'b`u lahem n'si'ey ha`edah baYahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayilonu kal-ha`edah `al-han'si'im.

Jos9:18 The sons of Yisrael did not strike them because the leaders of the congregation had sworn to them by אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל the El of Yisrael. And the whole congregation grumbled against the leaders.

<18> καὶ οὐκ ἐμάχεσαντο αὐτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, ὅτι ὤμωσαν αὐτοῖς πάντες οἱ ἄρχοντες κύριον τὸν θεὸν Ἰσραὴλ· καὶ διεγόγγυσαν πᾶσα ἡ συναγωγὴ ἐπὶ τοῖς ἄρχουσιν.

18 kai ouk emachesanto autois hoi huioi Israēl, hoti ōmosan autois pantes hoi archontes kyrion ton theon Israēl; kai diegoggysan pasa hē synagōgē epi tois archousin.

יְטַיֵּאמְרוּ כָּל־הַנְּשִׂאִים אֶל־כָּל־הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בְּיַדְהוּ אֲלֵהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לְגַעַע בָּהֶם:

19. wayo'm'ru kal-han'si'im 'el-kal-ha`edah 'anach'nu nish'ba`nulahem baYahúwah 'Elohey Yis'ra'El w'`atah lo' nukal lin'go`a bahem.

Jos9:19 But all the leaders said to the whole congregation, We have sworn to them by אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, the El of Yisrael, and now we cannot touch them.

<19> καὶ εἶπαν οἱ ἄρχοντες πάση τῇ συναγωγῇ Ἡμεῖς ὠμόσαμεν αὐτοῖς κύριον τὸν θεὸν Ἰσραὴλ καὶ νῦν οὐ δύνησόμεθα ἄψασθαι αὐτῶν·

22 kai synekalesen autous Iēsous kai eipen autois Dia ti parelogisasthe me legontes Makran apo sou esmen sphodra? hymeis de egchōrioi este tōn katoikountōn en hēmin;

כְּעֵבֶדְכֶם וְלֹא יִכְרֹת מִכֶּם עֶבֶד וְחֹתֵבִי עֲצִים
וְשֹׂאֲבֵי-מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵי:

23. w'`atah 'arurim 'atem w'lo'-yikareth mikem `ebed w'cho'tbey `etsim w'sho'abey-mayim l'beyth 'Elohay.

Jos9:23 Now therefore, you are cursed, and you shall never cease being slaves, both hewers of wood and drawers of water for the house of my Elohay.

<23> καὶ νῦν ἐπικατάρατοί ἐστε, οὐ μὴ ἐκλίπη ἐξ ὑμῶν δοῦλος οὐδὲ ξυλοκόπος ἐμοὶ καὶ τῷ θεῷ μου.

23 kai nyn epikataratoi este, ou mē eklipe ex hymōn doulos oude xylokopos emoi kai tō theō mou.

כָּד וַיַּעֲנֵנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִי הִגִּד הַגִּיד לְעַבְדֶּיךָ אֵת
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לְתַת לָכֶם
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֵׁינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

24. waya`anu 'eth-Yahushu`a wayo'm'ru ki huged hugad la`abadeyk 'eth 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheyak 'eth-Mosheh `ab'do latheth lakem 'eth-kal-ha'arets ul'hash'mid 'eth-kal-yosh'bey ha'arets mip'neykem wanira' m'od l'naph'shotheynu mip'neykem wana`aseh 'eth-hadabar hazeh.

Jos9:24 So they answered Yahushua and said, Because it was certainly told your servants that your El had commanded His servant Moshe to give you all the land, and to destroy all the inhabitants of the land before you; therefore we feared greatly for our lives because of you, and have done this thing.

<24> καὶ ἀπεκρίθησαν τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Ἀνηγγέλη ἡμῖν ὅσα συνέταξεν κύριος ὁ θεός σου Μωϋσῆ τῷ παιδί αὐτοῦ, δοῦναι ὑμῖν τὴν γῆν ταύτην καὶ ἐξολεθρεῦσαι ἡμᾶς καὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐπ' αὐτῆς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἐφοβήθημεν σφόδρα περὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν καὶ ἐποιήσαμεν τὸ πρᾶγμα τοῦτο.

24 kai apekrithēsan tō Iēsoi legontes Anēggelē hēmin hosa synetaxen kyrios ho theos sou Mōusē tō paidi autou, dounai hymin tēn gēn tautēn kai exolethreusai hēmas kai pantas tous katoikountas ep' autēs apo prosōpou hymōn, kai ephobēthēmen sphodra peri tōn psychōn hēmōn apo prosōpou hymōn kai epoiēsamen to pragma touto.

וַיֹּאמְרוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִי הִגִּד הַגִּיד לְעַבְדֶּיךָ אֵת
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לְתַת לָכֶם
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וּלְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם
וַנִּירָא מְאֹד לְנַפְשֵׁינוּ מִפְּנֵיכֶם וַנַּעֲשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

כַּהֲוֵעַתָּה הַנְּנוּ בְיַדְךָ כְּטוֹב וְכַיֶּשֶׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ
עֲשֵׂה:

25. w'`atah hin'nu b'yadek katob w'kayashar b'`eyneyk la`asoth lanu`aseh.

Jos9:25 Now behold, we are in your hands; do as it seems good and right in your sight to do to us.

⟨25⟩ καὶ νῦν ἰδοὺ ἡμεῖς ὑποχείριοι ὑμῖν· ὡς ἀρέσκει ὑμῖν καὶ ὡς δοκεῖ ὑμῖν, ποιήσατε ἡμῖν.

25 kai nyn idou hēmeis hypocheirioi hymin; hōs areskei hymin kai hōs dokei hymin, poiēsate hēmin.

כָּלֹץ לְכַוְשָׁב-כַּיֶּשֶׁר אֲשֶׁר מִיֶּדְךָ עָלְנוּ עַל מַעֲשֵׂי 26
אֲנִי:

כּוֹוֵיעַשׁ לָהֶם כֵּן וַיַּצֵּל אוֹתָם מִיַּד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וְלֹא
הָרַגוּם:

26. waya`as lahem ken wayatsel 'otham miad b'ney-Yis'ra'El w'lo'haragum.

Jos9:26 Thus he did to them, and delivered them from the hands of the sons of Yisrael, and they did not kill them.

⟨26⟩ καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς οὕτως· καὶ ἐξείλατο αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐκ χειρῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ οὐκ ἀνείλον αὐτούς.

26 kai epoiēsan autois houtōs; kai exeilato autous Iēsous en tē hēmerā ekeinē ek cheirōn huiōn Israēl, kai ouk aneilon autous.

מִיָּמָה כָּשָׁפְוּ מִיָּמָה כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ 27
כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ כָּשָׁפְוּ
כָּשָׁפְוּ

כּוֹוֵיעַשׁ בְּיָמָיו הָיָה חֹטְבֵי עֵצִים וְשׂוֹבְרֵי מַיִם
לַעֲדָה וְלִמְזַבַּח יְהוָה עַד-הַיּוֹם הַזֶּה אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר
יִבְחַר: פ

27. wayit'nem Yahushu`a bayom hahu' chot'bey `etsim w'sho'abey mayim la`edah ul'miz'bach Yahúwah`ad-hayom hazeh 'el-hamaqom 'asher yib'char.

Jos9:27 But Yahushua made them that day hewers of wood and drawers of water for the congregation and for the altar of אֲשֶׁר, to this day, in the place which He would choose.

⟨27⟩ καὶ κατέστησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ξυλοκόπους καὶ ὑδροφόρους πάσῃ τῇ συναγωγῇ καὶ τῷ θυσιαστηρίῳ τοῦ θεοῦ· διὰ τοῦτο ἐγένοντο οἱ κατοικοῦντες Γαβων ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θεοῦ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας καὶ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἐὰν ἐκλέξῃται κύριος.

27 kai katestēsen autous Iēsous en tē hēmerā ekeinē xylokopous kai hydrophorous pasē tē synagōgē kai tō thysiastēriō tou theou; dia touto egenonto hoi katoikountes Gabaōn xylokopoi kai hydrophoroi tou thysiastēriou tou theou heōs tēs sēmeron hēmeras kai eis ton topon, hon ean eklexētai kyrios.

Chapter 10

גַּוְיִשְׁלַח אֲדֹנֵי-צֶדֶק מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם אֶל-הוֹהָם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן
וְאֶל-פִּרְאָם מֶלֶךְ-יֶרְמוֹת וְאֶל-יָפִיעַ מֶלֶךְ-לָכִישׁ
וְאֶל-דְּבִיר מֶלֶךְ-עֵגְלוֹן לֵאמֹר:

3. wayish'lach 'Adoni-tsedeq melek Y'rushalam 'el-hoham melek-cheb'ron w'el-pir'am melek-yar'muth w'el-yaphi`a melek-lakish w'el-d'bir melek-`eg'lon le'mor.

Jos10:3 Therefore Adoni-zedek king of Yerushalam sent word to Hoham king of Hebron and to Piram king of Jarmuth and to Japhia king of Lachish and to Debir king of Eglon, saying,
 <3> καὶ ἀπέστειλεν Ἀδωνιβεζεκ βασιλεὺς Ἱερουσαλημ πρὸς Αἰλαμ βασιλέα Χεβρων καὶ πρὸς Φιδων βασιλέα Ἰεριμουθ καὶ πρὸς Ἰεφθα βασιλέα Λαχισ καὶ πρὸς Δαβιρ βασιλέα Οδολλαμ λέγων

3 kai apesteilen Adōnibezek basileus Ierousalēm pros Ailam basilea Chebrōn kai pros Phidōn basilea Ierimouth kai pros Iephtha basilea Lachis kai pros Dabir basilea Odollam legōn

אָמַרְתִּי אֵלַי וְעִזְרָנִי וְנָכַח אֶת-גִּבְעוֹן כִּי-הִשְׁלִימָה
אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

4. `alu-'elay w'iz'runi w'nakeh 'eth-gib`on ki-hish'limah'eth-Yahushu`a w'eth-b'ney Yis'ra'El.

Jos10:4 Come up to me and help me, and let us attack Gibeon, for it has made peace with Yahushua and with the sons of Yisrael.

<4> Δεῦτε ἀνάβητε πρὸς με καὶ βοηθήσατέ μοι, καὶ ἐκπολεμήσωμεν Γαβαων· αὐτομόλησαν γὰρ πρὸς Ἰησοῦν καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ.

4 Deute anabēte pros me kai boēthēsate moi, kai ekpolemēsōmen Gabaōn; automolēsan gar pros Iēsoun kai pros tous huious Israēl.

הַוַּיֵּאסְפוּ וַיַּעֲלוּ חַמְשַׁת מַלְכֵי הָאֱמֹרִי מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם
מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן מֶלֶךְ-יֶרְמוֹת מֶלֶךְ-לָכִישׁ מֶלֶךְ-עֵגְלוֹן הֵם
וְכָל-מַחְנֵיהֶם וַיַּחֲנוּ עַל-גִּבְעוֹן וַיִּלָּחֲמוּ עָלֶיהָ:

5. waye'as'phu waya`alu chamesheth mal'key ha'emori melek Y'rushalam melek-cheb'ron melek-yar'muth melek-lakish melek-`eg'lon hem w'kal-machaneyhem wayachanu `al-gib`on wayilachamu `aleyah.

Jos10:5 So the five kings of the Amorites, the king of Yerushalam, the king of Hebron, the king of Jarmuth, the king of Lachish, and the king of Eglon, gathered together and went up, they with all their armies, and camped by Gibeon and fought against it.

8 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מֵהֶם כִּי בְיָדְךָ נֹתְתִים
 לְאִ-יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנֶיךָ׃

8. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a 'al-tira' mehem ki b'yad'k n'thatim lo'-ya`amod 'ish mehem b'phaneyk.

Jos10:8 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ said to Yahushua, Do not fear them, for I have given them into your hands; not one of them shall stand before you.

<8> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῆς αὐτούς· εἰς γὰρ τὰς χεῖράς σου παραδέδωκα αὐτούς, οὐχ ὑπολειφθήσεται ἐξ αὐτῶν οὐθεὶς ἐνώπιον ὑμῶν.

8 kai eipen kyrios pros Iēsoun Mē phobēthēs autous; eis gar tas cheiras sou paradedōka autous, ouch hypoleiphthēsetai ex autōn outheis enōpion hymōn.

9 טוֹיבָא אֶלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ פְּתָאִם כָּל-הַלַּיְלָה עָלָה מִן-הַגִּלְגָּל׃

9. wayabo' 'aleyhem Yahushu`a pith'om kal-halay'lah `alah min-hagil'gal.

Jos10:9 So Yahushua came upon them suddenly by marching all night from Gilgal.

<9> καὶ ἐπιπαρεγένετο ἐπ' αὐτούς Ἰησοῦς ἄφνω, ὄλην τὴν νύκτα εἰσεπορεύθη ἐκ Γαλαλων.

9 kai epiparegeneto ep' autous Iēsous aphnō, holēn tēn nykta eisporeuthē ek Galgalōn.

10 וַיַּהֲרֹגוּם יְהוָה לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מִכָּה-גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן
 וַיַּרְדֵּם דָּרֶךְ מַעְלֵה בֵית-חֹרֶן וַיַּכֵּם עַד-עֶזְקָה
 וְעַד-מַקְדָּה׃

10. way'humem Yahúwah liph'ney Yis'ra'El wayakem makah-g'dolah b'gib'on wayir'd'phem derek ma`aleh beyth-choron wayakem `ad-`azeqah w'`ad-maqedah.

Jos10:10 And וַיַּהֲרֹגוּם confounded them before Yisrael, and He slew them with a great slaughter at Gibeon, and pursued them by the way of the ascent of Beth-horon and struck them as far as Azekah and Makedah.

<10> καὶ ἐξέστησεν αὐτούς κύριος ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, καὶ συνέτριψεν αὐτούς κύριος σύντριψιν μεγάλην ἐν Γαβαων, καὶ κατεδίωξαν αὐτούς ὁδὸν ἀναβάσεως Ὠρωνν καὶ κατέκοπτον αὐτούς ἕως Ἀζηκα καὶ ἕως Μακηδα.

10 kai exestēsen autous kyrios apo prosōpou tōn huiōn Israēl, kai synetripsen autous kyrios syntripsin megalēn en Gabaōn, kai katediōxan autous hodon anabaseōs Ōrōnin kai katekopton autous heōs Azēka kai heōs Makēda.

11 וַיַּהֲרֹגוּם יְהוָה לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיַּכֵּם מִכָּה-גְדוֹלָה בְּגִבְעוֹן

אָפֿטֿוֹ-אַס מִזְכֵּי־מִצְרַיִם אֲחֵרֵי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים
 זֶנְחָה יְרֵמְיָהוּ אֲשֶׁר־הָרְגוּ בְּיַד־יְהוָה אֲשֶׁר־הָרְגוּ בְּיַד־יְהוָה
 מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים

יִיאֲוִי־הֵי בְּנֵסֶם מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל הֵם בְּמִוְרַד בֵּית-חֹרוֹן וַיִּהְיֶה
 הַשְּׁלִיךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים גְּדֵלוֹת מִן-הַשָּׁמַיִם עַד-עֶזְקָה
 וַיָּמָתוּ רַבִּים אֲשֶׁר-מָתוּ בְּאֲבָנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְגוּ בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל בְּחָרֶב: ס

11. way'hi b'nusam mip'ney **Yis'ra'El** hem b'morad beyth-choron wa**Yahúwah** hish'lik
 `aleyhem 'abanim g'doloth min-hashamayim `ad-`azeqah wayamuthu rabim 'asher-methu
 b'ab'ney habarad me'asher har'gu b'ney **Yis'ra'El** bechareb.

Jos10:11 As they fled from before **Yisrael**, while they were at the descent of Beth-horon, אָפֿטֿוֹ-אַס
 threw large stones from heaven on them as far as Azekah, and they died; there were more who
 died from the hailstones than those whom the sons of **Yisrael** killed with the sword.

<11> ἐν τῷ δὲ φεύγειν αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπὶ τῆς καταβάσεως Ὀρωνιν
 καὶ κύριος ἐπέριψεν αὐτοῖς λίθους χαλάζης ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἕως Ἀζήκα, καὶ ἐγένοντο
 πλείους οἱ ἀποθανόντες διὰ τοὺς λίθους τῆς χαλάζης ἢ οὓς ἀπέκτειναν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
 μαχαίρᾳ ἐν τῷ πολέμῳ.

11 en tō de pheugein autous apo prosōpou tōn huiōn Israēl epi tēs katabaseōs Ōrōnin kai kyrios
 eperripsen autois lithous chalazēs ek tou ouranou heōs Azēka, kai egenonto pleious hoi apothanontes dia
 tous lithous tēs chalazēs ē hous apekteinan hoi huiōi Israēl machairā en tō polemō.

זֶנְחָה יְרֵמְיָהוּ אֲשֶׁר־הָרְגוּ בְּיַד־יְהוָה אֲשֶׁר־הָרְגוּ בְּיַד־יְהוָה
 מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים
 מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים מִזְכֵּי־הַיָּמִים

יבֹאז יְדַבֵּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם תֵּת יְהוָה אֶת-הָאָמֹרִי
 לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לְעֵינַי יִשְׂרָאֵל שָׁמַשׁ בְּגִבְעוֹן הַיּוֹם
 וַיֵּרָח בְּעַמְּקֵי אַיְלֹן:

12. 'az y'daber **Yahushu`a** la**Yahúwah** b'yom teth **Yahúwah** 'eth-ha'emori liph'ney b'ney
Yis'ra'El wayo'mer l'`eyney **Yis'ra'El** shemesh b'gib'on dom w'yarecha b'`emeq 'ayalon.

Jos10:12 Then **Yahushua** spoke to אָפֿטֿוֹ-אַס in the day when אָפֿטֿוֹ-אַס delivered up the Amorites
 before the sons of **Yisrael**, and he said in the sight of **Yisrael**, O sun, stand still at Gibeon, And O
 moon in the valley of Aijalon.

<12> Τότε ἐλάλησεν Ἰησοῦς πρὸς κύριον, ἥ ἡμέρα παρέδωκεν ὁ θεὸς τὸν Ἀμορραῖον
 ὑποχείριον Ἰσραὴλ, ἠνίκα συνέτριψεν αὐτοὺς ἐν Γαβαων καὶ συνετρίβησαν ἀπὸ προσώπου
 υἱῶν Ἰσραὴλ, καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Στήτω ὁ ἥλιος κατὰ Γαβαων καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγα
 Αἰλων.

12 Tote elalēsen Iēsous pros kyrion, hē hēmerā paredōken ho theos ton Amorraion hypocheirion Israēl,
 hēnika synetripsen autous en Gabaōn kai synetribēsan apo prosōpou huiōn Israēl, kai eipen Iēsous Stētō
 ho hēlios kata Gabaōn kai hē selēnē kata pharagga Ailōn.

13 כַּזְבָּן-כֹּלֵא יִזְבְּזְבָּן זַיָּן מְפָז-אֵם אֲמֵם חֲפָזִי וּמְוָא מְאֵזִי
מְזַמְוָא זַחֲשׁ וּמְוָא אֲמֵםֵזִי יָוָזֵא יָפֶז-לֵם אֲפָזֵאֵ
מְזַמְוָא מְזַמְוָא כַּזְבָּן חֲזָזֵא

יגִּידֵם הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּהְיֶה עֶמְדָּה עַד-יִקָּם גּוֹי אֲדִיבִי הַלֵּא-הִיא
 כְּתוּבָה עַל-סֵפֶר הַיֶּשֶׁר וַיַּעֲמֵד הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצִי הַשָּׁמַיִם
 וְלֵא-אֵץ לְבוֹא כְּיוֹם הַתָּמִים:

13. wayidom hashemesh w'yarecha `amad `ad-yiqom goy 'oy'bayu halo'-hi' k'thubah `al-sepher hayashar waya`amod hashemesh bachatsi hashamayim w'lo'-'ats labo' k'yom tamim.

Jos10:13 So the sun stood still, and the moon stopped, Until the nation avenged themselves of their enemies. Is it not written in the book of Jashar? And the sun stopped in the middle of the sky and did not hasten to go down for about a whole day.

<13> καὶ ἔσθη ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη ἐν στάσει, ἕως ἡμῦνато ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν.
 καὶ ἔσθη ὁ ἥλιος κατὰ μέσον τοῦ οὐρανοῦ, οὐ προεπορεύετο εἰς δυσμὰς εἰς τέλος ἡμέρας μίας.

13 kai estē ho hēlios kai hē selēnē en stasei, heōs ēmynato ho theos tous echthrouς autōn. kai estē ho hēlios kata meson tou ouranou, ou proeporeueto eis dysmas eis telos hēmeras mias.

14 אֲזָאֵזִי מְוָא יִזְבְּזְבָּן יִזְבְּזְבָּן כַּזְבָּן מְזַמְוָא אֲזָאֵזִי כֹלֵז
לְכַזְבָּן מְחֵלֵי אֲזָאֵזִי זַעַזְוָא זַעַזְוָא לְזַפֵּז

ידֹלֵא הָיָה כְּיוֹם הַהוּא לְפָנָיו וְאַחֲרָיו לְשִׁמְעַי יְהוָה בְּקוֹל
 אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחַם לְיִשְׂרָאֵל: פ

14. w'lo' hayah kayom hahu' l'phanayu w'acharayu lish'mo`a Yahúwah b'qol 'ish ki Yahúwah nil'cham l'Yis'ra'El.

Jos10:14 There was no day like that before it or after it, when אֲזָאֵזִי listened to the voice of a man; for אֲזָאֵזִי fought for Yisrael.

<14> καὶ οὐκ ἐγένετο ἡμέρα τοιαύτη οὐδὲ τὸ πρότερον οὐδὲ τὸ ἔσχατον ὥστε ἐπακοῦσαι θεὸν ἀνθρώπου, ὅτι κύριος συνεπολέμησεν τῷ Ἰσραηλ.

14 kai ouk egeneto hēmera toiautē oude to proteron oude to eschaton hōste epakousai theon anthrōpou, hoti kyrios synepolemēsen tō Israēl.

15 אֶל־לָחֵץ אֲנַחֲשָׁא-לֵזִי מְוָא לְכַזְבָּן-לְעַזֵּזִי מְוָאֵזִי זַעַזְוָא
זַעַזְוָא וְיִשָּׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלִה:

15. wayashab Yahushu`a w'kal-Yis'ra'El `imo 'el-hamachaneh hagil'galah.

Jos10:15 Then Yahushua and all Yisrael with him returned to the camp to Gilgal.

16 אֶפְשָׁזִי אֲנַחֲשָׁזִי יִזְבְּזְבָּן אֶל־כַּזְבָּן מְזַמְוָא מְזַמְוָא מְזַמְוָא מְזַמְוָא מְזַמְוָא
זַעַזְוָא וַיִּנְסוּ חַמִּשָּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּחְבְּאוּ בַּמְעָרָה בְּמַקְדָּה:

16. wayanusu chamesheth ham'lakim ha'eleh wayechab'u bam'`arah b'maqedah.

Jos10:16 Now these five kings had fled and hidden themselves in the cave at Makkedah.

<16> Καὶ ἔφυγον οἱ πέντε βασιλεῖς οὗτοι καὶ κατεκρύβησαν εἰς τὸ σπήλαιον τὸ ἐν Μακκηδα.

16 Kai ephygon hoi pente basileis houtoi kai katekrybēsan eis to spēlaion to en Makēda.

יִזְוִיגְד לַיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר נִמְצְאוּ חַמִּשָּׁת הַמְּלָכִים נְחֻבָּאִים
בַּמְעָרָה בְּמַקְדָּה:

17. wayugad lihosu`a le`mor nim`ts`u chamesheth ham`lakim nech`b`im bam``arah b`maqedah.

Jos10:17 It was told **Yahushua**, saying, The five kings have been found hidden in the cave at Makkedah.

<17> καὶ ἀπηγγέλη τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Εὐρήνται οἱ πέντε βασιλεῖς κεκρυμμένοι ἐν τῷ σπηλαίῳ τῷ ἐν Μακηδα.

17 kai apēggelē tō Iēsou legontes Heurēntai hoi pente basileis kekrymmenoi en tō spēlaiō tō en Makēda.

יַחְוִי־אָמַר יְהוֹשֻׁעַ גְּלוּ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֶל־פִּי הַמְעָרָה
וְהַפְקִידוּ עָלֶיהָ אַנְשִׁים לְשֹׁמְרָם:

18. wayo`mer Yahushu`a golu `abanim g`doloth `el-pi ham``arahw`haph`qidu `aleyah `anashim l`sham`ram.

Jos10:18 **Yahushua** said, Roll large stones against the mouth of the cave, and assign men by it to guard them,

<18> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς Κυλίσατε λίθους ἐπὶ τὸ στόμα τοῦ σπηλαίου καὶ καταστήσατε ἄνδρας φυλάσσειν ἐπ` αὐτούς,

18 kai eipen Iēsous Kylisate lithous epi to stoma tou spēlaiou kai katastēsate andras phylassein ep` autous,

יִטּוּאֲתָם אֶל־תַּעֲמֹדוֹ רֹדְפוֹ אַחֲרַי אִיבִיכֶם וְזַנְבָתֶם אוֹתָם
אֶל־תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל־עָרֵיהֶם כִּי נִתְּנָם יְהוָה אֶל־הֵיכֶם
בְּיָדְכֶם:

19. w`atem `al-ta`amodu rid`phu `acharey `oy`beykem w`zinab`tem `otham `al-tit`num labo` `el-`areyhem ki n`thanam Yahúwah `Elbheykem b`yed`kem.

Jos10:19 but do not stay there yourselves; pursue your enemies and attack them in the rear. Do not allow them to enter their cities, for **your El** has delivered them into your hand.

<19> ὑμεῖς δὲ μὴ ἐστήκατε καταδιώκοντες ὀπίσω τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν καὶ καταλάβετε τὴν οὐραγίαν αὐτῶν καὶ μὴ ἀφήτε εἰσελθεῖν εἰς τὰς πόλεις αὐτῶν· παρέδωκεν γὰρ αὐτοὺς κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν εἰς τὰς χεῖρας ἡμῶν.

19 hymeis de mē hestēkate katadiōkontes opisō tōn echthrōn hymōn kai katalabete tēn ouragian autōn kai mē aphēte eiselthein eis tas poleis autōn; paredōken gar autous kyrios ho theos hēmōn eis tas cheiras hēmōn.

אָפּטִי מִן־הַשָּׁמַיִם אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֶל־הַיָּבֵשׁ וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם
 וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם
 וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם

כַּוְיָהִי כְּכֹלוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מִכָּה
 גְּדוֹלָה־מְאֹד עַד־הַנֶּמֶם וְהַשְּׂרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם וַיָּבֵאוּ
 אֶל־עָרֵי הַמְּבֻצָּר:

20. way'hi k'kaloth Yahushu`a ub'ney Yis'ra'El p'hakotham makah g'dolah-m'od `ad-tumam w'has'ridim sar'du mehem wayabo'u 'el-`arey hamib'tsar.

Jos10:20 It came about when Yahushua and the sons of Yisrael had finished slaying them with a very great slaughter, until they were destroyed, and the survivors who remained of them had entered the fortified cities,

<20> καὶ ἐγένετο ὡς κατέπαυσεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς υἱὸς Ἰσραὴλ κόπτοντες αὐτοὺς κοπήν μεγάλην σφόδρα ἕως εἰς τέλος καὶ οἱ διασωζόμενοι διεσώθησαν εἰς τὰς πόλεις τὰς ὄχυράς,
 20 kai egeneto hōs katepausen Iēsous kai pas huios Israēl koptontes autous kopēn megalēn sphodra heōs eis telos kai hoi diasōzomenoi diesōthēsan eis tas poleis tas ochyras,

וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם
 וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם

כִּאֲוַיָּשְׁבוּ כָּל־הָעָם אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּה בְּשָׁלוֹם
 לֹא־חָרַץ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ אֶת־לְשׁוֹנוֹ:

21. wayashubu kal-ha`am 'el-hamachaneh 'el-Yahushu`a maqedah b'shalom lo'-charats lib'ney Yis'ra'El p'ish 'eth-l'shono.

Jos10:21 that all the people returned to the camp to Yahushua at Makkedah in peace. No one uttered a word against any of the sons of Yisrael.

<21> καὶ ἀπεστράφη πᾶς ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν εἰς Μακκηδα ὑγιεῖς, καὶ οὐκ ἔγρυξεν οὐθεὶς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ τῆ γλώσση αὐτοῦ.
 21 kai apestraphē pas ho laos pros Iēsoun eis Makēda hygieis, kai ouk egryxen outheis tōn huiōn Israēl tē glōssē autou.

וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם
 וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם וְהַיָּבֵשׁ אֶל־הַיָּם

כַּבַּוַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פֶּתַח וְהוֹצִיאוּ אֵלַי
 אֶת־חַמִּשָּׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן־הַמְּעָרָה:

22. wayo'mer Yahushu`a pith'chu 'eth-pi ham'`arah w'hotsi'u 'elay 'eth-chamesheth ham'lakim ha'eleh min-ham'`arah.

Jos10:22 Then Yahushua said, Open the mouth of the cave and bring these five kings out to me from the cave.

καὶ ἐπίθετε τοὺς πόδας ὑμῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν. καὶ προσελθόντες ἐπέθηκαν τοὺς πόδας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς τραχήλους αὐτῶν.

24 kai epei exēgagon autous pros Iēsoun, kai synekalesen Iēsous panta Israēl kai tous enarchomenous tou polemou tous symporeuomenous autō legōn autois Proporeuesthe kai epithete tous podas hymōn epi tous trachēlous autōn. kai proselthontes epethēkan tous podas autōn epi tous trachēlous autōn.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירְאוּ וְאֶל-תַּחַתּוּ חִזְקוּ
וְאִמְצוּ כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל-אֹיְבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם
נֹלְחָמִים אֹתָם:

25. wayo'mer 'aleyhem Yahushu`a 'al-tir'u w'al-techatu chiz'qu w'im'tsu ki kakah ya`aseh Yahúwah l'kal-'oy'beykem 'asher 'atem nil'chamim 'otham.

Jos10:25 Yahushua then said to them, Do not fear or be dismayed! Be strong and courageous, for thus אַיִתְּכֶם will do to all your enemies with whom you fight.

<25> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἰησοῦς Μὴ φοβηθῆτε αὐτοὺς μηδὲ δειλιάσητε· ἀνδρίζεσθε καὶ ἰσχύετε, ὅτι οὕτως ποιήσει κύριος πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς ὑμῶν, οὓς ὑμεῖς καταπολεμεῖτε αὐτούς.

25 kai eipen pros autous Iēsous Mē phobēthēte autous mēde deiliasēte; andrizesthe kai ischuetete, hoti houtōs poiēsei kyrios pasi tois echthrois hymōn, hous hymeis katapolemeite autous.

וַיְהִי תְּלוּיָם עַל-הָעֵצִים עַד-הָעֶרֶב:
כּוֹ וַיִּכְּם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרֵי-כֵן וַיָּמִיתֵם וַיִּתְּלֵם עַל חַמִּישָׁה עֵצִים
וַיְהִי תְּלוּיָם עַל-הָעֵצִים עַד-הָעֶרֶב:

26. wayakem Yahushu`a 'acharey-ken way'mithem wayith'lem `al chamishah `etsim wayih'yu t'luyim `al-ha`etsim `ad-ha`areb.

Jos10:26 So afterward Yahushua struck them and put them to death, and he hanged them on five trees; and they hung on the trees until evening.

<26> καὶ ἀπέκτεινεν αὐτοὺς Ἰησοῦς καὶ ἐκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε ξύλων, καὶ ἦσαν κρεμάμενοι ἐπὶ τῶν ξύλων ἕως ἑσπέρας.

26 kai apekteinen autous Iēsous kai ekremasen autous epi pente xylōn, kai ēsan kremamenoi epi tōn xylōn heōs hesperas.

כַּזַּיְהִי לְעֵת בּוֹא הַשָּׁמֶשׁ צָנְחָה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְיֶדוּם מֵעַל
הָעֵצִים וַיִּשְׁלַכְּם אֶל-הַמַּעְרָה אֲשֶׁר נִחְבְּאוּ-שָׁם וַיִּשְׁמוּ
לִסְמֵךְ אֶת-רִגְלֵם עַל-הָעֵצִים וַיִּשְׁלַכְּם אֶל-הַמַּעְרָה אֲשֶׁר נִחְבְּאוּ-שָׁם וַיִּשְׁמוּ

אֲבָנִים גְּדֹלוֹת עַל-פִּי הַמְּעָרָה עַד-עֶצְמֵם הַיּוֹם הַזֶּה: פ

27. way'hi l'`eth bo' hashemesh tsiuah **Yahushu`a** wayoridum me`al ha`etsim wayash'likum 'el-ham`arah 'asher nech'b'u-sham wayasimu 'abanim g'doloth `al-pi ham`arah `ad-`etsem hayom hazeh.

Jos10:27 It came about at sunset that **Yahushua** gave a command, and they took them down from the trees and threw them into the cave where they had hidden themselves, and put large stones over the mouth of the cave, to this very day.

<27> καὶ ἐγενήθη πρὸς ἡλίου δυσμᾶς ἐνετείλατο Ἰησοῦς καὶ καθείλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ξύλων καὶ ἔρριψαν αὐτοὺς εἰς τὸ σπήλαιον, εἰς ὃ κατεφύγισαν ἐκεῖ, καὶ ἐπεκύλισαν λίθους ἐπὶ τὸ σπήλαιον ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

27 kai egenēthē pros hēliou dysmas eneteilato Iēsous kai katheilon autous apo tōn xylōn kai erripsan autous eis to spēlaion, eis ho katephygosan ekei, kai epekylisan lithous epi to spēlaion heōs tēs sēmeron hēmeras.

28 99H-276 3Y2Y 4Y33 7Y29 OWY33 4Y6 3497-X4Y 28
46 39-9W4 W773-6Y-X4Y 7XY4 79H3 3Y67-X4Y
Y676 3W0 9W4Y 3497 Y676 W02Y 429W 924W3
:YH292

כַּחַ וְאֶת-מַקְדָּה לְכַד יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּכֶּה לְפִי-חֶרֶב
וְאֶת-מַלְכָּהּ הַחֶרֶם אוֹתָם וְאֶת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא
הַשְׂאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ לְמַלְךָ מַקְדָּה כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְךָ
יְרִיחוֹ:

28. w'eth-maqedah lakad **Yahushu`a** bayom hahu' wayakeha l'phi-chereb w'eth-mal'kah hecherim 'otham w'eth-kal-hanepshesh 'asher-bah lo'hish'ir sarid waya`as l'melek maqedah ka'asher `asah l'meleky'richo.

Jos10:28 Now **Yahushua** captured Makkedah on that day, and struck it and its king with the edge of the sword; he utterly destroyed it and every person who was in it. He left no survivor. Thus he did to the king of Makkedah just as he had done to the king of Jericho.

<28> Καὶ τὴν Μακηδα ἐλάβοσαν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ οὐδεὶς διασεσωσμένος καὶ διαπεφευγώς· καὶ ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Μακηδα ὃν τρόπον ἐποίησαν τῷ βασιλεῖ Ἰεριχω.

28 Kai tēn Makēda elabosan en tē hēmerā ekeinē kai ephoneusan autēn en stomati xiphous kai exōlethreusan pan empneon en autē, kai ou kateleiphthē en autē oudeis diasēsōsmenos kai diapepheugōs; kai epoiēsan tō basilei Makēda hon tropon epoiēsan tō basilei Ierichō.

29 7H62Y 3796 34977 Y70 649W2-6Y2 OWY33 9902Y 29
:3796-70

כַּט וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדָּה לְבִנְהַ וַיִּכְּחֶם
עִם-לְבִנְהַ:

29. waya`abor **Yahushu`a** w'kal-**Yis'ra'El** `imo mimaqedah lib'nah wayilachem `im-lib'nah.

לְבַוּיַתֵּן יְהוָה אֶת־לַכִּישׁ בְּיַד יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדָהּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי
וַיַּכֶּהָ לְפִי־חֶרֶב וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ כָּכֹל
אֲשֶׁר־עָשָׂה לְלִבְנָה: פ

32. wayiten **Yahúwah** 'eth-lakish b'yad **Yis'ra'El** wayil'k'dah bayom hasheni wayakeha l'phi-
chereb w'eth-kal-hanepshesh 'asher-bah k'kol 'asher-`asah l'lib'nah.

Jos10:32 אַיָּאָבָּ gave Lachish into the hands of **Yisrael**; and he captured it on the second day,
and struck it and every person who was in it with the edge of the sword, according to all that he
had done to Libnah.

«32» καὶ παρέδωκεν κύριος τὴν Λαχίς εἰς τὰς χεῖρας Ἰσραὴλ, καὶ ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ
τῇ δευτέρᾳ καὶ ἐφόνευσαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν, ὃν τρόπον
ἐποίησαν τὴν Λεβνα. --

32 kai paredōken kyrios tēn Lachis eis tas cheiras Israēl, kai elaben autēn en tē hēmerā tē deuterā kai
ephoneusan autēn en stomati xiphous kai exōlethreusan autēn, hon tropon epoiēsan tēn Lebna. --

וַיִּשְׁמַע לְגֵאָז עֶלְהָ הַרְם מֶלֶךְ גִּזְרַר לְעֶזֶר אֶת־לַכִּישׁ וַיַּכֶּהוּ יְהוֹשֻׁעַ
וְאֶת־עַמּוֹ עַד־בְּלַתִּי הַשְּׂאִיר־לוֹ שְׂרִיד:

33. 'az `alah horam melek gezer la`zor 'eth-lakish wayakehu **Yahushu`a** w'eth-`amo `ad-
bil'ti hish'ir-lo sarid.

Jos10:33 Then Horam king of Gezer came up to help Lachish, and **Yahushua** defeated him and
his people until he had left him no survivor.

«33» τότε ἀνέβη Αἰλαμ βασιλεὺς Γάζερ βοηθήσων τῇ Λαχίς, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Ἰησοῦς ἐν
στόματι ξίφους καὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν σεσωσμένον καὶ
διαπεφευγότα.

33 tote anebē Ailam basileus Gazer boēthēsōn tē Lachis, kai epataxen auton Iēsous en stomati xiphous
kai ton laon autou heōs tou mē kataleiphthēnai autōn sesōsmenon kai diapepheugota.

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִלַּכִּישׁ עַגְלֹנָה וַיִּחַנּוּ
עָלֶיהָ וַיִּלְחָמוּ עָלֶיהָ:

34. waya`abor **Yahushu`a** w'kal-**Yis'ra'El** `imo milakish `eg'lonah wayachanu `aleyah
wayilachamu `aleyah.

Jos10:34 And **Yahushua** and all **Yisrael** with him passed on from Lachish to Eglon, and they
camped by it and fought against it.

«34» Καὶ ἀπήλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ ἐκ Λαχίς εἰς Ὀδολλαμ καὶ
περικάθισεν αὐτὴν καὶ ἐπολιόρκησεν αὐτήν.

34 Kai apēlthen Iēsous kai pas Israēl met' autou ek Lachis eis Odollam kai periekathisen autēn kai
epoliorkēsen autēn.

35 וַיִּגְזַלְוּהָ בַיּוֹם הַהוּא וַיִּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֵת כָּל-הַנֶּפֶשׁ
 אֲשֶׁר-בָּהּ בַּיּוֹם הַהוּא הִחָרִים כָּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְלָכִישׁ׃ פ

35. wayil'k'duha bayom hahu' wayakuha l'phi-chereb w'eth kal-hanepshesh'asher-bah bayom hahu' hecherim k'kol 'asher-`asah l'lakish.

Jos10:35 They captured it on that day and struck it with the edge of the sword; and he utterly destroyed that day every person who was in it, according to all that he had done to Lachish.

<35> καὶ παρέδωκεν αὐτὴν κύριος ἐν χειρὶ Ἰσραὴλ, καὶ ἔλαβεν αὐτὴν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἐφόνευσεν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους, καὶ πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ ἐφόνευσαν, ὃν τρόπον ἐποίησαν τῇ Λαχίς.

35 kai paredōken autēn kyrios en cheiri Israēl, kai elaben autēn en tē hēmerā ekeinē kai ephoneusen autēn en stomati xiphous, kai pan empneon en autē ephoneusan, hon tropon epoiēsan tē Lachis.

36 לוֹ וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מֵעֵגְלוֹנָה חֶבְרוֹנָה
 וַיִּקְרְחוּ עָלֶיהָ׃

36. waya`al Yahushu`a w'kal-Yis'ra'El imo me`eg'lonah cheb'ronahwayilachamu `aleyah.

Jos10:36 Then Yahushua and all Yisrael with him went up from Eglon to Hebron, and they fought against it.

<36> Καὶ ἀπήλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ εἰς Χεβρων καὶ περιεκάθισεν αὐτήν.

36 Kai apēlthen Iēsous kai pas Israēl met' autou eis Chebrōn kai periekathisen autēn.

37 לַז וַיִּגְזַלְוּהָ וַיִּכּוּהָ לְפִי-חֶרֶב וְאֵת-מַלְכָּהּ וְאֵת-כָּל-עָרֶיהָ
 וְאֵת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא-הִנְשָׂאִיר שָׂרִיד כָּכֹל
 אֲשֶׁר-עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיִּחָרֶם אוֹתָהּ וְאֵת-כָּל-הַנֶּפֶשׁ
 אֲשֶׁר-בָּהּ׃ ס

37. wayil'k'duha wayakuha-l'phi-chereb w'eth-mal'kah w'eth-kal-`areyah w'eth-kal-hanepshesh 'asher-bah lo'-hish'ir sarid k'kol 'asher-`asah l'`eg'lon wayacharem 'othah w'eth-kal-hanepshesh 'asher-bah.

Jos10:37 They captured it and struck it and its king and all its cities and all the persons who were in it with the edge of the sword. He left no survivor, according to all that he had done to Eglon. And he utterly destroyed it and every person who was in it.

<37> καὶ ἐπάταξεν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ πᾶν ἐμπνέον, ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ, οὐκ ἦν διασσωσμένος· ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Οδολλαμ, ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν καὶ ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ.

37 kai epataxen autēn en stomati xiphous kai pan empneon, hosa ēn en autē, ouk ēn diasēsōsmenos; hon tropon epoiēsan tēn Odollam, exōlethreusan autēn kai hosa ēn en autē.

ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ 38
לח ויָשֶׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ דְּבִרְהָ וַיִּלָּחֶם עָלֶיהָ:

38. wayashab Yahushu`a w'kal-Yis'ra'El `imo d'birah wayilachem `aleyah.

Jos10:38 Then Yahushua and all Yisrael with him returned to Debir, and they fought against it.

<38> Καὶ ἀπέστρεψεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς Ἰσραηλ εἰς Δαβὶρ καὶ περικαθίσαντες αὐτὴν

38 Kai apestrepsen Iēsous kai pas Israēl eis Dabir kai perikathisantes autēn

ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ 39
ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ
ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ
ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ

לֹט וַיִּלְכְּדָהּ וַאֲתֵּ-מַלְכָּהּ וַאֲתֵּ-כָל-עָרֶיהָ וַיִּכּוּם לְפִי-חָרָב
וַיַּחְרִימוּ אֶת-כָּל-נַפְשׁ אַשְׁרֵ-בָּהּ לֹא הִנְשָׂאִיר שְׂרִיד כְּאַשֶׁר
עָשָׂה לְחֶבְרוֹן כִּן-עָשָׂה לְדִבְרֵהּ וְלִמְלָכָהּ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה
לְלִבְנָה וְלִמְלָכָהּ:

39. wayil'k'dah w'eth-mal'kah w'eth-kal-`areyah wayakum l'phi-chereb wayacharimu 'eth-kal-nephesh 'asher-bah lo' hish'ir sarid ka'asher `asah l'chab'ron ken-`asah lid'birah ul'mal'kah w'ka'asher `asah l'lib'nah ul'mal'kah.

Jos10:39 He captured it and its king and all its cities, and they struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed every person who was in it. He left no survivor. Just as he had done to Hebron, so he did to Debir and its king, as he had also done to Libnah and its king.

<39> ἔλαβον αὐτὴν καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς καὶ τὰς κώμας αὐτῆς καὶ ἐπάταξαν αὐτὴν ἐν στόματι ξίφους καὶ ἐξωλέθρευσαν αὐτὴν καὶ πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ καὶ οὐ κατέλιπον αὐτῇ οὐδένα διασσωσμένον· ὃν τρόπον ἐποίησαν τὴν Χεβρων καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῆς, οὕτως ἐποίησαν τῇ Δαβὶρ καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῆς.

39 elabon autēn kai ton basilea autēs kai tas kōmas autēs kai epataخان autēn en stomati xiphous kai exōlethreusan autēn kai pan empneon en autē kai ou katelipon autē oudena diasēsōsmenon; hon tropon epoiēsan tēn Chebrōn kai tō basilei autēs, houtōs epoiēsan tē Dabir kai tō basilei autēs.

ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ 40
ⲛⲁⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ
ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ
ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ
ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ ⲉⲓⲁⲗⲁⲃⲏⲛ

כָּל-הַנְּשָׂמָה הַחַרְרִים כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

40. wayakeh **Yahushu`a** 'eth-kal-ha'arets hahar w'hanegeb w'hash'phelah w'ha'ashedoth w'eth kal-mal'keyhem lo' hish'ir sarid w'eth kal-han'shamah hecherim ka'asher tsiuah **Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El**.

Jos10:40 Thus **Yahushua** struck all the land, the hill country and the Negev and the lowland and the slopes and all their kings. He left no survivor, but he utterly destroyed all who breathed, just as אֱלֹהֵי, the **El of Yisrael**, had commanded.

<40> Καὶ ἐπάταξεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τῆς ὄρεινῆς καὶ τὴν Ναγεβ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν Ασηδωθ καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῆς, οὐ κατέλιπον αὐτῶν σεσωσμένον· καὶ πᾶν ἐμπνέον ζωῆς ἐξωλέθρευσε, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ.

40 Kai epataxen Iēsous pasan tēn gēn tēs oreinēs kai tēn Nageb kai tēn pedinēn kai tēn Asēdōth kai tous basileis autēs, ou katelipon autōn sesōsmenon; kai pan empneon zōēs exōlethreusen, hon tropon eneteilato kyrios ho theos Israēl.

יָוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
41 אֶת-כָּל-הַנְּשָׂמָה הַחַרְרִים כַּאֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

מֵאֵת-יְהוָה יְהוֹשֻׁעַ מִקְדָּשׁ בְּרַגְעַ וְעַד-עֵזְבָה וְאֵת כָּל-אֶרֶץ גִּבְעוֹן
וְעַד-גְּבַעוֹן:

41. wayakem **Yahushu`a** miqadesh bar'ne`a w`ad-`azah w'eth kal-'erets goshen w`ad-gib'on.

Jos10:41 **Yahushua** struck them from Kadesh-barnea even as far as Gaza, and all the country of Goshen even as far as Gibeon.

<41> ἀπὸ Καδης Βαρνη ἕως Γάζης, πᾶσαν τὴν Γοσομ ἕως τῆς Γαβαων,

41 apo Kadēs Barnē heōs Gazēs, pasan tēn Gosom heōs tēs Gabaōn,

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
42 מֵאֵת כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֵת-אֶרְצָם לְכַד יְהוֹשֻׁעַ פְּעַם
אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחַם לְיִשְׂרָאֵל:

מֵאֵת כָּל-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֵת-אֶרְצָם לְכַד יְהוֹשֻׁעַ פְּעַם
אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחַם לְיִשְׂרָאֵל:

42. w'eth kal-ham'lakim ha'eleh w'eth-'ar'tsam lakad **Yahushu`a** pa'am'echath ki **Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El** nil'cham l'Yis'ra'El.

Jos10:42 **Yahushua** captured all these kings and their lands at one time, because אֱלֹהֵי, the **El of Yisrael**, fought for **Yisrael**.

<42> καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν καὶ τὴν γῆν αὐτῶν ἐπάταξεν Ἰησοῦς εἰς ἅπαξ, ὅτι κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ συνεπολέμει τῷ Ἰσραηλ.

42 kai pantas tous basileis autōn kai tēn gēn autōn epataxen Iēsous eis hapax, hoti kyrios ho theos Israēl synepolemei tō Israēl.

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
43 מִן-יָשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

מִן-יָשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל:

43. wayashab **Yahushu`a** w'kal-Yis'ra'El imo 'el-hamachaneh hagil'galah.

Jos10:43 So **Yahushua** and all **Yisrael** with him returned to the camp at Gilgal.

Chapter 11

Josh11:1
 9923-64 חל"מ 924ח-גל"מ 7292 סמ"מ 2322
 :724 גל"מ-642 7292 גל"מ-642 7292 גל"מ

אוֹיְבֵי כְּשָׁמֶֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חָצוֹר וַיִּשְׁלַח אֶל־יוֹבָב
 מֶלֶךְ מָדוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְשָׁף:

1. way'hi kish'mo`a yabin melek-chatsor wayish'lach 'el-yobab melek madon w'el-melek shim'ron w'el-melek 'ak'shaph.

Jos11:1 Then it came about, when Jabin king of Hazor heard of it, that he sent to Jobab king of Madon and to the king of Shimron and to the king of Achshaph,

<11:1> Ὡς δὲ ἤκουσεν Ἰαβὶν βασιλεὺς Ἀσωρ, ἀπέστειλεν πρὸς Ἰωβαβ βασιλέα Μαρρων καὶ πρὸς βασιλέα Συμοῶν καὶ πρὸς βασιλέα Ἀζιφ

1 Hōs de ēkousen Iabin basileus Asōr, apesteilen pros Iōbab basilea Marrōn kai pros basilea Symoōn kai pros basilea Aziph

2 2492 97 399092 939 7272 944 22963-642
 :22 924 2292 367292

בְּאוֹל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְפּוֹן בְּהַר וּבְעֶרְבָה נְגַב כְּנָרוֹת
 וּבְשִׁפְלָה וּבְנִפּוֹת דּוֹר מִיָּם:

2. w'el-ham'lakim 'asher mits'phon bahar uba`arabah negeb kinaroth ubash'phelah ub'naphoth dor miam.

Jos11:2 and to the kings who were of the north in the hill country, and in the Arabah south of Chinneroth and in the lowland and on the heights of Dor on the west

<2> καὶ πρὸς τοὺς βασιλεῖς τοὺς κατὰ Σιδῶνα τὴν μεγάλην, εἰς τὴν ὄρεινήν καὶ εἰς τὴν Ράβα ἀπέναντι Κενερῶθ καὶ εἰς τὸ πεδίον καὶ εἰς Ναφεδδώρ

2 kai pros tous basileis tous kata Sidōna tēn megalēn, eis tēn oreinēn kai eis tēn Raba apenanti Kenerōth kai eis to pedion kai eis Napheddōr

3 2329232 229732 22432 292432 2222 22922 22922 22922
 :3622 22922 22922 22922 22922 22922 22922

גַּהֲכַנְעָנִי מִמִּזְרַח וּמִיָּם וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי
 בְּהַר וְהַחִוִּי תַחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ הַמְּצַפָּה:

3. hak'na`ani mimiz'rach umiam w'ha'emori w'hachiti w'hap'rizi w'hay'busi bahar w'hachiui tachath cher'mon b'erets hamits'pah.

Jos11:3 to the Canaanite on the east and on the west, and the Amorite and the Hittite and the Perizzite and the Jebusite in the hill country, and the Hivite at the foot of Hermon in the land of Mizpeh.

<3> καὶ εἰς τοὺς παραλίους Χανααῖους ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ εἰς τοὺς παραλίους Ἀμορραῖους καὶ Εὐαῖους καὶ Ἰεβουσαῖους καὶ Φερεζαῖους τοὺς ἐν τῷ ὄρει καὶ τοὺς Χετταῖους τοὺς ὑπὸ τὴν Αερμων εἰς γῆν Μασσηφα.

3 kai eis tous paraliouis Chananaious apo anatonōn kai eis tous paraliouis Amorraious kai Euaiious kai Iebousaiious kai Pherezaious tous en tō orei kai tous Chettaious tous hypo tēn Aermōn eis gēn Massēpha.

4
9W4 6YHY 99-70 770 7377H7-6Y2 73 247772 4
:477-99 9Y92 7777 996 777-77W-60
דַּוִּיָּצְאוּ הֵם וְכָל־מַחֲנֵיהֶם עִמָּם עַם־רַב כַּחֹל אֲשֶׁר
עַל־שְׂפַת־הַיָּם לְרַב וְסוּס וְרֶכֶב רַב־מְאֹד:

4. wayets'u hem w'kal-machaneyhem `imam `am-rab kachol 'asher `al-s'phath-hayam larob w'sus warekeb rab-m'od.

Jos11:4 They came out, they and all their armies with them, as many people as the sand that is on the seashore, with very many horses and chariots.

<4> καὶ ἐξῆλθον αὐτοὶ καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν μετ' αὐτῶν ὡσπερ ἡ ἄμμος τῆς θαλάσσης τῷ πλήθει καὶ ἵπποι καὶ ἄρματα πολλὰ σφόδρα.

4 kai exēlthon autoi kai hoi basileis autōn met' autōn hōsper hē ammos tēs thalassēs tō plēthei kai hippoi kai harmata polla sphodra.

77-64 2477 27772 24772 3643 777777 6Y 240272 5
:64977-70 77777 7777
הַיַּיִצְאוּ כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מִי
מְרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל: פ

5. wayiua`adu kol ham'lakim ha'eleh wayabo'u wayachanu yach'daw 'el-meymerom l'philachem `im-Yis'ra'El.

Jos11:5 So all of these kings having agreed to meet, came and encamped together at the waters of Merom, to fight against Yisrael.

<5> καὶ συνῆλθον πάντες οἱ βασιλεῖς οὗτοι καὶ παρεγένοντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ παρενέβαλον ἐπὶ τοῦ ὕδατος Μαρρων πολεμῆσαι τὸν Ἰσραηλ.

5 kai synēlthon pantes hoi basileis houtoi kai paregenonto epi to auto kai parenebalon epi tou hydatos Marrōn polemēsai ton Israēl.

977-77 737777 4977-64 0W237-64 3237 97772 6
64977 7777 77777 7777-77 777 7777 7777 7777 7777
:W49 7977 73777777-772 9707 73777777-77
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי־מִחַר
כַּעַת הַזֹּאת אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת־כַּף־חַלְלִים לְפָנַי יִשְׂרָאֵל
אֶת־סוּסֵיהֶם תַּעַקֵּר וְאֶת־מְרִכְבֹּתֵיהֶם תִּשְׂרֹף בְּאֵשׁ:

6. wayo'mer Yahúwah 'el-Yahushu`a 'al-tira' mip'neyhem ki-machar ka`eth hazo'th 'anoki nothen 'eth-kulam chalalim liph'ney Yis'ra'El 'eth-suseyhem t`aqer w'eth-mar'k'botheyhem tis'roph ba'esh.

Jos11:6 Then 7777 said to Yahushua, Do not be afraid because of them, for tomorrow at this time I will deliver all of them slain before Yisrael; you shall hamstring their horses and burn their chariots with fire.

<6> καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Μὴ φοβηθῆς ἀπὸ προσώπου αὐτῶν, ὅτι αὐριον ταύτην τὴν ὥραν ἐγὼ παραδίδωμι τετροπωμένους αὐτοὺς ἐναντίον τοῦ Ἰσραηλ· τοὺς ἵππους αὐτῶν νευροκοπήσεις καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν κατακαύσεις ἐν πυρί.

6 kai eipen kyrios pros Iēsoun Mē phobēthēs apo prosōpou autōn, hoti aurion tautēn tēn hōran egō paradidōmi tetropōmenous autous enantion tou Israēl; tous hipous autōn neurokopēseis kai ta harmata autōn katakauseis en pyri.

כַּל-לֹם מְאֵלֹם יָמוֹ אֲמַחֲלֵמָא מִן-לְעַיִן סַוּפְאֵל כְּפֵלֵי 7
מְאֵלֹם יְלֵלֵי מְכַלֵּי מְיָא
זַוְיָבֵא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמְּלָחָמָה עִמּוֹ עָלִיהֶם עַל-מִי
מֵרוֹם פְּתָאִים וַיִּפְּלוּ בָהֶם:

7. wayabo' Yahushu`a w'kal-`am hamil'chamah `imo `aleyhem `al-mey merom pith'om wayip'lu bahem.

Jos11:7 So Yahushua and all the people of war with him came upon them suddenly by the waters of Merom, and attacked them.

<7> καὶ ἦλθεν Ἰησοῦς καὶ πᾶς ὁ λαὸς ὁ πολεμιστῆς ἐπ' αὐτοὺς ἐπὶ τὸ ὕδωρ Μαρρων ἐξάπινα καὶ ἐπέπεσαν ἐπ' αὐτοὺς ἐν τῇ ὀρεινῇ.

7 kai ēlthen Iēsous kai pas ho laos ho polemistēs ep' autous epi to hydōr Marrōn exapina kai epepesan ep' autous en tē oreinē.

מְיָאֵלֵי-אֵם מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי 8
מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי מְיָאֵלֵי
חַוִּיתָנִים יְהוּהַ בְּיַד-יִשְׂרָאֵל וַיִּכּוּם וַיִּרְהֹבּוּם עַד-צִידוֹן
רָבָה וְעַד מְשֻׁרְפּוֹת מַיִם וְעַד-בְּקַעַת מִצְפָּה מְזַרְחָה וַיִּכּוּם
עַד-בְּלִתֵּי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד:

8. wayit'nem Yahúwah b'yad-Yis'ra'El wayakum wayir'd'phum `ad-tsidonrabah w`ad mis'r'photh mayim w`ad-biq'`ath mits'peh miz'rachah wayakum `ad-bil'ti hish'ir-lahem sarid.

Jos11:8 delivered them into the hand of Yisrael, so that they defeated them, and pursued them as far as Great Sidon and Misrephoth-maim and the valley of Mizpeh to the east; and they struck them until no survivor was left to them.

<8> καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος ὑποχειρίους Ἰσραηλ, καὶ κόπτοντες αὐτοὺς κατεδίωκον ἕως Σιδῶνος τῆς μεγάλης καὶ ἕως Μασερων καὶ ἕως τῶν πεδίων Μασσωχ κατ' ἀνατολὰς καὶ κατέκοψαν αὐτοὺς ἕως τοῦ μὴ καταλειφθῆναι αὐτῶν διασεσφσμένον.

8 kai paredōken autous kyrios hypocheirious Israēl, kai koptontes autous katediōkon heōs Sidōnos tēs megalēs kai heōs Maserōn kai heōs tōn pediōn Massōch kat' anatonas kai katekopsan autous heōs tou mē kataleiphthēnai autōn diasesōsmenon.

מְאֵלֵי-פְּיָאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי 9
מְאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי מְאֵלֵי

טַוִּיעַשׁ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-סוּסֵיהֶם
עֲקָר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ: ם

9. waya`as lahem Yahushu`a ka`asher `amar-lo Yahúwah `eth-suseyhem `iqer w`eth-mar`k`botheyhem saraph ba`esh.

Jos11:9 Yahushua did to them as אַיָּאָב had told him; he hamstrung their horses and burned their chariots with fire.

<9> καὶ ἐποίησεν αὐτοῖς Ἰησοῦς ὃν τρόπον ἐνετείλατο αὐτῷ κύριος· τοὺς ἵππους αὐτῶν ἐνευροκόπησεν καὶ τὰ ἄρματα αὐτῶν ἐνέπηρσεν ἐν πυρί.

9 kai epoiēsen autois Iēsous hon tropon eneteilato autō kyrios; tous hipπους autōn eneurokopēsen kai ta harmata autōn enepṛēsen en pyri.

אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה לְיֹאשָׁפָט בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל
עֲקָר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ: ם

יְהוֹשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חֲצוֹר וְאֶת-מַלְכָּהּ
הַכָּה בְּחָרֵב כִּי-חֲצוֹר לְפָנִים הִיא רֹאשׁ כָּל-הַמְּמַלְכוֹת
הָאֵלֶּה:

10. wayashab Yahushu`a ba`eth hahi' wayil`kod `eth-chatsor w`eth-mal`kah hikah bechareb ki-chatsor l'phanim hi' ro'sh kal-hamam`lakoth ha'eleh.

Jos11:10 Then Yahushua turned back at that time, and captured Hazor and struck its king with the sword; for Hazor formerly was the head of all these kingdoms.

<10> Καὶ ἀπεστράφη Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ κατελάβετο Ἀσωρ καὶ τὸν βασιλέα αὐτῆς· ἦν δὲ Ἀσωρ τὸ πρότερον ἄρχουσα πασῶν τῶν βασιλειῶν τούτων.

10 Kai apestraphē Iēsous en tō kairō ekeinō kai katelabeto Asōr kai ton basilea autēs; ēn de Asōr to proteron archousa pasōn tōn basileiōn toutōn.

אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה לְיֹאשָׁפָט בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל
עֲקָר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ: ם

יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל יִשְׂרָאֵל
נֹתָר כָּל-נִשְׁמָה וְאֶת-חֲצוֹר שָׂרַף בְּאֵשׁ:

11. wayaku `eth-kal-hanephash `asher-bah l'phi-chereb hacharem lo' nothar kal-n'shamah w`eth-chatsor saraph ba`esh.

Jos11:11 They struck every person who was in it with the edge of the sword, utterly destroying them; there was no one left who breathed. And he burned Hazor with fire.

<11> καὶ ἀπέκτειναν πᾶν ἐμπνέον ἐν αὐτῇ ἐν ξίφει καὶ ἐξωλέθρευσαν πάντας, καὶ οὐ κατελείφθη ἐν αὐτῇ ἐμπνέον· καὶ τὴν Ἀσωρ ἐνέπηρσαν ἐν πυρί.

11 kai apekteinan pan empneon en autē en xiphei kai exōlethreusan pantas, kai ou kateleiphthē en autē empneon; kai tēn Asōr enepṛēsan en pyri.

אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה לְיֹאשָׁפָט בְּאֵשׁ יִשְׂרָאֵל
עֲקָר וְאֶת-מַרְכָּבֵיהֶם שָׂרַף בְּאֵשׁ: ם

יבֹאֲתָ-כָל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לְכַד
 יְהוֹשִׁעַ וַיִּכֶם לְפִי-חֶרֶב הַחֲרִים אוֹתָם כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
 עֲבַד יְהוָה:

12. w'eth-kal-`arey ham'lakim-ha'eleh w'eth-kal-mal'keyhem lakad **Yahushu`a** wayakem l'phi-chereb hecherim 'otham ka'asher tsiuah **Mosheh`ebed Yahúwah.**

Jos11:12 **Yahushua** captured all the cities of these kings, and all their kings, and he struck them with the edge of the sword, and utterly destroyed them; just as **Moshe** the servant of אָפּוּר אַרְבֵּי had commanded.

<12> καὶ πάσας τὰς πόλεις τῶν βασιλέων καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν Ἰησοῦς καὶ ἀνεῖλεν αὐτοὺς ἐν στόματι ξίφους, καὶ ἐξωλόθρευσαν αὐτούς, ὃν τρόπον συνέταξεν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου.

12 kai pasas tas poleis tōn basileōn kai tous basileis autōn elaben Iēsous kai aneilen autous en stomati xiphous, kai exōlethreusan autous, hon tropon synetaxen Mōusēs ho pais kyriou.

לְכַד אֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-כָּל-מַלְכֵיהֶם לְכַד
 יְהוֹשִׁעַ כַּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֲבַד יְהוָה:

יגַרְק כָּל-הָעָרִים הַעֲמֻדוֹת עַל-תְּלָם לֹא שָׂרַפְם יִשְׂרָאֵל
 זולָתִי אֶת-הַצּוּר לְבִדָּה שָׂרַף יְהוֹשִׁעַ:

13. raq kal-he`arim ha`om'doth `al-tilam lo' s'rapham **Yis'ra'El** zulathi 'eth-chatsor l'badah saraph **Yahushu`a.**

Jos11:13 However, **Yisrael** did not burn any cities that stood on their mounds, except Hazor alone, which **Yahushua** burned.

<13> ἀλλὰ πάσας τὰς πόλεις τὰς κεχωματισμένας οὐκ ἐνέπρησεν Ἰσραηλ, πλὴν Ἀσωρ μόνην ἐνέπρησεν Ἰησοῦς.

13 alla pasas tas poleis tas kechōmatismenas ouk enepṛesen Israēl, plēn Asōr monēn enepṛesen Iēsous.

יְדוּכַל שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוּי לָהֶם בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הַכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמָדָם
 אוֹתָם לֹא הִנְשְׂאִירוּ כָל-נַשְׁמָה:

יְדוּכַל שְׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וְהַבְּהֵמָה בְּזוּי לָהֶם בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הַכּוּ לְפִי-חֶרֶב עַד-הַשְּׂמָדָם
 אוֹתָם לֹא הִנְשְׂאִירוּ כָל-נַשְׁמָה:

14. w'kol sh'lal he`arim ha'eleh w'hab'hemah baz'zu lahem b'ney **Yis'ra'El** raq 'eth-kal-ha'adam hiku l'phi-chereb `ad-hish'midam 'otham lo' hish'iru kal-n'shamah.

Jos11:14 All the spoil of these cities and the cattle, the sons of **Yisrael** took as their plunder; but they struck every man with the edge of the sword, until they had destroyed them. They left no one who breathed.

⟨14⟩ καὶ πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς ἐπρονόμεισαν ἑαυτοῖς οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, αὐτοὺς δὲ πάντας ἐξωλέθρευσαν ἐν στόματι ξίφους, ἕως ἀπόλεσαν αὐτούς, οὐ κατέλιπον ἐξ αὐτῶν οὐδὲ ἐν ἐμπνέον.

14 kai panta ta skyla autēs epronomeusan heautois hoi huiοi Israēl, autous de pantas exōlethreusan en stomati xiphous, heōs apōlesen autous, ou katelipon ex autōn oude hen empneon.

אַוּשׁוּ אַחֲרֵי-מֹשֶׁה מִכָּל-מַצְוֵי אֱלֹהִים-אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-צִוְיָה מִשָּׁה
 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא-תִסְרֹךְ רֵגְלְךָ מִכָּל
 אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

15. ka’asher tsiuah **Yahúwah** ‘eth-**Mosheh** `ab’do ken-tsiuah **Mosheh** ‘eth-**Yahushu`a** w’ken `asah **Yahushu`a** lo’-hesir dabar mikol `asher-tsiuah **Yahúwah** ‘eth-**Mosheh**.

Jos11:15 Just as אַחֲרַי had commanded **Moshe** his servant, so **Moshe** commanded **Yahushua**, and so **Yahushua** did; he left nothing undone of all that אַחֲרַי had commanded **Moshe**.

⟨15⟩ ὃν τρόπον συνέταξεν κύριος τῷ Μωυσῆ τῷ παιδὶ αὐτοῦ, καὶ Μωυσῆς ὡσαύτως ἐνετείλατο τῷ Ἰησοῦ, καὶ οὕτως ἐποίησεν Ἰησοῦς, οὐ παρέβη οὐδὲν ἀπὸ πάντων, ὧν συνέταξεν αὐτῷ Μωυσῆς.

15 hon tropon synetaxen kyrios tō Mōusē tō paidi autou, kai Mōusēs hōsautōs eneteilato tō Iēsoi, kai houtōs epoiēsen Iēsous, ou parebē ouden apo pantōn, hōn synetaxen autō Mōusēs.

טְּוִיַּח אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב
 וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת-הַשְּׂפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר
 שֵׁשַׁן וְאֶת-הַנְּגִב:

טְּוִיַּח אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב
 וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת-הַשְּׂפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר
 שֵׁשַׁן וְאֶת-הַנְּגִב:

16. wayiqach **Yahushu`a** ‘eth-kal-ha’arets hazo`th hahar w’eth-kal-hanegeb w’eth kal-`erets hagoshen w’eth-hash’phelah w’eth-ha`arabah w’eth-har **Yis’ra’El** ush’phelathoh.

Jos11:16 Thus **Yahushua** took all that land: the hill country and all the Negev, all that land of Goshen, the lowland, the Arabah, the hill country of **Yisrael** and its lowland

⟨16⟩ Καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν τὴν ὄρεινὴν καὶ πᾶσαν τὴν Ναγεβ καὶ πᾶσαν τὴν γῆν Γοσομ καὶ τὴν πεδινὴν καὶ τὴν πρὸς δυσμαῖς καὶ τὸ ὄρος Ἰσραὴλ καὶ τὰ ταπεινά,

16 Kai elaben Iēsous pasan tēn gēn tēn oreinēn kai pasan tēn Nageb kai pasan tēn gēn Gosom kai tēn pedinēn kai tēn pros dysmais kai to oros Israēl kai ta tapeina,

אֶת-כָּל-הָאָרֶץ הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב
 וְאֶת-כָּל-אֶרֶץ הַגֹּשֶׁן וְאֶת-הַשְּׂפֵלָה וְאֶת-הָעֲרָבָה וְאֶת-הַר
 שֵׁשַׁן וְאֶת-הַנְּגִב:

יז מן-ההר החלק העולה שעיר ועד-בעל גדר בבקעת
הלבנון תחת הר-הרמון ואת כל-מלכיהם לכד ויכם
וימיתם:

17. min-hahar hechalaq ha`oleh se`ir w`ad-ba`al gad b`biq`ath hal`banon tachath har-cher`mon w`eth kal-mal`keyhem lakad wayakem way`mithem.

Jos11:17 from Mount Halak, that rises toward Seir, even as far as Baal-gad in the valley of Lebanon at the foot of Mount Hermon. And he captured all their kings and struck them down and put them to death.

<17> τὰ πρὸς τῷ ὄρει ἀπὸ ὄρους Ἀχελ καὶ ὃ προσαναβαίνει εἰς Σηρ καὶ ἕως Βααλγαδ καὶ τὰ πεδία τοῦ Λιβάνου ὑπὸ τὸ ὄρος τὸ Αερμων καὶ πάντας τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἔλαβεν καὶ ἀνεῖλεν αὐτούς καὶ ἀπέκτεινεν.

17 ta pros tō orei apo orous Achel kai ho prosanabainei eis Sēir kai heōs Baalgad kai ta pedia tou Libanou hypo to oros to Aermōn kai pantas tous basileis autōn elaben kai aneilen autous kai apekteinen.

יח ימים רבים עשה יהושע את-כל-המלכים האלה
מלחמה: 18

יח ימים רבים עשה יהושע את-כל-המלכים האלה
מלחמה:

18. yamim rabim `asah Yahushu`a `eth-kal-ham`lakim ha`eleh mil`chamah.

Jos11:18 Yahushua waged war a long time with all these kings.

<18> καὶ πλείους ἡμέρας ἐποίησεν Ἰησοῦς πρὸς τοὺς βασιλεῖς τούτους τὸν πόλεμον,

18 kai pleious hēmeras epoiēsen Iēsous pros tous basileis toutous ton polemon,

יט לא-היתה עיר אשר הנשלימה אל-בני ישראל בלתי
החוי ישבוי גבעון את-הכל לקחו במלחמה: 19

19. lo`-hay`thah `ir `asher hish`limah `el-b`ney Yis`ra`El bil`ti hachiui yosh`bey gib`on `eth-hakol laq`chu bamil`chamah.

Jos11:19 There was not a city which made peace with the sons of Yisrael except the Hivites living in Gibeon; they took them all in battle.

<19> καὶ οὐκ ἦν πόλις, ἣν οὐκ ἔλαβεν Ἰσραηλ, πάντα ἐλάβοσαν ἐν πολέμῳ.

19 kai ouk ēn polis, hēn ouk elaben Israēl, panta elabosan en polemō.

כפי מאת יהודה היתה לחיזק את-לפם לקראת המלחמה
את-ישראל למען החרימם לבלתי יהיו-להם תחנה כפי

לְמַעַן הַשְׁמִידֶם כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: ס

20. ki me'eth Yahúwah hay'thah l'chazeq 'eth-libam liq'ra'th hamil'chamah 'eth-Yis'ra'El l'ma'an hacharimam l'bil'ti heyoth-lahem t'chinah ki l'ma'an hash'midam ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Jos11:20 For it was of אָזְאָב to harden their hearts, to meet Yisrael in battle in order that he might utterly destroy them, that they might receive no mercy, but that he might destroy them, just as אָזְאָב had commanded Moshe.

<20> ὅτι διὰ κυρίου ἐγένετο κατισχυῖσαι αὐτῶν τὴν καρδίαν συναντᾶν εἰς πόλεμον πρὸς Ἰσραηλ, ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν, ὅπως μὴ δοθῆ αὐτοῖς ἔλεος, ἀλλ' ἵνα ἐξολεθρευθῶσιν, ὃν τρόπον εἶπεν κύριος πρὸς Μωυσῆν.

20 hoti dia kyriou egeneto katischysai autōn tēn kardian synantān eis polemon pros Israēl, hina exolethreuthōsin, hopōs mē dothē autois eleos, all' hina exolethreuthōsin, hon tropon eipen kyrios pros Mōusēn.

אָזְאָב-יָזַח מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַהָר
אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם
אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם
אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם

כֹּא וַיְבֵא יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵת הַהִיא וַיִּכְרֶת אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הָהָר
מִן־חֶבְרוֹן מִן־דְּבִיר מִן־עַנָּב וּמִכּוֹל הַר יְהוּדָה וּמִכּוֹל הַר
יִשְׂרָאֵל עַם־עַרְיָהֶם הֶחְרִימָם יְהוֹשֻׁעַ:

21. wayabo' Yahushu`a ba`eth hahi' wayak'reth 'eth-ha`anaqim min-haharmin-cheb'ron min-d'bir min-`anab umikol har Yahudah umikol har Yis'ra'El `im-`areyhem hecherimam Yahushu`a.

Jos11:21 Then Yahushua came at that time and cut off the Anakim from the hill country, from Hebron, from Debir, from Anab and from all the hill country of Yahudah and from all the hill country of Yisrael. Yahushua utterly destroyed them with their cities.

<21> Καὶ ἦλθεν Ἰησοῦς ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ καὶ ἐξωλέθρευσεν τοὺς Ἐνακιμ ἐκ τῆς ὄρεινῆς, ἐκ Χεβρων καὶ ἐκ Δαβιρ καὶ ἐξ Αναβωθ καὶ ἐκ παντὸς γένους Ἰσραηλ καὶ ἐκ παντὸς ὄρους Ἰουδα σὺν ταῖς πόλεσιν αὐτῶν, καὶ ἐξωλέθρευσεν αὐτοὺς Ἰησοῦς.

21 Kai ēlthen Iēsous en tō kairō ekeinō kai exōlethreusen tous Enakim ek tēs oreinēs, ek Chebrōn kai ek Dabir kai ex Anabōth kai ek pantos genous Israēl kai ek pantos orous Iouda syn tais polesin autōn, kai exōlethreusen autous Iēsous.

אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם
אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם
אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם אֶת־הַיְצַנְקִים מִן־הַיָּדַיִם

כֹּב לֹא־נֹתַר עֲנָקִים בְּאַרְץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק בְּעַזָּה בְּגַת
וּבְאַשְׁדּוֹד נִשְׁאַרְוּ:

22. lo'-nothar `anaqim b'erets b'ney Yis'ra'El raq b'`azah b'gath ub'ash'dod nish'aru.

Jos11:22 There were no Anakim left in the land of the sons of Yisrael; only in Gaza, in Gath, and in Ashdod some remained.

<22> οὐ κατελείφθη τῶν Ἐνακιμ ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραηλ, ἀλλὰ πλὴν ἐν Γάζῃ καὶ ἐν Γεθ καὶ ἐν Ασעדωθ κατελείφθη.

אֲשֶׁר אָמַר לְמֹשֶׁה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתְּ תִּשְׁאָר וְכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה לְיִשְׂרָאֵל וְיָרַח יְהוָה אֶת כָּל-אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל כְּמַחְלָקָתָם לְשִׁבְטֵיהֶם וְהָאָרֶץ שָׁקֵטָה מִמְּלַחְמָה: פ

23. wayiqach Yahushu`a 'eth-kal-ha'arets k'kol 'asher diber Yahúwah'el-Mosheh wayit'nah Yahushu`a l'nachalah l'Yis'ra'El k'mach'l'qotham l'shib'teyhem w'ha'arets shaq'tah mimil'chamah.

Jos11:23 So Yahushua took the whole land, according to all that אָמַר had spoken to Moshe, and Yahushua gave it for an inheritance to Yisrael according to their divisions by their tribes. Thus the land had rest from war.

<23> καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς πᾶσαν τὴν γῆν, καθότι ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ, καὶ ἔδωκεν αὐτοὺς Ἰησοῦς ἐν κληρονομίᾳ Ἰσραὴλ ἐν μερισμῷ κατὰ φυλὰς αὐτῶν. καὶ ἡ γῆ κατέπαυσεν πολέμουμένη.

23 kai elaben Iēsous pasan tēn gēn, kathoti eneteilato kyrios tō Mōusē, kai edōken autous Iēsous en klēronomiā Israēl en merismō kata phylas autōn. kai hē gē katepausen polemoumenē.

Chapter 12

וְהָיוּ מְלָכֵי אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְיִרְשׁוּ אֶת-אֲרָצָם בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָה הַשָּׁמֶשׁ מִנַּחַל אַרְנוֹן עַד-הַר הַחֶרְמוֹן וְכָל-הָעֲרָבָה מִזְרְחָה: Josh12:1

1. w'eleh mal'key ha'arets 'asher hiku b'ney-Yis'ra'El wayir'shu 'eth-'ar'tsam b`eber hayar'den miz'r'chah hashamesh minachal 'ar'non `ad-har cher'mon w'kal-ha`arabah miz'rachah.

Jos12:1 Now these are the kings of the land whom the sons of Yisrael defeated, and whose land they possessed beyond the Jordan toward the sunrise, from the valley of the Arnon as far as Mount Hermon, and all the Arabah to the east:

<12:1> Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οὓς ἀνείλον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ κατεκληρονόμησαν τὴν γῆν αὐτῶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν ἀπὸ φάραγγος Ἀρνων ἕως τοῦ ὄρους Ἀερμων καὶ πᾶσαν τὴν γῆν Ἀραβα ἀπ' ἀνατολῶν.

1 Kai houtoi hoi basileis tēs gēs, hous aneilon hoi huiοi Israēl kai kateklēronomēsan tēn gēn autōn peran tou Iordanou aph' hēliou anatoḷōn apo pharaggos Arnōn heōs tou orous Aermōn kai pasan tēn gēn Araba ap' anatolōn;

בסיחון מלך האמורי היושב בחשבון מושל מערוער אשר
על-שפת-נחל ארנון ותוך הנחל וְחֲצִי הַגִּלְעָד וְעַד יַבֹּק
הַנַּחַל גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

2. sichon melek ha'emori hayosheb b'chesh'bon moshel me'aro'er 'asher'al-s'phath-nachal 'ar'non w'thok hanachal wachatsi hagil'ad w'ad yaboq hanachal g'bul b'ney amon.

Jos12:2 Sihon king of the Amorites, who lived in Heshbon, and ruled from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, both the middle of the valley and half of Gilead, even as far as the brook Jabbok, the border of the sons of Ammon;

«2» Σηων τὸν βασιλέα τῶν Ἀμορραίων, ὃς κατέκει ἐν Ἐσεβων κυριεύων ἀπὸ Ἀροηρ, ἣ ἐστὶν ἐν τῇ φάραγγι, κατὰ μέρος τῆς φάραγγος καὶ τὸ ἥμισυ τῆς Γαλααδ ἕως Ἰαβोक, ὄρια υἱῶν Ἀμμων,

2 Sēōn ton basilea tōn Amorraïōn, hos katōkei en Esebōn kyrieuōn apo Aroēr, hē estin en tē pharaggi, kata meros tēs pharaggos kai to hēmisy tēs Galaad heōs Iabok, horia huiōn Ammōn,

גוּהַעֲרָבָה עַד-יָם כְּנָרוֹת מִזְרְחָהּ וְעַד יָם הָעֲרָבָה
יָם-הַמֶּלַח מִזְרְחָהּ הַרְדָּף בֵּית הַיְשֻׁמוֹת וּמִתִּימָן תַּחַת אֲשֵׁדוֹת
הַפִּסְגָּה:

3. w'ha'arabah ad-yam kin'roth miz'rachah w'ad yam ha'arabah yam-hamelach miz'rachah derek beyth hay'shimoth umiteyman tachath 'ash'doth hapis'gah.

Jos12:3 and the Arabah as far as the Sea of Chinneroth toward the east, and as far as the sea of the Arabah, even the Salt Sea, eastward toward Beth-jeshimoth, and on the south, at the foot of the slopes of Pisgah;

«3» καὶ Ἀραβα ἕως τῆς θαλάσσης Χενερεθ κατ' ἀνατολὰς καὶ ἕως τῆς θαλάσσης Ἀραβα, θάλασσαν τῶν ἁλῶν ἀπὸ ἀνατολῶν, ὁδὸν τὴν κατὰ Ἀσιμωθ, ἀπὸ Θαιμαν τὴν ὑπὸ Ἀσηδωθ Φασγα.

3 kai Araba heōs tēs thalassēs Chenereθ kat' anatas kai heōs tēs thalassēs Araba, thalassan tōn halōn apo anatolōn, hodon tēn kata Asimōth, apo Thaiman tēn hypo Asēdōth Phasga;

דוּגְבוּל עוֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן מִיְתֵר הַרְפָּאִים הַיּוֹשֵׁב בְּעִשְׂתָרוֹת
וּבְאֶדְרָעִי:

4. ug'bul og melek habashan miether har'pha'im hayosheb b'ash'tarothub'ed're'i.

7. w'eleh mal'key ha'arets 'asher hikah Yahushu`a ub'ney Yis'ra'El b`eber hayar'den yamah miba'al gad b'biq'`ath hal'banon w`ad-hahar hechalaq ha`oleh se`irah wayit'nah Yahushu`a l'shib'tey Yis'ra'El y'rushah k'mach'P'qotham.

Jos12:7 Now these are the kings of the land whom Yahushua and the sons of Yisrael defeated beyond the Jordan toward the west, from Baal-gad in the valley of Lebanon even as far as Mount Halak, which rises toward Seir; and Yahushua gave it to the tribes of Yisrael as a possession according to their divisions,

⟨7⟩ Καὶ οὗτοι οἱ βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οὓς ἀνείλεν Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου παρὰ θάλασσαν Βααλγαδ ἐν τῷ πεδίῳ τοῦ Λιβάνου καὶ ἕως τοῦ ὄρους Χελχα ἀναβαινόντων εἰς Σηιρ, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰησοῦς ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ κληρονομεῖν κατὰ κλῆρον αὐτῶν,

7 Kai houtoi hoi basileis tōn Amorraïōn, hous aneilen Iēsous kai hoi huiοi Israēl en tō peran tou Iordanou para thalassan Baalgad en tō pediō tou Libanou kai heōs tou orous Chelcha anabainontōn eis Sēir, kai edōken autēn Iēsous tais phylais Israēl klēronomein kata klēron autōn,

כַּחֲמַחְלָקֹתָם 7
 כְּמַחְלָקֹתָם 7
 חֲבָרָה וּבְשֵׁפֶלָה וּבְעַרְבָה וּבְאַשְׁדּוֹת וּבְמִדְבָר וּבְנֶגֶב הַחִתִּי
 הָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי הַפְּרִזִּי הַחִיטִי וְהַיְבוּסִי: 8

8. bahar ubash'phelah uba`Arabah uba'ashedoth ubamid'bar ubaNegeb haChiti ha'Emori w'haK'na`ani haP'rizi haChiui w'haY'busi.

Jos12:8 in the hill country, in the lowland, in the Arabah, on the slopes, and in the wilderness, and in the Negev; the Hittite, the Amorite and the Canaanite, the Perizzite, the Hivite and the Jebusite:

⟨8⟩ ἐν τῷ ὄρει καὶ ἐν τῷ πεδίῳ καὶ ἐν Ἀραβα καὶ ἐν Ἀσηδωθ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐν Ναγεβ, τὸν Χετταῖον καὶ τὸν Ἀμορραῖον καὶ τὸν Χαναναῖον καὶ τὸν Φερεζαῖον καὶ τὸν Ευαῖον καὶ τὸν Ἰεβουσαῖον·

8 en tō orei kai en tō pediō kai en Araba kai en Asēdōth kai en tē erēmō kai en Nageb, ton Chettaion kai ton Amorraion kai ton Chananaion kai ton Pherezaion kai ton Euaion kai ton Iebousaion;

9
 טְמַלְךָ יְרִיחוֹ אֶחָד מְלֶךְ הָעִי אֶשְׁר־מִצְד בֵּית-אֵל אֶחָד:
 טְמַלְךָ יְרִיחוֹ אֶחָד מְלֶךְ הָעִי אֶשְׁר־מִצְד בֵּית-אֵל אֶחָד:

9. melek y'richo 'echad melek ha`ay 'asher-mitsad beyth-'el 'echad.

Jos12:9 the king of Jericho, one; the king of Ai, which is beside Bethel, one;

⟨9⟩ τὸν βασιλέα Ἰεριχω καὶ τὸν βασιλέα τῆς Γαι, ἣ ἐστὶν πλησίον Βαιθηλ,

9 ton basilea Ierichō kai ton basilea tēs Gai, hē estin plēsion Baithēl,

10
 יְמַלְךָ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מְלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד:
 יְמַלְךָ יְרוּשָׁלַם אֶחָד מְלֶךְ חֶבְרוֹן אֶחָד:

10. melek Y'rushalam 'echad melek cheb'ron 'echad.

Jos12:10 the king of Yerushalam, one; the king of Hebron, one;

⟨10⟩ βασιλέα Ἱερουσαλημ, βασιλέα Χεβρων,

11 :אחא ופזעל עלמ אחא חזמזב עלמ
יא מלך ירמות אחד מלך לכיש אחד:

11. melek yar'muth 'echad melek lakish 'echad.

Jos12:11 the king of Jarmuth, one; the king of Lachish, one;

<11> βασιλέα Ιεριμουθ, βασιλέα Λαχισ,

11 basilea Ierimouth, basilea Lachis,

12 :אחא זפג עלמ אחא זעזג עלמ
יב מלך עגלון אחד מלך גזר אחד:

12. melek `eg'lon 'echad melek gezer 'echad.

Jos12:12 the king of Eglon, one; the king of Gezer, one;

<12> βασιλέα Αιλαμ, βασιλέα Γαζερ,

12 basilea Ailam, basilea Gazer,

13 :אחא זגד עלמ אחא זגד עלמ
יג מלך דביר אחד מלך גדר אחד:

13. melek d'bir 'echad melek geder 'echad.

Jos12:13 the king of Debir, one; the king of Geder, one;

<13> βασιλέα Δαβיר, βασιλέα Γαδερ,

13 basilea Dabir, basilea Gader,

14 :אחא זגז עלמ אחא זגז עלמ
יד מלך חרמה אחד מלך ערד אחד:

14. melek char'mah 'echad melek `arad 'echad.

Jos12:14 the king of Hormah, one; the king of Arad, one;

<14> βασιλέα Ερμαθ, βασιλέα Αραθ,

14 basilea Ermath, basilea Arath,

15 :אחא זגז עלמ אחא זגז עלמ
טו מלך לבנה אחד מלך עדלם אחד:

15. melek lib'nah 'echad melek `adulam 'echad.

Jos12:15 the king of Libnah, one; the king of Adullam, one;

<15> βασιλέα Λεβνα, βασιλέα Οδολλαμ,

15 basilea Lebna, basilea Odollam,

16 :אחא זגז עלמ אחא זגז עלמ
טז מלך מקדה אחד מלך בית-אל אחד:

16. melek maqedah 'echad melek beyth-'el 'echad.

Jos12:16 the king of Makkedah, one; the king of Bethel, one;

<16> βασιλέα Μακηδα,

17 :אחא אגח ילל אחא חזגח ילל
יז מלך תפוח אחד מלך חפר אחד:

17. melek tapucha 'echad melek chepher 'echad.

Jos12:17 the king of Tappuah, one; the king of Hepher, one;

<17> βασιλέα Ταφουγ, βασιλέα Οφερ,

17 basilea Taphoug, basilea Opher,

18 :אחא גזגל ילל אחא חגח ילל
יח מלך אפק אחד מלך לשרון אחד:

18. melek 'apheq 'echad melek lasharon 'echad.

Jos12:18 the king of Aphek, one; the king of Lasharon, one;

<18> βασιλέα Αφεκ τῆς Σαρων,

18 basilea Aphek tēs Sarōn,

19 :אחא גזגח ילל אחא חזגח ילל
יט מלך מדון אחד מלך חצור אחד:

19. melek madon 'echad melek chatsor 'echad.

Jos12:19 the king of Madon, one; the king of Hazor, one;

<19> βασιλέα Ασωρ,

19 basilea Asōr,

20 :אחא גזגח ילל אחא חזגח ילל
כ מלך שמרון מראון אחד מלך אכשף אחד:

20. melek shim'ron m'r'on 'echad melek 'ak'shaph 'echad.

Jos12:20 the king of Shimron-meron, one; the king of Achshaph, one;

<20> βασιλέα Συμων, βασιλέα Μαρρων, βασιλέα Αζιφ,

20 basilea Symoōn, basilea Marrōn, basilea Aziph,

21 :אחא זגגח ילל אחא חזגח ילל
כא מלך תענך אחד מלך מגדו אחד:

21. melek ta`nak 'echad melek m'gido 'echad.

Jos12:21 the king of Taanach, one; the king of Megiddo, one;

<21> βασιλέα Καδης, βασιλέα Ταναχ,

21 basilea Kadēs, basilea Tanach,

22 :אחא זגגח ילל אחא חזגח ילל
כב מלך קדש אחד מלך יקנעם לכרמל אחד:

22. melek qedesh 'echad melek-yaq'na`am lakar'mel 'echad.

Jos12:22 the king of Kedesh, one; the king of Jokneam in Carmel, one;

<22> βασιλέα Μαγεδων, βασιλέα Ιεκωναμ του Χερμελ,

23 **מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ גּוֹיִם לְגִלְגָל אֶחָד**
:אחא לללל מללל-ללל אחא וואל וואל מללל 23

23. melek dor l'naphath dor 'echad melek-goyim l'gil'gal 'echad.

Jos12:23 the king of Dor in the heights of Dor, one; the king of Goim in Gilgal, one;

<23> βασιλέα Δωρ τοῦ Ναφεδδώρ, βασιλέα Γωιμ τῆς Γαλιλαίας,

23 basilea Dōr tou Napheddōr, basilea Gōim tēs Galilaias,

24 **כֹּד מֶלֶךְ תִּרְצָה אֶחָד כָּל-מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחָד: פ**
:אחאמל מללללל מללללל-ללל אחא מללללל מללללל 24

24. melek tir'tsah 'echad kal-m'lakim sh'loshim w'echad.

Jos12:24 the king of Tirzah, one: in all, thirty-one kings.

<24> βασιλέα Θαρσα· πάντες οὗτοι βασιλεῖς εἴκοσι ἐννέα.

24 basilea Tharsa; pantēs houtoi basileis eikosi ennea.

Chapter 13

Shavua Reading Schedule (4th sidrah) - Jos 13 - 17

Josh13:1 **אָמַר יְהוָה אֵלֶיךָ וְיָהוֹשֻׁעַ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
אֵתָה זָקֵנְתָה בָּאתָ בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְתָּ הַרְבֵּה-מְאֹד
לְרִשְׁתָּהּ:**

1. wiYahushu`a zaqen ba' bayamim wayo'mer Yahúwah 'elayu 'atah zaqan'tah ba'tha bayamim w'ha'arets nish'arah har'beh-m'od l'rish'tah.

Jos13:1 Now Yahushua was old and advanced in years when אָמַר said to him, You are old and advanced in years, and very much of the land remains to be possessed.

<13:1> Καὶ Ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὼς τῶν ἡμερῶν. καὶ εἶπεν κύριος πρὸς Ἰησοῦν Σὺ προβέβηκας τῶν ἡμερῶν, καὶ ἡ γῆ ὑπολέλειπται πολλὴ εἰς κληρονομίαν.

1 Kai Iēsous presbyteros probebēkōs tōn hēmerōn. kai eipen kyrios pros Iēsoun Sy probebēkas tōn hēmerōn, kai hē gē hypoleleiptai pollē eis klēronomian.

2 **בְּזֹאת הָאָרֶץ הַנְּשָׁאֶרֶת כָּל-גְּלִילוֹת הַפְּלִשְׁתִּים
וְכָל-הַגְּשׁוּרִי:**

2. zo'th ha'arets hanish'areth kal-g'liloth hap'lish'tim w'kal-hag'shuri.

Jos13:2 This is the land that remains: all the regions of the Philistines and all those of the Geshurites;

<2> καὶ αὕτη ἡ γῆ ἡ καταλειμμένη· ὄρια Φυλιστιμ, ὁ Γεσιρι καὶ ὁ Χαναanaίος·

2 kai hautē hē gē hē kataleleimmenē; horia Phylistiim, ho Gesiri kai ho Chananaios;

גמנ-השיחור אשר על-פני מצרים ועד גבול עקרון
צפונה לכנעני תחשב חמשת סרני פלשתים העזתי
והאשדודי האשקלוני הגתי והעקרוני והעזים:

3. min-hashichor 'asher `al-p'ney mits'rayim w`ad g'bul `eq'rongsaphonah lak'na`ani techasheb chamesheth sar'ney ph'lish'tim ha`azathiu'ha'ash'dodi ha'esh'q'loni hagiti w'ha`eq'roni w'ha`auim.

Jos13:3 from the Shihor which is east of Egypt, even as far as the border of Ekron to the north (it is counted as Canaanite); the five kings of the Philistines: the Gazite, the Ashdodite, the Ashkelonite, the Gittite, the Ekronite; and the Avvite

<3> ἀπὸ τῆς ἀοικῆτου τῆς κατὰ πρόσωπον Αἰγύπτου ἕως τῶν ὀρίων Ἀκκαρων ἐξ εὐωνύμων τῶν Χαναanaίων προσλογίζεται ταῖς πέντε σατραπείαις τῶν Φυλιστιμ, τῷ Γαζαίῳ καὶ τῷ Ἀζωτίῳ καὶ τῷ Ἀσκαλωνίτῃ καὶ τῷ Γεθθαίῳ καὶ τῷ Ἀκκαρωνίτῃ· καὶ τῷ Ευαίῳ

3 apo tēs aoikētou tēs kata prosōpon Aigyptou heōs tōn horiōn Akkarōn ex euōnymōn tōn Chananaiōn proslogizetai tais pente satrapeiais tōn Phylistiim, tō Gazaiō kai tō Azōtiō kai tō Askalōnitē kai tō Geththaiō kai tō Akkarōnitē; kai tō Euaiō

דמתימן כל-ארץ הכנעני ומערה אשר לצידנים
עד-אפקה עד גבול האמורי:

4. miteyman kal-'erets hak'na`ani um`arah 'asher latsidonim `ad-'apheqah `ad g'bul ha'emori.

Jos13:4 to the south, all the land of the Canaanite, and Mearah that belongs to the Sidonians, as far as Aphek, to the border of the Amorite;

<4> ἐκ Θαιμαν καὶ πάση γῆ Χανααν ἐναντίον Γάζης, καὶ οἱ Σιδώνιοι ἕως Αφεκ ἕως τῶν ὀρίων τῶν Αμορραίων,

4 ek Thaiman kai pasē gē Chanaan enantion Gazēs, kai hoi Sidōnioi heōs Aphek heōs tōn horiōn tōn Amorraïōn,

הוארץ הגבלי וכל-הלבנון מזרח השמש מבצעל גד תחת
הר-חרמון עד לבוא חמת:

5. w'ha'arets hagib'li w'kal-hal'banon miz'rach hashemesh miba`al gad tachath har-cher'mon `ad l'bo' chamath.

ח עֲמוֹ הָרְאוּבֵנִי וְהַגָּדִי לְקַחוּ בְּחִלָּתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה
 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה כְּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה:

8. `imo har'ubeni w'hagadi laq'chu nachalatham 'asher nathan lahem Mosheh b`eber hayar'den miz'rachah ka'asher nathan lahem Mosheh `ebed Yahúwah.

Jos13:8 With the other half-tribe, the Reubenites and the Gadites received their inheritance which Moshe gave them beyond the Jordan to the east, just as Moshe the servant of אַזְאָב gave to them;

<8> ταῖς δὲ δύο φυλαῖς καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση, τῷ Ρουβην καὶ τῷ Γαδ, ἔδωκεν Μωυσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατ' ἀνατολὰς ἡλίου· δέδωκεν αὐτὴν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου

8 tais de duo phylais kai tō hēmisei phylēs Manassē, tō Roubēn kai tō Gad, edōken Mōusēs en tō peran tou Iordanou kat' anatorias hēliou; dedōken autēn Mōusēs ho pais kyriou

904 97032 72794 687-470-60 904 902909 9
 72974-40 49477 94773-672 6873-72x9
 ט מַעְרֹועֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר
 בְּתוֹךְ-הַנַּחַל וְכָל-הַמִּישֹׁר מִדִּבְבָּא עַד-דִּיבּוֹן:

9. me`aro`er 'asher `al-s'phath-nachal 'ar'non w'ha`ir 'asher b'thok-hanachal w'kal-hamishor meyd'ba' `ad-dibon.

Jos13:9 from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, with the city which is in the middle of the valley, and all the plain of Medeba, as far as Dibon;

<9> ἀπὸ Αροερ, ἣ ἐστὶν ἐπὶ τοῦ χείλους χειμάρρου Ἀρνων, καὶ τὴν πόλιν τὴν ἐν μέσῳ τῆς φάραγγος καὶ πᾶσαν τὴν Μισωρ ἀπὸ Μαιδαβα ἕως Δαιβαν,

9 apo Aroēr, hē estin epi tou cheilous cheimarrou Arnōn, kai tēn polin tēn en mesō tēs pharaggos kai pasan tēn Misōr apo Maidaba heōs Daiban,

729748 767 904 79743 767 72877 790 672 10
 72770 797 6797-40
 י וְכָל עָרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מֶלֶךְ בְּחֶשְׁבּוֹן
 עַד-גְּבוּל בְּנֵי עַמּוֹן:

10. w'kol `arey sichon melek ha'emori 'asher malak b'chesh'bon `ad-g'bul b'ney `amon.

Jos13:10 and all the cities of Sihon king of the Amorites, who reigned in Heshbon, as far as the border of the sons of Ammon;

<10> πάσας τὰς πόλεις Σηων βασιλέως Αμορραίων, ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Εσεβων, ἕως τῶν ὀρίων υἱῶν Αμ

10 pasas tas poleis Sēōn basileōs Amorraiōn, hos ebasileusen en Esebōn, heōs tōn horiōn huiōn Am

727948 93 672 7470932 792773 67972 406732 11
 76777-40 7973-672
 יא וְהַגְּלָעַד וְגְבוּל הַגְּשׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל הָרַחֲמוֹן

וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-סֶלְכָה:

11. w'hagil`ad ug'bul hag'shuri w'hama`akathi w'kol har cher'mon w'kal-habashan `ad-sal'kah.

Jos13:11 and Gilead, and the territory of the Geshurites and Maacathites, and all Mount Hermon, and all Bashan as far as Salecah;

<11> καὶ τὴν Γαλααδίτιδα καὶ τὰ ὄρια Γεσιρι καὶ τοῦ Μαχατι, πᾶν ὄρος Αερμων καὶ πᾶσαν τὴν Βασανίτιν ἕως Σελχα,

11 kai tēn Galaaditida kai ta horia Gesiri kai tou Machati, pan oros Aermōn kai pasan tēn Basanitin heōs Selcha,

12 יבְּכָל-מַמְלְכוֹת עוֹג בְּבָשָׁן אֲשֶׁר-מֶלֶךְ בְּעִשְׂתָרוֹת וּבְאֶדְרָעִי
הוּא נִשְׂאָר מִיְתָר הַרְפָּאִים וַיִּכֶם מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם:

12. kal-mam'l'kuth `og babashan `asher-malak b`ash'taroth ub'ed're`ihu' nish'ar miether har'pha'im wayakem **Mosheh** wayorishem.

Jos13:12 all the kingdom of Og in Bashan, who reigned in Ashtaroth and in Edrei (he alone was left of the remnant of the Rephaim); for **Moshe** struck them and dispossessed them.

<12> πᾶσαν τὴν βασιλείαν Ὦγ ἐν τῇ Βασανίτιδι, ὃς ἐβασίλευσεν ἐν Ασταρωθ καὶ ἐν Ἐδραῖν· οὗτος κατελείφθη ἀπὸ τῶν γιγάντων, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν Μωσῆς καὶ ἐξώλεθρευσεν.

12 pasan tēn basileian Ōg en tē Basanitidi, hos ebasileusen en Astarōth kai en Edrain; houtos kateleiphthē apo tōn gigantōn, kai epataxen auton Mōusēs kai exōlethreusen.

13 יגְּוֹלָא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַגְּשׁוּרִי וְאֶת-הַמַּעֲכָתִי
וַיֵּשְׁבּוּ גְּשׁוּר וּמַעֲכָת בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

13. w'lo' horishu b'ney **Yis'ra'El** `eth-hag'shuri w'eth-hama`akathi wayesheb g'shur uma`akath b'qereb **Yis'ra'El** `ad hayom hazeh.

Jos13:13 But the sons of **Yisrael** did not dispossess the Geshurites or the Maacathites; for Geshur and Maacath live among **Yisrael** until this day.

<13> καὶ οὐκ ἐξώλεθρευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τὸν Γεσιρι καὶ τὸν Μαχατι καὶ τὸν Χαναναῖον, καὶ κατῴκει βασιλεὺς Γεσιρι καὶ ὁ Μαχατι ἐν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας.

13 kai ouk exōlethreusan hoi huiοi Israēl ton Gesiri kai ton Machati kai ton Chananaion, kai katōkei basileus Gesiri kai ho Machati en tois huiοis Israēl heōs tēs sēmeron hēmeras.

14 יִדְרֹךְ לְשִׁבְט הַלְוִי לֹא נָתַן נַחֲלָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֵלָּהּ יִשְׂרָאֵל
הוּא נַחֲלָתוֹ כִּפְאֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ: ׀

14. raq l'shebet halewi lo' nathan nachalah 'ishey **Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El** hu' nachalatho ka'asher diber-lo.

Jos13:14 Only to the tribe of Levi he did not give an inheritance; the offerings by fire to אַזְכָּרָה, the **El of Yisrael**, are their inheritance, as He spoke to him.

<14> πλὴν τῆς φυλῆς Λευι οὐκ ἐδόθη κληρονομία· κύριος ὁ θεὸς Ἰσραηλ, οὗτος αὐτῶν κληρονομία, καθὰ εἶπεν αὐτοῖς κύριος. καὶ οὗτος ὁ καταμερισμός, ὃν κατεμέρισεν Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ ἐν Αραβῶθ Μωαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ.

14 plēn tēs phylēs Leui ouk edothē klēronomia; kyrios ho theos Israēl, houtos autōn klēronomia, katha eipen autois kyrios. kai houtos ho katamerismos, hon katemerisen Mōusēs tois huiois Israēl en Arabōth Mōab en tō peran tou Iordanou kata Ierichō.

טְוִיִּתֶן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם: 15

15. wayiten **Mosheh** l'mateh b'ney-r'uben l'mish'p'chotham.

Jos13:15 So **Moshe** gave an inheritance to the tribe of the sons of Reuben according to their families.

<15> Καὶ ἔδωκεν Μωυσῆς τῇ φυλῇ Ρουβην κατὰ δῆμους αὐτῶν.

15 Kai edōken Mōusēs tē phylē Roubēn kata dēmous autōn.

וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישָׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ־הַנַּחַל וְכָל־הַמִּישָׁר עַל־מִידְבָּא: 16

16. way'hi lahem hag'bul me`aro`er 'asher `al-s'phath-nachal 'ar'nonw'ha`ir 'asher b'thok-hanachal w'kal-hamishor `al-meyd'ba'.

Jos13:16 Their territory was from Aroer, which is on the edge of the valley of the Arnon, with the city which is in the middle of the valley and all the plain by Medeba;

<16> καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ Αροηρ, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον φάραγγος Ἀρνων, καὶ ἡ πόλις ἣ ἐν τῇ φάραγγι Ἀρνων καὶ πᾶσαν τὴν Μισωρ

16 kai egenēthē autōn ta horia apo Aroēr, hē estin kata prosōpon pharaggos Arnōn, kai hē polis hē en tē pharaggi Arnōn kai pasan tēn Misōr

יְזַחֲשִׁבוֹן וְכָל־עָרֶיהָ אֲשֶׁר בְּמִישָׁר הַיַּבּוֹן וּבְמֹת בַּעַל וּבֵית בַּעַל מְעוֹן: 17

17. chesh'bon w'kal-`areyah 'asher bamishor dibon ubamoth ba`al ubeyth ba`al m'on.

Jos13:17 Heshbon, and all its cities which are on the plain: Dibon and Bamoth-baal and Beth-baal-meon,

<17> ἕως Ἐσεβων καὶ πάσας τὰς πόλεις τὰς οὐσας ἐν τῇ Μισωρ καὶ Δαιβων καὶ Βαμωθβααλ καὶ οἴκου Βεελμων

17 heōs Esebōn kai pasas tas poleis tas ousas en tē Misōr kai Daibōn kai Bamōthbaal kai oikou Beelmōn

18. w'yah'tsah uq'demoth umepha`ath.

Jos13:18 and Jahaz and Kedemoth and Mephaath,

<18> καὶ **Ιασσα** καὶ **Κεδημωθ** καὶ **Μεφαιαθ**

18 kai Iassa kai Kedemōth kai Mephaath

19 יט וַיְקַרְיָתַיִם וַשְּׁבַמָּה וְצֶרֶת הַשָּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃

19 יט וַיְקַרְיָתַיִם וַשְּׁבַמָּה וְצֶרֶת הַשָּׁחַר בְּהַר הָעֵמֶק׃

19. w'qir'yathayim w'sib'mah w'tsereth hashachar b'har ha`emeq.

Jos13:19 and Kiriathaim and Sibmah and Zereth-shahar on the hill of the valley,

<19> καὶ **Καριαθαιμ** καὶ **Σεβαρα** καὶ **Σεραδα** καὶ **Σιωρ** ἐν τῷ ὄρει **Εμακ**

19 kai Kariathaim kai Sebama kai Serada kai Siōr en tō orei Emak

20 כּוּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפְּסָגָה וּבֵית הַיִּשְׁמוֹת׃

20 כּוּבֵית פְּעוֹר וְאַשְׁדּוֹת הַפְּסָגָה וּבֵית הַיִּשְׁמוֹת׃

20. ubeyth p`or w'ash'doth hapis'gah ubeyth hay'shimoth.

Jos13:20 and Beth-peor and the slopes of Pisgah and Beth-jeshimoth,

<20> καὶ **Βαιθφογορ** καὶ **Ασηδωθ** **Φασγα** καὶ **Βαιθασιμωθ**

20 kai Baithphogōr kai Asēdōth Phasga kai Baithasimōth

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21 כּאִוְכַל עָרֵי הַמִּישׁוֹר וְכָל־מַמְלְכוֹת סִיחׁוֹן מֶלֶךְ׃

21. w'kol `arey hamishor w'kal-mam'l'kuth sichon melekha'emori 'asher malak b'chesh'bon 'asher hikah **Mosheh** 'otho w'eth-n'si'ey mid'yan 'eth-'ewi w'eth-reqem w'eth-tsur w'eth-churw'eth-reba` n'sikey sichon yosh'bey ha'arets.

Jos13:21 even all the cities of the plain and all the kingdom of Sihon king of the Amorites who reigned in Heshbon, whom **Moshe** struck with the chiefs of Midian, Evi and Rekem and Zur and Hur and Reba, the princes of Sihon, who lived in the land.

<21> καὶ **πάσας τὰς πόλεις τοῦ Μισωρ** καὶ **πάσαν τὴν βασιλείαν τοῦ Σηων βασιλέως τῶν Αμορραίων**, ὃν ἐπάταξεν **Μωσῆς** αὐτὸν καὶ τοὺς ἡγουμένους **Μαδιαμ** καὶ τὸν **Ευι** καὶ τὸν **Ροκομ** καὶ τὸν **Σουρ** καὶ τὸν **Ουρ** καὶ τὸν **Ροβε** ἄρχοντας παρὰ **Σηων** καὶ τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

21 kai pasas tas poleis tou Misōr kai pasan tēn basileian tou Sēōn basileōs tōn Amorraïōn, hon epataxen Mōusēs auton kai tous hēgoumenous Madiam kai ton Eui kai ton Rokom kai ton Sour kai ton Our kai ton Robe archontas para Sēōn kai tous katoikountas tēn gēn.

22 23 24 25

כב וְאֶת־בְּלָעָם בֶּן־בְּעוֹר הַקּוֹסֵם הָרְגוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּחֶרֶב
אֶל־חַלְלֵיהֶם:

22. w'eth-bil'am ben-b'or haqosem har'gu b'ney-Yis'ra'El bachereb 'el-chal'leyhem.

Jos13:22 The sons of **Yisrael** also killed Balaam the son of Beor, the diviner, with the sword among the rest of their slain.

22 <22> καὶ τὸν Βαλααμ τὸν τοῦ Βεωρ τὸν μάντιν ἀπέκτειναν ἐν τῇ ῥοπῇ.

22 kai ton Balaam ton tou Beōr ton mantin apekteinan en tē hropē.

23 24 25

כג וַיְהִי גְבוּל בְּנֵי רְאוּבֵן תְּיַרְהוּן וּגְבוּל זֹאת נַחֲלַת
בְּנֵי־רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וַחֲצֵרֵיהֶן: פ

23. way'hi g'bul b'ney r'uben hayar'den ug'bul zo'th nachalath b'ney-r'uben l'mish'p'chotham he'arim w'chats'reyhen.

Jos13:23 The border of the sons of Reuben was the Jordan. This was the inheritance of the sons of Reuben according to their families, the cities and their villages.

23 <23> ἐγένετο δὲ τὰ ὄρια Ρουβην· Ἰορδάνης ὄριον. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Ρουβην κατὰ δήμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν.

23 egeneto de ta horia Roubēn; Iordanēs horion. hautē hē klēronomia huiōn Roubēn kata dēmous autōn, hai poleis autōn kai hai epauleis autōn.

24 25

24. wayiten Mosheh l'mateh-gad lib'ney-gad l'mish'p'chotham.

Jos13:24 Moshe also gave an inheritance to the tribe of Gad, to the sons of Gad, according to their families.

24 <24> Ἔδωκεν δὲ Μωυσῆς τοῖς υἱοῖς Γαδ κατὰ δήμους αὐτῶν.

24 Edōken de Mōusēs tois huiōis Gad kata dēmous autōn.

25 26 27 28

כה וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל יַעֲזַר וְכַל־עָרֵי הַגְּלָעָד וַחֲצֵי אֲרֶץ
בְּנֵי עַמּוֹן עַד־עָרוֹעַר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי רַבָּה:

25. way'hi lahem hag'bul ya'zer w'kal-arey hagil'ad wachatsi 'erets b'ney amon ad-aro'er asher al-p'ney Rabbah.

Jos13:25 Their territory was Jazer, and all the cities of Gilead, and half the land of the sons of Ammon, as far as Aroer which is before Rabbah;

<25> καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια αὐτῶν **Ιαζηρ**, πᾶσαι αἱ πόλεις **Γαλααδ** καὶ τὸ ἥμισυ γῆς υἱῶν **Αμμων** ἕως **Αροηρ**, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον **Ραββα**,

25 kai egeneto ta horia autōn Iazēr, pasai hai poleis Galaad kai to hēmisy gēs huiōn Ammōn heōs Aroēr, hē estin kata prosōpon Rabba,

לְיַזְרְיָאֵל וְכָל עָרֵי גִלְעָד וְחֵמִישׁ אֶרֶץ בְּנֵי אַמּוֹן עַד אֲרֹעֵר כְּפִנְיֹת רַבָּבָה 26
:9946

כּוֹמֵחַשׁ בּוֹן עַד רַמַּת הַמִּצְפָּה וּבֵטְנִים וּמַחֲנֵימַיִם עַד גְּבוּל לְדִבְרִי:

26. umechesh'bon `ad-ramath hamits'peh ub'tonim umimachanayim `ad-g'bul lid'bir.

Jos13:26 and from Heshbon as far as Ramath-mizpeh and Betonim, and from Mahanaim as far as the border of Debir;

<26> καὶ ἀπὸ **Εσεβων** ἕως **Ραμωθ** κατὰ τὴν **Μασσηφα** καὶ **Βοτανιν** καὶ **Μααναιν** ἕως τῶν ὁρίων **Δαβιρ**

26 kai apo Esebōn heōs Ramōth kata tēn Massēpha kai Botanin kai Maanain heōs tōn horiōn Dabir

מִחֵשׁ בּוֹן עַד רַמַּת הַמִּצְפָּה וּבֵטְנִים וּמַחֲנֵימַיִם עַד גְּבוּל דִּבְרִי 27
אֶרְצוֹת מַחֲנֵימַיִם וְעַד אֲרֹעֵר כְּפִנְיֹת רַבָּבָה 28

כּוֹמֵחַשׁ בּוֹן עַד רַמַּת הַמִּצְפָּה וּבֵטְנִים וּמַחֲנֵימַיִם עַד גְּבוּל דִּבְרִי 27
אֶרְצוֹת מַחֲנֵימַיִם וְעַד אֲרֹעֵר כְּפִנְיֹת רַבָּבָה 28

27. uba`emeq beyth haram ubeyth nim'rah w'sukoth w'tsaphon yethermam'l'kuth sichon melek chesh'bon hayar'den ug'bul `ad-q'tseh yam-kinereth `eber hayar'den miz'rachah.

Jos13:27 and in the valley, Beth-haram and Beth-nimrah and Succoth and Zaphon, the rest of the kingdom of Sihon king of Heshbon, with the Jordan as a border, as far as the lower end of the Sea of Chinnereth beyond the Jordan to the east.

<27> καὶ ἐν **Εμεκ Βαιθαραμ** καὶ **Βαιθαναβρα** καὶ **Σοκχωθα** καὶ **Σαφαν** καὶ τὴν λοιπὴν βασιλείαν **Σηων** βασιλέως **Εσεβων**, καὶ ὁ **Ιορδάνης** ὁριεῖ ἕως μέρους τῆς θαλάσσης **Χενερεθ** πέραν τοῦ **Ιορδάνου** ἀπ' ἀνατολῶν.

27 kai en Emek Baitharam kai Baithanabra kai Sokchōtha kai Saphan kai tēn loipēn basileian Sēōn basileōs Esebōn, kai ho Iordanēs horiei heōs merous tēs thalassēs Chenereth peran tou Iordanou ap' anatolōn.

זֶה אֲחֻזַּת בְּנֵי גָד לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶם 28
זֶה אֲחֻזַּת בְּנֵי גָד לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים וְחֻצְרֵיהֶם 28

28. zo'th nachalath b'ney-gad l'mish'p'chotham he`arim w'chats'reyhem.

Jos13:28 This is the inheritance of the sons of Gad according to their families, the cities and their villages.

<28> αὕτη ἡ κληρονομία υἰῶν Γαδ κατὰ δήμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν.

28 hautē hē klēronomia huiōn Gad kata dēmous autōn, hai poleis autōn kai hai epauleis autōn.

כֹּחַ זְרַחֲלָה זֶאֱזַי אֲוִיָּה 29 זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה
:אֲוִיָּה-זְרַחֲלָה אֲוִיָּה-זְרַחֲלָה

כֹּחַ וְיִתֵּן מֹשֶׁה לְחֻצֵי זְבֻט מְנַשֶּׁה וַיְהִי לְחֻצֵי מַטֵּה
בְּנֵי-מְנַשֶּׁה לְמִשְׁפַּחֹתָם:

29. wayiten Mosheh lachatsi shebet m'nasheh way'hi lachatsi mateh b'ney-m'nasheh l'mish'p'chotham.

Jos13:29 Moshe also gave an inheritance to the half-tribe of Manasseh; and it was for the half-tribe of the sons of Manasseh according to their families.

<29> Καὶ ἔδωκεν Μωϋσῆς τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση κατὰ δήμους αὐτῶν.

29 Kai edōken Mōusēs tō hēmisei phylēs Manassē kata dēmous autōn.

30 זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה
:זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה

לַוְיָהּ גְבוּלָם מִמַּחֲנֵימָם כָּל-הַבְּנֵי קָל-מַמְלְכוֹת עוֹג
מֶלֶךְ-הַבְּנֵי וְכָל-חֹת וַאֲשֶׁר בְּבְנֵי שְׁנַיִם עִיר:

30. way'hi g'bulam mimachanayim kal-habashan kal-mam'l'kuth `ogmelek-habashan w'kal-chauoth ya'ir 'asher babashan shishim `ir.

Jos13:30 Their territory was from Mahanaim, all Bashan, all the kingdom of Og king of Bashan, and all the towns of Jair, which are in Bashan, sixty cities;

<30> καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ Μααναιμ καὶ πᾶσα βασιλεία Βασανι καὶ πᾶσα βασιλεία Ὠγ βασιλέως Βασαν καὶ πάσας τὰς κώμας Ιαῖρ, αἷ εἰσιν ἐν τῇ Βασανίτιδι, ἐξήκοντα πόλεις,

30 kai egeneto ta horia autōn apo Maanaim kai pasa basileia Basani kai pasa basileia Ōg basileōs Basan kai pasas tas kōmas Iair, hai eisin en tē Basanitidi, hexēkonta poleis,

31 זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה
זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה
:זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה זְרַחֲלָה אֲוִיָּה יִצְחָרְיָה

לְאִוְיָהּ חֶגְלָד וְעַשְׂתָּרוֹת וְעַדְרַי וְאֶשְׂתָּרוֹת וְעַדְרַי עָרֵי מַמְלְכוֹת עוֹג
בְּבְנֵי לְבָנֵי מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה לְחֻצֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפַּחֹתָם:

31. wachatsi hagil`ad w`ash'taroth w'ed're`i `arey mam'l'kuth `og babashan lib'ney makir ben-m'nasheh lachatsi b'ney-makir l'mish'p'chotham.

Jos13:31 also half of Gilead, with Ashtaroth and Edrei, the cities of the kingdom of Og in Bashan, were for the sons of Machir the son of Manasseh, for half of the sons of Machir according to their families.

<31> καὶ τὸ ἡμισυ τῆς Γαλααδ καὶ ἐν Αστάρωθ καὶ ἐν Ἐδραῖν, πόλεις βασιλείας Ὠγ ἐν Βασανίτιδι, καὶ ἐδόθησαν τοῖς υἱοῖς Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση καὶ τοῖς ἡμίσεσιν υἱοῖς Μαχὶρ υἱοῦ Μανασση κατὰ δήμους αὐτῶν.

31 kai to hēmisy tēs Galaad kai en Astarōth kai en Edrain, poleis basileias Ōg en Basanitidi, kai edothēsan tois huiouis Machir huiou Manassē kai tois hēmisesin huiouis Machir huiou Manassē kata dēmous autōn.

32 לְבַאֲשֶׁר-נַחַל מֹשֶׁה בְּעֵרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן
 32 לְבַאֲשֶׁר-נַחַל מֹשֶׁה בְּעֵרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן

לְבַאֲשֶׁר-נַחַל מֹשֶׁה בְּעֵרְבוֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לְיַרְדֵּן
 יְרִיחוֹ מִזְרָחָה: ס

32. 'eleh 'asher-nichal Mosheh b`ar'both mo'ab me`eber l'yar'den y'richo miz'rachah.

Jos13:32 These are the territories which Moshe apportioned for an inheritance in the plains of Moab, beyond the Jordan at Jericho to the east.

<32> Οὗτοι οὖς κατεκληρονόμησεν Μωυσῆς πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐν Αραβῶθ Μωαβ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου κατὰ Ἰεριχώ ἀπὸ ἀνατολῶν.

32 Houtoi hous kateklēronomēsen Mōusēs peran tou Iordanou en Arabōth Mōab en tō peran tou Iordanou kata Ierichō apo anatoḷōn.

33 לְבִגְדֵי שִׁבְטֵי הַלְוִי לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 33 לְבִגְדֵי שִׁבְטֵי הַלְוִי לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

לְבִגְדֵי שִׁבְטֵי הַלְוִי לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 הוּא נַחֲלָתָם כִּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם:

33. ul'shebet halewi lo'-nathan Mosheh nachalah Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' nachalatham ka'asher diber lahem.

Jos13:33 But to the tribe of Levi, Moshe did not give an inheritance; אַךְ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, the El of Yisrael, is their inheritance, as He had promised to them.

Chapter 14

Josh14:1 אֵלֶּיךָ יָשָׁב עַל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר
 נָחֳלוּ אֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְרֵאשֵׁי אֲבוֹת
 הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

אֵלֶּיךָ יָשָׁב עַל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר
 נָחֳלוּ אֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְרֵאשֵׁי אֲבוֹת
 הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

1. w'eleh 'asher-nachalu b'ney-Yis'ra'El b'erets k'na'an 'asher nichalu 'otham 'el'azar hakohen wi Yahushua bin-nun w'ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.

Jos14:1 Now these are the territories which the sons of Yisrael inherited in the land of Canaan, which Eleazar the priest, and Yahushua the son of Nun, and the heads of the households of the tribes of the sons of Yisrael apportioned to them for an inheritance,

<14:1> Καὶ οὗτοι οἱ κατακληρονομήσαντες υἱῶν Ἰσραὴλ ἐν τῇ γῆ Χανααν, οἷς κατεκληρονόμησεν αὐτοῖς Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες πατριῶν φυλῶν τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ.

מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַגְלֵךָ אֶת-הָאָרֶץ וְאָשִׁב אֶתְךָ כְּאִשֶּׁר
עִם-לְבָבִי:

7. ben-'ar'ba'im shanah 'anoki bish'locha **Mosheh** `ebed-**Yahúwah** 'othi miqadesh bar'ne`a l'ragel 'eth-ha'arets wa'asheb 'otho dabar ka'asher `im-l'babi.

Jos14:7 I was forty years old when Moshe the servant of אַיָּהוָה sent me from Kadesh-barnea to spy out the land, and I brought word back to him as it was in my heart.

<7> τεσσαράκοντα γὰρ ἐτῶν ἤμην, ὅτε ἀπέστειλέν με Μωυσῆς ὁ παῖς τοῦ θεοῦ ἐκ Καδῆς Βαρνη κατασκοπεῦσαι τὴν γῆν, καὶ ἀπεκρίθην αὐτῷ λόγον κατὰ τὸν νοῦν αὐτοῦ,
7 tessarakonta gar etōn emēn, hote apesteilen me Mōusēs ho pais tou theou ek Kadēs Barnē kataskopeusai tēn gēn, kai apekriθhēn autō logon kata ton noun autou,

כַּחֲמֵשׁ אֶלְפֵי שָׁנִים אֶתְּחַלֵּךְ אֶתְּךָ מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַגְלֵךָ אֶת-הָאָרֶץ וְאָשִׁב אֶתְךָ כְּאִשֶּׁר עִם-לְבָבִי

חַי אֱחָדִים אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיוּ אֶת-לֵב הָעָם
וְאֲנֹכִי מִלֵּאתִי יְהוָה יַחְרִי אֶלְהִי:

8. w'achay 'asher `alu `imi him'siu 'eth-leb ha'amw'anoki mile'thi 'acharey **Yahúwah** 'Elohay.

Jos14:8 Nevertheless my brethren who went up with me made the heart of the people melt with fear; but I followed אַיָּהוָה my **Elohay** fully.

<8> οἱ δὲ ἀδελφοί μου οἱ ἀναβάντες μετ' ἐμοῦ μετέστησαν τὴν καρδίαν τοῦ λαοῦ, ἐγὼ δὲ προσετέθην ἐπακολουθῆσαι κυρίῳ τῷ θεῷ μου,
8 hoi de adelphoi mou hoi anabantes met' emou metestēsan tēn kardia tou laou, egō de prosetethēn epakolouthēsai kyriō tō theō mou,

וְאֲנִי מִלֵּאתִי יְהוָה יַחְרִי אֶלְהִי וְאֲחָדִים אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיוּ אֶת-לֵב הָעָם
כַּחֲמֵשׁ אֶלְפֵי שָׁנִים אֶתְּחַלֵּךְ אֶתְּךָ מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַגְלֵךָ אֶת-הָאָרֶץ וְאָשִׁב אֶתְךָ כְּאִשֶּׁר עִם-לְבָבִי

טוֹיִשְׁבַּע מִשָּׁה בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר אִם-לֹא הָאָרֶץ אֲשֶׁר
הִרְכַּח רַגְלְךָ בָּהּ לְהָיִתָּה לְנַחֲלָה וּלְבְנֵיךָ עַד-עוֹלָם כִּי
מִלֵּאתִי יְהוָה יַחְרִי אֶלְהִי:

9. wayishaba **Mosheh** bayom hahu' le'mor 'im-lo' ha'arets 'asher dar'kah rag'l'k bah l'k thih'yeh l'nachalah ul'baneyk `ad-`olam ki mile'tha 'acharey **Yahúwah** 'Elohay.

Jos14:9 So Moshe swore on that day, saying, Surely the land on which your foot has trodden will be an inheritance to you and to your children forever, because you have followed אַיָּהוָה my **Elohay** fully.

<9> καὶ ὤμοσεν Μωυσῆς ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λέγων Ἡ γῆ, ἐφ' ἣν ἐπέβης, σοὶ ἔσται ἐν κλήρῳ καὶ τοῖς τέκνοις σου εἰς τὸν αἰῶνα, ὅτι προσετέθης ἐπακολουθῆσαι ὀπίσω κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

9 kai ōmosen Mōusēs en ekeinē tē hēmerā legōn Hē gē, eph' hēn epebēs, soi estai en klērō kai tois teknois sou eis ton aiōna, hoti prosetethēs epakolouthēsai opisō kyriou tou theou hēmōn.

וְאֲנִי מִלֵּאתִי יְהוָה יַחְרִי אֶלְהִי וְאֲחָדִים אֲשֶׁר עָלוּ עִמִּי הִמְסִיוּ אֶת-לֵב הָעָם
כַּחֲמֵשׁ אֶלְפֵי שָׁנִים אֶתְּחַלֵּךְ אֶתְּךָ מִקְדֵּשׁ בְּרִנֵּעַ לְרַגְלֵךָ אֶת-הָאָרֶץ וְאָשִׁב אֶתְךָ כְּאִשֶּׁר עִם-לְבָבִי

אָפּ-אַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים
 וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים
 וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים וְאַרְבָּעֵים

יְוַעֲתָה הִנֵּה הַחַיִּה יְהוָה אֹתִי כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר זֶה אֶרְבָּעִים
 וְחֲמִשׁ שָׁנָה מֵאָז דִּבֶּר יְהוָה אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֶל־מֹשֶׁה

10. w'`atah hineh hecheyah **Yahúwah** 'othi ka'asher diber zeh 'ar'ba'im w'chamesh shanah me'az diber **Yahúwah** 'eth-hadabar hazeh 'el-**Mosheh** 'asher-halak **Yis'ra'El** bamid'bar w'`atah hineh 'anoki hayomben-chamesh ush'monim shanah.

Jos14:10 Now behold, אָפּ-אַרְבָּעֵים has let me live, just as He spoke, these forty-five years, from the time that אָפּ-אַרְבָּעֵים spoke this word to **Moshe**, when **Yisrael** walked in the wilderness; and now behold, I am eighty-five years old today.

<10> καὶ νῦν διέθρεψέν με κύριος, ὃν τρόπον εἶπεν, τοῦτο τεσσαρακοστὸν καὶ πέμπτον ἔτος ἀφ' οὗ ἐλάλησεν κύριος τὸ ῥῆμα τοῦτο πρὸς Μωυσῆν καὶ ἐπορεύθη Ἰσραὴλ ἐν τῇ ἐρήμῳ. καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ σήμερον ὀγδοήκοντα καὶ πέντε ἐτῶν·

10 kai nyn diethrepsen me kyrios, hon tropon eipen, touto tessarakoston kai pempton etos aph' hou elalēsen kyrios to hrēma touto pros Mōusēn kai epureuthē Israēl en tē erēmō. kai nyn idou egō sēmeron ogdoēkonta kai pente etōn;

אֲשֶׁר־הִלֵּךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אָנֹכִי הַיּוֹם
 בֶּן־חֲמִשׁ וְנִשְׁמוֹנִים שָׁנָה:

כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
 כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
 כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ

אֲזַ וְכִכְחִי עַתָּה לְמַלְחָמָה וְלָצֵאת וְלָבוֹא:

11. `odeni hayom chazaq ka'asher b'yom sh'locha 'othi **Mosheh** k'kochi'az uk'kochi `atah lamil'chamah w'latse'th w'labo'.

Jos14:11 I am still as strong today as I was in the day **Moshe** sent me; as my strength was then, so my strength is now, for war and for going out and coming in.

<11> ἔτι εἰμὶ σήμερον ἰσχύων ὡσεὶ ὅτε ἀπέστειλέν με Μωυσῆς, ὡσαύτως ἰσχύω νῦν ἐξελθεῖν καὶ εἰσελθεῖν εἰς τὸν πόλεμον.

11 eti eimi sēmeron ischyōn hōsei hote apesteilen me Mōusēs, hōsautōs ischyō nyn exelthein kai eiselthein eis ton polemon.

כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
 כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
 כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ
 כִּי־עוֹדְנִי הַיּוֹם חֲזַק כְּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אֹתִי מִן־הַיַּם הַיָּבֵשׁ

יְבַרְכֶּנּוּ וְעַתָּה תִּנְהַלְּנִי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה בְּיוֹם

הַהוּא כִּי אֶתְּהָ-שְׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-עֲנַקִּים שָׁם וְעָרִים
 גְּדֹלוֹת בְּצִרּוֹת אֹלְי יִהְיֶה אֹתֵי וְהוֹרִשְׁתִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
 יְהוָה:

12. w`atah t`nah-li `eth-hahar hazeh `asher-diber **Yahúwah** bayom hahu' ki `atah-shama`ta bayom hahu' ki-`anaqim sham w`arim g`doloth b`tsuroth `ulay **Yahúwah** `othi w`horash`tim ka`asher diber **Yahúwah**.

Jos14:12 Now then, give me this hill country about which אַחַב spoke on that day, for you heard on that day that Anakim were there, with great fortified cities; perhaps אַחַב will be with me, and I will drive them out as אַחַב has spoken.

<12> καὶ νῦν αἰτοῦμαί σε τὸ ὄρος τοῦτο, καθὰ εἶπεν κύριος τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ· ὅτι σὺ ἀκήκοας τὸ ῥῆμα τοῦτο τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ. νυνὶ δὲ οἱ Ενακιμ ἐκεῖ εἰσιν, πόλεις ὄχυραὶ καὶ μεγάλαι· ἐὰν οὖν κύριος μετ' ἐμοῦ ᾖ, ἐξολεθρεύσω αὐτούς, ὃν τρόπον εἶπέν μοι κύριος.

12 kai nyn aitoumai se to oros touto, katha eipen kyrios tē hēmerā ekeinē; hoti sy akēkoas to hrēma touto tē hēmerā ekeinē. nyni de hoi Enakim ekei eisin, poleis ochyrai kai megalai; ean oun kyrios met' emou ē, exolethreusō autous, hon tropon eipen moi kyrios.

אֶחָב-וְגַם אֶלְי אֶתְּהָ-שְׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-עֲנַקִּים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצִרּוֹת אֹלְי יִהְיֶה אֹתֵי וְהוֹרִשְׁתִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה

יג וַיְבָרֶכְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת-חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יְפֻנֶה לְנַחֲלָה:

13. way`bar`kehu **Yahushu`a** wayiten `eth-cheb`ron l`haleb ben-y`phuneh l`nachalah.

Jos14:13 So **Yahushua** blessed him and gave Hebron to Caleb the son of Jephunneh for an inheritance.

<13> καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν Ἰησοῦς καὶ ἔδωκεν τὴν Χεβρων τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη υἱοῦ Κενεὶ ἐν κλήρῳ.

13 kai eulogēsēn auton Iēsous kai edōken tēn Chebrōn tō Chaleb huiō Iephonnē huiou Kenez en klērō.

אֵל-יְהוָה אֶתְּהָ-שְׁמַעְתָּ בַּיּוֹם הַהוּא כִּי-עֲנַקִּים שָׁם וְעָרִים גְּדֹלוֹת בְּצִרּוֹת אֹלְי יִהְיֶה אֹתֵי וְהוֹרִשְׁתִּים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 וַיְבָרֶכְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת-חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יְפֻנֶה לְנַחֲלָה

יְדַע עַד-הַיּוֹם הַזֶּה יֵעָן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרַי יִהְיֶה אֵל-יְהוָה יִשְׂרָאֵל:

14. `al-ken hay`thah-cheb`ron l`haleb ben-y`phuneh haq`nizi l`nachalah `ad hayom hazeh ya`an `asher mile' `acharey **Yahúwah** `Elohey **Yis`ra`El**.

Jos14:14 Therefore, Hebron became the inheritance of Caleb the son of Jephunneh the Kenizzite until this day, because he followed אַחַב the El of Yisrael fully.

<14> διὰ τοῦτο ἐγενήθη ἡ Χεβρων τῷ Χαλεβ τῷ τοῦ Ἰεφοννη τοῦ Κενεζαίου ἐν κλήρῳ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης διὰ τὸ αὐτὸν ἐπακολουθῆσαι τῷ προστάγματι κυρίου θεοῦ Ἰσραηλ.

14 dia touto egenēthē hē Chebrōn tō Chaleb tō tou Iephonnē tou Kenezaiou en klērō heōs tēs hēmeras tautēs dia to auton epakolouthēsai tō prostagmati kyriou theou Israēl.

וַיְבָרֶכְהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת-חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יְפֻנֶה לְנַחֲלָה עַד-הַיּוֹם הַזֶּה יֵעָן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרַי יִהְיֶה אֵל-יְהוָה יִשְׂרָאֵל

אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן

טו וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם
הוּא וְהָאָרֶץ שְׁקָטָה מִמְלַחְמָה: כ

15. w'shem cheb'ron l'phanim qir'yath 'ar'ba` ha'adam hagadol ba`anaqim hu' w'ha'arets shaq'tah mimil'chamah.

Jos14:15 Now the name of Hebron was formerly Kiriath-arba; for Arba was the greatest man among the Anakim. Then the land had rest from war.

<15> τὸ δὲ ὄνομα τῆς Χεβρων ἦν τὸ πρότερον πόλις Ἀρβὸκ· μητρόπολις τῶν Ἐνακιμ αὐτή. καὶ ἡ γῆ ἐκόπασεν τοῦ πολέμου.

15 to de onoma tēs Chebrōn ēn to proteron polis Arbok; mētopolis tōn Enakim hautē. kai hē gē ekopasen tou poleμου.

Chapter 15

וְכָל הַיַּגְדָּל לְמִשְׁפַּחַתָּם אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן Josh15:1

אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם

אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם

אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם

1. way'hi hagoral l'mateh b'ney Yahudah l'mish'p'chotham 'el-g'bul 'edom mid'bar-tsin neg'bah miq'tseh theyman.

Jos15:1 Now the lot for the tribe of the sons of Yahudah according to their families reached the border of Edom, southward to the wilderness of Zin at the extreme south.

<15:1> Καὶ ἐγένετο τὰ ὄρια φυλῆς Ἰουδα κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ τῶν ὀρίων τῆς Ἰδουμαίας ἀπὸ τῆς ἐρήμου Σιν ἕως Καδης πρὸς λίβα.

1 Kai egeneto ta horia phylēs Iouda kata dēmous autōn apo tōn horiōn tēs Idoumaias apo tēs erēmou Sin heōs Kadēs pros liba.

וְכָל הַיַּגְדָּל לְמִשְׁפַּחַתָּם אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן 2
אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם

בְּיַמֵּי הַיָּמִים הַהֵם לְהֵם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה יַם הַמֶּלַח מִן-הַלְּשָׁן הַפְּנִיהַ
נֶגֶב:

2. way'hi lahem g'bul negeb miq'tseh yam hamelach min-halashon haponeh neg'bah.

Jos15:2 Their south border was from the lower end of the Salt Sea, from the bay that turns to the south.

<2> καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ λιβὸς ἕως μέρους τῆς θαλάσσης τῆς ἀλυκῆς ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς φερούσης ἐπὶ λίβα

2 kai egenēthē autōn ta horia apo libos heōs merous tēs thalassēs tēs halykēs apo tēs lophias tēs pherousēs epi liba

וְכָל הַיַּגְדָּל לְמִשְׁפַּחַתָּם אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן 3
אֲרָבָה הָיָה שְׁמֵהּ חֶבְרוֹן לְפָנִים קְרִיַת אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעַנְקִיָּם

ג וַיֵּצֵא אֶל-מִנְעִיב לְמִעְלֵה עַקְרָבִים וְעַבַּר צָנָה וְעָלָה מִנָּגַב
לְקֹדֶשׁ בַּרְנֵעַ וְעַבַּר חֲצְרוֹן וְעָלָה אֲדָרָה וְנָסַב הַקָּרְקָעָה:

3. w'yatsa' 'el-minegeb l'maleh 'aq'rabim w'abar tsinah w'alah minegebl'qadesh bar'ne'a w'abar chets'ron w'alah 'adarah w'nasab haqar'qa`ah.

Jos15:3 Then it proceeded southward to the ascent of Akrabbim and continued to Zin, then went up by the south of Kadesh-barnea and continued to Hezron, and went up to Addar and turned about to Karka.

3) και διαπορεύεται ἀπέναντι τῆς προσαναβάσεως Ἀκραβιν και ἐκπεριπορεύεται Σεννα και ἀναβαίνει ἀπὸ λιβὸς ἐπὶ Καδης Βαρνη και ἐκπορεύεται Ἀσωρων και προσαναβαίνει εἰς Ἀδδαρα και περιπορεύεται τὴν κατὰ δυσμὰς Καδης

3 kai diaporeuetai apenanti tēs prosanabaseōs Akrabin kai ekperiporeuetai Senna kai anabainei apo libos epi Kadēs Barnē kai ekporeuetai Asōrōn kai prosanabainei eis Addara kai periporeuetai tēn kata dysmas Kadēs

4 9902 אבבול יהיה לכם גבול נגב
:גבול יהיה לכם גבול נגב

ד וְעַבַּר עֲצְמוֹנָה וַיֵּצֵא נַחַל מִצְרַיִם וְהָיָה תְּצִאֹת
הַגְּבֹול יָמָּה יְהִי-יְהִי לָכֶם גְּבוּל נָגַב:

4. w'abar 'ats'monah w'yatsa' nachal mits'rayim w'hayah thots'oth hag'bul yamah zeh-yih'yeh lakem g'bul negeb.

Jos15:4 It continued to Azmon and proceeded to the brook of Egypt, and the border ended at the sea. This shall be your south border.

4) και πορεύεται ἐπὶ Ἀσεμωνα και διεκβαλεῖ ἕως φάραγγος Αἰγύπτου, και ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ τὴν θάλασσαν· τοῦτό ἐστιν αὐτῶν ὄρια ἀπὸ λιβός.

4 kai poreuetai epi Asemōna kai diekbalei heōs pharaggos Aigyptou, kai estai autou hē diexodos tōn horiōn epi tēn thalassan; touto estin autōn horia apo libos.

5 9902 אבבול יהיה לכם גבול נגב
:גבול יהיה לכם גבול נגב

ה וְגְבֹול קְדֻמָּה יָם הַמֶּלַח עַד-קְצֵה הַיַּרְדֵּן וְגְבֹול לְפָאֵת
צְפֹנָה מְלִשׁוֹן הַיָּם מִקְצֵה הַיַּרְדֵּן:

5. ug'bul qed'mah yam hamelach `ad-q'tseh hayar'den ug'bul liph'ath tsaphonah mil'shon hayam miq'tseh hayar'den.

Jos15:5 The east border was the Salt Sea, as far as the mouth of the Jordan. And the border of the north side was from the bay of the sea at the mouth of the Jordan.

5) και τὰ ὄρια ἀπὸ ἀνατολῶν· πασα ἡ θάλασσα ἡ ἁλυκὴ ἕως τοῦ Ἰορδάνου. και τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ βορρᾶ και ἀπὸ τῆς λοφιᾶς τῆς θαλάσσης και ἀπὸ τοῦ μέρους τοῦ Ἰορδάνου·

5 kai ta horia apo anadolōn; pasa hē thalassa hē halykē heōs tou Iordanou. kai ta horia autōn apo borra kai apo tēs lophas tēs thalassēs kai apo tou merous tou Iordanou;

6 9902 אבבול יהיה לכם גבול נגב
:גבול יהיה לכם גבול נגב

אָלַח חַגְבוֹל בַּיַּת חַגְלָה וְעַבְר מִצְפּוֹן לְבַיַּת הָעֲרָבָה
וְעָלָה חַגְבוֹל אֶבֶן בְּהַן בֶּן־רְאוּבֵן:

וְעָלָה חַגְבוֹל בַּיַּת חַגְלָה וְעַבְר מִצְפּוֹן לְבַיַּת הָעֲרָבָה
וְעָלָה חַגְבוֹל אֶבֶן בְּהַן בֶּן־רְאוּבֵן:

6. w`alah hag'bul beyth chag'lah w`abar mits'phon l'beyth ha`arabahw`alah hag'bul `eben bohan ben-r'uben.

Jos15:6 Then the border went up to Beth-hoglah, and continued on the north of Beth-arabah, and the border went up to the stone of Bohan the son of Reuben.

⟨6⟩ ἐπιβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ Βαιθαγλα καὶ παραπορεύεται ἀπὸ βορρᾶ ἐπὶ Βαιθαραβα, καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ λίθον Βαιων υἱοῦ Ρουβην,

6 epibainei ta horia epi Baithagla kai paraporeuetai apo borra epi Baitharaba, kai prosanabainei ta horia epi lithon Baiōn huiou Roubēn,

זוּעָלָה חַגְבוֹל הַבֵּרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצְפוֹנָה פְּנֵה
אֶל־הַגְּלָגָל אֲשֶׁר־נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מְנַגֵּב לַנַּחַל
וְעַבְר חַגְבוֹל אֶל־מִי־עַיִן שְׁמֶשׁ וְהָיוּ תְצֵאוֹתָיו אֶל־עַיִן
רוֹגֵל:

זוּעָלָה חַגְבוֹל הַבֵּרָה מֵעֵמֶק עָכוֹר וְצְפוֹנָה פְּנֵה
אֶל־הַגְּלָגָל אֲשֶׁר־נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מְנַגֵּב לַנַּחַל
וְעַבְר חַגְבוֹל אֶל־מִי־עַיִן שְׁמֶשׁ וְהָיוּ תְצֵאוֹתָיו אֶל־עַיִן
רוֹגֵל:

7. w`alah hag'bul d'birah me`emeq `akor w'tsaphonah poneh `el-hagil'gal `asher-nokach l'ma`aleh `adumim `asher minegeb lanachal w`abar hag'bul `el-mey`eyn shemesh w'hayu thots'othayu `el`eyn rogel.

Jos15:7 The border went up to Debir from the valley of Achor, and turned northward toward Gilgal which is opposite the ascent of Adummim, which is on the south of the valley; and the border continued to the waters of En-shemesh and it ended at En-rogel.

⟨7⟩ καὶ προσαναβαίνει τὰ ὄρια ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος Ἀχωρ καὶ καταβαίνει ἐπὶ Γαλγαλ, ἣ ἔστιν ἀπέναντι τῆς προσβάσεως Ἀδδαμιν, ἣ ἔστιν κατὰ λίβα τῆ φάραγγι, καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸ ὕδωρ πηγῆς ἡλίου, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος πηγῆ Ρωγηλ,

7 kai prosanabainei ta horia epi to tetarton tēs pharaggos Achōr kai katabainei epi Galgal, hē estin apenanti tēs prosbaseōs Addamin, hē estin kata liba tē pharaggi, kai diekbalei epi to hydōr pēgēs hēliou, kai estai autou hē diexodos pēgē Rōgēl,

חַוּעָלָה חַגְבוֹל גֵּי בֶן־הַנֹּחַם אֶל־כַּתְּף הַיְבוּסִי מְנַגֵּב הִיא
יְרוּשָׁלַיִם וְעָלָה חַגְבוֹל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
גֵי־הַנֹּחַם יָמָּה אֲשֶׁר בְּקֶצֶה עֵמֶק־רְפָאִים צָפֹנָה:

חַוּעָלָה חַגְבוֹל גֵּי בֶן־הַנֹּחַם אֶל־כַּתְּף הַיְבוּסִי מְנַגֵּב הִיא
יְרוּשָׁלַיִם וְעָלָה חַגְבוֹל אֶל־רֹאשׁ הָהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי
גֵי־הַנֹּחַם יָמָּה אֲשֶׁר בְּקֶצֶה עֵמֶק־רְפָאִים צָפֹנָה:

8. w'alah hag'bul gey ben-hinom 'el-ketheph hay'busi minegeb hi' Y'rushalam w'alah hag'bul 'el-ro'sh hahar 'asher `al-p'ney gey-hinom yamah 'asher biq'tseh `emeq-r'pha'im tsaphonah.

Jos15:8 Then the border went up the valley of Ben-hinnom to the slope of the Jebusite on the south (that is, Yerushalam); and the border went up to the top of the mountain which is before the valley of Hinnom to the west, which is at the end of the valley of Rephaim toward the north.

<8> καὶ ἀναβαίνει τὰ ὄρια εἰς φάραγγα Ονομ ἐπὶ νότου Ιεβους ἀπὸ λιβός (αὕτη ἐστὶν Ἰερουσαλημ), καὶ διεκβάλλει τὰ ὄρια ἐπὶ κορυφὴν ὄρους, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον φάραγγος Ονομ πρὸς θαλάσσης, ἣ ἐστὶν ἐκ μέρους γῆς Ραφαῖν ἐπὶ βορρᾶ,

8 kai anabainei ta horia eis pharagga Onom epi nōtou Iebous apo libos (hautē estin Ierusalēm), kai diekballei ta horia epi koryphēn orous, hē estin kata prosōpon pharaggos Onom pros thalassēs, hē estin ek merous gēs Raphain epi borra,

ⲕⲁⲓ ⲁⲛⲁⲃⲁⲓⲛⲉⲓ ⲧⲁ ⲟⲩⲣⲓⲁ ⲉⲓⲥ ⲫⲁⲣⲁⲒⲒⲁ Ⲡⲛⲟⲙ ⲉⲓⲫⲓ ⲛⲟⲩⲧⲟⲩ Ⲓⲉⲃⲟⲩⲥ ⲁⲓⲫⲟ ⲗⲓⲃⲟⲥ (ⲁⲩⲧⲓⲛ ⲉⲥⲧⲓⲛ
Ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲉⲙ), ⲕⲁⲓ ⲧⲓⲉⲕⲃⲁⲗⲗⲉⲓ ⲧⲁ ⲟⲩⲣⲓⲁ ⲉⲓⲫⲓ ⲕⲟⲣⲩⲫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲥ, ἣ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲕⲁⲧⲁ ⲫⲣⲟⲥⲟⲩⲫⲟⲛ ⲫⲁⲣⲁⲒⲒⲟⲥ
Ⲡⲛⲟⲙ ⲫⲣⲟⲥ ⲧⲏⲁⲗⲁⲥⲥⲓⲥ, ἣ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉⲕ ⲙⲉⲣⲟⲩⲥ Ⲓⲉⲥ Ⲡⲁⲫⲁⲓⲛ ⲉⲓⲫⲓ ⲃⲟⲣⲣⲁ,

טוֹתְאֵר הַגְּבוּל מֵרֹאשׁ הַהָר אֶל-מַעֲיַן מִי נְפֹתוֹחַ וַיָּצֵא
אֶל-עָרֵי הַר-עֶפְרוֹן וְתֵאֵר הַגְּבוּל בְּעֵלָה הִיא קִרְיַת
יַעֲרִים:

9. w'tha'ar hag'bul mero'sh hahar 'el-ma`yan mey neph'tocha w'yatsa' 'el-`arey har-`eph'ron w'tha'ar hag'bul ba`alah hi' qir'yath y`arim.

Jos15:9 From the top of the mountain the border curved to the spring of the waters of Nephtoah and proceeded to the cities of Mount Ephron, then the border curved to Baalah (that is, Kiriath-jearim).

<9> καὶ διεκβάλλει τὸ ὄριον ἀπὸ κορυφῆς τοῦ ὄρους ἐπὶ πηγὴν ὕδατος Ναφθω καὶ διεκβάλλει εἰς τὸ ὄρος Ἐφρων, καὶ ἐξάξει τὸ ὄριον εἰς Βααλ (αὕτη ἐστὶν πόλις Ἰαριμ),

9 kai diekballei to horion apo koryphēs tou orous epi pēgēn hydatos Naphthō kai diekballei eis to oros Ephrōn, kai exaxeī to horion eis Baal (hautē estin polis Iarim),

ⲓⲛⲟⲥⲃ ⲕⲟⲣⲩⲫⲉⲛ ⲟⲩⲣⲟⲥ ⲉⲓⲫⲓ ⲫⲉⲒⲛ ⲁⲓⲫⲟ ⲗⲓⲃⲟⲥ (ⲁⲩⲧⲓⲛ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲫⲟⲗⲓⲥ
Ⲓⲁⲣⲓⲙ), ⲕⲁⲓ ⲉⲗⲁⲗⲁⲓ ⲧⲟ ⲟⲩⲣⲓⲁ ⲉⲓⲫⲓ ⲃⲁⲁⲗ (ⲁⲩⲧⲓⲛ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲫⲟⲗⲓⲥ
Ⲓⲁⲣⲓⲙ),

יִוְנָסֵב הַגְּבוּל מִבְּעֵלָה יְמָה אֶל-הָר שְׁעִיר וְעָבַר
אֶל-כֶּתֶף הַר-יַעֲרִים מִצְּפוֹנָה הִיא כְּסָלוֹן וַיֵּרֵד בְּיַת-שֶׁמֶשׁ
וְעָבַר תִּמְנָה:

10. w'nasab hag'bul miba`alah yamah 'el-har se`ir w`abar'el-ketheph har-y`arim mitsaphonah hi' k'salon w'yarad beyth-shemesh w`abar tim'nah.

Jos15:10 The border turned about from Baalah westward to Mount Seir, and continued to the slope of Mount Jearim on the north (that is, Chesalon), and went down to Beth-shemesh and continued through Timnah.

<10> καὶ περιελεύσεται ὄριον ἀπὸ Βααλ ἐπὶ θάλασσαν καὶ παρελεύσεται εἰς ὄρος Ασσαρες ἐπὶ νώτου, πόλιν Ιαριμ ἀπὸ βορρᾶ (αὕτη ἐστὶν Χασλων) καὶ καταβήσεται ἐπὶ Πόλιν ἡλίου καὶ παρελεύσεται ἐπὶ λίβα,

10 kai perieleusetai horion apo Baal epi thalassan kai pareleusetai eis oros Assares epi nōtou, polin Iarim apo borra (hautē estin Chaslōn) kai katabēsetai epi Polin hēliou kai pareleusetai epi liba,

11
 67973 94xy 37272 7290 7xy-64 67973 4222 11
 xy42x 2232 67972 4222 36093-93 9902 37297w
 :372 67973

יא וַיֵּצֵא הַגְּבוּל אֶל-כֶּתֶף עֶקְרוֹן צְפוֹנָה וְתֹאֵר הַגְּבוּל
 שְׁכֵרוֹנָה וְעָבַר הַר-הַבְּעֵלָה וַיֵּצֵא יַבְנֵאל וְהָיוּ הַתְּצִאוֹת
 הַגְּבוּל יָמָה:

11. w'yatsa' hag'bul 'el-ketheph `eq'ron tsaphonah w'tha'ar hag'bul shik'ronah w'`abar har-haba`alah w'yatsa' yab'n'el w'hayu tots'oth hag'bul yamah.

Jos15:11 The border proceeded to the side of Ekron northward. Then the border curved to Shikkeron and continued to Mount Baalah and proceeded to Jabneel, and the border ended at the sea.

<11> καὶ διεκβαλεῖ τὸ ὄριον κατὰ νώτου Ακκαρων ἐπὶ βορρᾶν, καὶ διεκβαλεῖ τὰ ὄρια εἰς Σακχαρωνα καὶ παρελεύσεται ὄρος τῆς Βαλα καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ Ιαβνηλ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ἐπὶ θάλασσαν.

11 kai diekbalei to horion kata nōtou Akkarōn epi borran, kai diekbalei ta horia eis Sakcharōna kai pareleusetai oros tēs Bala kai diekbalei epi Iabnēl, kai estai hē diexodos tōn horiōn epi thalassan.

12
 34232-279 6797 32 67972 67973 3723 72 67972 12
 :7xh7w7 9297

יב וַגְּבוּל יָם הַיָּמָה הַגָּדוֹל וַגְּבוּל זֶה גְּבוּל בְּנֵי-יְהוּדָה
 סָבִיב לְמִשְׁפַּחְתָּם:

12. ug'bul yam hayamah hagadol ug'bul zeh g'bul b'ney-Yahudah sabib l'mish'p'chotham.

Jos15:12 The west border was at the Great Sea, even its coastline. This is the border around the sons of Yahudah according to their families.

<12> καὶ τὰ ὄρια αὐτῶν ἀπὸ θαλάσσης· ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη ὀριεῖ. ταῦτα τὰ ὄρια υἱῶν Ιουδα κύκλω κατὰ δήμους αὐτῶν. --

12 kai ta horia autōn apo thalassēs; hē thalassa hē megalē horiei. tauta ta horia huiōn Iouda kyklō kata dēmous autōn. --

13
 27-64 34232-279 72x9 46h 7xy 3722-7 9 67972 13
 :7297h 4223 4703 294 0994 x294-x4 0w232 3232

יג וְלְכָל־בֶּן-יִפְנֶה נָתַן חֵלֶק בְּתוֹךְ בְּנֵי-יְהוּדָה אֶל-פִּי
 יְהוָה לְיְהוֹשֻׁעַ אֶת-קְרִית אַרְבַּע אָבִי הָעֵנָק הִיא חֻבְרוֹן:

13. ul'kaleb ben-y'phuneh nathan cheleq b'thok b'ney-Yahudah 'el-pi Yahúwah liYahushu`a 'eth-qir'yath 'ar'ba` 'abi ha`anaq hi' cheb'ron.

Jos15:13 Now he gave to Caleb the son of Jephunneh a portion among the sons of **Yahudah**, according to the command of אַחַדְעָרְבָא to **Yahushua**, namely, Kiriath-arba, Arba being the father of Anak (that is, Hebron).

<13> καὶ τῷ Χαλεβ υἱῷ Ἰεφοννη ἔδωκεν μερίδα ἐν μέσῳ υἱῶν Ἰουδα διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ Ἰησοῦς τὴν πόλιν Ἀρβοκ μητρόπολιν Ἐνακ (αὕτη ἐστὶν Χεβρων).

13 kai tō Chaleb huiō Iephonnē edōken merida en mesō huiōn Iouda dia prostagmatos tou theou, kai edōken autō Iēsous tēn polin Arbok mētrōpolin Enak (hautē estin Chebrōn).

כַּלֶּב בֶּן־פְּחֻנֵּה נָתַן חֶלֶק לְבָנֵי יְהוּדָה עַל־פִּי יְהוֹשֻׁעַ לְיָחִישׁוּעַ אֶת־קִרְיַת־אַרְבָּע אֲבִי הָאֲנָק הַחֵבְרוֹן
:אֶחָד־עָרְבָא כַלֶּב בֶּן־פְּחֻנֵּה נָתַן חֶלֶק לְבָנֵי יְהוּדָה עַל־פִּי יְהוֹשֻׁעַ לְיָחִישׁוּעַ אֶת־קִרְיַת־אַרְבָּע אֲבִי הָאֲנָק הַחֵבְרוֹן
יְדִוּוּ יִרְשָׁם מִשָּׁם כָּלֶב אֶת־שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָעֵנָק אֶת־יְשִׁישִׁי
וְאֶת־אַחִימָן וְאֶת־תַּלְמַי יְלִידֵי הָעֵנָק:

14. wayoresh misham kaleb 'eth-sh'loshah b'ney ha`anaq 'eth-sheshay w'eth-'achiman w'eth-tal'may y'lidey ha`anaq.

Jos15:14 Caleb drove out from there the three sons of Anak: Sheshai and Ahiman and Talmai, the children of Anak.

<14> καὶ ἐξωλέθρευσεν ἐκεῖθεν Χαλεβ υἱὸς Ἰεφοννη τοὺς τρεῖς υἱοὺς Ἐνακ, τὸν Σουσι καὶ τὸν Θολμι καὶ τὸν Ἀχιμα.

14 kai exōlethreusen ekeithen Chaleb huios Iephonnē tous treis huious Enak, ton Sousi kai ton Tholmi kai ton Achima.

כַּלֶּב יָצָא מִשָּׁם אֶת־שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָאֲנָק שֵׁשַׁי אַחִימָן וְתַלְמַי יְלִידֵי הָאֲנָק
:אֶחָד־עָרְבָא כַלֶּב יָצָא מִשָּׁם אֶת־שְׁלֹשָׁה בְנֵי הָאֲנָק שֵׁשַׁי אַחִימָן וְתַלְמַי יְלִידֵי הָאֲנָק
טוֹוִיעַל מִשָּׁם אֶל־יְשִׁישִׁי הָעֵנָק וְשֵׁם־הַבֵּר לְפָנָיִם
קְרִית־סֶפֶר:

15. waya`al misham 'el-yosh'bey d'bir w'shem-d'bir l'phanim qir'yath-sepher.

Jos15:15 Then he went up from there against the inhabitants of Debir; now the name of Debir formerly was Kiriath-sepher.

<15> καὶ ἀνέβη ἐκεῖθεν Χαλεβ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Δαβιρ· τὸ δὲ ὄνομα Δαβιρ ἦν τὸ πρότερον Πόλις γραμμάτων.

15 kai anebē ekeithen Chaleb epi tous katoikountas Dabir; to de onoma Dabir ēn to proteron Polis grammatōn.

כַּלֶּב יָצָא מִשָּׁם עַל־בְּנֵי דְבִיר וְשֵׁם־הַבֵּר לְפָנָיִם אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וְלְכָדָה וְנַתַּתִּי
:אֶת־עַבְכָּסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:
כַּלֶּב יָצָא מִשָּׁם עַל־בְּנֵי דְבִיר וְשֵׁם־הַבֵּר לְפָנָיִם אֶת־קִרְיַת־סֶפֶר וְלְכָדָה וְנַתַּתִּי
:אֶת־עַבְכָּסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:
טז וַיֹּאמֶר כָּלֶב אֲשֶׁר־יָכֹחַ אֶת־קְרִית־סֶפֶר וְלְכָדָה וְנַתַּתִּי לֹו אֶת־עַבְכָּסָה בְּתִי לְאִשָּׁה:

16. wayo'mer kaleb 'asher-yakeh 'eth-qir'yath-sepher ul'kadah w'nathati lo 'eth-'ak'sah biti l'ishah.

Jos15:16 And Caleb said, The one who attacks Kiriath-sepher and captures it, I will give him Achsah my daughter as a wife.

<16> καὶ εἶπεν Χαλεβ Ὅς ἐὰν λάβῃ καὶ ἐκκόψῃ τὴν Πόλιν τῶν γραμμᾶτων καὶ κυριεύσῃ αὐτῆς, δώσω αὐτῷ τὴν Αχσαν θυγατέρα μου εἰς γυναῖκα.

16 kai eipen Chaleb Hos ean labē kai ekkopsē tēn Polin tōn grammatōn kai kyrieusē autēs, dōsō autō tēn Achsan thygatera mou eis gynaika.

אָפּוּ-אָפּוּ יְלִידֵי אַחְסָה אֲחֵי קְנָז בֶּן-קְנָז אָחִי כָּלֵב וַיִּתֶּן-לוֹ אֶת-עַכְסָה
בִּתּוֹ לְאִשָּׁה: 17

17. wayil'k'dah `ath'ni'el ben-q'naz 'achi kaleb wayiten-lo 'eth-`ak'sahbito l'ishah.

Jos15:17 Othniel the son of Kenaz, the brother of Caleb, captured it; so he gave him Achsah his daughter as a wife.

<17> καὶ ἔλαβεν αὐτὴν Γοθονιηλ υἱὸς Κενεζ ἀδελφὸς Χαλεβ ὁ νεώτερος, καὶ ἔσωκεν αὐτῷ τὴν Αχσαν θυγατέρα αὐτοῦ αὐτῷ γυναῖκα.

17 kai elaben autēn Gothoniēl huios Kenez adelphos Chaleb ho neōteros, kai esōken autō tēn Achsan thygatera autou autō gynaika.

יְחִיָּהוּ בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיתְהוּ לְשֹׂאוֹל מֵאֶת-אָבִיהָ שָׂדֵה וַתַּצַּנַּח
מַעַל הַחֲמוֹר וַיֹּאמֶר-לָהּ כָּלֵב מַה-לָּךְ: 18

18. way'hi b'bo'ah wat'sithehu lish'ol me'eth-'abiha sadeh watits'nachme `al hachamor wayo'mer-lah kaleb mah-lah.

Jos15:18 It came about that when she came to him, she persuaded him to ask her father for a field. So she alighted from the donkey, and Caleb said to her, What do you want?

<18> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἰσπορεύεσθαι αὐτὴν καὶ συνεβουλεύσατο αὐτῷ λέγουσα Αἰτήσομαι τὸν πατέρα μου ἀγρόν· καὶ ἐβόησεν ἐκ τοῦ ὄνου. καὶ εἶπεν αὐτῇ Χαλεβ Τί ἐστίν σοι;

18 kai egeneto en tō eispureuesthai autēn kai synebouleusato autō legousa Aitēsomai ton patera mou agron; kai eboēsen ek tou onou. kai eipen autē Chaleb Ti estin soi?

יִטְוֹתֶיךָ לִי בְּרָכָה כִּי אֶרְץ הַנֶּגֶב נְתַתָּנִי וְנַתָּתָה לִּי
גִּלְתַּי מִיָּם וַיִּתֶּן-לָהּ אֵת גִּלְתַּי עַל־יְדֵי וְאֵת גִּלְתַּי תַּחְתִּיּוֹת: 19

19. wato'mer t'nah-li b'rakah ki 'erets hanegeb n'thatani w'nathatah li guloth mayim wayiten-lah 'eth guloth `ilioth w'eth guloth tach'tioth.

Jos15:19 Then she said, Give me a blessing; since you have given me the land of the Negev, give me also springs of water. So he gave her the upper springs and the lower springs.

<19> καὶ εἶπεν αὐτῷ Δός μοι εὐλογίαν, ὅτι εἰς γῆν Ναγεβ δέδωκάς με· δός μοι τὴν Γολαθμαιν. καὶ ἔδωκεν αὐτῇ Χαλεβ τὴν Γολαθμαιν τὴν ἄνω καὶ τὴν Γολαθμαιν τὴν κάτω.

--

19 kai eipen autō Dos moi eulogian, hoti eis gēn Nageb dedōkas me; dos moi tēn Golathmain. kai edōken autē Chaleb tēn Golathmain tēn anō kai tēn Golathmain tēn katō. --

ⲙⲗⲭⲏⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲩⲉⲃ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ 20
כִּזְאֹת נַחְלַת מַטֵּה בְּנֵי-יְהוּדָה לְמִשְׁפַּחְתָּם:

20. zo'th nachalath mateh b'ney-Yahudah l'mish'p'chotham.

Jos15:20 This is the inheritance of the tribe of the sons of **Yahudah** according to their families.

<20> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἰουδα.

20 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Iouda.

Ⲙⲟⲩⲧⲏⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ 21
ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ
כַּאֲוִיָּהֵיו הָעָרִים מְקֻצָּה לְמַטֵּה בְּנֵי-יְהוּדָה אֶל-גְּבוּל
אֲדוֹם בְּנִגְבָּה קְבֻצָּאֵל וְעָדָר וְיָגוּר:

21. wayih'yu he`arim miq'tseh l'mateh b'ney-Yahudah 'el-g'bul 'edom baneg'bah qab'ts'el w'`eder w'yagur.

Jos15:21 Now the cities at the extremity of the tribe of the sons of **Yahudah** toward the border of Edom in the south were Kabzeel and Eder and Jagur,

<21> Ἐγενήθησαν δὲ αἱ πόλεις αὐτῶν· πόλις πρώτη φυλῆς υἱῶν Ἰουδα ἐφ' ὀρίων Ἐδωμ ἐπὶ τῆς ἐρήμου Καιβαισελεηλ καὶ Ἀρα καὶ Ἀσωρ

21 Egenēthēsan de hai poleis autōn; polis prōtē phylēs huiōn Iouda eph' horiōn Edōm epi tēs erēmou Kaibaiseleēl kai Ara kai Asōr

ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ 22
כב וְקִינָה וְדִימוֹנָה וְעַדְעָדָה:

22. w'qinah w'dimonah w'`ad'`adah.

Jos15:22 and Kinah and Dimonah and Adadah,

<22> καὶ Ἰκαμ καὶ Ρεγμα καὶ Ἀρουηλ

22 kai Ikam kai Regma kai Arouēl

ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ 23
כג וְקֶדֶשׁ וְחָצוֹר וְיִתְנָן:

23. w'qedesh w'chatsor w'yith'nan.

Jos15:23 and Kedesh and Hazor and Ithnan,

<23> καὶ Καδης καὶ Ἀσοριωναιν

23 kai Kadēs kai Asoriōnain

ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ ⲛⲁⲓⲛⲁⲓⲛⲧⲟⲩ 24
כד זִיף וְטָלָם וּבְעָלוֹת:

24. ziph watelem ub'`aloth.

Jos15:24 Ziph and Telem and Bealoth,

⟨24⟩ καὶ Μαιναμ καὶ Βαλμειναν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν

24 kai Mainam kai Balmainan kai hai kōmai autōn

25 :9224 423 72924 x22992 3x44 92242
כה וְחֶצְרוֹן חֲבָתָה וְקֵרְיֹת חֶצְרוֹן הֵיאָּה חֶצְרוֹן:

25. w'chatsor chadatah uq'rioth chets'ron hi' chatsor.

Jos15:25 and Hazor-hadattah and Kerioth-hezron (that is, Hazor),

⟨25⟩ καὶ αἱ πόλεις Ἀσερων (αὕτη Ἀσωρ)

25 kai hai poleis Aserōn (hautē Asōr)

26 :34222 0222 2224
כּוֹאֲמָם וְשִׁמְעַ וּמוֹלָדָה:

26. 'amam ush'ma` umoladah.

Jos15:26 Amam and Shema and Moladah,

⟨26⟩ καὶ Σην καὶ Σαλμαα καὶ Μωλαδα

26 kai Sēn kai Salmaa kai Mōlada

27 :⊗67 x292 72222 347 9222
כּוֹחַצֵר גְּדָה וְחֶשְׁמוֹן וּבֵית פְּלֹט:

27. wachatsar gadah w'chesh'mon ubeyth palet.

Jos15:27 and Hazar-gaddah and Heshmon and Beth-pelet,

⟨27⟩ καὶ Σερι καὶ Βαιφαλαδ

27 kai Seri kai Baiphalad

28 :32x22292 092 9492 6022 9222
כּח וְחֶצְרָה שׁוּעַל וּבְאֵר שְׁבַע וּבִזְיוֹתְיָה:

28. wachatsar shu'al ub'er sheba` ubiz'yoth'yah.

Jos15:28 and Hazar-shual and Beersheba and Biziothiah,

⟨28⟩ καὶ Χολασεωλα καὶ Βηρσαβее καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν,

28 kai Cholaseōla kai Bērsabee kai hai kōmai autōn kai hai epauleis autōn,

29 :2202 22202 369
כּט בְּעַלְהָ וְעַיִים וְעֶצֶם:

29. ba`alah w'iim wa`atsem.

Jos15:29 Baalah and Iim and Ezem,

⟨29⟩ Βαλα καὶ Βακωκ καὶ Ασομ

29 Bala kai Bakōk kai Asom

30 :32922 62222 622x622
לְוַאֲלֵתוֹלָד וּכְסִיל וְחַרְמָה:

30. w'el'tolad uk'sil w'char'mah.

Jos15:30 and Eltolad and Chesil and Hormah,

‹30› καὶ Ελβωυδαδ καὶ Βαιθηλ καὶ Ερμα

30 kai Elbōudad kai Baithēl kai Erma

לֵא וְצִקְלָג וּמַדְמָנָה וְסִנְסֵנָה:
31 יַחְזָקוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

31. w'tsiq'lag umad'manah w'san'sannah.

Jos15:31 and Ziklag and Madmannah and Sansannah,

‹31› καὶ Σεκελακ καὶ Μαχαριμ καὶ Σεθεννακ

31 kai Sekelak kai Macharim kai Sethennak

לְבַ וְלִבְאֹת וְשִׁלְחִים וְעַיִן וְרִמּוֹן כָּל־עָרִים
עָשָׂרִים וְתִשְׁעַ וְחִצְרֵיהֶן: ס
32 יַחְזָקוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

32. ul'ba'oth w'shil'chim w'`ayin w'rimon kal-`arim`es'rim wathesha` w'chats'reyhen.

Jos15:32 and Lebaoth and Shilhim and Ain and Rimmon; in all, twenty-nine cities with their villages.

‹32› καὶ Λαβως καὶ Σαλη καὶ Ερωμωθ, πόλεις κθV και αι κωμαι αυτων.

32 kai Labōs kai Salē kai Erōmōth, poleis kth kai hai kōmai autōn.

לֵג בַּשְּׂפֵלָה אֲשֶׁתְּאוּל וְצָרְעָה וְאַשְׁנָה:
33 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַחְזָקוּ

33. bash'phelah 'esh'ta'ol w'tsar`ah w'ash'nah.

Jos15:33 In the lowland: Eshtaol and Zorah and Ashnah,

‹33› Ἐν τῇ πεδινῇ· Ασταωλ καὶ Ραα καὶ Ασσα

33 En tē pedinē; Astaōl kai Raa kai Assa

לְד וְזָנוּחַ וְעַיִן גַּנִּים תַּפּוּחַ וְהַעֵינָם:
34 יַחְזָקוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

34. w'zanocha w'`eyn ganim tapucha w'ha`eynam.

Jos15:34 and Zanoah and En-gannim, Tappuah and Enam,

‹34› καὶ Ραμεν καὶ Τανω καὶ Ιλουθωθ καὶ Μαιανι

34 kai Ramen kai Tanō kai Ilouthōth kai Maiani

לְהִירְמוֹת וְעַדְלָם שׁוֹכָה וְעִזְקָה:
35 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יַחְזָקוּ

35. yar'muth wa`adulam sokoh wa`azeqah.

Jos15:35 Jarmuth and Adullam, Socoh and Azekah,

‹35› καὶ Ιερμουθ καὶ Οδολλαμ καὶ Μεμβρα καὶ Σαωχω καὶ Αζηκα

35 kai Iermouth kai Odollam kai Membra kai Saōchō kai Azēka

שׁוֹרֵי אֶרֶץ אֲדִיָּתַיִם וְגֵדֵרָה וְגֵדֵרֹתַיִם אַרְבָּעֵי עָרִים 36
:שׁוֹרֵי אֶרֶץ אֲדִיָּתַיִם וְגֵדֵרָה וְגֵדֵרֹתַיִם אַרְבָּעֵי עָרִים

36. w'sha`arayim wa`adithayim w'hag'derah ug'derothayim `arim 'ar'ba`-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos15:36 and Shaaraim and Adithaim and Gederah and Gederothaim; fourteen cities with their villages.

<36> καὶ Σακαριμ καὶ Γαδηρα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς, πόλεις δέκα τέσσαρες καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

36 kai Sakarim kai Gadēra kai hai epauleis autēs, poleis deka tessares kai hai kōmai autōn;

צֵנָא וְחַדָּשָׁה וּמִגְדַּל-גָּד 37
:צֵנָא וְחַדָּשָׁה וּמִגְדַּל-גָּד

37. ts'n'an wachadashah umig'dal-gad.

Jos15:37 Zenan and Hadashah and Migdal-gad,

<37> Σεννα καὶ Ἀδασαν καὶ Μαγαδαγαδ

37 Senna kai Adasan kai Magadagad

דִּילָן וּמִצְפֵּה וְיֹכְתֵאל 38
:דִּילָן וּמִצְפֵּה וְיֹכְתֵאל

38. w'dil'an w'hamits'peh w'yaq'th'el.

Jos15:38 and Dilean and Mizpeh and Joktheel,

<38> καὶ Δαλαλ καὶ Μασφα καὶ Ἰακαρεηλ

38 kai Dalal kai Maspha kai Iakareēl

לַכִּישׁ וּבֹצְקַת וְעִגְלוֹן 39
:לַכִּישׁ וּבֹצְקַת וְעִגְלוֹן

39. lakish ubats'qath w`eg'lon.

Jos15:39 Lachish and Bozkath and Eglon,

<39> καὶ Λαχης καὶ Βασηδωθ καὶ Ἰδεαδαλεα

39 kai Lachēs kai Basēdōth kai Ideadalea

מֹכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכַתְלִישׁ 40
:מֹכַבּוֹן וְלַחְמָס וְכַתְלִישׁ

40. w'kabon w'lach'mas w'kith'lish.

Jos15:40 and Cabbon and Lahmas and Chitlish,

<40> καὶ Χαβρα καὶ Μαχες καὶ Μααχως

40 kai Chabra kai Maches kai Maachōs

שׁוֹרֵי אֶרֶץ אֲדִיָּתַיִם וְגֵדֵרָה וְגֵדֵרֹתַיִם אַרְבָּעֵי עָרִים 41
שׁוֹרֵי אֶרֶץ אֲדִיָּתַיִם וְגֵדֵרָה וְגֵדֵרֹתַיִם אַרְבָּעֵי עָרִים

מא וגדרות בית-דגון ונעמה ומקדה ערים

ושש-עשרה וחריהן: ס

41. ug'deroth beyth-dagon w'na`amah umaqedah `arim shesh-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos15:41 and Gederoth, Beth-dagon and Naamah and Makkedah; sixteen cities with their villages.

<41> και Γεδδωρ και Βαγαδιηλ και Νωμαν και Μακηδαν, πόλεις δεκαέξ και αί κώμαι αὐτῶν·

41 kai Geddōr kai Bagadiēl kai Nōman kai Makēdan, poleis dekaex kai hai kōmai autōn;

מב לבנה ועתר ועשן: 42

מג ויפתח ואשנה ונציב:

42. lib'nah wa`ether w'`ashan.

Jos15:42 Libnah and Ether and Ashan,

<42> Λεμνα και Ιθακ

42 Lemna kai Ithak

מג ויפתח ואשנה ונציב: 43

מג ויפתח ואשנה ונציב:

43. w'yiph'tach w'ash'nah un'tsib.

Jos15:43 and Iphtah and Ashnah and Nezib,

<43> και Ανωχ και Ιανα και Νασιβ

43 kai Anōch kai Iana kai Nasib

מד וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע וחריהן: 44

מד וקעילה ואכזיב ומראשה ערים תשע וחריהן:

44. uq'`ilah w'ak'zib umare'shah `arim tesha` w'chats'reyhen.

Jos15:44 and Keilah and Achzib and Mareshah; nine cities with their villages.

<44> και Κείλαμ και Ακιεζι και Κεζιβ και Βαθησαρ και Αιλων, πόλεις δέκα και αί κώμαι αὐτῶν·

44 kai Keilam kai Akiezi kai Kezib kai Bathēsar kai Ailōn, poleis deka kai hai kōmai autōn;

מה עקרונ ובנתיה וחריהן: 45

מה עקרונ ובנתיה וחריהן:

45. `eq'ron ub'notheyah wachatsereyah.

Jos15:45 Ekron, with its towns and its villages;

<45> Ακκαρων και αί κώμαι αὐτῆς και αί ἐπαύλεις αὐτῶν·

45 Akkarōn kai hai kōmai autēs kai hai epauleis autōn;

מו מעקרונ וימה כל אשר-על-יד אשדוד וחריהן: 46

מו מעקרונ וימה כל אשר-על-יד אשדוד וחריהן:

46. me`eq'ron wayamah kol 'asher-`al-yad 'ash'dod w'chats'reyhen.

Jos15:46 from Ekron even to the sea, all that were by the side of Ashdod, with their villages.

<46> ἀπὸ Ἀκκαρων Γεμνα καὶ πᾶσαι, ὅσαι εἰσὶν πλησίον Ἀσηδωθ, καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

46 apo Akkarōn Gemna kai pasai, hosai eisin plēsion Asēdōth, kai hai kōmai autōn;

לְחַי-אֵס אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד 47
:לְחַי-אֵס אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד

מִזְאֲשֶׁדוֹד בְּנוֹתֶיהָ וְחֲצֵרֶיהָ עַד-נַחַל
מִצְרַיִם וְהַיָּם הַגָּבוֹל וְהַגָּבוֹל: ס

47. 'ash'dod b'notheyah wachatsereyah `azah b'notheyah wachatsereyah `ad-nachalmits'rayim w'hayam hagabol ug'bul.

Jos15:47 Ashdod, its towns and its villages; Gaza, its towns and its villages; as far as the brook of Egypt and the Great Sea, even its coastline.

<47> Ἀσιδωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς· Γάζα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῆς ἕως τοῦ χειμάρρου Αἰγύπτου· καὶ ἡ θάλασσα ἡ μεγάλη διορίζει.

47 Asiedōth kai hai kōmai autēs kai hai epauleis autēs; Gaza kai hai kōmai autēs kai hai epauleis autēs heōs tou cheimarrou Aigyptou; kai hē thalassa hē megalē diorizei.

אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד 48
מִחַ וּבְהָרָה שָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכָה:

48. ubahar shamir w'yatir w'sokoh.

Jos15:48 In the hill country: Shamir and Jattir and Socoh,

<48> Καὶ ἐν τῇ ὄρεινῃ· Σαμῖρ καὶ Ἰεθερ καὶ Σωχα

48 Kai en tē oreinē; Samir kai Iether kai Sōcha

אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד 49
מִטְּוֶרְבָּה וְקִרְיַת-סֶנָּה הִיא דְּבַר:

49. w'danah w'qir'yath-sanah hi' d'bir.

Jos15:49 and Dannah and Kiriath-sannah (that is, Debir),

<49> καὶ Ρεννα καὶ Πόλις γραμματῶν (αὕτη Δαβὶρ)

49 kai Renna kai Polis grammatōn (hautē Dabir)

אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד 50
נֹעַנְבַּ וְאֶשְׁתְּמָה וְעַנְיִם:

50. wa`anab w'esh't'moh w'`anim.

Jos15:50 and Anab and Eshtemoh and Anim,

<50> καὶ Ἀνων καὶ Ἐσκαίμαν καὶ Αἰσαμ

50 kai Anōn kai Eskaiman kai Aisam

אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד אֲשֶׁר-אֵל-יָד 51
נֹא וְגִשְׁן וְחֹלֹן וְגִלָּה עָרִים אַחַת-עֶשְׂרֵה וְחֲצֵרֵיהֶן:

51. w'goshen w'cholon w'giloh `arim 'achath-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos15:51 and Goshen and Holon and Giloh; eleven cities with their villages.

<51> καὶ Γοσομ καὶ Χαλου καὶ Χαννα, πόλεις ἑνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

51 kai Gosom kai Chalou kai Channa, poleis hendeka kai hai kōmai autōn;

52
נב אַרַב וְרוּמָה וְאַשְׁעֹן:

52. 'arab w'rumah w'esh'an.

Jos15:52 Arab and Dumah and Eshan,

<52> Αἰρεμ καὶ Ρεμνα καὶ Σομα

52 Airem kai Remna kai Soma

53
נג וְיָנִים וּבֵית־תַּפּוּיחַ וְאַפְקָה:

53. w'yanim ubeyth-tapucha wa'apheqah.

Jos15:53 and Janum and Beth-tappuah and Aphekah,

<53> καὶ Ἰεμαῖν καὶ Βαιθαχου καὶ Φακουα

53 kai Iemain kai Baithachou kai Phakoua

54
נר וְחַמְטָה וְקִרְיַת אַרְבַּע הִיא חֶבְרוֹן וְצִיְעוֹר
עָרִים תְּשַׁע וְחֲצֵרֵיהֶן: ס

54. w'chum'tah w'qir'yath 'ar'ba`hi' cheb'ron w'tsi`or`arim teshah` w'chats'reyhen.

Jos15:54 and Humtah and Kiriath-arba (that is, Hebron), and Zior; nine cities with their villages.

<54> καὶ Ευμα καὶ πόλις Ἀρβοκ (αὕτη ἐστὶν Χεβρων) καὶ Σωρθ, πόλεις ἑννέα καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν·

54 kai Euma kai polis Arbok (hautē estin Chebrōn) kai Sōrth, poleis ennea kai hai epauleis autōn;

55
נה מְעוֹן פְּרָמֶל וְזִיף וְיוֹטָה:

55. ma`on kar'mel waziph w'yutah.

Jos15:55 Maon, Carmel and Ziph and Juttah,

<55> Μαωρ καὶ Χερμελ καὶ Οζιβ καὶ Ιταν

55 Maōr kai Chermel kai Ozib kai Itan

56
נו וְיִזְרְעֵאל וְיִקְדָּעַם וְזָנוּחַ:

56. w'yiz'r'e'l w'yaq'd'am w'zanocha.

Jos15:56 and Jezreel and Jokdeam and Zanoah,

<56> καὶ Ἰαριηλ καὶ Ἰαρικαμ καὶ Ζακαναῖμ

56 kai Iariēl kai Iarikam kai Zakanaim

57 אֲרָבָה עָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן
נִזְחָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן
57 אֲרָבָה עָרִים וְחֲצֵרֵיהֶן

57. haqayin gib'`ah w'thim'nah `arim `eser w'chats'reyhen.

Jos15:57 Kain, Gibeah and Timnah; ten cities with their villages.

<57> καὶ Γαβαα καὶ Θαμναθα, πόλεις ἐννέα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

57 kai Gabaa kai Thamnatha, poleis ennea kai hai kōmai autōn;

58 חַלְחוּל בֵּית-צוּר וְגִדְדוֹר
58 חַלְחוּל בֵּית-צוּר וְגִדְדוֹר

58. chal'chul beyth-tsur ug'dor.

Jos15:58 Halhul, Beth-zur and Gedor,

<58> Ἀλουα καὶ Βαιθσουρ καὶ Γεδδων

58 Aloua kai Baithsour kai Geddōn

59 וּמַעֲרַת וּבֵית-עֲנֹת וְאֶלְתֵּקַן עָרִים שֵׁשׁ
וּמַעֲרַת וּבֵית-עֲנֹת וְאֶלְתֵּקַן עָרִים שֵׁשׁ
59 וּמַעֲרַת וּבֵית-עֲנֹת וְאֶלְתֵּקַן עָרִים שֵׁשׁ
וּמַעֲרַת וּבֵית-עֲנֹת וְאֶלְתֵּקַן עָרִים שֵׁשׁ

59. uma`arath ubeyth-`anoth w'el't'qon `arim sheshw'chats'reyhen.

Jos15:59 and Maarath and Beth-anoth and Eltekon; six cities with their villages.

<59> καὶ Μαγαρωθ καὶ Βαιθαναμ καὶ Θεκουμ, πόλεις ἕξ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

59 kai Magarōth kai Baithanam kai Thekoum, poleis hex kai hai kōmai autōn;

<59>a Θεκω καὶ Εφραθα (αὕτη ἐστὶν Βαιθλεεμ) καὶ Φαγορ καὶ Αιταν καὶ Κουλον καὶ Ταταμ καὶ Εωβης καὶ Καρεμ καὶ Γαλεμ καὶ Θεθηρ καὶ Μανοχω, πόλεις ἕνδεκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

59a Thekō kai Ephratha (hautē estin Baithleem) kai Phagōr kai Aitan kai Koulon kai Tatam kai Eōbēs kai Karem kai Galem kai Thethēr kai Manochō, poleis hendeka kai hai kōmai autōn;

60 קִרְיַת-בַּעַל הַיָּא קִרְיַת יִעָרִים וְהַרְבָּה עָרִים
שְׁתֵּים וְחֲצֵרֵיהֶן
60 קִרְיַת-בַּעַל הַיָּא קִרְיַת יִעָרִים וְהַרְבָּה עָרִים
שְׁתֵּים וְחֲצֵרֵיהֶן

60. qir'yath-ba`al hi' qir'yath y`arim w'harabah `arimsh'tayim w'chats'reyhen.

Jos15:60 Kiriath-baal (that is, Kiriath-jearim), and Rabbah; two cities with their villages.

<60> Καριαθβααλ (αὕτη ἡ πόλις Ιαριμ) καὶ Σωθηβα, πόλεις δύο καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν·

60 Kariathbaal (hautē hē polis Iarim) kai Sōthēba, poleis duo kai hai epauleis autōn;

61 בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וְסֻכָּכָה
61 בַּמִּדְבָּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וְסֻכָּכָה

61. bamid'bar beyth ha`arabah midin us'kakah.

Jos15:61 In the wilderness: Beth-arabah, Middin and Secacah,

<61> καὶ Βαδδαργίς καὶ Θαραβααμ καὶ Αἰνῶν καὶ Αἰχιοζα

61 kai Baddargis kai Tharabaam kai Ainōn kai Aichioza

62 w'hanib'shan w'ir-hamelach w'eyn gedi `arim shesh w'chats'reyhen.

סב וְהַנְּבִשָּׁן וְעִיר-הַמֶּלַח וְעֵינַן גְּדֵי עָרִים שֵׁשׁ וְחַצְרֵיהֶן:

62. w'hanib'shan w'ir-hamelach w'eyn gedi `arim shesh w'chats'reyhen.

Jos15:62 and Nibshan and the City of Salt and Engedi; six cities with their villages.

<62> καὶ Ναφλαζῶν καὶ αἱ πόλεις Σαδῶμ καὶ Ἀνκαδῆς, πόλεις ἑπτὰ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

62 kai Naphlazōn kai hai poleis Sadōm kai Ankadēs, poleis hepta kai hai kōmai autōn.

63 w'eth-hay'busi yosh'bey Y'rushalam lo'-yuk'lu b'ney-Yahudah l'horisham wayesheb

63 Kai ho Iebousaios katōkei en Ierousalēm, kai ouk ēdynasthēsan hoi huioi Iouda apolesai autous;

καὶ κατώκησαν οἱ Ἰεβουσαῖοι ἐν Ἰερουσαλὴμ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

סג וְאֵת-הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא-יּוּכְלוּ

בְּנֵי-יְהוּדָה לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשְׁבּוּ הַיְבוּסִי אֶת-בְּנֵי יְהוּדָה

בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: פ

63. w'eth-hay'busi yosh'bey Y'rushalam lo'-yuk'lu b'ney-Yahudah l'horisham wayesheb hay'busi 'eth-b'ney Yahudah biY'rushalam `ad hayom hazeh.

Jos15:63 Now as for the Jebusites, the inhabitants of Yerushalam, the sons of **Yahudah** could not drive them out; so the Jebusites live with the sons of **Yahudah** at Yerushalam until this day.

<63> Καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος κατῶκει ἐν Ἰερουσαλὴμ, καὶ οὐκ ἤδυνασθησαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα

ἀπολέσαι αὐτούς· καὶ κατώκησαν οἱ Ἰεβουσαῖοι ἐν Ἰερουσαλὴμ ἕως τῆς ἡμέρας ἐκείνης.

63 Kai ho Iebousaios katōkei en Ierousalēm, kai ouk ēdynasthēsan hoi huioi Iouda apolesai autous; kai katōkēsan hoi Iebousaioi en Ierousalēm heōs tēs hēmeras ekeinēs.

Chapter 16

Josh16:1 w'etse' hagoral lib'ney yoseph miar'den y'richo l'mey y'richo miz'rachah hamid'bar `oleh

וַיֵּצֵא הַגּוֹרָל לְבְנֵי יוֹסֵף מִיַּרְדֵּן יְרִיחוֹ לְמֵי יְרִיחוֹ

מִזְרַחָהּ הַמִּדְבָּר עַל־הַבְּהָר בֵּית-אֵל:

1. wayetse' hagoral lib'ney yoseph miar'den y'richo l'mey y'richo miz'rachah hamid'bar `oleh miricho bahar beyth-'El.

Jos16:1 Then the lot for the sons of Joseph went from the Jordan at Jericho to the waters of Jericho on the east into the wilderness, going up from Jericho through the hill country to Bethel.

<16:1> Καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια υἱῶν Ἰωσήφ ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου τοῦ κατὰ Ἰεριχω ἀπ' ἀνατολῶν καὶ ἀναβήσεται ἀπὸ Ἰεριχω εἰς τὴν ὄρεινὴν τὴν ἔρημον εἰς Βαιθηλ Λουζα

1 Kai egeneto ta horia huiōn Iōsēph apo tou Iordanou tou kata Ierichō ap' anatolōn kai anabēsetai apo Ierichō eis tēn oreinēn tēn erēmon eis Baithēl Louza

בְּיָצָא מִבֵּית-אֵל לִנְזַח וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֶטְרוֹת:
2 כְּיָצָא מִבֵּית-אֵל לִנְזַח וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֶטְרוֹת:

2. w'yatsa' mibeyth-'el luzah w'abar 'el-g'bul ha'ar'ki `ataroth.

Jos16:2 It went from Bethel to Luz, and continued to the border of the Archites at Ataroth.

<2> καὶ ἐξελεύσεται εἰς Βαιθηλ καὶ παρελεύσεται ἐπὶ τὰ ὄρια τοῦ Χαταρωθι

2 kai exeleusetai eis Baithēl kai pareleusetai epi ta horia tou Chatarōthi

גְּיָרָד-יָמָה אֶל-גְּבוּל הַיַּפְלִיטִי עַד גְּבוּל בֵּית-חֹרֹן
3 כְּיָרָד יָמָה אֶל-גְּבוּל הַיַּפְלִיטִי עַד גְּבוּל בֵּית-חֹרֹן
תַּחְתּוֹן וְעַד-גְּזֵר וְהָיוּ תְּצִאֲתוֹ יָמָה:
3 כְּיָרָד יָמָה אֶל-גְּבוּל הַיַּפְלִיטִי עַד גְּבוּל בֵּית-חֹרֹן
תַּחְתּוֹן וְעַד-גְּזֵר וְהָיוּ תְּצִאֲתוֹ יָמָה:

3. w'yarad-yamah 'el-g'bul hayaph'leti `ad g'bul beyth-choron tach'ton w'ad-gazer w'hayu thots'otho yamah.

Jos16:3 It went down westward to the territory of the Japhletites, as far as the territory of lower Beth-horon even to Gezer, and it ended at the sea.

<3> καὶ διελεύσεται ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἐπὶ τὰ ὄρια Απταλιμ ἕως τῶν ὀρίων Βαιθωρων τὴν κάτω, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ τὴν θάλασσαν.

3 kai dieleusetai epi tēn thalassan epi ta horia Aptalim heōs tōn horiōn Baithōrōn tēn katō, kai estai hē diexodos autōn epi tēn thalassan.

דְּוִינְחָלוֹ בְּנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם:
4 דְּוִינְחָלוֹ בְּנֵי-יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם:

4. wayin'chalu b'ney-yoseph m'nasheh w'eph'rayim.

Jos16:4 The sons of Joseph, Manasseh and Ephraim, received their inheritance.

<4> Καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ, Εφραιμ καὶ Μανασση.

4 Kai eklēronomēsan hoi huiōi Iōsēph, Ephraim kai Manassē;

הַיְהוּדִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם
5 כְּיָהוּדִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם
מִזְרָחָה עֶטְרוֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֹרֹן עֶלְיוֹן:
5 כְּיָהוּדִי גְבוּל בְּנֵי-אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחְתָּם וַיְהִי גְבוּל נַחֲלָתָם
מִזְרָחָה עֶטְרוֹת אֲדָר עַד-בֵּית חֹרֹן עֶלְיוֹן:

5. way'hi g'bul b'ney-'eph'rayim l'mish'p'chotham way'hi g'bul nachalatham miz'rachah `at'roth 'adar `ad-beyth choron `el'yon.

Jos16:5 Now this was the territory of the sons of Ephraim according to their families: the border of their inheritance eastward was Ataroth-addar, as far as upper Beth-horon.

<5> καὶ ἐγενήθη ὄρια υἱῶν Εφραιμ κατὰ δῆμους αὐτῶν· καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν ἀπὸ ἀνατολῶν Αταρωθ καὶ Εροκ ἕως Βαιθωρων τὴν ἄνω καὶ Γαζαρα,

5 kai egenēthē horia huiōn Ephraim kata dēmous autōn; kai egenēthē ta horia tēs klēronomias autōn apo anatoilōn Atarōth kai Erok heōs Baithōrōn tēn anō kai Gazara,

6 כְּיָצָא מִבֵּית-אֵל לִנְזַח וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֶטְרוֹת:
6 כְּיָצָא מִבֵּית-אֵל לִנְזַח וְעָבַר אֶל-גְּבוּל הָאֲרָכִי עֶטְרוֹת:

אֶחָדָּם מִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יָצָא מִן־בְּרֵיתֵךְ יְהוָה

וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיְמָנִי הַמְּכַמֶּתֶת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה
תְּאֵנַת שִׁלּוֹה וְעָבַר אֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוֹחָה:

6. w'yatsa' hag'bul hayamah hamik'm'thath mitsaphon w'nasab hag'bul miz'rachah ta'anath shiloh w'abar 'otho mimiz'rach yanochah.

Jos16:6 Then the border went westward at Michmethath on the north, and the border turned about eastward to Taanath-shiloh and continued beyond it to the east of Janoah.

<6> καὶ διελύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ τὴν θάλασσαν εἰς Ἰκασμῶν ἀπὸ βορρᾶ Θερμα, περιελύσεται ἐπὶ ἀνατολὰς εἰς Θηνασα καὶ Σελλήσα καὶ παρελύσεται ἀπ' ἀνατολῶν εἰς Ἴανωκα

6 kai dieleusetai ta horia epi tēn thalassan eis Ikasmōn apo borra Therma, perieleusetai epi anatorias eis Thēnasa kai Sellēsa kai pareleusetai ap' anatoḗn eis Ianōka

אֶחָדָּם מִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יָצָא מִן־בְּרֵיתֵךְ יְהוָה
וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיְמָנִי הַמְּכַמֶּתֶת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה
תְּאֵנַת שִׁלּוֹה וְעָבַר אֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוֹחָה:

זוֹרְדֵי מִיְנוֹחָה עֲטָרוֹת וְנִעְרְתָה וּפְגַע בְּיַרְיָחוֹ וַיֵּצֵא הַיַּרְדֵּן:

7. w'yarad mianochah `ataroth w'na`arathah uphaga` biricho w'yatsa' hayar'den.

Jos16:7 It went down from Janoah to Ataroth and to Naarah, then reached Jericho and came out at the Jordan.

<7> καὶ εἰς Μαχῶ καὶ Αταρωθ καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν καὶ ἐλεύσεται ἐπὶ Ἰεριχῶ καὶ διεκβαλεῖ ἐπὶ τὸν Ἰορδάνην,

7 kai eis Machō kai Atarōth kai hai kōmai autōn kai eleusetai epi Ierichō kai diekbalei epi ton Iordanēn,

אֶחָדָּם מִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יָצָא מִן־בְּרֵיתֵךְ יְהוָה
וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיְמָנִי הַמְּכַמֶּתֶת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה
תְּאֵנַת שִׁלּוֹה וְעָבַר אֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוֹחָה:

חַמַּתְפוּיִם יִלְךְ הַגְּבוּל יָמָּה נַחַל קָנָה וְהָיוּ תְּצַאֲתָיו הַיְמָנִי
זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְּנֵי־אֶפְרַיִם לְמִשְׁפַּחֹתָם:

8. mitapucha yelek hag'bul yamah nachal qanah w'hayu thots'othayu hayamahzo'th nachalath mateh b'ney-'eph'rayim l'mish'p'chotham.

Jos16:8 From Tappuah the border continued westward to the brook of Kanah, and it ended at the sea. This is the inheritance of the tribe of the sons of Ephraim according to their families,

<8> καὶ ἀπὸ Ταφου πορεύσεται τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν ἐπὶ Χελκανα, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ θάλασσαν· αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς Ἐφραιμ κατὰ δῆμους αὐτῶν.

8 kai apo Taphou poreusetai ta horia epi thalassan epi Chelkana, kai estai hē diexodos autōn epi thalassan; hautē hē klēronomia phylēs Ephraim kata dēmous autōn.

אֶחָדָּם מִן־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל יָצָא מִן־בְּרֵיתֵךְ יְהוָה
וַיֵּצֵא הַגְּבוּל הַיְמָנִי הַמְּכַמֶּתֶת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגְּבוּל מִזְרָחָה
תְּאֵנַת שִׁלּוֹה וְעָבַר אֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוֹחָה:

טוֹהַעָרִים הַמְּבַדְּלוֹת לְבְנֵי אֶפְרַיִם בְּתוֹךְ נַחֲלַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה
כָּל־הַעָרִים וְחִצְרֵיהֶן:

9. w'he`arim hamib'daloth lib'ney 'eph'rayim b'thok nachalath b'ney-m'nasheh kal-he`arim w'chats'reyhen.

Jos16:9 together with the cities which were set apart for the sons of Ephraim in the midst of the inheritance of the sons of Manasseh, all the cities with their villages.

<9> καὶ αἱ πόλεις αἱ ἀφορισθεῖσαι τοῖς υἱοῖς Ἐφραὶμ ἀνὰ μέσον τῆς κληρονομίας υἱῶν Μανασση, πᾶσαι αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. --

9 kai hai poleis hai aphoristheisai tois huiois Ephraim ana meson tēs klēronomias huiōn Manassē, pasai hai poleis kai hai kōmai autōn. --

כָּל־עִירֵי הַבְּרִיתִים אֲשֶׁר־נָתַן לְבָנֵי־עִפְרַיִם בְּמִדְּבַר הַיְרֵדָה לְמַסְעֵבֶד: פ

יְרֵדָה הַיְרֵדָה אֲשֶׁר־נָתַן לְבָנֵי־עִפְרַיִם הַיּוֹשֵׁב בְּגֶזֶר וַיֵּשֶׁב הַכְּנַעֲנִי בְּקֶרֶב אֲפֵרַיִם עַד־הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי לְמַסְעֵבֶד: פ

10. w'lo' horishu 'eth-hak'na`ani hayosheb b'gazer wayesheb hak'na`ani b'qereb 'eph'rayim `ad-hayom hazeh way'hi l'mas-`obed.

Jos16:10 But they did not drive out the Canaanites who lived in Gezer, so the Canaanites live in the midst of Ephraim to this day, and they became forced laborers.

<10> καὶ οὐκ ἀπόλεσεν Ἐφραὶμ τὸν Χαναναῖον τὸν κατοικοῦντα ἐν Γαζερ, καὶ κατῶκει ὁ Χαναναῖος ἐν τῷ Ἐφραὶμ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης, ἕως ἀνέβη Φαραῶ βασιλεὺς Αἰγύπτου καὶ ἔλαβεν αὐτὴν καὶ ἐνέπρησεν αὐτὴν ἐν πυρὶ, καὶ τοὺς Χαναναίους καὶ τοὺς Φερεζαίους καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἐν Γαζερ ἐξεκέντησαν, καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Φαραῶ ἐν φερνῇ τῇ θυγατρὶ αὐτοῦ.

10 kai ouk apōlesen Ephraim ton Chananaion ton katoikounta en Gazer, kai katōkei ho Chananaios en tō Ephraim heōs tēs hēmeras tautēs, heōs anebē Pharaō basileus Aigyptou kai elaben autēn kai enepresen autēn en pyri, kai tous Chananaious kai tous Pherezaious kai tous katoikountas en Gazer exekentēsan, kai edōken autēn Pharaō en phernē tē thygatri autou.

Chapter 17

וַיִּהְיֶה הַגּוֹרָל לְמַטֵּה מְנַשֶּׁה כִּי־הוּא בְּכֹר יוֹסֵף
לְמַכִּיר בְּכֹר מְנַשֶּׁה אָבִי הַגִּלְעָד כִּי הוּא הָיָה אִישׁ
מִלְחָמָה וַיְהִי־לוֹ הַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: י

1. way'hi hagoral l'mateh m'nasheh ki-hu' b'kor yoseph l'makir b'kor m'nasheh 'abi hagil`ad ki hu' hayah 'ish mil'chamah way'hi-lo hagil`ad w'habashan.

Jos17:1 Now this was the lot for the tribe of Manasseh, for he was the firstborn of Joseph. To Machir the firstborn of Manasseh, the father of Gilead, were allotted Gilead and Bashan, because he was a man of war.

<17:1> Καὶ ἐγένετο τὰ ὅρια φυλῆς υἰῶν Μανασση, ὅτι οὗτος πρωτότοκος τῷ Ἰωσηφ· τῷ Μαχίρ πρωτοτόκῳ Μανασση πατρὶ Γαλααδ (ἀνὴρ γὰρ πολεμιστῆς ἦν) ἐν τῇ Γαλααδίτιδι καὶ ἐν τῇ Βασανίτιδι.

1 Kai egeneto ta horia phylēs huiōn Manassē, hoti houtos prōtotokos tō Iōsēph; tō Machir prōtokō Manassē patri Galaad (anēr gar polemistēs ēn) en tē Galaaditidi kai en tē Basanitidi.

אָסוֹכְסָב זַגְסֹל מַחְמַרְמַחְמֹל מַזְאָחְמֹחַ אַחְמֹחַ זַגְסֹל זְאָזֻז
 אָחְמֹחַ-זַגְסֹלֻז מַחְמֹחַ-זַגְסֹלֻז לְכַזְאָחְכַּח זַגְסֹלֻז חֹחְח-זַגְסֹלֻז
 מַזְאָחְמֹחַ חֹחְחֹחְח-חֹחְח אַחְמֹחַ זַגְסֹל אָחְכַּח אֹחְחֹחְח זַגְסֹלֻז
 :מַחְמַרְמַחְמֹל

בְּיָהִי לְבְנֵי מְנַשֶּׁה הַנּוֹתָרִים לְמִשְׁפַּחְתָּם לְבְנֵי אַבִּיעֶזֶר
 וְלְבְנֵי-חֵלֶק וְלְבְנֵי אֲשֵׁרִיאֵל וְלְבְנֵי-שֶׁכֶם וְלְבְנֵי-חֶפֶר
 וְלְבְנֵי שְׁמִידָע אֵלֶּה בְנֵי מְנַשֶּׁה בֶּן-יוֹסֵף הַזְּכוּרִים
 לְמִשְׁפַּחְתָּם:

2. way'hi lib'ney m'nasheh hanotharim l'mish'p'chotham lib'ney 'abi'ezer w'lib'ney-cheleq w'lib'ney 'as'ri'el w'lib'ney-shekem w'lib'ney-chepher w'lib'ney sh'mida` 'eleh b'ney m'nasheh ben-yoseph haz'karim l'mish'p'chotham.

Jos17:2 So the lot was made for the rest of the sons of Manasseh according to their families: for the sons of Abiezer and for the sons of Helek and for the sons of Asriel and for the sons of Shechem and for the sons of Hephher and for the sons of Shemida; these were the male descendants of Manasseh the son of Joseph according to their families.

<2> καὶ ἐγενήθη τοῖς υἱοῖς Μανασση τοῖς λοιποῖς κατὰ δῆμους αὐτῶν, τοῖς υἱοῖς Ἰεζερ καὶ τοῖς υἱοῖς Κελεὺ καὶ τοῖς υἱοῖς Ἰεζιηλ καὶ τοῖς υἱοῖς Συχεμ καὶ τοῖς υἱοῖς Συμαριμ καὶ τοῖς υἱοῖς Ὀφερ· οὗτοι οἱ ἄρσενες κατὰ δῆμους αὐτῶν.

2 kai egenēthē tois huiōis Manassē tois loipois kata dēmous autōn, tois huiōis Iezer kai tois huiōis Kelez kai tois huiōis Ieziēl kai tois huiōis Sychem kai tois huiōis Symarim kai tois huiōis Opher; houtoi hoi arsenes kata dēmous autōn.

אַחְמֹחַ-חֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח-חֹחְח אֹסוֹכְסָב אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אָחְמֹחַ אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח
 אָחְכַּח חֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח
 :אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אָחְכַּח אֹחְחֹחְח אֹחְחֹחְח

גְּוֹלְצֶלְפַּחַד בֶּן-חֶפֶר בֶּן-גִּלְעָד בֶּן-מַכִּיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
 לֹא-הָיוּ לוֹ בָּנִים כִּי אִם-בָּנוֹת וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בָּנוֹתָיו מַחְלָה
 וְנֹעַה חֲגִלָּה מְלָכָה וְתִרְזָח:

3. w'lits'laph'chad ben-chepher ben-gil`ad ben-makir ben-m'nasheh lo'-hayu lo banim ki 'im-banoth w'eleh sh'moth b'nothayu mach'lahw'no`ah chag'lah mil'kah w'thir'tsah.

Jos17:3 However, Zelophehad, the son of Hephher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, had no sons, only daughters; and these are the names of his daughters: Mahlah and Noah, Hoglah, Milcah and Tirzah.

3> καὶ τῷ Σαλπααδ υἱῷ Ὀφερ, οὐκ ἦσαν αὐτῷ υἱοὶ ἀλλ' ἡ θυγατέρες, καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα τῶν θυγατέρων Σαλπααδ· Μααλα καὶ Νουα καὶ Εγλα καὶ Μελχα καὶ Θερσα

3 kai tō Salpaad huiō Opher, ouk ēsan autō huioi all' ē thygateres, kai tauta ta onomata tōn thygaterōn Salpaad; Maala kai Noua kai Egla kai Melcha kai Thersa

יָצַא-וְיָצַא ֹמְצָאָה עֲבָדָהּ יָצָאָה אֶסְרָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח
יָצַא-וְיָצַא אֶתְנָח-עֲבָדָהּ אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח
יָצַא-וְיָצַא אֶתְנָח אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח
אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח

דַּוְתַּקְרַבְנָה לְפָנַי אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלְפָנַי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן
וְלְפָנַי הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צְנָה אֶת-מִשָּׁה לְתַת-לָנוּ
נַחֲלָה בְּתוֹךְ אַחֵינוּ וְיִתֵּן לָהֶם אֶל-פִּי יְהוָה נַחֲלָה בְּתוֹךְ
אַחֵי אַבְיָהֶן:

4. watiq'rab'nah liph'ney 'el'`azar hakohen w'liph'ney Yahushu`a bin-nunw'liph'ney han'si'im le'mor Yahúwah tsiuah 'eth-Mosheh latheth-lanu nachalah b'thok 'acheynu wayiten lahem 'el-pi Yahúwah nachalah b'thok 'achey 'abihen.

Jos17:4 They came near before Eleazar the priest and before Yahushua the son of Nun and before the leaders, saying, אֶתְנָח commanded Moshe to give us an inheritance among our brothers. So according to the command of אֶתְנָח he gave them an inheritance among their fathers brothers.

4> καὶ ἔστησαν ἐναντίον Ἐλεαζάρ τοῦ ἱερέως καὶ ἐναντίον Ἰησοῦ καὶ ἐναντίον τῶν ἀρχόντων λέγουσαι Ὁ θεὸς ἐνετείλατο διὰ χειρὸς Μωυσῆ δοῦναι ἡμῖν κληρονομίαν ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν. καὶ ἐδόθη αὐταῖς διὰ προστάγματος κυρίου κλῆρος ἐν τοῖς ἀδελφοῖς τοῦ πατρὸς αὐτῶν.

4 kai estēsan enantion Eleazar tou hierēōs kai enantion Iēsou kai enantion tōn archontōn legousai Ho theos eneteilato dia cheiros Mōusē dounai hēmin klēronomian en mesō tōn adelphōn hēmōn. kai edothē autais dia prostagmatos kyriou klēros en tois adelphois tou patros autōn.

יָצַא-וְיָצַא אֶסְרָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח עֲבָדָהּ אֶתְנָח
אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח אֶתְנָח
הַיִּפְּלוּ חֲבֵלֵי-מְנַשֶּׁה עַשְׂרָה לְבַד מֵאָרֶץ הַגְּלָעָד וְהַבָּשָׁן
אֲשֶׁר מֵעַבְרָ לַיַּרְדֵּן:

5. wayip'lu chab'ley-m'nasheh `asarah l'bad me'erets hagil`ad w'habashan 'asher me`eber layar'den.

Jos17:5 Thus there fell ten portions to Manasseh, besides the land of Gilead and Bashan, which is beyond the Jordan,

5> καὶ ἔπεσεν ὁ σχοινισμὸς αὐτῶν ἀπὸ Ανασσα καὶ πεδῖον Λαβεκ ἐκ τῆς Γαλααδ, ἣ ἐστὶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου·

5 kai epesen ho schoinismos autōn apo Anassa kai pedion Labek ek tēs Galaad, hē estin peran tou Iordanou;

6
 6
 וְכִי בָנוּת מִנְשֵׁה נַחֲלוּ בְחֶלְהָ בְּתוֹךְ בְּנָיו וְאֶרֶץ הַגִּלְעָד
 הָיְתָה לְבָנֵי-מִנְשֵׁה הַנּוֹתָרִים:

6. **ki b'noth m'nasheh nachalu nachalah b'thok banayu w'erets hagil`ad hay'thah lib'ney-m'nasheh hanotherim.**

Jos17:6 because the daughters of Manasseh received an inheritance among his sons. And the land of Gilead belonged to the rest of the sons of Manasseh.

<6> ὅτι θυγατέρες υἱῶν Μανασση ἐκληρονόμησαν κληῖρον ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν· ἡ δὲ γῆ Γαλααδ ἐγενήθη τοῖς υἱοῖς Μανασση τοῖς καταλειμμένοις.

6 hoti thygateres huiōn Manassē eklēronomēsan klēron en mesō tōn adelphōn autōn; hē de gē Galaad egenēthē tois huiōis Manassē tois kataleleimmenois.

7
 7
 זַוְיָהוּי גְבוּל-מִנְשֵׁה מֵאֲשֵׁר הַמִּכְמֶתֶת אֲשֵׁר עַל-פְּנֵי שְׁכֶם
 וְהַלֵּךְ הַגְּבוּל אֶל-הַיַּמִּין אֶל-יִשְׁבִּי עַיִן תַּפּוּחַ:

7. **way'hi g'bul-m'nasheh me'asher hamik'm'thath 'asher `al-p'ney sh'kemw'halak hag'bul 'el-hayamin 'el-yosh'bey `eyn tapucha.**

Jos17:7 The border of Manasseh ran from Asher to Michmethath which was east of Shechem; then the border went southward to the inhabitants of En-tappuah.

<7> Καὶ ἐγενήθη ὄρια υἱῶν Μανασση Δηλαναθ, ἣ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον υἱῶν Αναθ, καὶ πορεύεται ἐπὶ τὰ ὄρια ἐπὶ Ιαμιν καὶ Ιασσιβ ἐπὶ πηγῆν Θαφθωθ.

7 Kai egenēthē horia huiōn Manassē Dēlanath, hē estin kata prosōpon huiōn Anath, kai poreuetai epi ta horia epi Iamin kai Iassib epi pēgēn Thaphthōth;

8
 8
 ח לְמִנְשֵׁה הָיְתָה אֶרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל-גְּבוּל מִנְשֵׁה לְבָנֵי
 אֶפְרַיִם:

8. **lim'nasheh hay'thah 'erets tapucha w'thapucha 'el-g'bul m'nasheh lib'ney 'eph'rayim.**

Jos17:8 The land of Tappuah belonged to Manasseh, but Tappuah on the border of Manasseh belonged to the sons of Ephraim.

<8> τῷ Μανασση ἔσται, καὶ Θαφθε ἐπὶ τῶν ὀρίων Μανασση τοῖς υἱοῖς Εφραιμ.

8 tō Manassē estai, kai Thapheth epi tōn horiōn Manassē tois huiōis Ephraim.

9
 9
 ט וַיֵּרֶד הַגְּבוּל נַחֲל קָנָה נְגַבָּה לַנַּחֲל עָרִים הָאֵלֶּה לְאֶפְרַיִם

בְּתוֹךְ עָרֵי מִנְשֵׁה וַגְּבוּל מִנְשֵׁה מְצַפּוֹן לַנַּחַל וַיְהִי תְּצִאֲתָיו
 הַיָּמָה:

9. w'yarad hag'bul nachal qanah neg'bah lanachal `arim ha'eleh l'eph'rayim b'thok `arey m'nasheh ug'bul m'nasheh mits'phon lanachal way'hi thots'othayuhayamah.

Jos17:9 The border went down to the brook of Kanah, southward of the brook (these cities belonged to Ephraim among the cities of Manasseh), and the border of Manasseh was on the north side of the brook and it ended at the sea.

〈9〉 καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ φάραγμα **Καριανα ἐπὶ λίβα** κατὰ φάραγμα **Ιαριηλ, τερέμινθος τῷ Εφραιμ** ἀνὰ μέσον πόλεως **Μανασση·** καὶ ὄρια **Μανασση** ἐπὶ τὸν βορρᾶν εἰς τὸν χειμάρρουν, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος θάλασσα.

9 kai katabēsetai ta horia epi pharagga **Karana epi liba** kata pharagga **Iariēl, tereminthos tō Ephraim** ana meson poleōs **Manassē;** kai horia **Manassē** epi ton borran eis ton cheimarroun, kai estai autou hē diexodos thalassa.

97492 26297 723 2322 3776 37724 3976 10
 :4977 9777292 72727 72072

וַיִּגְבְּהָ לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לְמִנְשֵׁה וַיְהִי הַיָּם גְּבוּלוֹ וּבְאֲשֶׁר
 וַיִּפְגְּעוּן מְצַפּוֹן וּבִישָׁשְׂכָר מִמְזַרְחָ:

10. neg'bah l'eph'rayim w'tsaphonah lim'nasheh way'hi hayam g'bulo ub'asheryiph'g'un mitsaphon ub'yisashkar mimiz'rach.

Jos17:10 The south side belonged to Ephraim and the north side to Manasseh, and the sea was their border; and they reached to Asher on the north and to Issachar on the east.

〈10〉 ἀπὸ λιβὸς τῷ **Εφραιμ,** καὶ ἐπὶ βορρᾶν **Μανασση,** καὶ ἔσται ἡ θάλασσα ὄρια αὐτοῖς· καὶ ἐπὶ **Ασηρ** συνάψουσιν ἐπὶ βορρᾶν καὶ τῷ **Ισσαχαρ** ἀπ' ἀνατολῶν.

10 apo libos tō Ephraim, kai epi borran **Manassē,** kai estai hē thalassa horia autois; kai epi **Asēr** synapsousin epi borran kai tō **Issachar** ap' anatoḷōn.

324792 747-x29 97492 977729 3776 2322 11
 29722 324792 94 2972-x42 324792 706922
 29722 324792 770x 29722 324792 94-720
 :x73 477 324792 2477

וַיִּהְיֶה לְמִנְשֵׁה בִישָׁשְׂכָר וּבְאֲשֶׁר בֵּית-שֶׁאֵן וּבְנוֹתֶיהָ
 וַיִּבְלְעוּם וּבְנוֹתֶיהָ וְאֶת-יִשְׁבֵּי דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבֵּי
 עֵין-דֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבֵּי תֵעַנְדֹר וּבְנוֹתֶיהָ וַיִּשְׁבֵּי מְגִדוֹ
 וּבְנוֹתֶיהָ שְׁלֹשֶׁת הַנְּפֹת:

11. way'hi lim'nasheh b'yisashkar ub'asher beyth-sh'an ub'notheyah w'yib'l'am ub'notheyah w'eth-yosh'bey do'r ub'notheyah w'yosh'bey `eyn-dor ub'notheyah w'yosh'bey tha`nak ub'notheyah w'yosh'bey m'gido ub'notheyah sh'losheth hanapheth.

Jos17:11 In Issachar and in Asher, Manasseh had Beth-shean and its towns and Ibleam and its towns, and the inhabitants of Dor and its towns, and the inhabitants of En-dor and its towns, and

the inhabitants of Taanach and its towns, and the inhabitants of Megiddo and its towns, the third is Napheth.

11 και ἔσται Μανασση ἐν Ισσαχαρ και ἐν Ασηρ Βαιθσαν και αἱ κῶμαι αὐτῶν και τοὺς κατοικοῦντας Δωρ και τὰς κώμας αὐτῆς και τοὺς κατοικοῦντας Μαγεδδω και τὰς κώμας αὐτῆς και τὸ τρίτον τῆς Ναφετα και τὰς κώμας αὐτῆς.

11 kai estai Manassē en Issachar kai en Asēr Baithsan kai hai kōmai autōn kai tous katoikountas Dōr kai tas kōmas autēs kai tous katoikountas Mageddō kai tas kōmas autēs kai to triton tēs Napheta kai tas kōmas autēs.

כָּל־עָרֵי אֶלְכָּא מְעַלְמָא-אֲבָרַתְךָ וְעָרֵי אֶשְׁמֵר עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל
:אֲבָרַתְךָ מְעַלְמָא עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל

יְבֹלְא יְכָלוּ בְנֵי מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ
הַכְּנַעֲנִי לְשֹׁבֵת בְּאַרְץ הַזֹּאת:

12. w'lo' yak'lu b'ney m'nasheh l'horish 'eth-he`arim ha'eleh wayo'el hak'na`ani lashebeth ba'arets hazo'th.

Jos17:12 But the sons of Manasseh could not take possession of these cities, because the Canaanites persisted in living in that land.

12 και οὐκ ἠδυνάσθησαν οἱ υἱοὶ Μανασση ἐξολεθρεῦσαι τὰς πόλεις ταύτας, και ἦρχετο ὁ Χαναναῖος κατοικεῖν ἐν τῇ γῆ ταύτῃ.

12 kai ouk edynasthesan hoi huioi Manassē exolethreusai tas poleis tautas, kai ercheto ho Chananaios katoikein en tē gē tautē;

אֲמַרְוּ עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ
:עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ

יְגַוְיָהִי כִּי חֲזַקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּהְיוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי לְמַס
וְהוֹרִישׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: ם

13. way'hi ki chaz'qu b'ney Yis'ra'El wayit'nu 'eth-hak'na`ani lamas w'horesh lo' horisho.

Jos17:13 It came about when the sons of Yisrael became strong, they put the Canaanites to forced labor, but they did not drive them out completely.

13 και ἐγενήθη και ἐπει κατίσχυσαν οἱ υἱοὶ Ισραηλ, και ἐποίησαν τοὺς Χαναναίους ὑπηκόους, ἐξολεθρεῦσαι δὲ αὐτοὺς οὐκ ἐξωλέθρευσαν.

13 kai egenēthē kai epei katischysan hoi huioi Israēl, kai epoiēsan tous Chananaious hypēkoous, exolethreusai de autous ouk exōlethreusan.

עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ
:עָלֶיךָ וְעָרֵי יִשְׂרָאֵל וְיִהְיוּ לְכַזְּבֵיךָ

יְדַוְיָהֶם וַיִּהְיוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לְאֹמֵר מְדוּעַ נִתְּתָה לִּי
נַחֲלָה גּוֹרָל אֶחָד וְחֶבֶל אֶחָד וַאֲנִי עִם-רַב עַד
אֲשֶׁר-עַד-כֹּה בִּרְכַנִּי יְהוּה:

14. way'dab'ru b'ney yoseph 'eth-Yahushu`a le'mor madu`a nathatah li nachalah goral 'echad w'chebel 'echad wa'ani `am-rab `ad 'asher-`ad-koh ber'kani **Yahúwah.**

Jos17:14 Then the sons of Joseph spoke to **Yahushua**, saying, Why have you given me only one lot and one portion for an inheritance, since I am a numerous people whom אַרְבָּבָב has thus far blessed?

<14> Ἀντειπαν δὲ οἱ υἱοὶ Ἰωσηφ τῷ Ἰησοῦ λέγοντες Διὰ τί ἐκληρονόμησας ἡμᾶς κλῆρον ἓνα καὶ σχοίνισμα ἓν; ἐγὼ δὲ λαὸς πολὺς εἰμι, καὶ ὁ θεὸς εὐλόγησέν με.

14 Anteipan de hoi huioi Iōsēph tō Iēsou legontes Dia ti eklēronomēsas hēmas klēron hena kai schoinisma hen? egō de laos polys eimi, kai ho theos eulogēsēn me.

יְלֹכְוּ אֶל־כֹּהֵן אֶחָד וְאֶחָד וְאֶת־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶרֶץ שִׁמְשׁוֹן וְאֶת־אֶרֶץ לֵוִי וְאֶת־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶרֶץ שִׁמְשׁוֹן וְאֶת־אֶרֶץ לֵוִי וְאֶת־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְאֶת־אֶרֶץ יְהוּדָה וְאֶת־אֶרֶץ בְּנֵי־מְנַשֶּׁה וְאֶת־אֶרֶץ שִׁמְשׁוֹן וְאֶת־אֶרֶץ לֵוִי וְאֶת־אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוָה אֱמַרְתֶּם רַב אֶתְּחַלְּקָהּ לָךְ הַיַּעַר וּבְרֵאתָ לָךְ שָׂם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּי וּבְהַרְפָּאִים כִּי־אֵין לָךְ הַר אֲפֹרָתִים:

15. wayo'mer 'aleyhem **Yahushu`a** 'im-`am-rab 'atah `aleh l'k haya`rah ubere'tha l'k sham b'erets hap'rizi w'har'pha'im ki-'ats l'k har-'eph'rayim.

Jos17:15 **Yahushua** said to them, If you are a numerous people, go up to the forest and clear a place for yourself there in the land of the Perizzites and of the Rephaim, since the hill country of Ephraim is too narrow for you.

<15> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἰησοῦς Εἰ λαὸς πολὺς εἶ, ἀνάβηθι εἰς τὸν δρυμὸν καὶ ἐκκάθαρὸν σεαυτῶ, εἰ στενοχωρεῖ σε τὸ ὄρος τὸ Ἐφραιμ.

15 kai eipen autois Iēsous Ei laos polys ei, anabēthi eis ton drymon kai ekkatharon seautō, ei stenochōrei se to oros to Ephraim.

וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים וְעָלְתָּ אֶל־הַיַּעַר וְעָלְתָּ אֶל־הַר אֲפֹרָתִים

טז וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־יִמָּצָא לָנוּ הָהָר וְהַרְבֵּב בְּרִזְלֵךְ בְּכָל־הַכְּנָעַנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־הָעַמֻּקִּים לֹא־אֵשֶׁר בְּבֵית־שָׁאן וּבְנוֹתֶיהָ וְלֹא־אֵשֶׁר בְּעַמֻּקִּים יִזְרְעֵאל:

16. wayo'm'ru b'ney yoseph lo'-yimatse' lanu hahar w'rekeb bar'zelb'kal-hak'na`ani hayosheb b'erets-ha`emeq la'asher b'beyth-sh'an ub'notheyah w'la'asher b`emeq Yiz'r'e'l.

Jos17:16 The sons of Joseph said, The hill country is not enough for us, and all the Canaanites who live in the valley land have chariots of iron, both those who are in Beth-shean and its towns and those who are in the valley of Jezreel.

<16> καὶ εἶπαν Οὐκ ἀρκέσει ἡμῖν τὸ ὄρος τὸ Ἐφραιμ, καὶ ἵππος ἐπίλεκτος καὶ σίδηρος τῷ Χαναναίῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν αὐτῶ ἐν Βαιθσαν καὶ ἐν ταῖς κώμαις αὐτῆς ἐν τῇ κοιλάδι Ἰεζραελ.

16 kai eipan Ouk arkesei hēmin to oros to Ephraim, kai hippos epilektos kai sidēros tō Chananaiō tō katoikounti en autō en Baithsan kai en tais kōmais autēs en tē koiladi Iezrael.

17 יוֹאמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמְנַשֶּׁה לֵאמֹר
 עַם-רַב אַתָּה וְכַח גְּדוֹל לְךָ לֹא-יְהִיָּה לְךָ גּוֹרָל אֶחָד:

17. wayo'mer Yahushu`a 'el-beyth yoseph l'eph'rayim w'lim'nasheh le'mor`am-rab 'atah w'kocha gadol lak lo'-yih'yeh l'k goral 'echad.

Jos17:17 Yahushua spoke to the house of Joseph, to Ephraim and Manasseh, saying, You are a numerous people and have great power; you shall not have one lot only,

<17> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰωσήφ Εἰ λαὸς πολὺς εἶ καὶ ἰσχὺν μεγάλην ἔχεις, οὐκ ἔσται σοι κλήρος εἷς·

17 kai eipen Iēsous tois huiōis Iōsēph Ei laos polys ei kai ischyn megalēn echeis, ouk estai soi klēros heis;

18 יַחַד כִּי הָר יְהִיָּה-לְךָ כִּי-יַעַר הוּא וַיְבַרְאֲתוּ וְהָיָה לְךָ
 תְּצַאֲתָיו כִּי-תוֹרִישׁ אֶת-הַכְּנַעֲנִי כִּי רֶכֶב בְּרִזָּל לוֹ כִּי
 חֲזַק הוּא: פ

18. ki har yih'yeh-lak ki-ya`ar hu' ubere'tho w'hayah l'k tots'othayu ki-thorish 'eth-hak'na`ani ki rekeb bar'zel lo ki chazaq hu'.

Jos17:18 but the hill country shall be yours. For though it is a forest, you shall clear it, and to its farthest borders it shall be yours; for you shall drive out the Canaanites, even though they have chariots of iron and though they are strong.

<18> ὁ γὰρ δρυμὸς ἔσται σοι, ὅτι δρυμὸς ἐστὶν καὶ ἐκκαθαριεῖς αὐτὸν καὶ ἔσται σοι· καὶ ὅταν ἐξολεθρεύσῃς τὸν Χανααναῖον, ὅτι ἵππος ἐπίλεκτός ἐστιν αὐτῷ, σὺ γὰρ ὑπερισχύεις αὐτοῦ.

18 ho gar drymos estai soi, hoti drymos estin kai ekkatharieis auton kai estai soi; kai hotan exolethreusēs ton Chananaion, hoti hippos epilektos estin autō, sy gar hyperischueis autou.

Chapter 18

Shavua Reading Schedule (5th sidrah) - Jos 18 - 24

Josh18:1
 אַוּיִקְהָלוּ כָּל-עַדָּת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שְׁלֹה וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם
 אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ נִכְבְּשָׁה לְפָנֵיהֶם:

1. wayiqqahalu kal-`adath b'ney-Yis'ra'El shiloh wayash'kinu sham 'eth-'ohel mo`ed w'ha'arets nik'b'shah liph'neyhem.

Jos18:1 Then the whole congregation of the sons of Yisrael assembled themselves at Shiloh, and set up the tent of meeting there; and the land was subdued before them.

<18:1> Καὶ ἐξεκκλησιάσθη πᾶσα συναγωγή υἱῶν Ἰσραὴλ εἰς Σηλω καὶ ἔπηξαν ἐκεῖ τὴν σκηνὴν τοῦ μαρτυρίου, καὶ ἡ γῆ ἐκρατήθη ὑπ’ αὐτῶν.

1 Kai exekklēsiasthē pasa synagōgē huiōn Israēl eis Sēlō kai epēxan ekei tēn skēnēn tou martyriou, kai hē gē ekratēthē hyp’ autōn.

אָסֶפְתָּה כָּל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּשִׁילֹה וְשָׂתַחֲתָה אֹהֶל־מוֹעֵד שָׁמָּה וְהָיְתָה הָאָרֶץ כִּנְיָה לְפָנֵיהֶם
שְׁבָטֵיהֶם

בְּיִתְדֵיהֶם וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם שְׁבָעָה
שְׁבָטִים:

2. wayiuath'ru bib'ney Yis'ra'El 'asher lo'-chal'qu 'eth-nachalatham shib`ah sh'batim.

Jos18:2 There remained among the sons of Yisrael seven tribes who had not divided their inheritance.

<2> καὶ κατελείφθησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἳ οὐκ ἐκληρονόμησαν, ἑπτὰ φυλαί.

2 kai kateleiphthēsan hoi huiοi Israēl, hoi ouk eklēronomēsan, hepta phylai.

וְשִׁבְעָה שְׁבָטִים לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם וְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא־חָלְקוּ אֶת־נַחֲלָתָם
שְׁבָעָה שְׁבָטִים:

גַּם־אָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־אָנָּה אֶתֶּם מְתַרְפְּיִים
לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵיכֶם:

3. wayo'mer Yahushu`a 'el-b'ney Yis'ra'El `ad-'anah 'atem mith'rapim labo' laresheth 'eth-ha'arets 'asher nathan lakem Yahúwah 'Elohey 'abotheykem.

Jos18:3 So Yahushua said to the sons of Yisrael, How long will you put off entering to take possession of the land which אֵלֵיכֶם, the El of your fathers, has given you?

<3> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ Ἔως τίνος ἐκλυθῆσεσθε κληρονομησαί τὴν γῆν, ἣν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν;

3 kai eipen Iēsous tois huiοis Israēl Heōs tinos eklythēsesthe klēronomēsai tēn gēn, hēn edōken kyrios ho theos hēmōn?

וַיֹּסֶף יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶתֶּם מְתַרְפְּיִים לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

דְּהָבוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשִׁים לְשָׁבֵט וְאִשְׁלַחְתֶּם וַיָּקָמוּ וַיֵּתְרוּ לָכֶם
בְּאֶרֶץ וַיִּכְתְּבוּ אוֹתָהּ לְפִי נַחֲלָתָם וַיָּבֵאוּ אֵלַי:

4. habu lakem sh'loshah 'anashim lashabet w'esh'lachem w'yaqumu w'yith'hal'ku ba'arets w'yik't'bu 'othah l'phi nachalatham w'yabo'u 'elay.

Jos18:4 Provide for yourselves three men from each tribe that I may send them, and that they may arise and walk through the land and write a description of it according to their inheritance; then they shall return to me.

<4> δότε ἐξ ὑμῶν τρεῖς ἀνδρας ἐκ φυλῆς, καὶ ἀναστάντες διελθέτωσαν τὴν γῆν καὶ διαγραφάτωσαν αὐτὴν ἐναντίον μου, καθὰ δεήσει διελεῖν αὐτήν. (καὶ ἤλθοσαν πρὸς αὐτόν,
 4 dote ex hymōn treis andras ek phylēs, kai anastantes dielthetōsan tēn gēn kai diagraphatōsan autēn enantion mou, katha deēsei dielein autēn. (kai ēlthosan pros auton,

יְלַחֲצוּ-לוֹ ִשְׁלֹשָׁה אַנְדְרָאִים מִכָּל-בְּיָדָה וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיִחַדְדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ. (וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיִּחְדְּדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ.)

5. w'hith'chal'qu 'othah l'shib'`ah chalaqim Yahudah ya'amod `al-g'bulo minegeb ubeyth yoseph ya'am'du `al-g'bulam mitsaphon.

Jos18:5 They shall divide it into seven portions; **Yahudah** shall stay in its territory on the south, and the house of Joseph shall stay in their territory on the north.

<5> καὶ διεῖλεν αὐτοῖς ἑπτὰ μερίδας.) **Ioudas** στῆσεται αὐτοῖς ὄριον ἀπὸ λιβός, καὶ οἱ υἱοὶ **Iωσηφ** στῆσονται αὐτοῖς ἀπὸ βορρᾶ.

5 kai dieilen autois hepta meridas.) **Ioudas** stēsetai autois horion apo libos, kai hoi huioi Iōsēph stēsontai autois apo borra.

וְיִחַדְדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ. (וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיִּחְדְּדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ.)

6. w'atem tik't'bu 'eth-ha'arets shib'`ah chalaqim wahabe'them 'elayhenah w'yarithi lakem goral poh liph'ney Yahúwah 'Eloheynu.

Jos18:6 You shall describe the land in seven divisions, and bring the description here to me. I will cast lots for you here before **אֱלֹהֵינוּ** our **El**.

<6> ὑμεῖς δὲ μερίσατε τὴν γῆν ἑπτὰ μερίδας καὶ ἐνέγκατε πρὸς με ὦδε, καὶ ἐξοίσω ὑμῖν κλήρον ἐναντι κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

6 hymeis de merisate tēn gēn hepta meridas kai enegkate pros me hōde, kai exoisō hymin klēron enanti kyriou tou theou hēmōn.

וְיָבֹאוּ אֵלַי וְיִחַדְדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ. (וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיִּחְדְּדוּ אֶת-הָאָרֶץ לִפְנֵי מוֹרֵנוּ.)

7. ki 'eyn-cheleq lal'wiim b'qir'b'kem ki-k'hunath Yahúwah nachalatho w'gad ur'uben wachatsi shebet ham'nasheh laq'chu nachalatham me`eber layar'den miz'rachah 'asher nathan lahem Mosheh `ebed Yahúwah.

Jos18:7 For the Levites have no portion among you, because the priesthood of אַיִתֵּן is their inheritance. Gad and Reuben and the half-tribe of Manasseh also have received their inheritance eastward beyond the Jordan, which Moshé the servant of אַיִתֵּן gave them.

⌈7⌋ οὐ γάρ ἐστιν μερὶς τοῖς υἱοῖς Λευι ἐν ὑμῖν, ἱερατεία γὰρ κυρίου μερὶς αὐτοῦ· καὶ Γαδ καὶ Ρουβην καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση ἐλάβοσαν τὴν κληρονομίαν αὐτῶν πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἐπ’ ἀνατολάς, ἣν ἔδωκεν αὐτοῖς Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου.

7 ou gar estin meris tois huiōis Leui en hymin, hierateia gar kyriou meris autou; kai Gad kai Roubēn kai to hēmisy phylēs Manassē elabosan tēn klēronomian autōn peran tou Iordanou ep’ anatas, hēn edōken autois Mōusēs ho pais kyriou.

9xyc 72yc33-x4 0wya3 222y 2yc2y 72w743 27p2y 8
 3xy4 29xy 2949 2yc3xy 2yc 9746 2943-x4
 :3w9 3y3 2776 6927 7yc 72w4 37y 264 292w
 חַיִּיקְמוּ הָאֲנָשִׁים וַיֵּלְכוּ וַיֵּצְאוּ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַלְכִים לְכַתֹּב
 אֶת־הָאָרֶץ לְאָמֹר לָכוּ וְהַתְּהַלְכוּ בָאָרֶץ וְכַתְּבוּ אֹתָהּ
 וְשׁוּבוּ אֵלַי וּפְהָ אֲשַׁלֵּךְ לָכֶם גּוֹרָל לְפָנַי יְהוָה בְּשִׁלֹה׃

8. wayaqumu ha'anashim wayeleku way'tsaw Yahushu`a 'eth-hahol'kim lik'tob 'eth-ha'arets le'mor l'ku w'hith'hal'ku ba'arets w'kith'bu 'othah w'shubu 'elay uphoh 'ash'lik lakem goral liph'ney Yahúwah b'shiloh.

Jos18:8 Then the men arose and went, and Yahushua commanded those who went to describe the land, saying, Go and walk through the land and describe it, and return to me; then I will cast lots for you here before אַיִתֵּן in Shiloh.

⌈8⌋ καὶ ἀναστάντες οἱ ἄνδρες ἐπορεύθησαν, καὶ ἐνετείλατο Ἰησοῦς τοῖς ἀνδράσιν τοῖς πορευομένοις χωροβατῆσαι τὴν γῆν λέγων Πορεύεσθε καὶ χωροβατήσατε τὴν γῆν καὶ παραγενήθητε πρὸς με, καὶ ὧδε ἐξοίσω ὑμῖν κλῆρον ἔναντι κυρίου ἐν Σηλω.

8 kai anastantes hoi andres eporeuthēsan, kai eneteilato Iēsous tois andrasin tois poreuomenois chōrobatēsai tēn gēn legōn Poreuesthe kai chōrobatēsate tēn gēn kai paragenēthēte pros me, kai hōde exoīsō hymin klēron enanti kyriou en Sēlō.

309w6 72906 329xy2y 2949 29902y 72w743 2yc2y 9
 :3w 3743-64 0wya3-64 2492y 974-60 72p64
 טַיִלְכוּ הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְרוּ בָאָרֶץ וַיְכַתְּבוּהָ לְעָרִים לְשִׁבְעָה
 חֲלָקִים עַל־סֵפֶר וַיָּבֹאוּ אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַמַּחֲנֶה שִׁלֹה׃

9. wayel'ku ha'anashim waya`ab'ru ba'arets wayik't'buha le`arim l'shib`ah chalaqim `al-sepher wayabo'u 'el-Yahushu`a 'el-hamachaneh shiloh.

Jos18:9 So the men went and passed through the land, and described it by cities in seven divisions in a book; and they came to Yahushua to the camp at Shiloh.

⌈9⌋ καὶ ἐπορεύθησαν καὶ ἐχωροβάτησαν τὴν γῆν καὶ εἶδσαν αὐτὴν καὶ ἔγραψαν αὐτὴν κατὰ πόλεις αὐτῆς ἑπτὰ μερίδας εἰς βιβλίον καὶ ἤνεγκαν πρὸς Ἰησοῦν.

9 kai eporeuthēsan kai echōrobatēsan tēn gēn kai eidosan autēn kai egrapsan autēn kata poleis autēs hepta meridas eis biblion kai ēnegkan pros Iēsoun.

10 וַיִּשְׁלַךְ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ גּוֹרָל בְּשִׁלּוֹה לְפָנָי יְהוָה וַיַּחַלְקוּ-שָׂם יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָאָרֶץ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל כַּמְחֻלְקוֹתָם׃ פ

10. wayash'lek lahem Yahushu`a goral b'shiloh liph'ney Yahúwah way'chaleq-sham Yahushu`a 'eth-ha'arets lib'ney Yis'ra'El k'mach'l'qotham.

Jos18:10 And Yahushua cast lots for them in Shiloh before אַיָּא, and there Yahushua divided the land to the sons of Yisrael according to their divisions.

<10> καὶ ἐνέβαλεν αὐτοῖς Ἰησοῦς κλήρον ἐν Σηλω ἔναντι κυρίου.

10 kai enebalen autois Iēsous klēron en Sēlō enanti kyriou.

11 וַיָּבֵיאוּ בְנֵי-בִנְיָמִן לְמִשְׁפַּחֹתָם וַיַּצְא גְבוּל גּוֹרָלָם בֵּין בְּנֵי יְהוּדָה וּבֵין בְּנֵי יוֹסֵף׃

11. waya`al goral mateh b'ney-Bin'yamin l'mish'p'chotham wayetse' g'bul goralam beyn b'ney Yahudah ubeyn b'ney yoseph.

Jos18:11 Now the lot of the tribe of the sons of Benjamin came up according to their families, and the territory of their lot lay between the sons of Yahudah and the sons of Joseph.

<11> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος φυλῆς Βενιαμιν πρῶτος κατὰ δήμους αὐτῶν, καὶ ἐξῆλθεν ὄρια τοῦ κλήρου αὐτῶν ἀνὰ μέσον Ἰουδα καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν Ἰωσηφ.

11 Kai exēlthen ho klēros phylēs Beniamin prōtos kata dēmous autōn, kai exēlthen horia tou klērou autōn ana meson Iouda kai ana meson tōn huiōn Iōsēph.

12 וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לְפֶאת צְפוֹנָה מִן-הַיַּרְדֵּן וְעַלָּה הַגְּבוּל אֶל-כְּתֵף יְרִיחוֹ מִצְּפוֹן וְעַלָּה בְּהַר יִמָּה וְהָיָה תְּצִאֲתוֹ מִדְּבָרָה בֵּית אֲוֹן׃

12. way'hi lahem hag'bul liph'ath tsaphonah min-hayar'den w`alah hag'bul 'el-ketheph y'richo mitsaphon w`alah bahar yamah w'hayah tots'othayu mid'barah beyth 'awen.

Jos18:12 Their border on the north side was from the Jordan, then the border went up to the side of Jericho on the north, and went up through the hill country westward, and it ended at the wilderness of Beth-aven.

<12> καὶ ἐγενήθη αὐτῶν τὰ ὄρια ἀπὸ βορρᾶ ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου, προσαναβήσεται τὰ ὄρια κατὰ νότου Ἰεριχω ἀπὸ βορρᾶ καὶ ἀναβήσεται ἐπὶ τὸ ὄρος ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος ἡ Μαδβαρίτις Βαιθων,

12 kai egenēthē autōn ta horia apo borra apo tou Iordanou, prosanabēsetai ta horia kata nōtou Ierichō apo borra kai anabēsetai epi to oros epi tēn thalassan, kai estai autou hē diexodos hē Madbaritis Baithōn,

13 13
 423 397 352 7xy-4 352 6973 wwy 9902
 977 9w4 933-0 944 xy90 6973 4922 4-x29
 :y2x2x y29H-x29

יגועבר משם הגבול לנזה אל-כתף לנזה נגבה היא
 בית-אל וירד הגבול עטרות אדר על-ההר אשר מנגב
 לבית-חרון פחתון:

13. w`abar misham hag`bul luzah `el-ketheph luzah neg`bah hi`beyth-`el w`yarad hag`bul `at`roth `adar `al-hahar `asher minegeb l`beyth-choron tach`ton.

Jos18:13 From there the border continued to Luz, to the side of Luz (that is, Bethel) southward; and the border went down to Ataroth-addar, near the hill which lies on the south of lower Beth-horon.

<13> καὶ διελεύσεται ἐκεῖθεν τὰ ὄρια Λουζα ἐπὶ νότου Λουζα ἀπὸ λιβός (αὕτη ἐστὶν Βαιθηλ), καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια Μααταρωθορεχ ἐπὶ τὴν ὄρεινήν, ἣ ἐστὶν πρὸς λίβα Βαιθωρων ἢ κάτω,

13 kai dieleusetai ekeithen ta horia Louza epi nōtou Louza apo libos (hautē estin Baithēl), kai katabēsetai ta horia Maatarōthorech epi tēn oreinēn, hē estin pros liba Baithōrōn hē katō,

14 14
 9w4 933-7y 397 w2-x47 9972 6973 94xy
 09-x299-4 y2x42x 3232 397 y29H-x29 277-0
 :w2-x47 x45 34232 279 920 w2902 x299 423

יד ותאר הגבול ונסב לפאת-ים נגבה מן-ההר אשר
 על-פני בית-חרון נגבה והיה תצאתיו
 אל-קרית-בעל היא קרית יערים עיר בני יהודה זאת
 פאת-ים:

14. w`tha`ar hag`bul w`nasab liph`ath-yam neg`bah min-hahar `asher `al-p`ney beyth-choron neg`bah w`hayah thots`othayu `el-qir`yath-ba`al hi` qir`yath y`arim `ir b`ney Yahudah zo`th p`ath-yam.

Jos18:14 The border extended from there and turned round on the west side southward, from the hill which lies before Beth-horon southward; and it ended at Kiriath-baal (that is, Kiriath-jearim), a city of the sons of Yahudah. This was the west side.

<14> καὶ διελεύσεται τὰ ὄρια καὶ περιελεύσεται ἐπὶ τὸ μέρος τὸ βλέπον παρὰ θάλασσαν ἀπὸ λιβός ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐπὶ πρόσωπον Βαιθωρων λίβα, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος εἰς Καριαθβααλ (αὕτη ἐστὶν Καριαθιαριν πόλις υἱῶν Ἰουδα). τοῦτό ἐστιν τὸ μέρος τὸ πρὸς θάλασσαν.

14 kai dieleusetai ta horia kai perieleusetai epi to meros to blepon para thalassan apo libos apo tou orous epi prosōpon Baithōrōn liba, kai estai autou hē diexodos eis Kariathbaal (hautē estin Kariathiarin polis huiōn Iouda); touto estin to meros to pros thalassan.

15 15
 322 6973 4222 w2902 x299 329y 397-x47y
 :H2x7y 27y y20y-4 4222

טוּ וּפְאַת־נְגַבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יִעָרִים וַיָּצֵא הַגְּבוּל יָמָּה וַיָּצֵא
 אֶל־מַעַיִן מִי נְפֹתוֹחַ:

15. **uph'ath-neg'bah miq'tseh qir'yath y'arim w'yatsa' hag'bul yamah w'yatsa' 'el-ma'yan mey neph'tocha.**

Jos18:15 Then the south side was from the edge of Kiriath-jearim, and the border went westward and went to the fountain of the waters of Nephtoah.

<15> καὶ μέρος τὸ πρὸς λίβα ἀπὸ μέρους Καριαθβααλ, καὶ διελεύσεται ὄρια εἰς Γασιν ἐπὶ πηγὴν ὕδατος Ναφθω,

15 kai meros to pros liba apo merous Kariathbaal, kai dieleusetai horia eis Gasin epi pēgēn hydatos Naphthō,

טוּ וַיֵּרַד הַגְּבוּל אֶל־קְצֵה הַהָר אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי גֵי בֶן־הַנֶּם
 אֲשֶׁר בְּעַמֻּק רִפְאִים צְפוֹנָה וַיֵּרַד גֵּי הַנֶּם אֶל־כְּתֵף הַיְבוּסִי
 נְגַבָּה וַיֵּרַד עַיִן רֹגֵל:

16. **w'yarad hag'bul 'el-q'tseh hahar 'asher `al-p'ney gey ben-hinom'asher b`emeq r'pha'im tsaphonah w'yarad gey hinom 'el-ketheph hay'busi neg'bah w'yarad `eyn rogel.**

Jos18:16 The border went down to the edge of the hill which is in the valley of Ben-hinnom, which is in the valley of Rephaim northward; and it went down to the valley of Hinnom, to the slope of the Jebusite southward, and went down to En-rogel.

<16> καὶ καταβήσεται τὰ ὄρια ἐπὶ μέρος τοῦ ὄρους, ὃ ἐστὶν κατὰ πρόσωπον νάπης Ονναμ, ὃ ἐστὶν ἐκ μέρους Εμεκραφαῖν ἀπὸ βορρᾶ, καὶ καταβήσεται Γαιεννα ἐπὶ νότου Ιεβουσαι ἀπὸ λιβὸς καὶ καταβήσεται ἐπὶ πηγὴν Ρωγηλ

16 kai katabēsetai ta horia epi merous tou orous, ho estin kata prosōpon napēs Onnam, ho estin ek merous Emekraphain apo borra, kai katabēsetai Gaienna epi nōtou Iebousai apo libos kai katabēsetai epi pēgēn Rōgēl

יִזְוֹתָאֵר מִצְפּוֹן וַיָּצֵא עַיִן שְׁמֶשׁ וַיָּצֵא אֶל־גְּלִילוֹת
 אֲשֶׁר־נֹכַח מַעְלֵה אַדְמִים וַיֵּרַד אֶבְרָם בֶּן־רְאוּבֵן:

17. **w'tha'ar mitsaphon w'yatsa' `eyn shemesh w'yatsa' 'el-g'liloth'asher-nokach ma`aleh 'adumim w'yarad 'eben bohan ben-r'uben.**

Jos18:17 It extended northward and went to En-shemesh and went to Geliloth, which is opposite the ascent of Adummim, and it went down to the stone of Bohan the son of Reuben.

<17> καὶ διελεύσεται ἐπὶ πηγὴν Βαιθσαμυς καὶ παρελεύσεται ἐπὶ Γαλιλωθ, ἣ ἐστὶν ἀπέναντι πρὸς ἀνάβασιν Αιθαμιν, καὶ καταβήσεται ἐπὶ λίθον Βαιων υἱῶν Ρουβην

17 kai dieleusetai epi pēgēn Baithsamys kai pareleusetai epi Galilōth, hē estin apenanti pros anabasin Aithamin, kai katabēsetai epi lithon Baiōn huiōn Roubēn

21. w'hayu he`arim l'mateh b'ney bin'yamin l'mish'p'chotheyhem y'richo ubeyth-chag'lah w'emeq q'tsits.

Jos18:21 Now the cities of the tribe of the sons of Benjamin according to their families were Jericho and Beth-hoglah and Emek-keziz,

⟨21⟩ καὶ ἐγενήθησαν αἱ πόλεις τῶν υἱῶν Βενιαμιν κατὰ δῆμους αὐτῶν Ἰεριχώ καὶ Βαιθεγλιω καὶ Ἀμεκασις

21 kai egenēthēsan hai poleis tōn huiōn Beniamin kata dēmous autōn Ierichō kai Baithegliō kai Amekasis

כב וּבֵית חֲגֹלָה וְעֶמֶק קִצְיִין וְיִצְמָרַיִם וּבֵית־אֵל:
:22 אֵל־צִיִּין עֶמֶק־קִצְיִין וְיִצְמָרַיִם חֲגֹלָה־בֵּית

22. ubeyth ha`arabah uts'marayim ubeyth-'el.

Jos18:22 and Beth-arabah and Zemaraim and Bethel,

⟨22⟩ καὶ Βαιθαβαρα καὶ Σαρα καὶ Βησανα

22 kai Baithabara kai Sara kai Bēsana

בג וְהַעֲוִיִּים וְהַפָּרָה וְעַפְרָה:
:23 אֵל־עֲוִיִּים פָּרָה־הַעֲוִיִּים אֵל־עֲוִיִּים עַפְרָה־הַפָּרָה

23. w'ha`auim w'haparah w`aph'rah.

Jos18:23 and Avvim and Parah and Ophrah,

⟨23⟩ καὶ Αἰιν καὶ Φαρα καὶ Ἐφραθα

23 kai Aiin kai Phara kai Ephratha

כד וּכְפָר הָעַמֹּנִי וְהָעַפְנִי וְגִבֵּעַ עָרִים
:24 אֵל־עַפְנִי עַמֹּנִי־כְפָר גִּבְעֵי־עָרִים אֵל־עַפְנִי־עַמֹּנִי

שְׁתֵּים־עָשָׂרָה וְחֲצֵרֵיהֶן:
:25 אֵל־עַפְנִי־עַמֹּנִי עֲשָׂרָה־חֲצֵרֵיהֶן עָרִים־עַמֹּנִי

24. uk'phar ha`amoni w'ha`Aph'ni waGaba``arim sh'teym-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos18:24 and Chephar-ammoni and Ophni and Geba; twelve cities with their villages.

⟨24⟩ καὶ Καραφα καὶ Κεφίρα καὶ Μονι καὶ Γαβαα, πόλεις δέκα δύο καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

24 kai Karapha kai Kephira kai Moni kai Gabaa, poleis deka duo kai hai kōmai autōn;

כה גִּבְעוֹן וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת:
:25 אֵל־בְּעֹזֶן הַרְמָה וּבְאֵרוֹת עֵזֶן־בְּעֹזֶן

25. gib`on w'haramah ub'eroth.

Jos18:25 Gibeon and Ramah and Beeroth,

⟨25⟩ Γαβων καὶ Ραμα καὶ Βεηρωθα

25 Gabaōn kai Rama kai Beērōtha

אֵל־בְּעֹזֶן־רָמָה אֵל־בְּעֹזֶן־בְּעֹזֶן אֵל־בְּעֹזֶן־בְּעֹזֶן: 26

26. w'hamits'peh w'hak'phirah w'hamotsah.

Jos18:26 and Mizpeh and Chephirah and Mozah,
<26> καὶ Μασσημα καὶ Μιρων καὶ Αμωκη
26 kai Massēma kai Mirōn kai Amōkē

27 מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה
כּוּ וְהַמְצִיפָה וְהַכְפִּירָה וְהַמְצָה:

27. w'reqem w'yir'p'el w'thar'alah.

Jos18:27 and Rekem and Irpeel and Taralah,
<27> καὶ Φιρα καὶ Καφαν καὶ Νακαν καὶ Σεληκαν καὶ Θαιρεηλα
27 kai Phira kai Kaphan kai Nakan kai Selēkan kai Thareēla

28 מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה
מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה
מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה
מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה מִצְפֵּה מְכַפֵּירָה מִצְפָּה

כח וצלע האלה והיבוס היא ירושלים גבעת קרית
ערים ארבע-עשרה וחצריהן זאת נחלת בני-בנימן
למשפחתם: פ

28. w'tsela` ha'eleph w'hay'busi hi' Y'rushalam gib`ath qir'yath`arim 'ar'ba`-`es'reh w'chats'reyhen zo'th nachalath b'ney-bin'yamin l'mish'p'chotham.

Jos18:28 and Zelah, Haeleph and the Jebusite (that is, Yerushalam), Gibeah, Kiriath; fourteen cities with their villages. This is the inheritance of the sons of Benjamin according to their families.
<28> καὶ Ιεβους (αὕτη ἐστὶν Ιερουσαλημ) καὶ πόλεις καὶ Γαβαωθιαριμ, πόλεις τρεῖς καὶ δέκα καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν. αὕτη ἡ κληρονομία υἱῶν Βενιαμιν κατὰ δήμους αὐτῶν.
28 kai Iebous (hautē estin Ierousalēm) kai poleis kai Gabaōthiarim, poleis treis kai deka kai hai kōmai autōn. hautē hē klēronomia huiōn Beniamin kata dēmous autōn.

Chapter 19

Josh19:1
אויצא הגורל השני לשמעון למטה בני-שמעון
למשפחותם ויהי נחלתם בתוך נחלת יהודה:

1. wayetse' hagoral hasheni l'shim'on l'mateh b'ney-shim'on l'mish'p'chotham way'hi nachalatham b'thok nachalath b'ney-Yahudah.

Jos19:1 Then the second lot fell to Simeon, to the tribe of the sons of Simeon according to their families, and their inheritance was in the midst of the inheritance of the sons of **Yahudah**.
<19:1> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ δεύτερος κλῆρος τῶν υἱῶν Συμεων, καὶ ἐγενήθη ἡ κληρονομία αὐτῶν ἀνὰ μέσον κλήρων υἱῶν Ιουδα.

1 Kai exēlthen ho deuterōs klēros tōn huiōn Symeōn, kai egenēthē hē klēronomia autōn ana meson klērōn huiōn Iouda.

2 :אֶלְעָזָר וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע וְשֵׁבַע
בַּיְהוּדָה לָהֶם בְּנַחֲלָתָם בְּאֶרֶץ-שֵׁבַע וְשֵׁבַע וּמִלָּדָה:

2. way'hi lahem b'nachalatham b'er-sheba` w'sheba` umoladah.

Jos19:2 So they had as their inheritance Beersheba or Sheba and Moladah,

<2> καὶ ἐγενήθη ὁ κληρὸς αὐτῶν Βηρσαβее καὶ Σαμαα καὶ Κωλαδαμ

2 kai egenēthē ho klēros autōn Bērsabee kai Samaa kai Kōladam

3 :אֲרֶסְלָא וְבֹלָא וְאֶסוֹמ
גִּוְחָצָר שׁוּעַל וּבְלָה וְעֶצֶם:

3. wachatsar shu`al ubalah wa`atsem.

Jos19:3 and Hazar-shual and Balah and Ezem,

<3> καὶ Ἀρσῶλα καὶ Βῶλα καὶ Ἀσομ

3 kai Arsōla kai Bōla kai Asom

4 :אֶלְתוֹלָד וּבְתוּל וְחָרְמָה
דְּוַאֲלְתוֹלָד וּבְתוּל וְחָרְמָה:

4. w'el'tolad ub'thul w'char'mah.

Jos19:4 and Eltolad and Bethul and Hormah,

<4> καὶ Ἐλθουλα καὶ Βουλα καὶ Ἔρμα

4 kai Elthoula kai Boula kai Erma

5 :אֶזְקֵלָג וּבֵית-הַמַּרְכָּבוֹת וְחָצָר סוּסָה
הַוַּזְקֵלָג וּבֵית-הַמַּרְכָּבוֹת וְחָצָר סוּסָה:

5. w'tsiq'lag ubeyth-hamar'kaboth wachatsar susah.

Jos19:5 and Ziklag and Beth-marcaboth and Hazar-susah,

<5> καὶ Σικελακ καὶ Βαιθμαχερεβ καὶ Σαρσουσιν

5 kai Sikelak kai Baithmachereb kai Sarsousin

6 :אֶבְיַת לְבָאוֹת וְשָׂרֵיחַן עָרִים שְׁלֹשׁ-עָשָׂר וְחָצְרֵיהֶן
אֶבְיַת לְבָאוֹת וְשָׂרֵיחַן עָרִים שְׁלֹשׁ-עָשָׂר וְחָצְרֵיהֶן

6. ubeyth l'ba'oth w'sharuchen` arim sh'losh-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:6 and Beth-lebaoth and Sharuhen; thirteen cities with their villages;

<6> καὶ Βαθαρῶθ καὶ οἱ ἀγροὶ αὐτῶν, πόλεις δέκα τρεῖς καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν·

6 kai Batharōth kai hoi agroī autōn, poleis deka treis kai hai kōmai autōn;

7 :אֵינ רִמון וְעֶתֶר וְעֶשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וְחָצְרֵיהֶן
זַעֲיִן רִמּוֹן וְעֶתֶר וְעֶשֶׂן עָרִים אַרְבַּע וְחָצְרֵיהֶן:

7. `ayin rimon wa`ether w`ashan` arim `ar'ba` w'chats'reyhen.

Jos19:7 Ain, Rimmon and Ether and Ashan; four cities with their villages;

<7> Ερεμμων καὶ Θαλχα καὶ Ἐθερ καὶ Ἀσαν, πόλεις τέσσαρες καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν

7 Eremmōn kai Thalcha kai Ether kai Asan, poleis tessares kai hai kōmai autōn

×609-40 א64א זכ90א xγ929פ 9w4 זכ912אא-6yγ 8
:זxא7wז6 γγ0זw-כγ9 א8ז x6אγ x4כ 97γ xז49 949

חֹכֶל-הַחֲצֵרִים אֲשֶׁר סְבִיבוֹת הַעָרִים הָאֵלֶּה
עַד-בַּעֲלַת בְּאֵר רָאֲמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן
לְמִשְׁפַּחְתָּם:

8. w'kal-hachatserim 'asher s'biboth he`arim ha`eleh `ad-ba`alath b'er ra'math negeb zo'th nachalath mateh b'ney-shim'on l'mish'p'chotham.

Jos19:8 and all the villages which were around these cities as far as Baalath-beer, Ramah of the Negev. This was the inheritance of the tribe of the sons of Simeon according to their families.

<8> κύκλω τῶν πόλεων αὐτῶν ἕως Βαρεκ πορευομένων Βαμεθ κατὰ λίβα. αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων κατὰ δῆμους αὐτῶν.

8 kyklō tōn poleōn autōn heōs Barek poreuomenōn Bameth kata liba. hautē hē klēronomia phylēs huiōn Symeōn kata dēmous autōn.

פ6ח אכא-כy γγ0זw כγ9 x6אγ א4γאכ כγ9 69אז 9
:זx6אγ yγx9 γγ0זw-כγ9 γ6אγכy זאז 99 א4γאכ-כγ9

ט מחבל בני יהודה נחלת בני שמעון פי-היה חלק
בני-יהודה רב מהם וינחלו בני-שמעון בתוך נחלתם: פ

9. mechebel b'ney Yahudah nachalath b'ney shim'on ki-hayah cheleq b'ney-Yahudah rab mehem wayin'chalu b'ney-shim'on b'thok nachalatham.

Jos19:9 The inheritance of the sons of Simeon was taken from the portion of the sons of **Yahudah**, for the share of the sons of **Yahudah** was too large for them; so the sons of Simeon received an inheritance in the midst of **Yahudah**'s inheritance.

<9> ἀπὸ τοῦ κλήρου Ἰουδα ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Συμεων, ὅτι ἐγενήθη ἡ μερὶς υἱῶν Ἰουδα μείζων τῆς αὐτῶν· καὶ ἐκληρονόμησαν οἱ υἱοὶ Συμεων ἐν μέσῳ τοῦ κλήρου αὐτῶν.

9 apo tou klērou Iouda hē klēronomia phylēs huiōn Symeōn, hoti egenēthē hē meris huiōn Iouda meizōn tēs autōn; kai eklēronomēsan hoi huiοi Symeōn en mesō tou klērou autōn.

כאכy זxא7wז6 γ6γ9כ כγ96 כwכ6wא 69γ7א 60כy 10
:אכ9w-40 זx6אγ 6γ97

י ויעל הגורל הנשלישי לבני זבולן למשפחתם ויהי גבול
נחלתם עד-שריד:

10. waya`al hagoral hash'lishi lib'ney z'bulun l'mish'p'chotham way'hi g'bul nachalatham `ad-sarid.

Jos19:10 Now the third lot came up for the sons of Zebulun according to their families. And the territory of their inheritance was as far as Sarid.

<10> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κληῖρος ὁ τρίτος τῷ Ζαβουλων κατὰ δήμους αὐτῶν. ἔσται τὰ ὅρια τῆς κληρονομίας αὐτῶν **Εσεδεκ**

10 Kai exēlthen ho klēros ho tritos tō Zaboulōn kata dēmous autōn. estai ta horia tēs klēronomias autōn Esedek

0172 xw949 0172 360972 3726 76291 3602 11
:7072 277-60 9w4 673-64

יֵאָדְעָה גְבוּלָם לַיָּמָה וּמַרְעָה וּפְגַע בְּדַבְשֶׁת וּפְגַע
אֶל-הַנַּחַל אֲשֶׁר עַל-פְּיֵי יְקִנְעָם:

11. w`alah g`bulam layamah umar`alah uphaga` b`dabasheth uphaga` `el-hanachal `asher `al-p`ney yaq`n`am.

Jos19:11 Then their border went up to the west and to Maralah, it then touched Dabbesheth and reached to the brook that is before Jokneam.

<11> Γωλα· ὅρια αὐτῶν ἢ θάλασσα καὶ Μαραγελλα καὶ συνάψει ἐπὶ Βαιθαραβα εἰς τὴν φάραγγα, ἣ ἔστιν κατὰ πρόσωπον **Ιεκμαν**,

11 Gōla; horia autōn hē thalassa kai Maragella kai synapsei epi Baitharaba eis tēn pharagga, hē estin kata prosōpon Iekman,

99x x67y 6291-60 w7w3 4957 3749 429w7 9w2 12
:0772 3602 x9943-64 4222

יְבֹשֶׁב מִשָּׂרִיד קְדָמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל-גְּבוּל כְּסֹלֶת תָּבוֹר
וַיָּצֵא אֶל-הַדְּבָרֶת וְעָלָה יַפְיָע:

12. w`shab misarid qed`mah miz`rach hashemesh `al-g`bul kis`loth taborw`yatsa` `el-hadab`rath w`alah yaphi`a.

Jos19:12 Then it turned from Sarid to the east toward the sunrise as far as the border of Chisloth-tabor, and it proceeded to Daberath and up to Japhia.

<12> καὶ ἀνέστρεψεν ἀπὸ Σεδδουκ ἐξ ἐναντίας ἀπ' ἀνατολῶν Βαιθσαμυς ἐπὶ τὰ ὅρια Χασελωθαιθ καὶ διελεύσεται ἐπὶ Δαβιρωθ καὶ προσαναβήσεται ἐπὶ Φαγγαί

12 kai anestrepsen apo Seddouk ex enantias ap' anatolōn Baithsamys epi ta horia Chaselōthaith kai dieleusetai epi Dabirōth kai prosanabēsetai epi Phaggai

4222 7229 3x0 974 3x7 34957 3749 990 7w72 13
:3073 94x73 7279

יְגִימִשָּׁם עָבַר קְדָמָה מִזְרָחָה גֵּתָה חֶפֶר עֵתָה קָצִין וַיָּצֵא
רִמון הַמֵּתְאָר הַנֶּעֱה:

13. umisham `abar qed`mah miz`rachah gitah chepher `itah qatsin w`yatsa`rimon ham`tho`ar hane`ah.

Jos19:13 From there it continued eastward toward the sunrise to Gath-hepher, to Eth-kazin, and it proceeded to Rimmon which stretches to Neah.

<13> καὶ ἐκεῖθεν περιελεύσεται ἐξ ἐναντίας ἐπ' ἀνατολὰς ἐπὶ Γεβερὲ ἐπὶ πόλιν Κατασεμ καὶ διελεύσεται ἐπὶ Ρεμμωνα Αμαθαρ Αοζα

13 kai ekeithen perieleusetai ex enantias ep' anatas epi Gebere epi polin Katasem kai dieleusetai epi Remmōna Amathar Aoza

כַּגּ יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן וְהָיָה תְּצַאֲתֶיכוּם יָמִין
:כַּגּ-חַגְגָּב

יָד וְנָסַב אֶתֹּה הַגְּבוּל מִצְפוֹן חֲנָתָן וְהָיָה תְּצַאֲתֶיכוּם יָמִין
יִפְתָּח-אֵל:

14. w'nasab 'otho hag'bul mits'phon chanathon w'hayu tots'othayu gey yiph'tach-'el.

Jos19:14 The border circled around it on the north to Hannathon, and it ended at the valley of Iphtahel.

<14> καὶ περιελεύσεται ὄρια ἐπὶ βορρᾶν ἐπὶ Ἀμωθ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτῶν ἐπὶ Γαιφαηλ

14 kai perieleusetai horia epi borran epi Amōth, kai estai hē diexodos autōn epi Gaiphaēl

יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן וְהָיָה תְּצַאֲתֶיכוּם יָמִין
:יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן

טוּ וְקָטַת וְנִהְלָל וְשָׁמְרוּן וְיִדְאָלָה וְיָבִית לָחֶם עָרִים
שְׁתֵּים-עָשָׂרָה וְחֻצְרֵיהֶן:

15. w'qatath w'nahalal w'shim'ron w'yid'alah ubeyth lachem`arim sh'teym-'es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:15 Included also were Kattah and Nahalal and Shimron and Idalah and Bethlehem; twelve cities with their villages.

<15> καὶ Καταναθ καὶ Ναβααλ καὶ Συμοων καὶ Ιεριχω καὶ Βαιθμαν.

15 kai Katanath kai Nabaal kai Symoōn kai Ierichō kai Baithman.

יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן וְהָיָה תְּצַאֲתֶיכוּם יָמִין
:יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן

טז זֹאת נַחְלַת בְּנֵי-זְבוּלָן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה
וְחֻצְרֵיהֶן: פ

16. zo'th nachalath b'ney-z'bulun l'mish'p'chotham he`arim ha'eleh w'chats'reyhen.

Jos19:16 This was the inheritance of the sons of Zebulun according to their families, these cities with their villages.

<16> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων κατὰ δῆμους αὐτῶν, πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

16 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Zaboulōn kata dēmous autōn, poleis kai hai kōmai autōn.

יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן וְהָיָה תְּצַאֲתֶיכוּם יָמִין
:יָבֹא אֶתְּכֶם מִן־הַצָּפוֹן

יז לְיִשְׁשָׁכָר יָצָא הַגּוֹרָל הָרְבִיעִי לְבְנֵי יִשְׁשָׁכָר
לְמִשְׁפְּחוֹתָם:

17. l'yisashkar yatsa' hagoral har'bi'i lib'ney yisashkar l'mish'p'chotham.

Jos19:17 The fourth lot fell to Issachar, to the sons of Issachar according to their families.

<17> Καὶ τῷ Ἰσσαχαρ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ τέταρτος.

17 Kai tō Issachar exēlthen ho klēros ho tetartos.

יְחִיאֵשָׁכָר יָצָא הַגּוֹרָל הַרְבִּיעִי לִבְנֵי יִישָׁשְׁכָר לְמִשְׁפַּחְתּוֹ 18

יחיאיהי גבולם יזרעאלה והכסולת ושונם:

18. way'hi g'bulam yiz'r'e'lah w'hak'suloth w'shunem.

Jos19:18 Their territory was to Jezreel and included Chesulloth and Shunem,

<18> καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν Ἰαζήλ καὶ Χασαλωθ καὶ Σουναν

18 kai egenēthē ta horia autōn Iazēl kai Chasalōth kai Sounan

ויהי גבולם יזרעאל ויחפריים ויאנחרת: 19

יט וחפריים ושיאן ואנחרת:

19. wachapharayim w'shi'on wa'anacharath.

Jos19:19 and Hapharaim and Shion and Anaharath,

<19> καὶ Ἀγιν καὶ Σιωνα καὶ Ρεηρωθ καὶ Ἀναχερεθ

19 kai Agin kai Siōna kai Reērōth kai Anachereth

והחפריים ושיאן ואנחרת: 20

כ והחפריים ושיאן ואנחרת:

20. w'harabith w'qish'yon wa'abets.

Jos19:20 and Rabbith and Kishion and Ebez,

<20> καὶ Δαβιρων καὶ Κισων καὶ Ρεβες

20 kai Dabirōn kai Kisōn kai Rebes

כא ורמת ועין-גנים ועין חדה ויבית פזעץ: 21

כא ורמת ועין-גנים ועין חדה ויבית פזעץ:

21. w'remeth w'eyn-ganim w'eyn chadah ubeyth patsets.

Jos19:21 and Remeth and En-gannim and En-haddah and Beth-pazzez.

<21> καὶ Ρεμμας καὶ Ἰεων καὶ Τομμαν καὶ Αἰμαρεκ καὶ Βηρσαφης,

21 kai Remmas kai Ieōn kai Tomman kai Aimarek kai Bērsaphēs,

כב ופגע הגבול בתבור ושחצומה ויבית
שמש ויהיו תצאות גבולם הירדן ערים שש-עשרה
וחצריהן: 22

כב ופגע הגבול בתבור ושחצומה ויבית
שמש ויהיו תצאות גבולם הירדן ערים שש-עשרה
וחצריהן:

22. uphaga` hag'bul b'thabor w'shachatsumah ubeythshemesh w'hayu tots'oth g'bulam hayar'den` arim shesh-`es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:22 The border reached to Tabor and Shahazumah and Beth-shemesh, and their border ended at the Jordan; sixteen cities with their villages.

<22> καὶ συνάψει τὰ ὄρια ἐπὶ Γαιθβωρ καὶ ἐπὶ Σαλιμ κατὰ θάλασσαν καὶ Βαιθσαμυς, καὶ ἔσται αὐτοῦ ἡ διέξοδος τῶν ὀρίων ὁ Ἰορδάνης.

22 kai synapsei ta horia epi Gaithbōr kai epi Salim kata thalassan kai Baithsamys, kai estai autou hē diexodos tōn horiōn ho Iordanēs.

יָצַח לְבָנֵי יִשָּׁשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחִצְרֵיהֶן כִּי
כִּי יָצַח לְבָנֵי יִשָּׁשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחִצְרֵיהֶן כִּי

23. zo'th nachalath mateh b'ney-yisashkar l'mish'p'chotham he`arimw'chats'reyhen.

Jos19:23 This was the inheritance of the tribe of the sons of Issachar according to their families, the cities with their villages.

<23> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Ἰσσαχαρ κατὰ δῆμους αὐτῶν, αἱ πόλεις καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.

23 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Issachar kata dēmous autōn, hai poleis kai hai kōmai autōn.

כָּד וַיִּצֵא הַגּוֹרָל הַחֲמִישִׁי לְמַטֵּה בְנֵי-אַשֶׁר לְמִשְׁפְּחֹתָם:
כִּי יָצַח לְבָנֵי יִשָּׁשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחִצְרֵיהֶן כִּי

24. wayetse' hagoral hachamishi l'mateh b'ney-'asher l'mish'p'chotham.

Jos19:24 Now the fifth lot fell to the tribe of the sons of Asher according to their families.

<24> Καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος ὁ πέμπτος Ἀσηρ.

24 Kai exēlthen ho klēros ho pemptos Asēr.

כֹּה וַיְהִי גְבוּלָם חֶלְקֵת וְחָלִי וּבֶטֶן וְאַכְשָׁף:
כִּי יָצַח לְבָנֵי יִשָּׁשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחִצְרֵיהֶן כִּי

25. way'hi g'bulam chel'qath wachali wabeten w'ak'shaph.

Jos19:25 Their territory was Helkath and Hali and Beten and Achshaph,

<25> καὶ ἐγενήθη τὰ ὄρια αὐτῶν ἐξ Ἑλεκεθ καὶ Ἀλεφ καὶ Βαιθοκ καὶ Κεαφ

25 kai egenēthē ta horia autōn ex Eleketh kai Aleph kai Baithok kai Keaph

כֹּו וַאֲלַמְלֶךְ וְעַמְעַד וּמִשְׁאֵל וּפְגַע בְּכַרְמֶל הַיָּמָה
וּבְשִׁיחֹר לְבַנָּת:
כִּי יָצַח לְבָנֵי יִשָּׁשכָר לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחִצְרֵיהֶן כִּי

26. w'alamelek w'am'`ad umish'al uphaga` b'kar'mel hayamah ub'shichor lib'nath.

Jos19:26 and Allammelech and Amad and Mishal; and it reached to Carmel on the west and to Shihor-libnath.

<26> καὶ Ἐλιμελεκ καὶ Ἀμιηλ καὶ Μαασα καὶ συνάψει τῷ Καρμήλῳ κατὰ θάλασσαν καὶ τῷ Σιων καὶ Λαβαναθ

26 kai Elimelek kai Amiēl kai Maasa kai synapsei tō Karmēlō kata thalassan kai tō Siōn kai Labanath

27 שׂוּב מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ בַּיִת הַדָּגָן וּפְגַע בְּזִבְלוֹן וּבְגֵי
 לְפִתְחֵי-אֵל צְפוֹנָה בַּיִת הָעֵמֶק וּנְעִיאל וַיָּצֵא אֶל-כַּבּוּל
 מִשְׁמֵאל:

כִּזְוֹשׁב מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ בַּיִת הַדָּגָן וּפְגַע בְּזִבְלוֹן וּבְגֵי
 יִפְתַּח-אֵל צְפוֹנָה בַּיִת הָעֵמֶק וּנְעִיאל וַיָּצֵא אֶל-כַּבּוּל
 מִשְׁמֵאל:

27. w'shab miz'rach hashemesh beyth dagon uphaga` biz'bulun ub'gey yiph'tach-el tsaphonah beyth ha`emeq un`i'el w'yatsa' 'el-kabul mis'mo'l.

Jos19:27 It turned toward the east to Beth-dagon and reached to Zebulun, and to the valley of Iphtahel northward to Beth-emek and Neiel; then it proceeded on north to Cabul,

<27> καὶ ἐπιστρέψει ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου καὶ Βαιθεγενεθ καὶ συνάψει τῷ Ζαβουλων καὶ ἐκ Γαι καὶ Φθαιηλ κατὰ βορρᾶν, καὶ εἰσελεύσεται ὄρια Σαφθαιβαιθμε καὶ Ιναηλ καὶ διελεύσεται εἰς Χωβα μασομελ

27 kai epistrepsei ap' anatolōn hēliou kai Baithegeneth kai synapsei tō Zaboulōn kai ek Gai kai Phthaiēl kata borran, kai eiseleusetai horia Saphthaibaithme kai Inaēl kai dieleusetai eis Chōba masomel

28 כַּחַ וְעֵבְרֹן וְרַחֲבֹ וְחַמּוֹן וְקַנְהָ עַד צִידוֹן רַבָּה:

כַּח וְעֵבְרֹן וְרַחֲבֹ וְחַמּוֹן וְקַנְהָ עַד צִידוֹן רַבָּה:

28. w`eb'ron ur'chob w'chamon w'qanah `ad tsidon rabah.

Jos19:28 and Ebron and Rehob and Hammon and Kanah, as far as Great Sidon.

<28> καὶ Ελβων καὶ Ρααβ καὶ Εμμεαων καὶ Κανθαν ἕως Σιδῶνος τῆς μεγάλης,

28 kai Elbōn kai Raab kai Ememaōn kai Kanthan heōs Sidōnos tēs megalēs,

29 שׂוּב הַגְּבוּל הַחֹסֶה וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָה מִחֻבְלֵי אַכְזִיבָה:
 לְפִתְחֵי-רָמָה וְעַד-עִיר מְבֻצָּר-צֹר וְשָׁב הַגְּבוּל
 אֶפְחַי וְצִבְעֹן וְרַחֲבֹ וְחַמּוֹן וְקַנְהָ עַד צִידוֹן רַבָּה:

כִּטְ וְשָׁב הַגְּבוּל הַחֹסֶה וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָה מִחֻבְלֵי אַכְזִיבָה:
 חֹסֶה וַיְהִי תֹצְאֹתָיו הַיָּמָה מִחֻבְלֵי אַכְזִיבָה:

29. w'shab hag'bul haramah w`ad-`ir mib'tsar-tsor w'shab hag'bul chosah w'yih'yu thots'othayu hayamah mechebel 'ak'zibah.

Jos19:29 The border turned to Ramah and to the fortified city of Tyre; then the border turned to Hosah, and it ended at the sea by the region of Achzib.

<29> καὶ ἀναστρέψει τὰ ὄρια εἰς Ραμα καὶ ἕως πηγῆς Μασφασσατ καὶ τῶν Τυρίων, καὶ ἀναστρέψει τὰ ὄρια ἐπὶ Ιασιφ, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος αὐτοῦ ἡ θάλασσα καὶ ἀπὸ Λεβ καὶ Εχοζοβ

29 kai anastrepsei ta horia eis Rama kai heōs pēgēs Masphassat kai tōn Tyriōn, kai anastrepsei ta horia epi Iasiph, kai estai hē diexodos autou hē thalassa kai apo Leb kai Echozob

30 לְוַעֲמָה וְאַפְחַי וְרַחֲבֹ עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתִּים וְחֻצְרֵיהֶן:

לְוַעֲמָה וְאַפְחַי וְרַחֲבֹ עָרִים עֲשָׂרִים וְשִׁתִּים וְחֻצְרֵיהֶן:

30. w`umah wa'apheq ur'chob `arim `es'rim ush'tayim w'chats'reyhen.

לְדֹשָׁב הַגְּבוּל יָמָּה אֲזֹנוֹת תָּבוֹר וַיָּצֵא מִשָּׁם חֹקֵקָה וּפָגַע
 בְּזִבְלוֹן מִנֶּגֶב וּבְאַשֶׁר פָּגַע מִיָּם וּבִיהוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח
 הַשָּׁמֶשׁ:

34. w'shab hag'bul yamah 'az'noth tabor w'yatsa' misham chuqoqah uphaga` biz'bulun minegeb ub'asher paga` miam ubihudah hayar'den miz'rach hashamesh.

Jos19:34 Then the border turned westward to Aznoth-tabor and proceeded from there to Hukkok; and it reached to Zebulun on the south and touched Asher on the west, and to **Yahudah** at the Jordan toward the east.

〈34〉 καὶ ἐπιστρέψει τὰ ὄρια ἐπὶ θάλασσαν Ἐναθ Θαβωρ καὶ διελεύσεται ἐκεῖθεν Ἰακανα καὶ συνάψει τῷ Ζαβουλων ἀπὸ νότου καὶ Ἀσηρ συνάψει κατὰ θάλασσαν, καὶ ὁ Ἰορδάνης ἀπ' ἀνατολῶν ἡλίου.

34 kai epistrepsei ta horia epi thalassan Enath Thabōr kai dieleusetai ekeithen Iakana kai synapsei tō Zaboulōn apo notou kai Asēr synapsei kata thalassan, kai ho Iordanēs ap' anatolōn hēliou.

35 זָבֻלֹן מִנֶּגֶב אֲשֶׁר מִיָּם יוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ

לְהַיְעָרֵי מִבְּצָר הַצְּדִיִּים צָר חַמַּת רַקַּת וְכַנְרֶת:

35. w`arey mib'tsar hatsidim tser w'chamath raqath w'kinareth.

Jos19:35 The fortified cities were Ziddim, Zer and Hammath, Rakkath and Chinnereth,

〈35〉 καὶ αἱ πόλεις τειχήρεις τῶν Τυρίων Τύρος καὶ Ὠμαθα, Δακεθ καὶ Κενερεθ

35 kai hai poleis teichēreis tōn Tyriōn Tyros kai Ōmatha, Daketh kai Kenereth

36 זָבֻלֹן מִנֶּגֶב אֲשֶׁר מִיָּם יוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ

לְהַיְעָרֵי מִבְּצָר הַצְּדִיִּים צָר חַמַּת רַקַּת וְכַנְרֶת:

36. wa'adamah w'haramah w'chatsor.

Jos19:36 and Adamah and Ramah and Hazor,

〈36〉 καὶ Ἀρμαιθ καὶ Ἀραηλ καὶ Ἀσωρ

36 kai Armaith kai Araēl kai Asōr

37 זָבֻלֹן מִנֶּגֶב אֲשֶׁר מִיָּם יוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ

לְהַיְעָרֵי מִבְּצָר הַצְּדִיִּים צָר חַמַּת רַקַּת וְכַנְרֶת:

37. w'qedesh w'ed're`i w`eyn chatsor.

Jos19:37 and Kedesh and Edrei and En-hazor,

〈37〉 καὶ Καδες καὶ Ἀσσαρι καὶ πηγὴ Ἀσορ

37 kai Kades kai Assari kai pēgē Asor

38 זָבֻלֹן מִנֶּגֶב אֲשֶׁר מִיָּם יוּדָה הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ

לְהַיְעָרֵי מִבְּצָר הַצְּדִיִּים צָר חַמַּת רַקַּת וְכַנְרֶת:

לְהַיְעָרֵי מִבְּצָר הַצְּדִיִּים צָר חַמַּת רַקַּת וְכַנְרֶת:

עָרִים תְּשֻׁעַ-עֲשָׂרָה וְחֲצֵרֵיהֶן:

38. w'yir'on umig'dal-'el charem ubeyth-`anath ubeyth shamesh `arim t'sha`-'es'reh w'chats'reyhen.

Jos19:38 and Yiron and Migdal-el, Horem and Beth-anath and Beth-shemesh; nineteen cities with their villages.

<38> καὶ Κερωε καὶ Μεγαλα, Αριμ καὶ Βαιθθαμε καὶ Θεσσαμυς.

38 kai Kerōe kai Megala, Arim kai Baiththame kai Thessamys.

מְכַרְוֵי מְחַתְמֵי מְכַרְוֵי-מִגְדַּל-עֵל מְחַרְוֵי חֵרֶם מְכַרְוֵי בֵּית-אָנָּת וּבֵּית-שֶׁמֶשׁ 39
:מְכַרְוֵי

לְטֹזְאֹת נַחְלַת מַטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הָעָרִים
וְחַצְרֵיהֶן: פ

39. zo'th nachalath mateh b'ney-naph'tali l'mish'p'chotham he`arim w'chats'reyhen.

Jos19:39 This was the inheritance of the tribe of the sons of Naphtali according to their families, the cities with their villages.

<39> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Νεφθαλι.

39 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Nephthali.

:מְכַרְוֵי מְחַתְמֵי מְכַרְוֵי דָן מְחַרְוֵי חֵרֶם מְכַרְוֵי הַגֹּרָל הַשְּׁבִיעִי: 40

40. l'mateh b'ney-dan l'mish'p'chotham yatsa' hagoral hash'bi'i.

Jos19:40 The seventh lot fell to the tribe of the sons of Dan according to their families.

<40> Καὶ τῷ Δαν ἐξῆλθεν ὁ κλήρος ὁ ἕβδομος.

40 Kai tō Dan exēlthen ho klēros ho hebdomos.

:מְחַתְמֵי מְכַרְוֵי זֹרָח וְעִיר שְׁמֶשׁ: 41
מִמַּגְדַּל וְעִיר שְׁמֶשׁ

41. way'hi g'bul nachalatham tsar`ah w'esh'ta'ol w'ir shamesh.

Jos19:41 The territory of their inheritance was Zorah and Eshtaol and Ir-shemesh,

<41> καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν Σαραθ καὶ Ασα, πόλεις Σαμμαυς

41 kai egenēthē ta horia autōn Sarath kai Asa, poleis Sammaus

:מְכַרְוֵי מְחַתְמֵי מְכַרְוֵי שַׁלָּבִין וְעִיר שִׁלָּתָה: 42

42. w'sha`alabin w'ayalon w'yith'lah.

Jos19:42 and Shaalabbin and Aijalon and Ithlah,

<42> καὶ Σαλαβιν καὶ Αμμων καὶ Σιλαθα

42 kai Salabin kai Ammōn kai Silatha

:מְכַרְוֵי מְחַתְמֵי מְכַרְוֵי אֵילֹן וְעִיר אֶקְרוֹן: 43

43. w'eylon w'thim'nathah w`eq'ron.

Jos19:43 and Elon and Timnah and Ekron,

<43> καὶ Αἰλων καὶ Θαμναθα καὶ Ακκαρων

43 kai Ailōn kai Thamnatha kai Akkarōn

44 :x609y y2x91y 3p64y
מד ואלתקה וגבתון ובעלת:

44. w'el't'qeh w'gib'thon uba'alath.
Jos19:44 and Eltekeh and Gibbethon and Baalath,
<44> καὶ Αλκαθα καὶ Βεγεθων καὶ Γεβεελαν
44 kai Alkatha kai Begethōn kai Gebeelan

45 :y2y9-x6y 999-7y9y 532y
מה ויהוד ובני-ברק וגת-רמון:

45. wihud ub'ney-b'raq w'gath-rimon.
Jos19:45 and Jehud and Bene-berak and Gath-rimmon,
<45> καὶ Αζωρ καὶ Βαναϊβακατ καὶ Γεθρεμμων,
45 kai Azōr kai Banaibakat kai Gethremmōn,

46 :y77 6y7 6y913-70 y2p93y y2p973 77y
מוימי תירקון וקרקון עם-הגבול מול יפו:

46. umey hayar'qon w'haraqon im-hag'bul mul yapho.
Jos19:46 and Me-jarkon and Rakkon, with the territory over against Joppa.
<46> καὶ ἀπὸ θαλάσσης Ιερακων ὄριον πλῆσιον Ιόππης.
46 kai apo thalassēs Ierakōn horion plēsion Ioppēs.

47 :y4-7y9 y602y 73y y4-7y9-6y91 422y
99H-776 3xy4 y72y 3xy4 y4y62y 7w6-70 y2y862y
y4 7w7 y4 7w66 y49p2y 39 y9w2y 3xy4 yw92y
:73794

מז ויצא גבול-בני-דן מהם ויעלו בני-דן
וילחמו עם-לשם וילכדו אותה ויכו אותה לפי-חרב
וירשו אותה וישבו בה ויקראו ללשם דן כשם דן
אביהם:

47. wayetse' g'bul-b'ney-dan mehem waya'alu b'ney-dan wayilachamu im-leshem wayil'k'du 'othah wayaku 'othah l'phi-chereb wayir'shu 'othah wayesh'bu bah wayiq'r'u l'leshem dan k'shem dan 'abihem.
Jos19:47 The territory of the sons of Dan proceeded beyond them; for the sons of Dan went up and fought with Leshem and captured it. Then they struck it with the edge of the sword and possessed it and settled in it; and they called Leshem Dan after the name of Dan their father.
<47> αὕτη ἡ κληρονομία φυλῆς υἱῶν Δαν κατὰ δήμους αὐτῶν, αἱ πόλεις αὐτῶν καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν.
47 hautē hē klēronomia phylēs huiōn Dan kata dēmous autōn, hai poleis autōn kai hai kōmai autōn.

<47>a και οὐκ ἐξέθλιψαν οἱ υἱοὶ Δαν τὸν Ἀμορραῖον τὸν θλίβοντα αὐτοὺς ἐν τῷ ὄρει· και οὐκ εἶων αὐτοὺς οἱ Ἀμορραῖοι καταβῆναι εἰς τὴν κοιλάδα και ἔθλιψαν ἀπ' αὐτῶν τὸ ὄριον τῆς μερίδος αὐτῶν.

47ā kai ouk exethlipsan hoi huioi Dan ton Amorraion ton thlibonta autous en tō orei; kai ouk eiōn autous hoi Amorraioi katabēnai eis tēn koilada kai ethlipsan ap' autōn to horion tēs meridos autōn.

אֶלְכָּא מְכַרְוֹא מְחַמְכַמְכֶּל מְדַ-כְּמַס אֶתְמֶלְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל 48
:מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל

מחזאת נחלת מטה בני-דן למשפחתם הערים האלה
וחצריהן: כ

48. zo'th nachalath mateh b'ney-dan l'mish'p'chotham he`arim ha'elehw'chats'reyhen.

Jos19:48 This was the inheritance of the tribe of the sons of Dan according to their families, these cities with their villages.

<48> και ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Ἰουδα και ἐπολέμησαν τὴν Λαχίς και κατελάβοντο αὐτήν και ἐπάταξαν αὐτήν ἐν στόματι μαχαίρας και κατώκησαν αὐτήν και ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα αὐτῆς Λασενδακ.

48 kai eporeuthēsan hoi huioi Iouda kai epolemēsan tēn Lachis kai katelabonto autēn kai epataxan autēn en stomati machairas kai katōkēsan autēn kai ekalesan to onoma autēs Lasendak.

<48>a και ὁ Ἀμορραῖος ὑπέμεινε τοῦ κατοικεῖν ἐν Ἐλωμ και ἐν Σαλαμιν· και ἐβαρύνθη ἡ χεὶρ τοῦ Ἐφραιμ ἐπ' αὐτούς, και ἐγένοντο αὐτοῖς εἰς φόρον.

48ā kai ho Amorraios hypemeinen tou katoikein en Elōm kai en Salamin; kai ebarynthē hē cheir tou Ephraim ep' autous, kai egenonto autois eis phoron.

לְכַרְוֹא-כְּמַס מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל 49
:מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל

מטויכלו לנחל-את-הארץ לגבולתיה ויהתנו בני-ישראל
נחלה ליהושע בן-נון בתוכם:

49. way'kalu lin'chol-'eth-ha'arets lig'bulotheyah wayit'nu b'ney-Yis'ra'El nachalah liYahushu`a bin-nun b'thokam.

Jos19:49 When they finished apportioning the land for inheritance by its borders, the sons of Yisrael gave an inheritance in their midst to Yahushua the son of Nun.

<49> Και ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν κατὰ τὸ ὄριον αὐτῶν. και ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κλήρον Ἰησοῖ τῷ υἱῷ Ναυη ἐν αὐτοῖς

49 Kai eporeuthēsan embateusai tēn gēn kata to horion autōn. kai edōkan hoi huioi Israēl klēron Iēsoi tō huiō Nauē en autois

לְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל 50
:מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל מְכַמְכֶּל

נעל-פי יהוה נתנו לו את-העיר אשר שאל
את-תמנת-סרח בהר אפרים ויבנה את-העיר וישב בה:

50. `al-pi **Yahúwah** nath'nu lo 'eth-ha`ir 'asher sha'al 'eth-tim'nath-serach b'har 'eph'rayim wayib'neh 'eth-ha`ir wayesheb bah.

Jos19:50 In accordance with the command of אַזְאָב they gave him the city for which he asked, Timnath-serah in the hill country of Ephraim. So he built the city and settled in it.

<50> διὰ προστάγματος τοῦ θεοῦ· καὶ ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν, ἣν ἠτήσατο, Θαμνασαραχ, ἣ ἔστιν ἐν τῷ ὄρει Ἐφραιμ· καὶ ὠκοδόμησεν τὴν πόλιν καὶ κατώκει ἐν αὐτῇ.

50 dia prostagmatos tou theou; kai edōkan autō tēn polin, hēn ētēsato, Thamnasarach, hē estin en tō orei Ephraim; kai ōkodomēsen tēn polin kai katōkei en autē.

יָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן 51
וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן
:וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן
נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן
וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן
וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן וְיָצַח-בְּנֵי-נֹחַן

51. 'eleh han'chaloth 'asher nichalu 'el`azar hakohen wi**Yahushu`a** bin-nun w'ra'shey ha'aboth l'matoth b'ney-**Yis'ra'El** b'goral b'shiloh liph'ney **Yahúwah** pethach 'ohel mo`ed way'kalu mechaleq 'eth-ha'arets.

Jos19:51 These are the inheritances which Eleazar the priest, and **Yahushua** the son of Nun, and the heads of the households of the tribes of the sons of **Yisrael** distributed by lot in Shiloh before אַזְאָב at the doorway of the tent of meeting. So they finished dividing the land.

<51> Αὗται αἱ διαιρέσεις, ἃς κατεκληρονόμησεν Ἐλεάζαρ ὁ ἱερεὺς καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ναυη καὶ οἱ ἄρχοντες τῶν πατριῶν ἐν ταῖς φυλαῖς Ἰσραὴλ κατὰ κλήρους ἐν Σηλω ἐναντίον κυρίου παρὰ τὰς θύρας τῆς σκηνῆς τοῦ μαρτυρίου· καὶ ἐπορεύθησαν ἐμβατεῦσαι τὴν γῆν.

51 Hautai hai diaireseis, has kateklēronomēsen Eleazar ho hierēus kai Iēsous ho tou Nauē kai hoi archontes tōn patriōn en tais phylais Israēl kata klērous en Sēlō enantion kyriou para tas thyras tēs skēnēs tou martyriou; kai eporeuthēsan embateusai tēn gēn.

Chapter 20

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: Josh20:1

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:

1. way'daber **Yahúwah** 'el-**Yahushu`a** le'mor.

Jos20:1 Then אַזְאָב spoke to **Yahushua**, saying,

<20:1> Καὶ ἐλάλησεν κύριος τῷ Ἰησοῦ λέγων

1 Kai elalēsen kyrios tō Iēsoi legōn

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר 2
:וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר

2. daber 'el-b'ney Yis'ra'El le'mor t'nu lakem 'eth-`arey hamiq'lat 'asher-dibar'ti 'aleykem b'yad-Mosheh.

Jos20:2 Speak to the sons of **Yisrael**, saying, Designate the cities of refuge, of which I spoke to you through **Moshe**,

<2> Λάλησον τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ λέγων Δότε τὰς πόλεις τῶν φυγαδευτηρίων, ὡς εἶπα πρὸς ὑμᾶς διὰ Μωυσῆ,

2 Lalēson tois huiois Israēl legōn Dote tas poleis tōn phygadeutēriōn, has eipa pros hymas dia Mōusē,

יְדַבֵּר אֲלֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר תִּנְּחֵם לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה
גְּלוּתֵי מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה

גְּלוּתֵי מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה
לְכֹתֵם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה

3. lanus shamah rotsecha makeh-nephesh bish'gagah bib'li-da`ath w'hayu lakem l'miq'lat migo'el hadam.

Jos20:3 that the manslayer who kills any person unintentionally, without premeditation, may flee there, and they shall become your refuge from the avenger of blood.

<3> φυγαδευτήριον τῷ φονευτῇ τῷ πατάξαντι ψυχὴν ἀκουσίως, καὶ ἔσονται ὑμῖν αἱ πόλεις φυγαδευτήριον, καὶ οὐκ ἀποθανεῖται ὁ φονευτῆς ὑπὸ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα, ἕως ἂν καταστῇ ἐναντίον τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.

3 phygadeutērion tō phoneutῇ tō pataxanti psychēn akousiōs, kai esontai hymin hai poleis

phygadeutērion, kai ouk apothaneitai ho phoneutēs hypo tou agchisteuontos to haima, heōs an katastῇ enantion tēs synagōgēs eis krisin.

וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה

וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה

4. w'nas 'el-'achath mehe`arim ha'eleh w`amad pethach sha`ar ha`irw'diber b'az'ney ziq'ney ha`ir-hahi' 'eth-d'barayu w'as'phu 'othoha`irah 'aleyhem w'nath'nu-lo maqom w'yashab`imam.

Jos20:4 He shall flee to one of these cities, and shall stand at the entrance of the gate of the city and state his case in the hearing of the elders of that city; and they shall take him into the city to them and give him a place, so that he may dwell among them.

וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה

וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה
וְהָיוּ לָכֶם מִקְלָטִים מֵאֵלֵי יַד מֹשֶׁה מִכַּחַד הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֵלַיכֶם בְּיַד מֹשֶׁה

5. w'ki yir'doph go'el hadam 'acharay w'lo'-yas'giru 'eth-harotsecha b'yado ki bib'li-da`ath hikah 'eth-re`ehu w'lo'-sone' hu' lo mit'mol shil'shom.

Jos20:5 Now if the avenger of blood pursues him, then they shall not deliver the manslayer into his hand, because he struck his neighbor without premeditation and did not hate him beforehand.

⊗ 7WY 6 3403 777 2470-40 4233 9209 9W2Y
 9YW7 54 733 72729 3237 9W4 62473 7373 X27-40
 77-9W4 9203-64 2479-64 2920-64 492 H2Y93
 :7W7

וַיָּשָׁב בְּעִיר הַהִיא עַד-עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה לַמִּשְׁפָּט
 עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אִזּוֹ יָשׁוּב
 הָרוּצֵחַ וּבָא אֶל-עִירוֹ וְאֶל-בֵּיתוֹ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-נָס
 מִשָּׁם:

6. w'yashab ba`ir hahi' `ad-`am'do liph'ney ha`edah lamish'pat `ad-moth hakohen hagadol 'asher yih'yeh bayamim hahem 'az yashub harotsecha uba' 'el-`iro w'el-beytho 'el-ha`ir 'asher-nas misham.

Jos20:6 He shall dwell in that city until he stands before the congregation for judgment, until the death of the one who is high priest in those days. Then the manslayer shall return to his own city and to his own house, to the city from which he fled.

939 7W-X4Y 76X7 939 6669 W49-X4 2W492Y 7
 :34Y37 939 7299H 423 0994 X299-X4Y 72974
 זַיִּיקְדָּוּשׁוֹ אֶת-קַדְּשׁ בְּגִלְגַּל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת-שִׁכְמָם בְּהַר
 אֶפְרַיִם וְאֶת-קִרְיַת אַרְבֵּעַ הִיא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה:

7. wayaq'dishu 'eth-qedesh bagalil b'har naph'tali w'eth-sh'kem b'har 'eph'rayim w'eth-qir'yath 'ar'ba`hi' cheb'ron b'har Yahudah.

Jos20:7 So they set apart Kedesh in Galilee in the hill country of Naphtali and Shechem in the hill country of Ephraim, and Kiriath-arba (that is, Hebron) in the hill country of Yahudah.

<7> καὶ διέστειλεν τὴν Καδῆς ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ ἐν τῷ ὄρει τῷ Νεφθαλι καὶ Συχεμ ἐν τῷ ὄρει τῷ Εφραιμ καὶ τὴν πόλιν Ἀρβοκ (αὕτη ἐστὶν Χεβρων) ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἰουδα.

7 kai diesteilen tēn Kadēs en tē Galilaiā en tō orei tō Nephthali kai Sychem en tō orei tō Ephraim kai tēn polin Arbok (hautē estin Chebrōn) en tō orei tō Iouda.

99479 929-X4 27X7 3H957 2H292 74926 99072 8
 47-3077 4069 7449-X4Y 79249 3077 9W279
 :3W77 3077 7W99 7267-X4Y

חֹמֵעָבָר לְיִרְהֵן יְרִיחוֹ מִזְרְחָה נְתַנִּי אֶת-בְּצֹר בַּמְדְּבָר
 בְּמִישֹׁר מַמְטָה רְאוּבֵן וְאֶת-רְאֵמֹת בְּגִלְעָד מַמְטָה-גָּד

ואת-גלון בבֶּשֶׁן מִמִּטָּה מְנַשֶּׁה:

8. ume`eber l'yar'den y'richo miz'rachah nath'nu 'eth-betser bamid'barbamishor mimateh r'uben w'eth-ra'moth bagil'`ad mimateh-gad w'eth-galon babashan mimateh m'nasheh.

Jos20:8 Beyond the Jordan east of Jericho, they designated Bezer in the wilderness on the plain from the tribe of Reuben, and Ramoth in Gilead from the tribe of Gad, and Golan in Bashan from the tribe of Manasseh.

⟨8⟩ καὶ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου ἔδωκεν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν τῷ πεδίῳ ἀπὸ τῆς φυλῆς Ρουβην καὶ Ἀρημωθ ἐν τῇ Γαλααδ ἐκ τῆς φυλῆς Γαδ καὶ τὴν Γαυλων ἐν τῇ Βασανίτιδι ἐκ τῆς φυλῆς Μανασση.

8 kai en tō peran tou Iordanou edōken Bosor en tē erēmō en tō pediō apo tēs phylēs Roubēn kai Arēmōth en tē Galaad ek tēs phylēs Gad kai tēn Gaulōn en tē Basanitidi ek tēs phylēs Manassē.

913 9164 649wz zys 6y6 340y3 z90 yz3 364 9
 4z9 xy3z 46y 317w9 w7y-3y3-6y 3yw 3y76 ycyx9
 :3403 z776 y4y0-40 y43 641

טאָלָה הָיוּ עָרֵי הַמּוֹעֵדָה לְכֹל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלַגֵּר הַגֵּר
 בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל-מַכֵּה-נַפְשׁ בְּשִׁגְגָה וְלֹא יָמוּת בְּיַד
 גֹּאֵל הַדָּם עַד-עָמְדוֹ לְפָנֵי הָעֵדָה: פ

9. 'eleh hayu `arey hamu`adah l'kol b'ney Yis'ra'El w'lager hagar b'thokam lanus shamah kal-makeh-nephesh bish'gagah w'lo' yamuth b'yad go'el hadam `ad-`am'do liph'ney ha`edah.

Jos20:9 These were the appointed cities for all the sons of Yisrael and for the stranger who sojourns among them, that whoever kills any person unintentionally may flee there, and not die by the hand of the avenger of blood until he stands before the congregation.

⟨9⟩ αὐταὶ αἱ πόλεις αἱ ἐπικλητοὶ τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ καὶ τῷ προσηλύτῳ τῷ προσκειμένῳ ἐν αὐτοῖς καταφυγεῖν ἐκεῖ παντὶ παίοντι ψυχὴν ἀκουσίως, ἵνα μὴ ἀποθάνῃ ἐν χειρὶ τοῦ ἀγχιστεύοντος τὸ αἷμα, ἕως ἂν καταστῆ ἔναντι τῆς συναγωγῆς εἰς κρίσιν.

9 hautai hai poleis hai epiklētoi tois huiōis Israēl kai tō prosēlytō tō proskeimenō en autois kataphygein ekei panti paionti psychēn akousiōs, hina mē apothanē en cheiri tou agchisteuontos to haima, heōs an katastē enanti tēs synagōgēs eis krisin.

Chapter 21

y3y3 95064-64 yzy3 xys4 zw49 yw7zy Josh21:1
 zy96 xy3z xys4 zw49-64y yzy-ys 0wy3z-64y
 :649wz

אֲוִיגְשׁוּ רָאשֵׁי אָבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 וְאֶל-יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן וְאֶל-רָאשֵׁי אָבוֹת הַמַּטּוֹת לְבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל:

1. wayig'shu ra'shey 'aboth hal'wiim 'el-'el'`azar hakohen w'el-Yahushu`a bin-nun w'el-ra'shey 'aboth hamatoth lib'ney Yis'ra'El.

Jos21:1 Then the heads of households of the Levites approached Eleazar the priest, and Yahushua the son of Nun, and the heads of households of the tribes of the sons of Yisrael.

<21:1> Καὶ προσήλθοσαν οἱ ἀρχιπατριῶται τῶν υἱῶν Λεὺι πρὸς Ἐλεάζαρ τὸν ἱερέα καὶ πρὸς Ἴησοῦν τὸν τοῦ Ναυη καὶ πρὸς τοὺς ἀρχιφύλους πατριῶν ἐκ τῶν φυλῶν Ἰσραηλ

1 Kai prosēlthosan hoi archipatriōtai tōn huiōn Leui pros Eleazar ton hierēa kai pros Iēsoun ton tou Nauē kai pros tous archiphylous patriōn ek tōn phylōn Israēl

אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
:אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
בְּיַד-מֹשֶׁה לָּתֵת-לָּנוּ עָרִים לְשָׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבִהְמוֹתֵינוּ

2. way'dab'ru 'aleyhem b'shiloh b'erets k'na'an le'mor Yahúwah tsiuah b'yad-Mosheh latheth-lanu `arim lashabeth umig'r'sheyhen lib'hem'tenu.

Jos21:2 They spoke to them at Shiloh in the land of Canaan, saying, אָזַח אָזַאָז commanded through Moshe to give us cities to live in, with their pasture lands for our cattle.

<2> καὶ εἶπον πρὸς αὐτοὺς ἐν Σηλω ἐν γῆ Χανααν λέγοντες Ἐνετείλατο κύριος ἐν χειρὶ Μωυσῆ δοῦναι ἡμῖν πόλεις κατοικεῖν καὶ τὰ περισπόρια τοῖς κτήνεσιν ἡμῶν.

2 kai eipon pros autous en Sēlō en gē Chanaan legontes Eneteilato kyrios en cheiri Mōusē dounai hēmin poleis katoikein kai ta perisporia tois ktēnesin hēmōn.

אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
:אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
גְּבוּיָתֵנוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם מִנְּחָלָתָם אֶל-פִּי יְהוָה
אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן

3. wayit'nu b'ney-Yis'ra'El la'wiim minachalatham 'el-pi Yahúwah 'eth-he`arim ha'eleh w'eth-mig'r'sheyhen.

Jos21:3 So the sons of Yisrael gave the Levites from their inheritance these cities with their pasture lands, according to the command of אָזַח אָזַאָז.

<3> καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τοῖς Λευίταις ἐν τῷ κατακληρονομεῖν διὰ προστάγματος κυρίου τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν.

3 kai edōkan hoi huioi Israēl tois Leuitais en tō kataklēronomein dia prostagmatos kyriou tas poleis kai ta perisporia autōn.

אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
:אָזַח אָזַאָז אָמַר לְאָמֹר יְהוָה צְוָה
דְּוִיָצֵא הַגּוֹרָל לְמִשְׁפַּחַת הַקְּהָתִי וַיְהִי לְבְנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֵן
מִן-הַלוּיִם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה הַשֹּׁמְרֹנִי וּמִמַּטֵּה בְּנִימֵן
בַּגּוֹרָל עָרִים שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה: ס

4. wayetse' hagogal l'mish'p'choth haq'hathi way'hi lib'ney 'aharon hakohen min-hal'wiim mimateh Yahudah umimateh hashim`oni umimateh bin'yamin bagoral `arim sh'losh `es'reh.

Jos21:4 Then the lot came out for the families of the Kohathites. And the sons of Aharon the priest, who were of the Levites, received thirteen cities by lot from the tribe of **Yahudah** and from the tribe of the Simeonites and from the tribe of Benjamin.

<4> καὶ ἐξῆλθεν ὁ κλήρος τῷ δήμῳ **Κααθ**, καὶ ἐγένετο τοῖς υἱοῖς **Ααρων** τοῖς ἱερεῦσιν τοῖς **Λευίταις** ἀπὸ φυλῆς **Ιουδα** καὶ ἀπὸ φυλῆς **Συμεων** καὶ ἀπὸ φυλῆς **Βενιαμιν** κληρωτὶ πόλεις **δέκα** **τρεις**

4 kai exēlthen ho klēros tō dēmō Kaath, kai egeneto tois huiοis Aarōn tois hierousin tois Leuitais apo phylēs Iouda kai apo phylēs Symeōn kai apo phylēs Benjamin klērōti poleis deka treis

γΔ-ⓕⓂⓄⓎ ⓂⓇⓇⓂⓁ-ⓕⓂⓄ ⓓⓗⓗⓂⓄⓎ ⓂⓇⓇⓓⓔⓂⓂ ⓓⓔⓕ ⓇⓂⓄⓎⓔ
:ⓇⓂⓄ ⓂⓇⓇⓄ ⓚⓇⓎⓂⓄ ⓕⓂⓄⓎ ⓕⓂⓄ ⓇⓓⓗⓂⓄⓎ

**הַלְבִּינֵי קְהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה-אֶפְרַיִם וּמִמִּטֵּה-דָן
וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּגּוֹרָל עָרִים עֶשְׂרִים:** ם

5. w'lib'ney q'hath hanotherim mimish'p'choth mateh-'eph'rayim umimateh-dan umechatsi mateh m'nasheh bagoral `arim `aser.

Jos21:5 The rest of the sons of Kohath received ten cities by lot from the families of the tribe of Ephraim and from the tribe of Dan and from the half-tribe of Manasseh.

<5> καὶ τοῖς υἱοῖς **Κααθ** τοῖς καταλειμμένοις ἐκ τῆς φυλῆς **Εφραιμ** καὶ ἐκ τῆς φυλῆς **Δαν** καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς **Μανασση** κληρωτὶ πόλεις **δέκα**.

5 kai tois huiοis Kaath tois kataleimmenois ek tēs phylēs Ephraim kai ek tēs phylēs Dan kai apo tou hēmisous phylēs Manassē klērōti poleis deka;

ⓇⓂⓁ-ⓕⓂⓄⓎ ⓇⓂⓂⓂⓇ-ⓕⓂⓄ ⓓⓔⓗⓗⓂⓄⓎ ⓂⓇⓇⓂⓇⓂ ⓇⓂⓄⓎⓔ ⓇⓚⓕⓄⓎ
ⓂⓇⓇⓄ ⓚⓇⓎⓂⓄ ⓂⓇⓇⓄ ⓕⓂⓄⓎ ⓕⓂⓄ ⓇⓓⓗⓂⓄⓎ ⓇⓚⓕⓄⓎ ⓕⓂⓄⓎⓔ
:ⓕⓇⓂⓄ ⓂⓇⓇ

**וְהַלְבִּינֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחוֹת מַטֵּה-יִשָּׁשְׁכָר וּמִמִּטֵּה-אָשֶׁר
וּמִמִּטֵּה נַפְתָּלִי וּמִחֲצֵי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בַּבָּצָן בַּגּוֹרָל עָרִים
שֵׁשׁ עָשָׂר:** ם

6. w'lib'ney ger'shon mimish'p'choth mateh-yisashkar umimateh-'asher umimateh naph'tali umechatsi mateh m'nasheh babashan bagoral `arim sh'losh `es'reh.

Jos21:6 The sons of Gershon received thirteen cities by lot from the families of the tribe of Issachar and from the tribe of Asher and from the tribe of Naphtali and from the half-tribe of Manasseh in Bashan.

<6> καὶ τοῖς υἱοῖς **Γεδων** ἀπὸ τῆς φυλῆς **Ισσαχαρ** καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς **Ασηρ** καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς **Νεφθαλι** καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσεως φυλῆς **Μανασση** ἐν τῷ **Βασαν** πόλεις **δέκα** **τρεις**.

6 kai tois huiοis Gedsōn apo tēs phylēs Issachar kai apo tēs phylēs Asēr kai apo tēs phylēs Nephthali kai apo tou hēmisous phylēs Manassē en tō Basan poleis deka treis;

ⓕⓂⓄⓎ ⓇⓂⓄⓎⓔ ⓕⓂⓄⓎⓔ ⓖⓂⓇⓄⓎ ⓕⓂⓄⓎⓔ ⓖⓂⓇⓄⓎ ⓕⓂⓄⓎⓔ ⓇⓇⓇⓄⓎ ⓇⓂⓄⓎⓔ
:ⓕⓇⓂⓄ ⓂⓇⓇⓓⓔ ⓂⓇⓇⓄ ⓂⓇⓇⓄⓎⓔ

זְלַבְּנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפַּחָתָם מִמִּטֵּה רְאוּבֵן וּמִמִּטֵּה-גָד וּמִמִּטֵּה

7. lib'ney m'rari l'mish'p'chotham mimateh r'uben umimateh-gad umimateh z'bulun `arim sh'teym `es'reh.

Jos21:7 The sons of Merari according to their families received twelve cities from the tribe of Reuben and from the tribe of Gad and from the tribe of Zebulun.

⟨7⟩ καὶ τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς Ρουβην καὶ ἀπὸ φυλῆς Γαδ καὶ ἀπὸ φυλῆς Ζαβουλων κληρωτὶ πόλεις δώδεκα.

7 kai tois huiōis Merari kata dēmous autōn apo phylēs Roubēn kai apo phylēs Gad kai apo phylēs Zaboulōn klērōti poleis dōdeka.

אֶלְכָּא מְרַרִי-אַחַד מְרַרִי לְכָל־בְּנֵי־רֹוּבֵן וְלְכָל־בְּנֵי־גָד וְלְכָל־בְּנֵי־זְבוּלֹן
:לְכָל־בְּנֵי־זְבוּלֹן אֶלְכָּא מְרַרִי-אַחַד מְרַרִי לְכָל־בְּנֵי־רֹוּבֵן וְלְכָל־בְּנֵי־גָד וְלְכָל־בְּנֵי־זְבוּלֹן

חַוִּיתָנוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלוּיִם אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה

וְאֶת־מִגְרָשֵׁיהֶן כַּאֲשֶׁר צִנָּה יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה בְּגֹרָל: פ

8. wayit'nu b'ney-Yis'ra'El la'wiim 'eth-he `arim ha'eleh w'eth-mig'r'sheyhen ka'asher tsuah Yahúwah b'yad-Mosheh bagoral.

Jos21:8 Now the sons of Yisrael gave by lot to the Levites these cities with their pasture lands, as אַחַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל had commanded through Moshe.

⟨8⟩ Καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῖς Λευίταις τὰς πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν, ὃν τρόπον ἐνετείλατο κύριος τῷ Μωυσῆ, κληρωτί.

8 Kai edōkan hoi huiōi Israēl tois Leuitais tas poleis kai ta perisporia autōn, hon tropon eneteilato kyrios tō Mōusē, klērōti.

מְרַרִי אַחַד מְרַרִי לְכָל־בְּנֵי־רֹוּבֵן וְלְכָל־בְּנֵי־גָד וְלְכָל־בְּנֵי־זְבוּלֹן
:מְרַרִי אַחַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה

טַוִּיתָנוּ מִמַּטֵּה בְּנֵי־יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה בְּנֵי־שִׁמְעוֹן אֶת־הָעָרִים

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־יָקְרָא אֶתְהֶן בְּשֵׁם:

9. wayit'nu mimateh b'ney Yahudah umimateh b'ney shim'on 'eth he `arimha'eleh 'asher-yiq'ra' 'eth'hen b'shem.

Jos21:9 They gave these cities which are here mentioned by name from the tribe of the sons of Yahudah and from the tribe of the sons of Simeon;

⟨9⟩ καὶ ἔδωκεν ἡ φυλὴ υἱῶν Ἰουδα καὶ ἡ φυλὴ υἱῶν Συμεων καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς υἱῶν Βενιαμιν τὰς πόλεις, καὶ ἐπεκλήθησαν

9 kai edōken hē phylē huiōn Iouda kai hē phylē huiōn Symeōn kai apo tēs phylēs huiōn Benjamin tas poleis, kai epeklēthēsan

מְרַרִי אַחַד מְרַרִי לְכָל־בְּנֵי־רֹוּבֵן וְלְכָל־בְּנֵי־גָד וְלְכָל־בְּנֵי־זְבוּלֹן
:מְרַרִי אַחַד־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָרִים הָאֵלֶּה

יַוִּיתָהּ לְבְנֵי אֶחָרָן מִמִּשְׁפַּחֹת הַקְּהָתִי מִבְּנֵי לֵוִי כִּי לָהֶם

הָיָה הַגֹּרָל רִיאֻשָׁנָה:

<13> καὶ τοῖς υἱοῖς Ααρων τὴν πόλιν φυγαδευτήριον τῷ φονεύσαντι τὴν Χεβρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ σὺν αὐτῇ καὶ τὴν Λεμνα καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐτῇ

13 kai tois huiouis Aarōn tēn polin phygadeutērion tō phoneusanti tēn Chebrōn kai ta aphōrismena ta syn autē kai tēn Lemna kai ta aphōrismena ta pros autē

:אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה 14
יְדִוּת-יִתְרִי וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ וְאֶת-אֶשְׁתֵּמוֹעַ וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ:

14. w’eth-yatir w’eth-mig’rasheha w’eth-’esh’t’mo`a w’eth-mig’rasheha.

Jos21:14 and Jattir with its pasture lands and Eshtemoa with its pasture lands,

<14> καὶ τὴν Αιλωμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Τεμα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ

14 kai tēn Ailōm kai ta aphōrismena autē kai tēn Tema kai ta aphōrismena autē

:אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה 15
טו וְאֶת-חֹלֹן וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ וְאֶת-דְּבִיר וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ:

15. w’eth-cholon w’eth-mig’rasheha w’eth-d’bir w’eth-mig’rasheha.

Jos21:15 and Holon with its pasture lands and Debir with its pasture lands,

<15> καὶ τὴν Γελλα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ τὴν Δαβιρ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ

15 kai tēn Gella kai ta aphōrismena autē kai tēn Dabir kai ta aphōrismena autē

אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה 16
אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה
טז וְאֶת-עַיִן וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ וְאֶת-יֹטָה וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ
אֶת-בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ עָרִים תִּשְׁעַ מֵאֵת שְׁנֵי
הַשְּׁבָטִים הָאֵלֶּה: פ

16. w’eth-`ayin w’eth-mig’rasheha w’eth-yutah w’eth-mig’rasheha ‘eth-beyth shemesh w’eth-mig’rasheha `arim tesha` me’eth sh’ney hash’batim ha’eleh.

Jos21:16 and Ain with its pasture lands and Juttah with its pasture lands and Beth-shemesh with its pasture lands; nine cities from these two tribes.

<16> καὶ Ασα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Τανυ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ καὶ Βαιθσαμυς καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῇ, πόλεις ἐννέα παρὰ τῶν δύο φυλῶν τούτων.

16 kai Asa kai ta aphōrismena autē kai Tany kai ta aphōrismena autē kai Baithsamys kai ta aphōrismena autē, poleis ennea para tōn duo phylōn toutōn.

אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה 17
אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה אֶשְׁתֵּמוֹעַ-אֶרְצָה
יז וּמַמְטָה בְּנֵימִן אֶת-גִּבְעוֹן וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ אֶת-גִּבְעַת
וְאֶת-מִגְרַשָּׁהּ:

17. umimateh bin’yamin ‘eth-gib`on w’eth-mig’rasheha ‘eth-geba` w’eth-mig’rasheah.

Jos21:17 From the tribe of Benjamin, Gibeon with its pasture lands, Geba with its pasture lands,

<17> καὶ παρὰ τῆς φυλῆς Βενιαμιν τὴν Γαβων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γαθεθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

17 kai para tēs phylēs Beniamin tēn Gabaōn kai ta aphōrismena autē kai Gatheth kai ta aphōrismena autē

יח אֶת-עֲנַתוֹת וְאֶת-מְגַרְשֵׁהָ וְאֶת-עֲרִים אַרְבַּע
יח אֶת-מְגַרְשֵׁהָ וְאֶת-עֲנַתוֹת וְאֶת-מְגַרְשֵׁהָ עֲרִים אַרְבַּע

18. 'eth-`anathoth w'eth-mig'rasheha w'eth-`al'mon w'eth-mig'rasheha `arim'ar'ba`.

Jos21:18 Anathoth with its pasture lands and Almon with its pasture lands; four cities.

<18> καὶ Αναθωθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γαμαλα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

18 kai Anathōth kai ta aphōrismena autē kai Gamala kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

יט כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה עָרִים
יט כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה עָרִים

יט כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה עָרִים
יט כָּל-עָרֵי בְנֵי-אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים שְׁלֹשׁ-עֶשְׂרֵה עָרִים
וּמְגַרְשֵׁיהֶן: ס

19. kal-`arey b'ney-'aharon hakohanim sh'losh-`es'reh `arim umig'r'sheyhen.

Jos21:19 All the cities of the sons of Aharon, the priests, were thirteen cities with their pasture lands.

<19> πᾶσαι αἱ πόλεις υἱῶν Ααρων τῶν ἱερέων δέκα τρεῖς.

19 pasai hai poleis huiōn Aarōn tōn hierēōn deka treis.

כ וְלַמְשֻׁפְּחוֹת בְּנֵי-קָהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהָת וַיְהִי
כ וְלַמְשֻׁפְּחוֹת בְּנֵי-קָהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהָת וַיְהִי

כ וְלַמְשֻׁפְּחוֹת בְּנֵי-קָהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהָת וַיְהִי
כ וְלַמְשֻׁפְּחוֹת בְּנֵי-קָהָת הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קָהָת וַיְהִי
עָרֵי גוֹרָלָם מִמַּטֵּה אֶפְרַיִם:

20. ul'mish'p'choth b'ney-q'hath hal'wiim hanotharim mib'ney q'hath way'hi `arey goralam mimateh 'eph'rayim.

Jos21:20 Then the cities from the tribe of Ephraim were allotted to the families of the sons of Kohath, the Levites, even to the rest of the sons of Kohath.

<20> Καὶ τοῖς δῆμοις υἱοῖς Κααθ τοῖς Λευίταις τοῖς καταλειμμένοις ἀπὸ τῶν υἱῶν Κααθ καὶ ἐγενήθη πόλις τῶν ὀρίων αὐτῶν ἀπὸ φυλῆς Εφραιμ,

20 Kai tois dēmois huiōis Kaath tois Leuitais tois kataleimmenois apo tōn huiōn Kaath kai egenēthē polis tōn horiōn autōn apo phylēs Ephraim,

כא וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת-שְׂכֵם
כא וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת-עִיר מִקְלַט הָרֹצֵחַ אֶת-שְׂכֵם

וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

21. wayit'nu lahem 'eth-'ir miq'lat harotsecha 'eth-sh'kem w'eth-mig'rasheha b'har 'eph'rayim w'eth-gezer w'eth-mig'rasheha.

Jos21:21 They gave them Shechem, the city of refuge for the manslayer, with its pasture lands, in the hill country of Ephraim, and Gezer with its pasture lands,

<21> καὶ ἔδωκαν αὐτοῖς τὴν πόλιν τοῦ φυγαδευτηρίου τὴν τοῦ φονεύσαντος τὴν Συχεμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γαζαρα καὶ τὰ πρὸς αὐτὴν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

21 kai edōkan autois tēn polin tou phygadeutēriou tēn tou phoneusantos tēn Sychem kai ta aphōrismena autē kai Gazara kai ta pros autēn kai ta aphōrismena autē

אֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר־וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם 22
:ֹשָׁרָא מִגְרָשָׁהּ

כִּב וְאֶת־קִבְצַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ וְאֶת־בֵּית חוֹרֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ
עָרִים אַרְבַּע: ס

22. w'eth-qib'tsayim w'eth-mig'rasheha w'eth-beyth choron w'eth-mig'rasheha `arim 'ar'ba`.
Jos21:22 and Kibzaim with its pasture lands and Beth-horon with its pasture lands; four cities.

<22> καὶ τὴν Καβσαῖμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐτῆ καὶ τὴν ἄνω Βαιθωρων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

22 kai tēn Kabsaim kai ta aphōrismena ta pros autē kai tēn anō Baithōrōn kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם 23
:אֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם

כִּג וּמִמַּטְהַדָן אֶת־אֶלְתֵּקַא וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גִּבְתוֹן
וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ:

23. umimateh-dan 'eth-'el't'qe' w'eth-mig'rasheha 'eth-gib'thon w'eth-mig'rasheha.

Jos21:23 From the tribe of Dan, Elteke with its pasture lands, Gibbethon with its pasture lands,

<23> καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Δαν τὴν Ἐλκωθαιμ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ τὴν Γεθεδαν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

23 kai ek tēs phylēs Dan tēn Elkōthaim kai ta aphōrismena autē kai tēn Gethedan kai ta aphōrismena autē

אֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ־בְּהַר אֶפְרַיִם 24
:ֹשָׁרָא מִגְרָשָׁהּ

כִּד אֶת־אֵיִלּוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ אֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מִגְרָשָׁהּ
עָרִים אַרְבַּע: ס

24. 'eth-'ayalon w'eth-mig'rasheha 'eth-gath-rimon w'eth-mig'rasheha `arim 'ar'ba`.

Jos21:24 Aijalon with its pasture lands, Gath-rimmon with its pasture lands; four cities.

<24> καὶ Αἰλων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Γεθερεμμων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

27 Kai tois huiois Gedsōn tois Leuitais ek tou hēmīsous phylēs Manassē tas poleis tas aphōrismenas tois phoneusasi, tēn Gaulōn en tē Basanitidi kai ta aphōrismena autē kai tēn Bosoran kai ta aphōrismena autē, poleis duo

×ṗḡḏ-×Ṗ ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ḡṢṢwḡ-×Ṗ ṗṗwṗṗ ḳṗṗṗṢ 28
:ḳwṗṗṗ-×ṖṢ

כח וממטה יששכר את-קישיון ואת-מגדשה את-דברת
ואת-מגדשה:

28. umimateh yisashkar 'eth-qish'yon w'eth-mig'rasheha 'eth-dab'rath w'eth-mig'rasheha.

Jos21:28 From the tribe of Issachar, they gave Kishion with its pasture lands, Daberath with its pasture lands,

⟨28⟩ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰσσαχαρ τὴν Κισων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Δεββα καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

28 kai ek tēs phylēs Issachar tēn Kisōn kai ta aphōrismena autē kai Debba kai ta aphōrismena autē

ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ṗṗṗṗ ḡṢṢ-×Ṗ ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ×Ṣṗṗṗ-×Ṗ 29
:ṗḡḏ ṗṗṗṗ

כט את-ירמות ואת-מגדשה את-עין גנים ואת-מגדשה
ערים ארבע: ס

29. 'eth-yar'muth w'eth-mig'rasheha 'eth-`eyn ganim w'eth-mig'rasheha `arim 'ar'ba`.

Jos21:29 Jarmuth with its pasture lands, En-gannim with its pasture lands; four cities.

⟨29⟩ καὶ τὴν Ρεμμαθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Πηγὴν γραμμάτων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

29 kai tēn Remmath kai ta aphōrismena autē kai Pēgēn grammatōn kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

ḡṢṢḡṢ-×Ṗ ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ḶṖwṗ-×Ṗ ṗwṖ ḳṗṗṗṢ 30
:ḳwṗṗṗ-×ṖṢ

ל וממטה אשר את-משאל ואת-מגדשה את-עבדון
ואת-מגדשה:

30. umimateh 'asher 'eth-mish'al w'eth-mig'rasheha 'eth-`ab'don w'eth-mig'rasheah.

Jos21:30 From the tribe of Asher, they gave Mishal with its pasture lands, Abdon with its pasture lands,

⟨30⟩ καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Ασηρ τὴν Βασελλαν καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Δαββων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ

30 kai ek tēs phylēs Asēr tēn Basellan kai ta aphōrismena autē kai Dabbōn kai ta aphōrismena autē

ṗṗṗṗ ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ḡḡḡ-×ṖṢ ḳwṗṗṗ-×ṖṢ ×ḡḶḡ-×Ṗ 31
:ṗḡḏ

לא את-חלקת ואת-מגדשה ואת-רחב ואת-מגדשה ערים

31. 'eth-chel'qath w'eth-mig'rasheha w'eth-r'chob w'eth-mig'rasheha `arim'ar'ba`.

Jos21:31 Helkath with its pasture lands and Rehob with its pasture lands; four cities.

〈31〉 καὶ Χελκατ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Ρααβ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τέσσαρες.

31 kai Chelkat kai ta aphōrismena autē kai Raab kai ta aphōrismena autē, poleis tessares.

לְכַלְקַת וְרְחֹב אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל 32
 וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן
 מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

לְכַלְקַת וְרְחֹב אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל
 וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן
 מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

32. umimateh naph'tali 'eth-`ir miq'lat harotsecha 'eth-qedesh bagalil w'eth-mig'rasheha w'eth-chamoth do'r w'eth-mig'rasheha w'eth-qar'tan w'eth-mig'rasheha `arim shalosh.

Jos21:32 From the tribe of Naphtali, they gave Kedesh in Galilee, the city of refuge for the manslayer, with its pasture lands and Hammoth-dor with its pasture lands and Kartan with its pasture lands; three cities.

〈32〉 καὶ ἐκ τῆς φυλῆς Νεφθαλι τὴν πόλιν τὴν ἀφωρισμένην τῷ φονεύσαντι τὴν Κades ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ τὴν Ἐμμαθ καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ καὶ Θεμμων καὶ τὰ ἀφωρισμένα αὐτῆ, πόλεις τρεῖς.

32 kai ek tēs phylēs Nephthali tēn polin tēn aphōrismenēn tō phoneusanti tēn Kades en tē Galilaiā kai ta aphōrismena autē kai tēn Emmath kai ta aphōrismena autē kai Themmōn kai ta aphōrismena autē, poleis treis.

לְנַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל 33
 וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן
 מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

לְנַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל
 וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן
 מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

33. kal-`arey hager'shuni l'mish'p'chotham sh'losh-`es'reh `ir umig'r'sheyhen.

Jos21:33 All the cities of the Gershonites according to their families were thirteen cities with their pasture lands.

〈33〉 πᾶσαι αἱ πόλεις τοῦ Γεδσον κατὰ δῆμους αὐτῶν πόλεις δέκα τρεῖς.

33 pasai hai poleis tou Gedsōn kata dēmous autōn poleis deka treis.

לְכָל־עָרֵי־הַגֵּרְשֹׁנִים כְּשֵׁם־בְּנֵיהֶם אֶרְבָּע־עָרִים 34
 מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ
 וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

לְכָל־עָרֵי־הַגֵּרְשֹׁנִים כְּשֵׁם־בְּנֵיהֶם אֶרְבָּע־עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל
 וְאֶת־מְגֵרָשֶׁהָ וְאֶת־חַמַּת דֹּר וְאֶת־קָרְתָן מִבְּנֵי־נַפְתָּלִי אַרְבַּע עָרִים מִגְרָשֵׁיהֶן אֶת־קָדֵשׁ בְּגַלִּיל

34. ul'mish'p'choth b'ney-m'rari hal'wiim hanotharim me'eth mateh z'bulun 'eth-yaq'n`am w'eth-mig'rasheha 'eth-qar'tah w'eth-mig'rasheha.

Jos21:34 To the families of the sons of Merari, the rest of the Levites, they gave from the tribe of Zebulun, Jokneam with its pasture lands and Kartah with its pasture lands.

<34> Καὶ τῷ δήμῳ υἱῶν Μερари τοῖς Λευίταις τοῖς λοιποῖς ἐκ τῆς φυλῆς υἱῶν Ζαβουλων τὴν Μααν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Καδης καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

34 Kai tō dēmō huiōn Merari tois Leuitais tois loipois ek tēs phylēs huiōn Zaboulōn tēn Maan kai ta perisporia autēs kai tēn Kadēs kai ta perisporia autēs

מֵעֲרֵי 90 אֶמְרָרִי-אֶתְּ 91 אֶלְיָם-אֶתְּ 92 אֶמְרָרִי-אֶתְּ 93 אֶתְּ 94 35
:0994

לֹא אֶתְּ-הַמָּנָה וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ אֶתְּ-נֶהְלָל וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ עָרִים
אַרְבַּע:

35. 'eth-dim'nah w'eth-mig'rasheha 'eth-nahalal w'eth-mig'rasheha `arim'ar'ba`.

Jos21:35 Dimnah with its pasture lands, Nahalal with its pasture lands; four cities.

<35> καὶ Δεμνα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ Σελλα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς, πόλεις τέσσαρες.

35 kai Demna kai ta perisporia autēs kai Sella kai ta perisporia autēs, poleis tessares.

אֶמְרָרִי-אֶתְּ 91 אֶמְרָרִי-אֶתְּ 92 אֶתְּ 93 אֶתְּ 94 36
:אֶמְרָרִי-אֶתְּ 91

לוֹ וּמִמַּטָּה רְאוּבֵן אֶתְּ-בֶצֶר וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ וְאֶתְּ-יְהֻצָּה וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ
אַרְבַּע:

36. umimateh r'uben 'eth-betser w'eth-mig'rasheha w'eth-yah'tsah w'eth-mig'rasheah.

Jos21:36 From the tribe of Reuben, they gave Bezer with its pasture lands and Jahaz with its pasture lands,

<36> καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου τοῦ κατὰ Ἰεριχω ἐκ τῆς φυλῆς Ρουβην τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν Βοσορ ἐν τῇ ἐρήμῳ τῇ Μισωρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ἰαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

36 kai peran tou Iordanou tou kata Ierichō ek tēs phylēs Roubēn tēn polin to phygadeutērion tou phoneusantos tēn Bosor en tē erēmō tē Misōr kai ta perisporia autēs kai tēn Iazēr kai ta perisporia autēs

אֶמְרָרִי-אֶתְּ 91 אֶתְּ 92 אֶמְרָרִי-אֶתְּ 93 אֶתְּ 94 37
:0994 מֵעֲרֵי 90

לֹא אֶתְּ-קְדֵמוֹת וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ וְאֶתְּ-מִיפְעֵת וְאֶתְּ-מִגְרָשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: 8

37. 'eth-q'demoth w'eth-mig'rasheha w'eth-meypha`ath w'eth-mig'rasheha `arim'ar'ba`.

Jos21:37 Kedemoth with its pasture lands and Mephaath with its pasture lands; four cities.

<37> καὶ τὴν Δεκμων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Μαφα καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς, πόλεις τέσσαρες.

37 kai tēn Dekmōn kai ta perisporia autēs kai tēn Mapha kai ta perisporia autēs, poleis tessares.

40679 x79-x4 H2-93 0697 920-x4 47-30777 38
:3w977-x47 727H7-x47 3w977-x47

לח וממטה גַד אֶת-עִיר מְקַלֵּט הָרָצַח אֶת-רָמֹת בְּגִלְעָד
וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ וְאֶת-מַחְנֵימִים וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ:

38. umimateh-gad 'eth-`ir miq'lat harotsecha 'eth-ramoth bagil`ad w'eth-mig'rasheha w'eth-machanayim w'eth-mig'rasheha.

Jos21:38 From the tribe of Gad, they gave Ramoth in Gilead, the city of refuge for the manslayer, with its pasture lands and Mahanaim with its pasture lands,

<38> καὶ ἀπὸ τῆς φυλῆς Γαδ τὴν πόλιν τὸ φυγαδευτήριον τοῦ φονεύσαντος τὴν Παμωθ ἐν τῇ Γαλααδ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Καμιν καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς

38 kai apo tēs phylēs Gad tēn polin to phygadeutērion tou phoneusantos tēn Ramōth en tē Galaad kai ta perisporia autēs kai tēn Kamin kai ta perisporia autēs

3w977-x47 9502-x4 3w977-x47 727WH-x4 39
:0994 72790-67

לֹט אֶת-חֶשְׁבֹן וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ אֶת-יַעְזֵר וְאֶת-מְגַרְשָׁהּ
כָּל-עָרִים אַרְבַּע:

39. 'eth-chesh'bon w'eth-mig'rasheha 'eth-ya`zer w'eth-mig'rasheha kal`arim 'ar'ba`.

Jos21:39 Heshbon with its pasture lands, Jazer with its pasture lands; four cities in all.

<39> καὶ τὴν Εσεβων καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς καὶ τὴν Ιαζηρ καὶ τὰ περισπόρια αὐτῆς· αἱ πᾶσαι πόλεις τέσσαρες.

39 kai tēn Esebōn kai ta perisporia autēs kai tēn Iazēr kai ta perisporia autēs; hai pasai poleis tessares.

x7H7777 7279x773 7xH7776 7997 7796 727903-67 40
:3970 727xw 72790 76927 73327 72763

מְכָל-הָעָרִים לְבְנֵי מְרָרִי לְמִשְׁפְּחֹתָם הַנּוֹתְרִים מִמִּשְׁפְּחוֹת
הַלְוִיִּם וַיְהִי גֹרְלָם עָרִים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה:

40. kal-he`arim lib'ney m'rari l'mish'p'chotham hanotharim mimish'p'choth hal'wiim way'hi goralam `arim sh'teym `es'reh.

Jos21:40 All these were the cities of the sons of Merari according to their families, the rest of the families of the Levites; and their lot was twelve cities.

<40> πᾶσαι πόλεις τοῖς υἱοῖς Μεραρι κατὰ δῆμους αὐτῶν τῶν καταλειμμένων ἀπὸ τῆς φυλῆς Λευι· καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια πόλεις δέκα δύο.

40 pasai poleis tois huiōis Merari kata dēmous autōn tōn kataleimmenōn apo tēs phylēs Leui; kai egenēthē ta horia poleis deka duo.

72790 64972-779 x7H4 727x7 72763 72790 67 41
:337w9777 37777 727994

מֵא כָּל עָרֵי הַלְוִיִּם בְּתוֹךְ אֲחֵזַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עָרִים

41. kol `arey hal'wiim b'thok 'achuzath b'ney-Yis'ra'El `arim'ar'ba'im ush'moneh umig'r'sheyhen.

Jos21:41 All the cities of the Levites in the midst of the possession of the sons of Yisrael were forty-eight cities with their pasture lands.

<41> Πᾶσαι αἱ πόλεις τῶν Λευιτῶν ἐν μέσῳ κατασχέσεως υἱῶν Ἰσραὴλ τεσσαράκοντα ὀκτὼ πόλεις καὶ τὰ περισπόρια αὐτῶν

41 Pasai hai poleis tōn Leuitōn en mesō katascheseōs huiōn Israēl tessarakonta oktō poleis kai ta perisporia autōn

42 43
 42 43
 42 43
 42 43

מִבְּהַיְינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה עִיר עִיר וּמִגְרָשֵׁיהֶן סְבִיבֹתֶיהָ כִּן
 לְכָל-הָעָרִים הָאֵלֶּה: ס

42. tih'yeynah he `arim ha'eleh `ir `ir umig'rasheyah s'bibotheyah ken'kal-he `arim ha'eleh.

Jos21:42 These cities each had its surrounding pasture lands; thus it was with all these cities.

<42> κύκλω τῶν πόλεων τούτων, πόλις καὶ τὰ περισπόρια κύκλω τῆς πόλεως πάσαις ταῖς πόλεσιν ταύταις.

42 kyklō tōn poleōn toutōn, polis kai ta perisporia kyklō tēs poleōs pasais tais polesin tautais.

<42>a Καὶ συνετέλεσεν Ἰησοῦς διαμερίσας τὴν γῆν ἐν τοῖς ὀρίοις αὐτῶν.

42a Kai synetelesen Iēsous diamerisas tēn gēn en tois horiois autōn.

<42>b καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ μερίδα τῷ Ἰησοῦ κατὰ πρόσταγμα κυρίου· ἔδωκαν αὐτῷ τὴν πόλιν, ἣν ἠτήσατο· τὴν Θαμνασαραχ ἔδωκαν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Ἐφραιμ.

42b kai edōkan hoi huiōi Israēl merida tō Iēsoi kata prostagma kyriou; edōkan autō tēn polin, hēn ētēsato; tēn Thamnasarach edōkan autō en tō orei Ephraim.

<42>c καὶ ὠκοδόμησεν Ἰησοῦς τὴν πόλιν καὶ ὠκῆσεν ἐν αὐτῇ.

42c kai ōkodomēsen Iēsous tēn polin kai ōkēsen en autē.

<42>d καὶ ἔλαβεν Ἰησοῦς τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας, ἐν αἷς περιέτεμεν τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ τοὺς γενομένους ἐν τῇ ὁδῷ ἐν τῇ ἐρήμῳ, καὶ ἔθηκεν αὐτὰς ἐν Θαμνασαραχ.

42d kai elaben Iēsous tas machairas tas petrinas, en hais perietemen tous huiōus Israēl tous genomenous en tē hodō en tē erēmō, kai ethēken autas en Thamnasarach.

42 43
 42 43
 42 43
 42 43

מִגְּוִיָּהֶן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם וַיִּרְשׁוּהָ וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ:

43. wayiten Yahúwah l'Yis'ra'El 'eth-kal-ha'arets 'asher nish'ba` latheth la`abotham wayirashuha wayesh'bu bah.

Jos21:43 So אָרְבָּע gave Yisrael all the land which He had sworn to give to their fathers, and they possessed it and lived in it.

<43> Καὶ ἔδωκεν κύριος τῷ Ἰσραὴλ πᾶσαν τὴν γῆν, ἣν ὤμοσεν δοῦναι τοῖς πατράσιν αὐτῶν, καὶ κατεκληρονόμησαν αὐτὴν καὶ κατώκησαν ἐν αὐτῇ.

43 Kai edōken kyrios tō Israēl pasan tēn gēn, hēn ōmosen dounai tois patrasin autōn, kai kateklēronomēsan autēn kai katōkēsan en autē.

מִן־כָּל־אֹיְבֵיהֶם וְיָנַח יְהוָה לָהֶם מִסָּבִיב כָּל־אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתָם
וְלֹא־עָמַד אִישׁ בְּפָנֵיהֶם מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם אֶת־כָּל־אֹיְבֵיהֶם
נָתַן יְהוָה בְּיָדָם:

44. wayanach **Yahúwah** lahem misabib k'kol 'asher-nish'ba` la'abothamw'lo'-`amad 'ish biph'neyhem mikal-'oy'beyhem 'eth kal-'oy'beyhem nathan **Yahúwah** b'yadam.

Jos21:44 And אַזְּאָבָה gave them rest on every side, according to all that He had sworn to their fathers, and no one of all their enemies stood before them; אַזְּאָבָה gave all their enemies into their hand.

<44> καὶ κατέπαυσεν αὐτοὺς κύριος κυκλόθεν, καθότι ὤμοσεν τοῖς πατράσιν αὐτῶν· οὐκ ἀνέστη οὐθεὶς κατενώπιον αὐτῶν ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν· πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν παρέδωκεν κύριος εἰς τὰς χεῖρας αὐτῶν.

44 kai katepausen autous kyrios kyklothen, kathoti ōmosen tois patrasin autōn; ouk anestē outheis katenōpion autōn apo pantōn tōn echthrōn autōn; pantas tous echthrous autōn paredōken kyrios eis tas cheiras autōn.

אֶל־נַפְל דְּבַר מִכּוֹל הַדְּבָר הַטּוֹב אֲשֶׁר־דִּבֶּר יְהוָה
אֶל־בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל בָּא: פ

45. lo'-naphal dabar mikol hadabar hatob 'asher-diber **Yahúwah** 'el-beyth **Yis'ra'El** hakol ba'.

Jos21:45 Not one of the good promises which אַזְּאָבָה had made to the house of **Yisrael** failed; all came to pass.

<45> οὐ διέπεσεν ἀπὸ πάντων τῶν ῥημάτων τῶν καλῶν, ᾧν ἐλάλησεν κύριος τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ· πάντα παρεγένετο.

45 ou diepesen apo pantōn tōn hrēmatōn tōn kalōn, hōn elalēsen kyrios tois huiois Israēl; panta paregeneto.

Chapter 22

אֲזָא יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאשִׁיבָנֵי וְלַגְדֵי וְלַחֲצֵי מַטֵּה
Josh22:1

אֲזָא יִקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֵאשִׁיבָנֵי וְלַגְדֵי וְלַחֲצֵי מַטֵּה

1. 'az yiq'ra' Yahushu`a lar'ubeni w'lagadi w'lachatsi mateh m'nasheh.

Jos22:1 Then Yahushua summoned the Reubenites and the Gadites and the half-tribe of Manasseh,

<22:1> Τότε συνεκάλεσεν Ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς Ρουβην καὶ τοὺς υἱοὺς Γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση

1 Tote synekalesen Iēsous tous huious Roubēn kai tous huious Gad kai to hēmisy phylēs Manassē

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

בַּיּוֹם אָמַר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שְׁמַרְתֶּם אֵת כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם
מִשָּׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמַעוּ בְּקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר-צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

2. wayo'mer 'aleyhem 'atem sh'mar'tem 'eth kal-'asher tsiuah 'eth'kem Mosheh `ebed Yahúwah watish'm`u b'qoli l'kol 'asher-tsiuithi 'eth'kem.

Jos22:2 and said to them, You have kept all that Moshe the servant of אֱלֹהֵינוּ commanded you, and have listened to my voice in all that I commanded you.

<2> καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ἵμεῖς ἀκηκόατε πάντα, ὅσα ἐνετείλατο ὑμῖν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου, καὶ ἐπήκουσατε τῆς φωνῆς μου κατὰ πάντα, ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν.

2 kai eipen autois Hymeis akēkoate panta, hosa eneteilato hymin Mōusēs ho pais kyriou, kai epēkousate tēs phōnēs mou kata panta, hosa eneteilamēn hymin.

אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ
אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ

גַּלְאֵי-עֲזֹבְתֶם אֶת-אֲחֵיכֶם זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה
וַיִּשְׁמַרְתֶּם אֶת-מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

3. lo'-`azab'tem 'eth-'acheykem zeh yamim rabim `ad hayom hazeh ush'mar'tem 'eth-mish'mereth mits'wath Yahúwah 'Eloheykem.

Jos22:3 You have not forsaken your brothers these many days to this day, but have kept the charge of the commandment of אֱלֹהֵינוּ your El.

<3> οὐκ ἐγκαταλείπατε τοὺς ἀδελφούς ὑμῶν ταύτας τὰς ἡμέρας καὶ πλείους ἕως τῆς σήμερον ἡμέρας· ἐφυλάξασθε τὴν ἐντολὴν κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν.

3 ouk egkataleloipate tous adelphous hymōn tautas tas hēmeras kai pleious heōs tēs sēmeron hēmeras; ephylaxasthe tēn entolēn kyriou tou theou hymōn.

אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ
אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ אֲנִי אֱלֹהֵינוּ

דְּוַעֲתָה הַנִּיחַ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֲחֵיכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם
וַעֲתָה פָּנּוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאֲהֵלֵיכֶם אֶל-אָרֶץ אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר
נָתַן לָכֶם מִשָּׁה עֶבֶד יְהוָה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:

4. w'`atah henicha **Yahúwah 'Eloheykem** la'`acheykem ka'asher diber lahem w'`atah p'nu ul'ku lakem l'`ahaleykem 'el-'erets 'achuzath'kem 'asher nathan lakem **Mosheh`** `ebed **Yahúwah** b`eber hayar'den.

Jos22:4 And now אָזְכָּר your **El** has given rest to your brothers, as He spoke to them; therefore turn now and go to your tents, to the land of your possession, which **Moshe** the servant of אָזְכָּר gave you beyond the Jordan.

⟨4⟩ νῦν δὲ κατέπαυσεν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοὺς ἀδελφούς ἡμῶν, ὃν τρόπον εἶπεν αὐτοῖς· νῦν οὖν ἀποστραφέντες ἀπέλθατε εἰς τοὺς οἴκους ὑμῶν καὶ εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως ὑμῶν, ἣν ἔδωκεν ὑμῖν Μωυσῆς ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.

4 nyn de katepausen kyrios ho theos hēmōn tous adelphous hēmōn, hon tropon eipen autois; nyn oun apostraphentes apelthate eis tous oikous hymōn kai eis tēn gēn tēs katascheseōs hymōn, hēn edōken hymin Mōusēs en tō peran tou Iordanou.

אָזְכָּר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־דִבֶּר אֵלָינוּ אֶת־כָּל־דְּבָרֵי יְהוָה אֲשֶׁר־דִּבֶּר אֵלַי בְּעַבְדוֹתַי מִיַּד יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כִּי־דִבֶּר אֵלַי לֵאמֹר לָכֵן הִנֵּה אֶתְּנֶנְךָ וְאֶת־עַמְּךָ אֶל־אֶרֶץ מְנוּחָה לְפָנָיו אֶת־אֶרֶץ מְנוּחָה לְפָנָיו וְיָשְׁבוּ בָּהּ וְאֶת־עַמְּךָ אֶל־אֶרֶץ מְנוּחָה לְפָנָיו אֶת־אֶרֶץ מְנוּחָה לְפָנָיו וְיָשְׁבוּ בָּהּ

הָרֶכֶת נִשְׁמְרוּ מֵאִדּ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מִשָּׁה עֶבֶד־יְהוָה לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָלֶכֶת בְּכָל־דִּרְכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְלִדְבֹקָהּ בּוֹ וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

5. raq shim'ru m'od la`asoth 'eth-hamits'wah w'eth-hatorah 'ashertsuah 'eth'kem **Mosheh`** `ebed-**Yahúwah** l'`ahabah 'eth-**Yahúwah 'Eloheykem** w'laleketh b'kal-d'`rakayu w'lish'mor mits'wothayu ul'dab'qah-bo ul'`ab'do b'kal-l'bab'kem ub'kal-naph'sh'kem.

Jos22:5 Only be very careful to observe the commandment and the law which **Moshe** the servant of אָזְכָּר commanded you, to love אָזְכָּר your **El** and walk in all His ways and keep His commandments and hold fast to Him and serve Him with all your heart and with all your soul.

⟨5⟩ ἀλλὰ φυλάξασθε ποιεῖν σφόδρα τὰς ἐντολὰς καὶ τὸν νόμον, ὃν ἐνετείλατο ἡμῖν ποιεῖν Μωυσῆς ὁ παῖς κυρίου, ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν, πορεύεσθαι πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ, φυλάξασθαι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ καὶ προσκεῖσθαι αὐτῷ καὶ λατρεύειν αὐτῷ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας ὑμῶν καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν.

5 alla phylaxasthe poiein sphodra tas entolas kai ton nomon, hon eneteilato hēmin poiein Mōusēs ho pais kyriou, agapan kyrion ton theon hymōn, poreuesthai pasais tais hodois autou, phylaxasthai tas entolas autou kai proskeisthai autō kai latreuein autō ex holēs tēs dianoiās hymōn kai ex holēs tēs psychēs hymōn.

וַיְבָרֶכְם יְהוָה וַיְהִי שֵׁעַ וַיִּשְׁלַחְם וַיֵּלְכוּ אֶל־אֶרְצֵיהֶם: 6

6. way'bar'kem **Yahushu`a** way'shal'chem wayel'ku 'el-'ahaleyhem.

Jos22:6 So **Yahushua** blessed them and sent them away, and they went to their tents.

⟨6⟩ καὶ ἠὺλόγησεν αὐτούς Ἰησοῦς καὶ ἐξᾤπέστειλεν αὐτούς, καὶ ἐπορεύθησαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν. --

וַיְבָרֶכֶת יְהוֹשֻׁעַ אֶת-בְּנֵי-מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּבָשָׁן וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם

וַיְבָרֶכֶת יְהוֹשֻׁעַ אֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם

7. w'lachatsi shebet ham'nasheh nathan Mosheh babashan ul'chets'yo nathan Yahushu`a`im-`acheyhem me`eber hayar'den yamah w'gam ki shil'cham Yahushu`a`el-'ahaleyhem way'barakem.

Jos22:7 Now to the one half-tribe of Manasseh Moshe had given a possession in Bashan, but to the other half Yahushua gave a possession among their brothers westward beyond the Jordan. So when Yahushua sent them away to their tents, he blessed them,

<7> καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση ἔδωκεν Μωυσῆς ἐν τῇ Βασανίτιδι, καὶ τῷ ἡμίσει ἔδωκεν Ἰησοῦς μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου παρὰ θάλασσαν. καὶ ἠνίκα ἔξαπέστειλεν αὐτοὺς Ἰησοῦς εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν καὶ εὐλόγησεν αὐτούς,

7 kai tō hēmisei phylēs Manassē edōken Mōusēs en tē Basanitidi, kai tō hēmisei edōken Iēsous meta tōn adelphōn autou en tō peran tou Iordanou para thalassan. kai hēnika exapesteilen autous Iēsous eis tous oikous autōn kai eulogēsen autous,

וַיְבָרֶכֶת יְהוֹשֻׁעַ אֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם

וַיְבָרֶכֶת יְהוֹשֻׁעַ אֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם

8. wayo'mer `aleyhem le'mor bin'kasim rabim shubu `el-'ahaleykemub'miq'neh rab-m'od b'keseph ub'zahab ubin'chosheth ub'bar'zel ubis'lamoth har'beh m'od chil'qu sh'lal-'oy'beykem `im-'acheykem.

Jos22:8 and said to them, Return to your tents with great riches and with very much livestock, with silver, gold, bronze, iron, and with very many clothes; divide the spoil of your enemies with your brothers.

<8> καὶ ἐν χρήμασιν πολλοῖς ἀπήλθοσαν εἰς τοὺς οἴκους αὐτῶν, καὶ κτήνη πολλὰ σφόδρα καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ ἱματισμὸν πολύν, καὶ διείλαντο τὴν προνομὴν τῶν ἐχθρῶν μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν.

8 kai en chrēmasin pollois apēlthosan eis tous oikous autōn, kai ktēnē polla sphodra kai argyrion kai chryson kai sidēron kai himatismōn polyn, kai dieilanto tēn pronomēn tōn echthrōn meta tōn adelphōn autōn.

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם וְאֶת-בְּנֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם בְּעַבְרָתַיִם

מִיָּמֵינוּ יָשׁוּבוּ וְיֵלְכוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד וְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה
 מֵאֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשִּׁלּוֹחַ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנָעַן לְלֶכֶת
 אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ אַחֲזַתָּם אֲשֶׁר נָאחֲזוּ־בָּהּ
 עַל־פִּי יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה׃

9. wayashubu wayel'ku b'ney-r'ubben ub'ney-gad wachatsi shebet ham'nasheh me'eth b'ney Yis'ra'El mishiloh 'asher b'erets-k'na'an laleketh 'el-'erets hagil'ad 'el-'erets 'achuzatham 'asher no'chazu-bah `al-pi Yahúwah b'yad-Mosheh.

Jos22:9 The sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh returned home and departed from the sons of **Yisrael** at Shiloh which is in the land of Canaan, to go to the land of Gilead, to the land of their possession which they had possessed, according to the command of אַחֲזַתָּה through **Moshe**.

<9> Καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς υἱῶν Μανασση ἀπὸ τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐκ Σηλω ἐν γῆ Χανααν ἀπελθεῖν εἰς γῆν Γαλααδ εἰς γῆν κατασκέσεως αὐτῶν, ἣν ἐκληρονόμησαν αὐτὴν διὰ προστάγματος κυρίου ἐν χειρὶ Μωυσῆ. 9 Kai eporeuthēsan hoi huiioi Roubēn kai hoi huiioi Gad kai to hēmisy phylēs huiōn Manassē apo tōn huiōn Israēl ek Sēlō en gē Chanaan apelthein eis gēn Galaad eis gēn katascheseōs autōn, hēn eklēronomēsan autēn dia prostagmatos kyriou en cheiri Mōusē.

יָבִיאוּ אֶל־גְּלִילוֹת הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ
 בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד וְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ
 עַל־הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ גָּדוֹל לְמַרְאֵה׃

10. wayabo'u 'el-g'liloth hayar'den 'asher b'erets k'na'an wayib'nu b'ney-r'ubben ub'ney-gad wachatsi shebet ham'nasheh sham miz'becha `al-hayar'den miz'becha gadol l'mar'eh.

Jos22:10 When they came to the region of the Jordan which is in the land of Canaan, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh built an altar there by the Jordan, a large altar in appearance.

<10> καὶ ἦλθον εἰς Γαλαλα τοῦ Ἰορδάνου, ἣ ἐστὶν ἐν γῆ Χανααν, καὶ ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση ἐκεῖ βωμὸν ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου, βωμὸν μέγαν τοῦ ἰδεῖν.

10 kai ēlthon eis Galgala tou Iordanou, hē estin en gē Chanaan, kai ōkodomēsan hoi huiioi Gad kai hoi huiioi Roubēn kai to hēmisy phylēs Manassē ekei bōmon epi tou Iordanou, bōmon megan tou idein.

וַיִּבְנוּ אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל לְמַרְאֵה עַל־הַיַּרְדֵּן
 מִזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד
 וְחֻצֵי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ

11. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְאָמֹר הִנֵּה בָנוּ בְנֵי־רְאוּבֵן
 וּבְנֵי־גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְּנַשֶּׁה אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֶל־מוֹל אֶרֶץ
 כְּנַעַן אֶל־גְּלִילֹת הַיַּרְדֵּן אֶל־עֵבֶר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

11. wayish'm`u b'ney-Yis'ra'El le'mor hineh banu b'ney-r'ubenub'ney-gad wachatsi shebet ham'nasheh 'eth-hamiz'becha 'el-mul 'erets k'na`an 'el-g'liloth hayar'den 'el-`eber b'ney Yis'ra'El.

Jos22:11 And the sons of **Yisrael** heard it said, Behold, the sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh have built an altar at the frontier of the land of Canaan, in the region of the Jordan, on the side belonging to the sons of **Yisrael**.

<11> καὶ ἤκουσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ λεγόντων Ἰδοὺ ὠκοδόμησαν οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ οἱ υἱοὶ Ρουβὴν καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση βωμὸν ἐφ' ὀρίων γῆς Χανααν ἐπὶ τοῦ Γαλααδ τοῦ Ἰορδάνου ἐν τῷ πέραν υἰῶν Ἰσραὴλ.

11 kai ēkousan hoi huiοi Israēl legontōn Idou ōkodomēsan hoi huiοi Gad kai hoi huiοi Roubēn kai to hēmisy phylēs Manassē bōmon eph' horiōn gēs Chanaan epi tou Galaad tou Iordanou en tō peran huiōn Israēl.

12. וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהָלוּ כָּל־עַדַּת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹחַ
 לַעֲלֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא׃ פ

12. wayish'm`u b'ney Yis'ra'El wayiqahalū kal-`adath b'ney-Yis'ra'El shiloh la`aloth `aleyhem latsaba'.

Jos22:12 When the sons of **Yisrael** heard of it, the whole congregation of the sons of **Yisrael** gathered themselves at Shiloh to go up against them in war.

<12> καὶ συνηθροίσθησαν πάντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰς Σηλω ὥστε ἀναβάντες ἐκπολεμήσαι αὐτούς.

12 kai synēthroisthēsan pantes hoi huiοi Israēl eis Sēlō hōste anabantes ekpolemēsai autous.

13. וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן וְאֶל־בְּנֵי־גָד
 וְאֶל־חֲצִי שֵׁבֶט מְנַשֶּׁה אֶל־אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת־פִּינְחָס
 בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן׃

13. wayish'l'chu b'ney-Yis'ra'El 'el-b'ney-r'uben w'el-b'ney-gadw'el-chatsi shebet-m'nasheh 'el-'erets hagil`ad 'eth-pin'chas ben-'el`azar hakohen.

Jos22:13 Then the sons of **Yisrael** sent to the sons of Reuben and to the sons of Gad and to the half-tribe of Manasseh, into the land of Gilead, Phinehas the son of Eleazar the priest,

<13> καὶ ἀπέστειλαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ρουβην καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς Γαδ καὶ πρὸς τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση εἰς γῆν Γαλααδ τὸν τε Φινεες υἷὸν Ἐλεάζαρ υἱοῦ Ααρων τοῦ ἀρχιερέως

13 kai apesteilan hoi huiοi Israēl pros tous huiοus Roubēn kai pros tous huiοus Gad kai pros to hēmisy phylēs Manassē eis gēn Galaad ton te Phinees huion Eleazar huiou Aarōn tou archiereōs

13 x 2 9 6 ΔΗ4 4 2 w γ ΔΗ4 4 2 w γ γ 0 μ 2 4 w γ 3 9 w 0 γ 14
 2 7 6 4 6 3 μ 3 μ x γ 9 4 - x 2 9 w 4 9 w 2 4 γ 6 4 9 w 2 x γ 0 μ 6 γ 6
 : 6 4 9 w 2

יד וַעֲשֶׂהָ נְשִׂאִים עִמּוֹ נְשִׂיא אֶחָד נְשִׂיא אֶחָד לְבֵית אָב
 לְכֹל מִטּוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית-אָבוֹתָם הֵמָּה לְאֵלֶיךָ
 יִשְׂרָאֵל׃

14. wa`asarah n'si'im `imo nasi' 'echad nasi' 'echad l'beyth 'ab l'kol matoth Yis'ra'El w'ish ro'sh beyth-'abotham hemah l'al'phey Yis'ra'El.

Jos22:14 and with him ten chiefs, one chief for each fathers household from each of the tribes of Yisrael; and each one of them was the head of his fathers household among the thousands of Yisrael.

<14> καὶ δέκα τῶν ἀρχόντων μετ' αὐτοῦ, ἄρχων εἰς ἀπὸ οἴκου πατριᾶς ἀπὸ πασιῶν φυλῶν Ἰσραηλ· ἄρχοντες οἴκων πατριῶν εἰσιν, χιλίαρχοι Ἰσραηλ.

14 kai deka tōn archontōn met' autou, archōn heis apo oikou patrias apo pasōn phylōn Israēl; archontes oikōn patriōn eisin, chiliarchoi Israēl.

14 x 2 9 6 ΔΗ4 4 2 w γ ΔΗ4 4 2 w γ γ 0 μ 2 4 w γ 3 9 w 0 γ 14
 : 9 μ 4 6 μ x 4 γ 9 9 Δ 2 γ Δ 0 6 7 3 2 9 4 - 6 4 3 w γ μ - 0 9 w
 טו וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי
 נִשְׁבַּט-מִנְּשֵׁה אֶל-אֶרֶץ הַגְּלָעָד וַיְדַבְּרוּ אִתָּם לֵאמֹר׃

15. wayabo'u 'el-b'ney-r'uben w'el-b'ney-gad w'el-chatsi shebet-m'nasheh 'el-'erets hagil'ad way'dab'ru 'itam le'mor.

Jos22:15 They came to the sons of Reuben and to the sons of Gad and to the half-tribe of Manasseh, to the land of Gilead, and they spoke with them saying,

<15> καὶ παρεγένοντο πρὸς τοὺς υἱοὺς Γαδ καὶ πρὸς τοὺς υἱοὺς Ρουβην καὶ πρὸς τοὺς ἡμίσεις φυλῆς Μανασση εἰς γῆν Γαλααδ καὶ ἐλάλησαν πρὸς αὐτοὺς λέγοντες

15 kai paregenonto pros tous huiοus Gad kai pros tous huiοus Roubēn kai pros tous hēmiseis phylēs Manassē eis gēn Galaad kai elalēsan pros autous legontes

15 x 6 0 μ 9 w 4 3 5 3 6 0 μ 3 - 3 μ 3 γ 3 2 x Δ 0 6 γ γ 9 μ 4 3 μ 16
 μ γ 6 μ γ x γ γ 9 3 γ 3 2 2 9 4 4 μ μ γ 2 3 9 γ w 6 6 4 9 w 2 2 3 6 4 9
 : 3 γ 3 2 9 μ γ 2 3 μ γ Δ 9 μ 6 4 9 w 2

טז כֹּה אָמְרוּ כֹּל עַדְתַּת יְהוָה מָה-הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעֲלֶתֶם
 בְּאֵלֵהי יִשְׂרָאֵל לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאֲחֵרֵי יְהוָה בְּבָנוֹתְכֶם לָכֶם

16. koh 'am'ru kol `adath **Yahúwah** mah-hama`al hazeh 'asher m'`al'tem b'**Elohey Yis'ra'El** lashub hayom me'acharey **Yahúwah** bib'noth'kem lakem miz'becha lim'rad'kem hayom ba**Yahúwah**.

Jos22:16 Thus says the whole congregation of אַחֲרָיָהוּ, What is this unfaithful act which you have committed against the **El of Yisrael**, turning away from following אַחֲרָיָהוּ this day, by building yourselves an altar, to rebel against אַחֲרָיָהוּ this day?

<16> Τάδε λέγει πάσα ἡ συναγωγὴ κυρίου Τίς ἡ πλημμέλεια αὐτῆ, ἣν ἐπλημμελήσατε ἐναντίον τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ, ἀποστραφῆναι σήμερον ἀπὸ κυρίου οἰκοδομήσαντες ὑμῖν ἐαυτοῖς βωμὸν ἀποστάτας ὑμᾶς γενέσθαι ἀπὸ κυρίου;

16 Tade legei pasa hē synagōgē kyriou Tis hē plēmmeleia hautē, hēn eplēmmeleēsate enantion tou theou Israēl, apostraphēnai sēmeron apo kyriou oikodomēsantes hymin heautois bōmon apostatas hymas genesthai apo kyriou?

אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיָהוּ הַיּוֹם בְּיַהֲוָה אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 17
אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ

יִזְכְּרוּ אֲנִי אֶת-עֲוֹן פְּעֹר אֲשֶׁר לֹא-הִטַּהַרְנִי מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי הַנֶּגֶף בְּעַבְתַּת יַהֲוָה:

17. ham'`at-lanu 'eth-`awon p'`or 'asher lo'-hitahar'nu mimenu `adhayom hazeh way'hi hanegeph ba`adath **Yahúwah**.

Jos22:17 Is not the iniquity of Peor enough for us, from which we have not cleansed ourselves to this day, although a plague came on the congregation of אַחֲרָיָהוּ,

<17> μὴ μικρὸν ἡμῖν τὸ ἀμάρτημα Φογῶρ; ὅτι οὐκ ἐκαθαρίσθημεν ἀπ' αὐτοῦ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης, καὶ ἐγενήθη πληγὴ ἐν τῇ συναγωγῇ κυρίου.

17 mē mikron hēmin to hamartēma Phogōr? hoti ouk ekatharisthēmen ap' autou heōs tēs hēmeras tautēs, kai egenēthē plēgē en tē synagōgē kyriou.

יְיָ אֱלֹהֵינוּ אַחֲרָיָהוּ הַיּוֹם בְּיַהֲוָה אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 18
אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ

יִחַדְתֶּם הַיּוֹם בְּיַהֲוָה וְשָׁבוּ הַיּוֹם מֵאַחֲרֵי יַהֲוָה וְהָיָה אֲתָם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בְּיַהֲוָה וּמָחָר אֶל-כָּל-עַבְתַּת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף:

18. w'atem tashubu hayom me'acharey **Yahúwah** w'hayah 'atem tim'r'du hayom ba**Yahúwah** umachar 'el-kal-`adath **Yis'ra'El** yiq'tsoph.

Jos22:18 that you must turn away this day from following אַחֲרָיָהוּ? If you rebel against אַחֲרָיָהוּ today, He will be angry with the whole congregation of **Yisrael** tomorrow.

<18> καὶ ὑμεῖς ἀποστραφήσεσθε σήμερον ἀπὸ κυρίου; καὶ ἔσται ἐὰν ἀποστῆτε σήμερον ἀπὸ κυρίου, καὶ αὐριον ἐπὶ πάντα Ἰσραηλ ἔσται ἡ ὀργή.

18 kai hymeis apostraphēsesthe sēmeron apo kyriou? kai estai ean apostēte sēmeron apo kyriou, kai aurion epi panta Israēl estai hē orgē.

אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי בְּנֹתֵי אֲלֹהֵי יִשְׂרָאֵל 19
אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ אַחֲרָיָהוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

19. w'ak 'im-t'me'ah 'erets 'achuzath'kem `ib'ru lakem 'el-'erets 'achuzath **Yahúwah** 'asher shakan-sham mish'kan **Yahúwah** w'he'achazu b'thokenu uba**Yahúwah** 'al-tim'rodu w'othanu 'el-tim'rodu bib'noth'kem lakem miz'becha mibal'`adey miz'bach **Yahúwah** 'Eloheynu.

Jos22:19 If, however, the land of your possession is unclean, then cross into the land of the possession of אֱלֹהֵינוּ, where אֱלֹהֵינוּ's tabernacle stands, and take possession among us. Only do not rebel against אֱלֹהֵינוּ, or rebel against us by building an altar for yourselves, besides the altar of אֱלֹהֵינוּ our El.

<19> καὶ νῦν εἰ μικρὰ ὑμῖν ἡ γῆ τῆς κατασχέσεως ὑμῶν, διάβητε εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως κυρίου, οὗ κατασκηνοῖ ἐκεῖ ἡ σκηνὴ κυρίου, καὶ κατακληρονομήσατε ἐν ἡμῖν· καὶ μὴ ἀποστάται ἀπὸ θεοῦ γενήθητε καὶ μὴ ἀπόστητε ἀπὸ κυρίου διὰ τὸ οἰκοδομησαί ὑμᾶς βωμὸν ἔξω τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

19 kai nyn ei mikra hymin hē gē tēs katascheseōs hymōn, diabēte eis tēn gēn tēs katascheseōs kyriou, hou kataskēnoi ekei hē skēnē kyriou, kai kataklēronomēsate en hēmin; kai mē apostatai apo theou genēthēte kai mē apostēte apo kyriou dia to oikodomēsai hymas bōmon exō tou thysiassteriou kyriou tou theou hēmōn.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

20. halo' `akan ben-zerach ma`al ma`al bacherem w`al-kal-`adath **Yis'ra'El** hayah qatseph w'hu' 'ish 'echad lo' gawa` ba`awono.

Jos22:20 Did not Achan the son of Zerah act unfaithfully in the things under the ban, and wrath fall on all the congregation of **Yisrael**? And that man did not perish alone in his iniquity.

<20> οὐκ ἰδοὺ Ἀχαρ ὁ τοῦ Ζαρα πλημμελεία ἐπλημμέλησεν ἀπὸ τοῦ ἀναθήματος καὶ ἐπὶ πᾶσαν συναγωγὴν Ἰσραηλ ἐγενήθη ὀργή; καὶ οὗτος εἰς μόνος ἦν· μὴ μόνος οὗτος ἀπέθανεν τῇ ἑαυτοῦ ἁμαρτία;

20 ouk idou Achar ho tou Zara plēmmeleiā eplēmmelēsen apo tou anathematos kai epi pasan synagōgēn Israēl egenēthē orgē? kai houtos heis monos ēn; mē monos houtos apethanen tē heautou hamartiā?

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

21. **waya`anu b'ney-r'uben ub'ney-gad wachatsi shebet ham'nasheh way'dab'ru 'eth-ra'shey 'al'phey Yis'ra'El.**

Jos22:21 Then the sons of Reuben and the sons of Gad and the half-tribe of Manasseh answered and spoke to the heads of the families of **Yisrael**.

<21> Καὶ ἀπεκρίθησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση καὶ ἐλάλησαν τοῖς χιλιάρχοις Ἰσραηλ λέγοντες

21 Kai apekrithēsan hoi huiioi Roubēn kai hoi huiioi Gad kai to hēmisy phylēs Manassē kai elalēsan tois chiliarchois Israēl legontes

לְכָה־בְּנֵי רֹוּבֵן וְכָה־בְּנֵי גַד וְכָה־בְּנֵי מַנַּשֶׁשֶׁה וְכָה־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְכָה־בְּנֵי מַנַּשֶׁשֶׁה וְכָה־בְּנֵי גַד וְכָה־בְּנֵי רֹוּבֵן וְכָה־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 וְכָה־בְּנֵי מַנַּשֶׁשֶׁה וְכָה־בְּנֵי גַד וְכָה־בְּנֵי רֹוּבֵן וְכָה־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

כָּה־בְּנֵי אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל
 הוּא יָדַע אֵם-בְּמָרְדָּד וְאֵם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֵל-תּוֹשִׁיעֵנו
 הַיּוֹם הַזֶּה:

22. **'El 'elohim Yahúwah 'El 'elohim Yahúwah hu' yode`a w'Yis'ra'El hu' yeda` 'im-b'mered w'im-b'ma`al baYahúwah 'al-toshi`enu hayom hazeh.**

Jos22:22 El of elohim, אֱלֹהִים, El of elohim, אֱלֹהִים! He knows, and may **Yisrael** itself know. If it was in rebellion, or if in an unfaithful act against אֱלֹהִים do not save us this day!

<22> Ὁ θεὸς θεὸς ἐστὶν κύριος, καὶ ὁ θεὸς θεὸς κύριος αὐτὸς οἶδεν, καὶ Ἰσραηλ αὐτὸς γνώσεται· εἰ ἐν ἀποστασίᾳ ἐπλημμελήσαμεν ἔναντι τοῦ κυρίου, μὴ ρύσαιτο ἡμᾶς ἐν ταύτῃ·

22 Ho theos theos estin kyrios, kai ho theos theos kyrios autos oiden, kai Israēl autos gnōsetai; ei en apostasiā eplēmnelēsamen enanti tou kyriou, mē hrysaito hēmas en tautē;

אֵם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל
 הוּא יָדַע אֵם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל
 הוּא יָדַע אֵם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֵל אֱלֹהִים יְהוָה הוּא יָדַע וְיִשְׂרָאֵל

כָּה־בְּנֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לְשׂוֹב מֵאַחֵרֵי יְהוָה וְאֵם-לְהַעֲלוֹת
 עֹלֹת עוֹלָה וּמִנְחָה וְאֵם-לְעֲשׂוֹת עֹלֹת זִבְחֵי שְׁלָמִים יְהוָה
 הוּא יִבְקֹשׁ:

23. **lib'noth lanu miz'becha lashub me'acharey Yahúwah w'im-l'ha`aloth`alayu `olah umin'chah w'im-la`asoth `alayu zib'chey sh'lamim Yahúwah hu' y'baqesh.**

Jos22:23 If we have built us an altar to turn away from following אֱלֹהִים, or if to offer a burnt offering or grain offering on it, or if to offer sacrifices of peace offerings on it, may אֱלֹהִים Himself require it.

<23> καὶ εἰ ᾠκοδομήσαμεν αὐτοῖς βωμὸν ὥστε ἀποστῆναι ἀπὸ κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὥστε ἀναβιβάσαι ἐπ' αὐτὸν θυσίαν ὀλοκαυτωμάτων ἢ ὥστε ποιῆσαι ἐπ' αὐτοῦ θυσίαν σωτηρίου, κύριος ἐκζητήσει.

23 kai ei q̄kodomēsamen hautois bōmon hōste apostēnai apo kyriou tou theou hēmōn hōste anabibasai ep' auton thysian holokautōmatōn ē hōste poiēsai ep' autou thysian sōtēriou, kyrios ekzētēsei.

אמרו בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר

כד ואם לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
יאמרו בניכם לבנינו לאמר מה לכם וליהיה אלהי
ישאל:

24. w'im-lo' mid'agah midabar `asinu 'eth-zo'th le'mor machar yo'm'ru b'neykem l'baneynu le'mor mah-lakem w'laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Jos22:24 But truly we have done this out of concern, for a reason, saying, In time to come your sons may say to our sons, What have you to do with אַיִל, the El of Yisrael?

<24> ἀλλ' ἕνεκεν εὐλαβείας ῥήματος ἐποιήσαμεν τοῦτο λέγοντες Ἴνα μὴ εἴπωσιν αὐρίον τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν Τί ὑμῖν κυρίῳ τῷ θεῷ Ἰσραηλ;

24 all' heneken eulabeias hrēmatos epoiēsamen touto legontes Hina mē eipōsin aurion ta tekna hymōn tois teknois hēmōn Ti hymin kyriō tō theō Israēl?

אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר

כה וגבול נתן יהוה ביננו וביניכם ובני ראובן ובני גד
את הירדן אין לכם חלק ביהוה והשביתו בניכם
את בנינו לבלתי ירא את יהוה:

25. ug'bul nathan-Yahúwah beynenu ubeyneykem b'ney-r'uben ub'ney-gad 'eth-hayar'den 'eyn-lakem cheleq baYahúwah w'hish'bithu b'neykem 'eth-baneynu l'bil'ti y'ro' 'eth-Yahúwah.

Jos22:25 For אַיִל has made the Jordan a border between us and you, you sons of Reuben and sons of Gad; you have no portion in אַיִל. So your sons may make our sons stop fearing אַיִל.

<25> καὶ ὄρια ἔθηκεν κύριος ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν τὸν Ἰορδάνην, καὶ οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς κυρίου. καὶ ἀπαλλοτριώσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν τοὺς υἱοὺς ἡμῶν, ἵνα μὴ σέβωνται κύριον.

25 kai horia ethēken kyrios ana meson hēmōn kai hymōn ton Iordanēn, kai ouk estin hymin meris kyriou. kai apallotriōsousin hoi huiοi hymōn tous huiοus hēmōn, hina mē sebōntai kyrion.

אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר
אמר בנינו לא מדאגה מדבר עשינו את זאת לאמר מהר

כונאמר בעשה נא לנו לבנות את המזבח לא לעולה
ולא לזבח:

26. wano'mer na`aseh-na' lanu lib'noth 'eth-hamiz'becha lo' l'olah w'lo' l'zabach.

Jos22:26 Therefore we said, Let us build an altar, not for burnt offering or for sacrifice;

<26> καὶ εἶπαμεν ποιῆσαι οὕτως τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν βωμὸν τοῦτον οὐχ ἕνεκεν καρπωμάτων οὐδὲ ἕνεκεν θυσιῶν,

26 kai eipamen poiēsai houtōs tou oikodomēsai ton bōmon touton ouch heneken karpōmatōn oude heneken thysiōn,

יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם
 יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם
 פְּלִיטָה מַעַל-לְיָדְכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם
 :אָמְרָם

כִּזְכֵּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם וּבֵין דִּרוֹתֵינוּ אֶחָרֵינוּ
 לְעֹבֵד אֶת-עַבְדֹת יְהוָה לְפָנָיו בְּעַלְוֹתֵינוּ וּבִזְבָּחֵינוּ
 וּבְשִׁלְמֵינוּ וְלֹא-יֹאמְרוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לְבָנֵינוּ אֵין-לָכֶם חֵלֶק
 בְּיְהוָה :

27. ki `ed hu' beyneynu ubeyneykem ubeyn dorotheynu 'achareynu la`abod 'eth-`abodath Yahúwah l'phanayu b'olotheynu ubiz'bacheynu ubish'lameynu w'lo'-yo'm'ru b'neykem machar l'baneynu 'eyn-lakem cheleq baYahúwah.

Jos22:27 rather it shall be a witness between us and you and between our generations after us, that we are to perform the service of אָמְרָם before Him with our burnt offerings, and with our sacrifices and with our peace offerings, so that your sons will not say to our sons in time to come, You have no portion in אָמְרָם.

<27> ἀλλ' ἵνα ᾗ τοῦτο μαρτύριον ἀνά μέσον ἡμῶν καὶ ὑμῶν καὶ ἀνά μέσον τῶν γενεῶν ἡμῶν μεθ' ἡμᾶς τοῦ λατρεύειν λατρείαν κυρίῳ ἐναντίον αὐτοῦ ἐν τοῖς καρπώμασιν ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς θυσίαις ἡμῶν καὶ ἐν ταῖς θυσίαις τῶν σωτηριῶν ἡμῶν· καὶ οὐκ ἐροῦσιν τὰ τέκνα ὑμῶν τοῖς τέκνοις ἡμῶν αὐρίον Οὐκ ἔστιν ὑμῖν μερὶς κυρίου.

27 all' hina ē touto martyrion ana meson hēmōn kai hymōn kai ana meson tōn geneōn hēmōn meth' hēmas tou latreuein latreian kyriō enantion autou en tois karpōmasin hēmōn kai en tais thysiais hēmōn kai en tais thysiais tōn sōtērion hēmōn; kai ouk erousin ta tekna hymōn tois teknois hēmōn aurion Ouk estin hymin meris kyriou.

אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם
 יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם יָגֵזוּ אִתְּכֶם
 :אָמְרָם

כַּח וּנְאָמַר וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ וְאֶל-דִּרוֹתֵינוּ מָחָר
 וְאָמְרוּ רָאוּ אֶת-תְּבֻנִית מְזִבַּח יְהוָה אֲשֶׁר-עָשׂוּ אַבֹּתֵינוּ
 לֹא לְעוֹלָה וְלֹא לְזָבַח כִּי-עֵד הוּא בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיכֶם:

28. wano'mer w'hayah ki-yo'm'ru 'eleynu w'el-dorotheynu macharw'amar'nu r'u 'eth-tab'nith miz'bach Yahúwah 'asher-`asu 'abotheynu lo' l'olah w'lo' l'zebach ki-`ed hu' beyneynu ubeyneykem.

Jos22:28 Therefore we said, It shall also come about if they say this to us or to our generations in time to come, then we shall say, See the copy of the altar of אֵלֵינוּ which our fathers made, not for burnt offering or for sacrifice; rather it is a witness between us and you.

<28> καὶ εἶπαμεν Ἐὰν γένηται ποτε καὶ λαλήσωσιν πρὸς ἡμᾶς καὶ ταῖς γενεαῖς ἡμῶν αὖριον, καὶ ἐροῦσιν Ἴδετε ὁμοίωμα τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου, ὃ ἐποίησαν οἱ πατέρες ἡμῶν οὐχ ἕνεκεν καρπωμάτων οὐδὲ ἕνεκεν θυσιῶν, ἀλλὰ μαρτύριόν ἐστιν ἀνὰ μέσον ὑμῶν καὶ ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν υἱῶν ἡμῶν.

28 kai eipamen Ean genētai pote kai lalēsōsin pros hēmas kai tais geneais hēmōn aurion, kai erousin Idete homoiōma tou thysiastēriou kyriou, ho epoiēsan hoi pateres hēmōn ouch heneken karpōmatōn oude heneken thysiōn, alla martyriōn estin ana meson hymōn kai ana meson hēmōn kai ana meson tōn huiōn hēmōn.

כִּטְחִלִּי־לָהּ קָנִי מִמְּנֵי לַמְּרֹד בְּיַהֲוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרַי
יַהֲוָה לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וְלִזְבַּח מִקְלֶבֶד מִזְבֵּחַ
יַהֲוָה אֲשֶׁר לָהֵינוּ אֲשֶׁר לְפָנֵי מִשְׁכַּנּוֹ: פ

29. chalilah lanu mimenu lim'rod baYahúwah w'lashub hayom me'acharey Yahúwah lib'noth miz'becha l'olah l'min'chah ul'zabach mil'bad miz'bach Yahúwah 'Eloheynu 'asher liph'ney mish'kano.

Jos22:29 Far be it from us that we should rebel against אֵלֵינוּ and turn away from following אֵלֵינוּ this day, by building an altar for burnt offering, for grain offering or for sacrifice, besides the altar of אֵלֵינוּ our El which is before His tabernacle.

<29> μὴ γένοιτο οὖν ἡμᾶς ἀποστραφῆναι ἀπὸ κυρίου ἐν ταῖς σήμερον ἡμέραις ἀποστῆναι ἀπὸ κυρίου ὥστε οἰκοδομησαί ἡμᾶς θυσιαστήριον τοῖς καρπώμασιν καὶ ταῖς θυσίαις σαλαμιν καὶ τῇ θυσίᾳ τοῦ σωτηρίου πλὴν τοῦ θυσιαστηρίου κυρίου, ὃ ἐστιν ἐναντίον τῆς σκηνῆς αὐτοῦ.

29 mē genoito oun hēmas apostrophēnai apo kyriou en tais sēmeron hēmerais apostēnai apo kyriou hōste oikodomēsai hēmas thysiastērion tois karpōmasin kai tais thysiais salamin kai tē thysiā tou sōtēriou plēn tou thysiastēriou kyriou, ho estin enantion tēs skēnēs autou.

לְוַיִּשְׁמַע פִּינְחָס הַכֹּהֵן וַיְנַשְׂאֵי הָעֵדָה וְרָאִשֵׁי אֲלֵפֵי
יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְרוּ בְּנֵי-רְאֵיבֵן
וּבְנֵי-גַד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטֹב בְּעֵינֵיהֶם:

30. wayish'ma` pin'chas hakohen un'si'ey ha'edah w'ra'shey 'al'phey Yis'ra'El 'asher 'ito 'eth-had'barim 'asher dib'ru b'ney-r'uben ub'ney-gad ub'ney m'nasheh wayitab b'eyneyhem.

Jos22:30 So when Phinehas the priest and the leaders of the congregation, even the heads of the families of **Yisrael** who were with him, heard the words which the sons of Reuben and the sons of Gad and the sons of Manasseh spoke, it pleased them.

30 Καὶ ἀκούσας Φινεες ὁ ἱερεὺς καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες τῆς συναγωγῆς Ἰσραηλ, οἱ ἦσαν μετ' αὐτοῦ, τοὺς λόγους, οὓς ἐλάλησαν οἱ υἱοὶ Ρουβην καὶ οἱ υἱοὶ Γαδ καὶ τὸ ἥμισυ φυλῆς Μανασση, καὶ ἤρεσεν αὐτοῖς.

30 Kai akousas Phinees ho hierous kai pantes hoi archontes tēs synagōgēs Israēl, hoi ēsan met' autou, tous logous, hous elalēsan hoi huioi Roubēn kai hoi huioi Gad kai to hēmisy phylēs Manassē, kai ēresen autois.

וַיִּשְׁמַע פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל־בְּנֵי־רְאוּבֵן
וְאֶל־בְּנֵי־גָד וְאֶת־חֶמֶשׁ עֵשְׂרֵת מִשְׁבֵּט מְנַשֶּׁשֶׁה
וְהָיוּ שָׂמְעִים אֶת־דְּבָרָיו וְהָיוּ מְרִצְּפִים
עָלָיו כִּי־שָׁמְעוּ אֶת־כְּלָמֵי הַבָּנִים
הָאֵלֶּה וְהָיוּ מְרִצְּפִים עָלָיו כִּי־שָׁמְעוּ
אֶת־כְּלָמֵי הַבָּנִים הָאֵלֶּה

לא ויאמר פינחס בן-אלעזר הכהן אל-בני-ראובן
ואל-בני-גד ואל-בני מנשה היום ידענו כי-בתוכנו
יהיה אשר לא-מעלתם ביהיה המעל הזה אז הצלתם
את-בני ישראל מיד יהיה:

31. wayo'mer pin'chas ben-'el`azar hakohen 'el-b'ney-r'uben w'el-b'ney-gad w'el-b'ney m'nasheh hayom yada`nu ki-b'thokenu Yahúwah 'asher lo'-m`al'tem baYahúwah hama'al hazeh 'az hitsal'tem 'eth-b'ney Yis'ra'El miad Yahúwah.

Jos22:31 And Phinehas the son of Eleazar the priest said to the sons of Reuben and to the sons of Gad and to the sons of Manasseh, Today we know that the אַזְּצִלְתֶּם is in our midst, because you have not committed this unfaithful act against אַזְּצִלְתֶּם; now you have delivered the sons of **Yisrael** from the hand of אַזְּצִלְתֶּם.

31 καὶ εἶπεν Φινεες ὁ ἱερεὺς τοῖς υἱοῖς Ρουβην καὶ τοῖς υἱοῖς Γαδ καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς Μανασση Σήμερον ἐγνώκαμεν ὅτι μεθ' ἡμῶν κύριος, διότι οὐκ ἐπλημμέλησατε ἐναντίον κυρίου πλημμέλειαν καὶ ὅτι ἐρρύσασθε τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ ἐκ χειρὸς κυρίου.

31 kai eipen Phinees ho hierous tois huiois Roubēn kai tois huiois Gad kai tō hēmisei phylēs Manassē Sēmeron egnōkamen hoti meth' hēmōn kyrios, dioti ouk eplēmmelēsate enantion kyriou plēmmeleian kai hoti errysasthe tous huious Israēl ek cheiros kyriou.

וַיָּשָׁב פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂאִים מֵאֵת
בְּנֵי־רְאוּבֵן וּמֵאֵת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ כְּנָעַן
אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּשָׁבוּ אֹתָם דְּבָר:

לב וישב פינחס בן-אלעזר הכהן והנשיאים מאת
בני-ראובן ומאת בני-גד מארץ הגלעד אל-ארץ כנען
אל-בני ישראל וישבו אותם דבר:

32. wayashab pin'chas ben-'el`azar hakohen w'han'si'im me'eth b'ney-r'uben ume'eth b'ney-gad me'erets hagil`ad 'el-'erets k'na'an 'el-b'ney Yis'ra'El wayashibu 'otham dabar.

Jos22:32 Then Phinehas the son of Eleazar the priest and the leaders returned from the sons of Reuben and from the sons of Gad, from the land of Gilead to the land of Canaan, to the sons of **Yisrael**, and brought back word to them.

⟨32⟩ καὶ ἀπέστρεψεν Φινεες ὁ ἱερεὺς καὶ οἱ ἄρχοντες ἀπὸ τῶν υἱῶν Ρουβην καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν Γαδ καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσου φυλῆς Μανασση ἐκ γῆς Γαλααδ εἰς γῆν Χανααν πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ καὶ ἀπεκρίθησαν αὐτοῖς τοὺς λόγους,

32 kai apestrepsen Phinees ho hierews kai hoi archontes apo tōn huiōn Roubēn kai apo tōn huiōn Gad kai apo tou hēmisous phylēs Manassē ek gēs Galaad eis gēn Chanaan pros tous huious Israēl kai apekrithēsan autois tous logous,

כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ יְצַבְּחֵנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ יְצַבְּחֵנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 33
xhwl kshl mshl xylol yshl kly klshw
:sh mshw 47-kysh yshk49-kysh qwk r4k4-x4
לְגַוְיִיטָב הַדְּבָר בְּעֵינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְבָרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלֹא אָמְרוּ לְעֹלוֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא לְשַׁחַת
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד יֹשְׁבִים בָּהּ:

33. wayitab hadabar b`eyney b'ney Yis'ra'El way'baraku 'Elohim b'neyYis'ra'El w'lo' 'am'ru la'aloth `aleyhem latsaba' l'shacheth 'eth-ha'arets 'asher b'ney-r'uben ub'ney-gad yosh'bim bah.

Jos22:33 The word pleased the sons of **Yisrael**, and the sons of **Yisrael** blessed **Elohim**; and they did not speak of going up against them in war to destroy the land in which the sons of Reuben and the sons of Gad were living.

⟨33⟩ καὶ ἤρεσεν τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ. καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ, καὶ εὐλόγησαν τὸν θεὸν υἱῶν Ἰσραηλ καὶ εἶπαν μηκέτι ἀναβῆναι πρὸς αὐτοὺς εἰς πόλεμον ἐξολεθρεῦσαι τὴν γῆν τῶν υἱῶν Ρουβην καὶ τῶν υἱῶν Γαδ καὶ τοῦ ἡμίσου φυλῆς Μανασση. καὶ κατώκησαν ἐπ' αὐτῆς.

33 kai ēresen tois huiōis Israēl. kai elalēsan pros tous huiōus Israēl, kai eulogēsan ton theon huiōn Israēl kai eipan mēketi anabēnai pros autous eis polemon exolethreusai tēn gēn tōn huiōn Roubēn kai tōn huiōn Gad kai tou hēmisous phylēs Manassē. kai katōkēsan ep' autēs.

כַּיָּשׁ אֵם כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ אֵם כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ אֵם כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ אֵם כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ אֵם 34
:מְצַבֵּחַ אֵם אֵם אֵם כַּיָּשׁ מְצַבֵּחַ אֵם
לְדַוְיִקְרָאוּ בְּנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גַד לְמִזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא
בֵּינֵינוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

34. wayiq'r'u b'ney-r'uben ub'ney-gad lamiz'becha ki `ed hu' beynotheynu ki Yahúwah ha'Elohim.

Jos22:34 The sons of Reuben and the sons of Gad called the altar Witness; For, they said, it is a witness between us that אֵם אֵם is **haElohim**.

⟨34⟩ καὶ ἐπωνόμασεν Ἰησοὺς τὸν βωμὸν τῶν Ρουβην καὶ τῶν Γαδ καὶ τοῦ ἡμίσου φυλῆς Μανασση καὶ εἶπεν ὅτι Μαρτύριον ἐστὶν ἀνά μέσον αὐτῶν ὅτι κύριος ὁ θεὸς αὐτῶν ἐστίν.

34 kai epōnomasen Iēsous ton bōmon tōn Roubēn kai tōn Gad kai tou hēmisous phylēs Manassē kai eipen hoti Martyrion estin ana meson autōn hoti kyrios ho theos autōn estin.

Chapter 23

Josh23:1

אֲנִי־הָיִיתִי מִיָּמִים רַבִּים אֲחֵרִי אֲשֶׁר-הֵנִיחַ יְהוָה
לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-אֲדִיבֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהִי־שָׁנָא בַּיָּמִים:

1. way'hi miamim rabim 'acharey 'asher-henicha Yahúwah l'Yis'ra'El mikal-'oy'beyhem misabib wihoshu`a zaqan ba' bayamim.

Jos23:1 Now it came about after many days, when אֲנִי־הָיִיתִי had given rest to Yisrael from all their enemies on every side, and Yahushua was old, advanced in years,

⟨23:1⟩ Καὶ ἐγένετο μεθ' ἡμέρας πλείους μετὰ τὸ καταπαῦσαι κύριον τὸν Ἰσραηλ ἀπὸ πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτῶν κυκλόθεν, καὶ Ἰησοῦς πρεσβύτερος προβεβηκὼς ταῖς ἡμέραις,

1 Kai egeneto meth' hēmeras pleious meta to katapausai kyrion ton Israēl apo pantōn tōn echthrōn autōn kyklothen, kai Iēsous presbyteros probebēkōs tais hēmerais,

וְאֵתְּנוּחַ וְאֵתְּנָהּ לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל-לְשׂוֹנְאֵיהֶם מִסָּבִיב וַיְהִי־שָׁנָא בַּיָּמִים:
וַיְקַרְא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל-יִשְׂרָאֵל לְזִקְנֵיהֶם וּלְרֹאשֵׁיהֶם וּלְשֹׁטְרֵיהֶם:
וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲנִי זָקֵן נְתִי בְּאֵתִי בַיָּמִים:

2. wayiq'ra' Yahushu`a l'kal-Yis'ra'El liz'qenayu ul'ra'shayu ul'shoph'tayu ul'shot'rayu wayo'mer 'alehem 'ani zaqan'ti ba'thi bayamim.

Jos23:2 that Yahushua called for all Yisrael, for their elders and their heads and their judges and their officers, and said to them, I am old, advanced in years.

⟨2⟩ καὶ συνεκάλεσεν Ἰησοῦς πάντας τοὺς υἱοὺς Ἰσραηλ καὶ τὴν γερούσιαν αὐτῶν καὶ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ἐγὼ γεγῆρακα καὶ προβέβηκα ταῖς ἡμέραις.

2 kai synekalesen Iēsous pantas tous huious Israēl kai tēn gerousian autōn kai tous archontas autōn kai tous grammateis autōn kai tous dikastas autōn kai eipen pros autous Egō gegēraka kai probebēka tais hēmerais.

וְנִשְׂאוּ־לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֵלֵינוּ הַיּוֹם הַזֶּה
וְעַל-כֵּן הָעַמְּנוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵוֵא לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵוֵא לְכֶם:

וְנִשְׂאוּ־לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֵלֵינוּ הַיּוֹם הַזֶּה
וְעַל-כֵּן הָעַמְּנוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵוֵא לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵוֵא לְכֶם:

3. w'atem r'ithem 'eth kal-'asher `asah Yahúwah 'Eloheykem l'kal-hagoyim ha'eleh mip'neykem ki Yahúwah 'Eloheykem hu'hani'l'cham lakem.

Jos23:3 And you have seen all that אֲנִי־הָיִיתִי your El has done to all these nations because of you, for אֲנִי־הָיִיתִי your El is He who has been fighting for you.

3> ὑμεῖς δὲ ἑωράκατε ὅσα ἐποίησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν τούτοις ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὁ ἐκπολεμήσας ὑμῖν.

3 hymeis de heōrakate hosa epoīēsen kyrios ho theos hymōn pasin tois ethnesin toutois apo prosōpou hymōn, hoti kyrios ho theos hymōn ho ekpolemēsas hymin.

אָלְהֵיכֶם אֲנִי מְבַרְכֶם אֶתְּהַגְוִימֵי הַנְּשָׂאֲרִים הָאֵלֶּה בְּנַחְלָה
 מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגְּוִימֵי אֲשֶׁר הִכֹּתִי וְהָיִם
 הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃
 אֲנִי מְבַרְכֶם אֶתְּהַגְוִימֵי הַנְּשָׂאֲרִים הָאֵלֶּה בְּנַחְלָה
 מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגְּוִימֵי אֲשֶׁר הִכֹּתִי וְהָיִם
 הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃

4. r'u hipal'ti lakem 'eth-hagoyim hanish'arim ha'eleh b'nachalahl'shib'teykem min-hayar'den w'kal-hagoyim 'asher hik'rati w'hayam hagadol m'bo' hashamesh.

Jos23:4 See, I have apportioned to you these nations which remain as an inheritance for your tribes, with all the nations which I have cut off, from the Jordan even to the Great Sea toward the setting of the sun.

4> ἴδετε ὅτι ἐπέριψα ὑμῖν τὰ ἔθνη τὰ καταλειμμένα ὑμῖν ταῦτα ἐν τοῖς κλήροις εἰς τὰς φυλὰς ὑμῶν· ἀπὸ τοῦ Ἰορδάνου πάντα τὰ ἔθνη, ἃ ἐξωλέθρευσα, καὶ ἀπὸ τῆς θαλάσσης τῆς μεγάλης ὀριεῖ ἐπὶ δυσμὰς ἡλίου.

4 idete hoti eperripha hymin ta ethnē ta kataleimmēna hymin tauta en tois klērois eis tas phylas hymōn; apo tou Iordanou panta ta ethnē, ha exōlethreusa, kai apo tēs thalassēs tēs megalēs horiei epi dysmas hēliou.

אֲנִי מְבַרְכֶם אֶתְּהַגְוִימֵי הַנְּשָׂאֲרִים הָאֵלֶּה בְּנַחְלָה
 מִן־הַיַּרְדֵּן וְכָל־הַגְּוִימֵי אֲשֶׁר הִכֹּתִי וְהָיִם
 הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ׃

וְהָיִתְּ אֶלְהֵיכֶם הוּא יְהוָה מִפְּנֵיכֶם וְהוֹרִישׁ אֹתָם
 מִלְּפָנֵיכֶם וִירְשׁוּם אֶת־אֲרָצָם כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶלְהֵיכֶם
 לְכֶם׃

5. waYahúwah 'Eloheykem hu' yeh'daphem mip'neykem w'horish 'othammiliph'neykem wirish'tem 'eth-'ar'tsam ka'asher diber Yahúwah 'Eloheykem lakem.

Jos23:5 אֲנִי אֵלֶיךָ your El, He will thrust them out from before you and drive them from before you; and you will possess their land, just as אֲנִי אֵלֶיךָ your El promised you.

5> κύριος δὲ ὁ θεὸς ὑμῶν, οὗτος ἐξολεθρεύσει αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ἕως ἂν ἀπόλωνται, καὶ ἀποστελεῖ αὐτοῖς τὰ θηρία τὰ ἄγρια, ἕως ἂν ἐξολεθρεύσῃ αὐτοὺς καὶ τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ κατακληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν, καθὰ ἐλάλησεν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ὑμῖν.

5 kyrios de ho theos hymōn, houtos exolethreusei autous apo prosōpou hymōn, heōs an apolōntai, kai apostelei autois ta thēria ta agria, heōs an exolethreusē autous kai tous basileis autōn apo prosōpou hymōn, kai kataklēronomēsate tēn gēn autōn, katha elalēsen kyrios ho theos hymōn hymin.

6 וְיִתְזַקְתֶּם מְאֹד לְשֹׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכְּתוּב בְּסֵפֶר
תּוֹרַת מֹשֶׁה לְבִלְתִּי סוּר-מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל:

6. wachazaq'tem m'od lish'mor w'la`asoth 'eth kal-hakathub b'sepher torath **Mosheh** l'bil'ti sur-mimenu yamin us'mo'wl.

Jos23:6 Be very firm, then, to keep and do all that is written in the book of the law of **Moshe**, so that you may not turn aside from it to the right hand or to the left,

<6> κατασχύσατε οὖν σφόδρα φυλάσσειν καὶ ποιεῖν πάντα τὰ γεγραμμένα ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου Μωυσῆ, ἵνα μὴ ἐκκλίνητε εἰς δεξιὰν ἢ εὐώνυμα,

6 katischysate oun sphodra phylassein kai poiein panta ta gegrammena en tō bibliō tou nomou Mōusē, hina mē ekklinēte eis dexian ē euōnyma,

7 זְלַבְלַתִּי-בּוֹא בַגּוֹיִם הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֶתְכֶם וּבָשִׁים
אֲלֵהֶיחָם לֹא-תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבְּעוּ וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא
תִשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם:

7. l'bil'ti-bo' bagoyim ha'eleh hanish'arim ha'eleh 'it'kem ub'shem 'elohehem lo'-thaz'kiru w'lo' thash'bi'u w'lo' tha`ab'dum w'lo' thish'tachawu lahem.

Jos23:7 so that you will not associate with these nations, these which remain among you, or mention the name of their elohim, or make anyone swear by them, or serve them, or bow down to them.

<7> ὅπως μὴ εἰσέλθῃτε εἰς τὰ ἔθνη τὰ καταλειμμένα ταῦτα, καὶ τὰ ὀνόματα τῶν θεῶν αὐτῶν οὐκ ὀνομαστήσεται ἐν ὑμῖν, οὐδὲ μὴ προσκυνήσῃτε αὐτοῖς οὐδὲ μὴ λατρεύσῃτε αὐτοῖς,

7 hopōs mē eiselhēte eis ta ethnē ta kataleimmena tauta, kai ta onomata tōn theōn autōn ouk onomasthēsetai en hymin, oude mē proskynēsēte autois oude mē latreusēte autois,

8 חֲכִי אִם-בִּיהוָה אֲלֵהֶיכֶם תִּדְבְּקוּ כְאֲשֶׁר עַשִּׂיתֶם עַד הַיּוֹם
הַזֶּה:

8. ki 'im-ba**Yahúwah** 'Eloheykem tid'baqu ka'asher `asithem `ad hayomhazeh.

Jos23:8 But you are to cling to **your El**, as you have done to this day.

<8> ἀλλὰ κυρίῳ τῷ θεῷ ὑμῶν προσκολληθήσεσθε, καθάπερ ἐποιήσατε ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης.

8 alla kyriō tō theō hymōn proskollēthēsesthe, kathaper epoiēsate heōs tēs hēmeras tautēs.

מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים 9
:אִי אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים

טוֹיֹרֶשׁ יְהוָה מִפְּנֵיכֶם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצוּמִים וְאַתֶּם
לֹא-עָמַד אִישׁ בְּפָנֶיכֶם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

9. wayoresh Yahúwah mip'neykem goyim g'dolim wa`atsumim w'atem lo'-`amad 'ish biph'neykem `ad hayom hazeh.

Jos23:9 For אֵל אֵל has driven out great and strong nations from before you; and as for you, no man has stood before you to this day.

<9> καὶ ἐξωλέθρευσεν αὐτοὺς κύριος ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ἔθνη μεγάλα καὶ ἰσχυρά, καὶ ὑμῖν οὐθεὶς ἀντέστη κατενώπιον ὑμῶν ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης·

9 kai exōlethreusen autous kyrios apo prosōpou hymōn, ethnē megala kai ischyra, kai hymin outheis antestē katenōpion hymōn heōs tēs hēmeras tautēs;

כַּיֵּן מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים 10
:אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים אֵל מִצָּרִים

יֵאֱיֹשׁ-אַחַד מִכֶּם יִרְדֹּף-אֶלָּף כִּי יְהוָה אֵל-הַיְיָכֶם הוּא
הַנִּלְחָם לָכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

10. 'ish-'echad mikem yir'daph-'aleph ki Yahúwah 'Eloheykem hu' hanil'cham lakem ka'asher diber lakem.

Jos23:10 One of your men puts to flight a thousand, for אֵל אֵל your El is He who fights for you, just as He promised you.

<10> εἷς ὑμῶν ἐδίωξεν χιλίους, ὅτι κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐξεπολέμει ὑμῖν, καθάπερ εἶπεν ὑμῖν.

10 heis hymōn ediōxen chilious, hoti kyrios ho theos hymōn exepolemei hymin, kathaper eipen hymin.

מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים 11
:יֵאֱוֹנְשׁ מִרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֵל-הַיְיָכֶם:

11. w'nish'mar'tem m'od l'naph'shotheykem l'ahabah 'eth-Yahúwah 'Eloheykem.

Jos23:11 So take diligent heed to yourselves to love אֵל אֵל your El.

<11> καὶ φυλάσασθε σφόδρα τοῦ ἀγαπᾶν κύριον τὸν θεὸν ὑμῶν.

11 kai phylaxasthe sphodra tou agapan kyrion ton theon hymōn.

אֵל אֵל מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים מִצָּרִים 12
:יֵב כִּי אִם-שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וְדַבַּקְתֶּם בְּיְתֵר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֲתֹכֶם וְהִתְחַתְּנֹתֶם בָּהֶם וּבְאַתֶּם בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם:

יֵב כִּי אִם-שׁוֹב תָּשׁוּבוּ וְדַבַּקְתֶּם בְּיְתֵר הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אֲתֹכֶם וְהִתְחַתְּנֹתֶם בָּהֶם וּבְאַתֶּם בָּהֶם וְהֵם בְּכֶם:

12. ki 'im-shob tashubu ud'baq'tem b'yether hagoyim ha'elehhanish'arim ha'eleh 'it'kem w'hith'chatan'tem bahem uba'them bahem w'hem bakem.

Jos23:12 For if you ever go back and cling to the rest of these nations, these which remain among you, and intermarry with them, so that you associate with them and they with you,

<12> ἐὰν γὰρ ἀποστραφῆτε καὶ προσθῆσθε τοῖς ὑπολειφθεῖσιν ἔθνεσιν τούτοις τοῖς μεθ' ὑμῶν καὶ ἐπιγαμίας ποιήσητε πρὸς αὐτούς καὶ συγκαταμιγῆτε αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ὑμῖν,
12 ean gar apostrophēte kai prosthēsthe tois hypoleiphtheisin ethnesin toutois tois meth' hymōn kai epigamias poiēsēte pros autous kai sygkatamigēte autois kai autoi hymin,

יגידוע תדעו כי לא יוסרף יהוה אלהיכם להוריש את הגוים האלה מלפניכם והיו לכם לפח ולמוקש ולשטט בצדיכם ולצננים בעיניכם עד-אבדכם מעל האדמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם:

13. yado`a ted`u ki lo`yosiph Yahúwah `Eloheykem l`horish `eth-hagoyim ha`eleh miliph`neykem w`hayu lakem l`phach ul`moqesh ul`shotet b`tsideykem w`lits`ninim b`eyneykem `ad-`abad`kem me`al ha`adamah hatobah hazo`th `asher nathan lakem Yahúwah `Eloheykem.

Jos23:13 know with certainty that **אָיִל** your **El** will not continue to drive these nations out from before you; but they will be a snare and a trap to you, and a whip on your sides and thorns in your eyes, until you perish from off this good land which **אָיִל** your **El** has given you.

<13> γινώσκετε ὅτι οὐ μὴ προσθῆ κύριος τοῦ ἐξολεθρεῦσαι τὰ ἔθνη ταῦτα ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, καὶ ἔσονται ὑμῖν εἰς παγίδας καὶ εἰς σκάνδαλα καὶ εἰς ἦλους ἐν ταῖς πτέρναις ὑμῶν καὶ εἰς βολίδας ἐν τοῖς ὀφθαλμοῖς ὑμῶν, ἕως ἂν ἀπόλησθε ἀπὸ τῆς γῆς τῆς ἀγαθῆς ταύτης, ἣν ἔδωκεν ὑμῖν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν.

13 ginōskete hoti ou mē prosthē kyrios tou exolethreusai ta ethnē tauta apo prosōpou hymōn, kai esontai hymin eis pagidas kai eis skandala kai eis hēlous en tais pternais hymōn kai eis bolidas en tois ophthalmois hymōn, heōs an apolēsthe apo tēs gēs tēs agathēs tautēs, hēn edōken hymin kyrios ho theos hymōn.

יד והנה אנכי הולך היום בדרך כל-הארץ וידעתם בכל-לבבכם ובכל-נפשכם כי לא-נפל הדבר אהד מכל הדברים הטובים אשר הדבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו לכם לא-נפל ממנו הדבר אהד:

יד והנה אנכי הולך היום בדרך כל-הארץ וידעתם בכל-לבבכם ובכל-נפשכם כי לא-נפל הדבר אהד מכל הדברים הטובים אשר הדבר יהוה אלהיכם עליכם הכל באו לכם לא-נפל ממנו הדבר אהד:

אֶף־יְהוָה בְּכֶם וַאֲבֹדְתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר
נָתַן לָכֶם: כ

16. b'`ab'r'kem 'eth-b'rith **Yahúwah 'Eloheykem** 'asher tsuah 'eth'kemwahalak'tem
wa`abad'tem 'elohim 'acherim w'hish'tachawithem lahem w'charah 'aph-**Yahúwah** bakem
wa'abad'tem m'herah me`al ha'arets hatobah 'asher nathan lakem.

Jos23:16 When you transgress the covenant of אַתָּה your El, which He commanded you, and go
and serve other elohim and bow down to them, then the anger of אַתָּה will burn against you, and
you will perish quickly from off the good land which He has given you.

〈16〉 ἐν τῷ παραβῆναι ὑμᾶς τὴν διαθήκην κυρίου τοῦ θεοῦ ὑμῶν, ἣν ἐνετείλατο ὑμῖν, καὶ
πορευθέντες λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις καὶ προσκυνήσητε αὐτοῖς.

16 en tō parabēnai hymas tēn diathēkēn kyriou tou theou hymōn, hēn eneteilato hymin, kai poreuthentes
latreusēte theois heterois kai proskynēsēte autois.

Chapter 24

אֲשָׁפֵן לְכָל־עַמֵּי יִשְׂרָאֵל וְלִשְׂפָטָיו וְלִשְׂטָרָיו
וְיִקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִרְאִישָׁיו וְלִשְׂפָטָיו וְלִשְׂטָרָיו
וְיִתְיַצְּבוּ לְפָנַי הָאֵלִים: Josh24:1

אֲשָׁפֵן לְכָל־עַמֵּי יִשְׂרָאֵל וְלִשְׂפָטָיו וְלִשְׂטָרָיו
וְיִקְרָא לְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִרְאִישָׁיו וְלִשְׂפָטָיו וְלִשְׂטָרָיו
וְיִתְיַצְּבוּ לְפָנַי הָאֵלִים:

1. waye'esoph **Yahushu`a** 'eth-kal-shib'tey **Yis'ra'El** sh'kemah wayiq'ra' l'z'iq'ney **Yis'ra'El**
ul'ra'shayu ul'shoph'tayu ul'shot'rayu wayith'yats'bu liph'ney **ha'Elohim**.

Jos24:1 Then **Yahushua** gathered all the tribes of **Yisrael** to Shechem, and called for the elders of
Yisrael and for their heads and their judges and their officers; and they presented themselves
before **the Elohim**.

〈24:1〉 Καὶ συνήγαγεν Ἰησοῦς πάσας φυλὰς Ἰσραὴλ εἰς Σηλῶ καὶ συνεκάλεσεν τοὺς
πρεσβυτέρους αὐτῶν καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν καὶ τοὺς δικαστὰς αὐτῶν καὶ ἔστησεν
αὐτοὺς ἀπέναντι τοῦ θεοῦ.

1 Kai synēgagen Iēsous pasas phylas Israēl eis Sēlō kai synekalesen tous presbyterous autōn kai tous
grammateis autōn kai tous dikastas autōn kai estēsen autous apenanti tou theou.

בַּיּוֹם הַהוּא קָרָא יְהוָה אֶל־כָּל־עַמֵּי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־לְוֵי־אֲבֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תִּרְחַח אָבִי
אֲבֹתְכֶם וְאָבִי נַחֲוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

בַּיּוֹם הַהוּא קָרָא יְהוָה אֶל־כָּל־עַמֵּי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־לְוֵי־אֲבֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תִּרְחַח אָבִי
אֲבֹתְכֶם וְאָבִי נַחֲוֹר וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

2. wayo'mer **Yahushu`a** 'el-kal-ha`am koh-'amar **Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El** b`eber hanahar yash'bu 'abotheykem me`olam terach 'abi 'ab'raham wa'abi nachor waya`ab`du 'elohim 'acherim.

Jos24:2 Yahushua said to all the people, Thus says **אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל**, the El of Yisrael, From ancient times your fathers lived beyond the River, namely, Terah, the father of Abraham and the father of Nahor, and they served other elohim.

⟨2⟩ και εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς πάντα τὸν λαὸν **Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς Ἰσραὴλ Πέραν τοῦ ποταμοῦ κατώκησαν οἱ πατέρες ὑμῶν τὸ ἀπ' ἀρχῆς, Θαρα ὁ πατὴρ Ἀβρααμ καὶ ὁ πατὴρ Ναχωρ, καὶ ἐλάτρευσαν θεοῖς ἑτέροις.**

2 kai eipen Iēsous pros panta ton laon Tade legei kyrios ho theos Israēl Peran tou potamou katōkēsan hoi pateres hymōn to ap' archēs, Thara ho patēr Abraam kai ho patēr Nachōr, kai elatreusan theois heterois.

יָצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר וְאֶת-אִתְּוֹ
 יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר וְאֶת-אִתְּוֹ
 יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר וְאֶת-אִתְּוֹ

3. wa'eqach 'eth-'abikem 'eth-'ab'raham me`eber hanahar wa'olek 'otho b'kal-'erets k'na'an wa'ereb 'eth-zar'`o wa'eten-lo 'eth-yits'chaq.

Jos24:3 Then I took your father Abraham from beyond the River, and led him through all the land of Canaan, and multiplied his descendants and gave him Yitschaq.

⟨3⟩ και ἔλαβον τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν Ἀβρααμ ἐκ τοῦ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ὠδήγησα αὐτὸν ἐν πάσῃ τῇ γῆ καὶ ἐπλήθυνα αὐτοῦ σπέρμα καὶ ἔδωκα αὐτῷ τὸν Ἰσαακ

3 kai elabon ton patera hymōn ton Abraam ek tou peran tou potamou kai hōdēgēsa auton en pasē tē gē kai eplēthyna autou sperma kai edōka autō ton Isaak

וְאֶתְּוֹ יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר
 וְאֶתְּוֹ יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר
 וְאֶתְּוֹ יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר

4. wa'eten l'yits'chaq 'eth-ya`aqob w'eth-`esaw wa'eten l'`esaw 'eth-har se`ir laresheth 'otho w'ya`aqob ubanayu yar'du mits'rayim.

Jos24:4 To Yitschak I gave Yaaqob and Esau, and to Esau I gave Mount Seir to possess it; but Yaaqov and his sons went down to Egypt.

⟨4⟩ και τῷ Ἰσαακ τὸν Ἰακωβ καὶ τὸν Ἡσαυ· καὶ ἔδωκα τῷ Ἡσαυ τὸ ὄρος τὸ Σηιρ κληρονομήσαι αὐτῷ, καὶ Ἰακωβ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ κατέβησαν εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ κραταίον.

4 kai tō Isaak ton Iakōb kai ton Ḳsau; kai edōka tō Ḳsau to oros to Sēir klēronomēsai autō, kai Iakōb kai hoi huiοi autou katebēsan eis Aigypton kai egenonto ekei eis ethnos mega kai poly kai krataion.

וְאֶתְּוֹ יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר
 וְאֶתְּוֹ יְצַקְתָּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנְּהָר

וַאֲשַׁלַח אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאָנֹכִי אֶת־מִצְרַיִם כְּאֲשֶׁר
 עָשִׂיתִי בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם:

5. wa'esh'lach 'eth-Mosheh w'eth-'aharon wa'egoph 'eth-mits'rayim ka'asher`asithi b'qir'bo w'achar hotse'thi 'eth'kem.

Jos24:5 Then I sent Moshe and Aharon, and I plaged Egypt by what I did in its midst; and afterward I brought you out.

<5> καὶ ἐκάκωσαν αὐτοὺς οἱ Αἰγύπτιοι, καὶ ἐπάταξεν κύριος τὴν Αἴγυπτον ἐν οἷς ἐποίησεν αὐτοῖς, καὶ μετὰ ταῦτα ἐξήγαγεν ὑμᾶς

5 kai ekakōsan autous hoi Aigyptioi, kai epataxen kyrios tēn Aigypton en hois epoiēsen autois, kai meta tauta exēgagen hymas

וַיֹּצִיא אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ
 מִצְרַיִם אַחֲרַי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרֶכֶב וּבַפָּרָשִׁים יַם־סוּף:

6. wa'otsi' 'eth-'abotheykem mimits'rayim watabo'u hayamah wayir'd'phumits'rayim 'acharey 'abotheykem b'rekeb ub'pharashim yam-suph.

Jos24:6 I brought your fathers out of Egypt, and you came to the sea; and Egypt pursued your fathers with chariots and horsemen to the Red Sea.

<6> ἐξ Αἰγύπτου, καὶ εἰσήλθατε εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν. καὶ κατεδίωξαν οἱ Αἰγύπτιοι ὀπίσω τῶν πατέρων ὑμῶν ἐν ἄρμασιν καὶ ἐν ἵπποις εἰς τὴν θάλασσαν τὴν ἐρυθράν,

6 ex Aigyptou, kai eisēlthate eis tēn thalassan tēn erythran. kai katediōxan hoi Aigyptioi opisō tōn paterōn hymōn en harmasin kai en hippois eis tēn thalassan tēn erythran,

זַוַיִּצְעֲקוּ אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁם מַאֲפֵל בֵּינֵיכֶם וּבֵין הַמִּצְרַיִם
 וַיָּבֹא עָלֵיו אֶת־הַיָּם וַיִּכְסֶהוּ וַתִּרְאֶינָה עֵינֵיכֶם אֶת
 אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי בְּמִצְרַיִם וַתִּשְׁבוּ בַּמִּדְבָּר יָמִים רַבִּים:

7. wayits'`aqu 'el-Yahúwah wayasem ma'aphel beyneykem ubeyn hamits'rim wayabe'`alayu 'eth-hayam way'kasehu watir'eynah `eyneykem 'eth 'asher-`asithi b'mits'rayim watesh'bu bamid'bar yamim rabim.

Jos24:7 But when they cried out to אַיֵּךְ, He put darkness between you and the Egyptians, and brought the sea upon them and covered them; and your own eyes saw what I did in Egypt. And you lived in the wilderness for a long time.

<7> καὶ ἀνεβοήσαμεν πρὸς κύριον, καὶ ἔδωκεν νεφέλην καὶ γνόφον ἀνὰ μέσον ἡμῶν καὶ ἀνὰ μέσον τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς τὴν θάλασσαν, καὶ ἐκάλυψεν αὐτούς, καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν ὅσα ἐποίησεν κύριος ἐν γῆ Αἰγύπτῳ. καὶ ἦτε ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας πλείους.

7 kai aneboēsamen pros kyrion, kai edōken nephelēn kai gnophon ana meson hēmōn kai ana meson tōn Aigyptiōn kai epēgagen ep' autous tēn thalassan, kai ekaluuen autous, kai eidosan hoi ophthalmoi hymōn hosa epoiēsen kyrios en gē Aigyptō. kai ēte en tē erēmō hēmeras pleious.

יֵאָדָעְךָ יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל
וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל

חַוָּאבִּיאַח אֶתְכֶם אֶל-אֶרֶץ הָאֱמֹרִי הַיּוֹשֵׁב בְּעֵבֶר
הַיַּרְדֵּן וַיִּלְחַמוּ אֶתְכֶם וְאֶתֶן אוֹתָם בְּיַדְכֶם וַתִּירֶשׁוּ
אֶת-אֶרְצָם וְאֲשַׁמְדֶם מִפְּנֵיכֶם:

8. wa'abi'ah 'eth'kem 'el-'erets ha'emori hayosheb b`eber hayar'den wayilachamu 'it'kem wa'eten 'otham b'yed'kem watir'shu 'eth-'ar'tsam wa'ash'midem mip'neykem.

Jos24:8 Then I brought you into the land of the Amorites who lived beyond the Jordan, and they fought with you; and I gave them into your hand, and you took possession of their land when I destroyed them before you.

<8> καὶ ἤγαγεν ὑμᾶς εἰς γῆν Ἀμορραίων τῶν κατοικούντων πέραν τοῦ Ἰορδάνου, καὶ παρετάξαντο ὑμῖν, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν, καὶ κατεκληρονομήσατε τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἐξώλεθρεύσατε αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν.

8 kai ēgagen hymas eis gēn Amorraïōn tōn katoikountōn peran tou Iordanou, kai paretaxanto hymin, kai paredōken autous kyrios eis tas cheiras hymōn, kai kateklēronomēsate tēn gēn autōn kai exōlethreusate autous apo prosōpou hymōn.

חָלַוְאָם בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח
וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

טוּיָקָם בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח
וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם:

9. wayaqam balaq ben-tsipor melek mo'ab wayilachem b'Yis'ra'El wayish'lachwayiq'ra' l'bil'am ben-b`or l'qalel 'eth'kem.

Jos24:9 Then Balak the son of Zippor, king of Moab, arose and fought against Yisrael, and he sent and summoned Balaam the son of Beor to curse you.

<9> καὶ ἀνέστη Βαλακ ὁ τοῦ Σεπφωρ βασιλεὺς Μωαβ καὶ παρετάξατο τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσεν τὸν Βαλααμ ἀράσασθαι ὑμῖν.

9 kai anestē Balak ho tou Sepphōr basileus Mōab kai paretaxato tō Israēl kai aposteilas ekalesen ton Balaam arasasthai hymin;

לְחַוָּאָם בָּלַק בֶּן-צִפּוֹר מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלַח
וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם וַיִּשְׁלַח
וַיִּקְרָא לְבַלְעָם בֶּן-בְּעוֹר לְקַלֵּל אֶתְכֶם וַיִּשְׁלַח

יִלְאָ אֲבִיתִי לְשִׁמְעַ לְבַלְעָם וַיְבָרֶךְ בָּרוּךְ אַתְּכֶם וְאַצְלָ
אֶתְכֶם מִיָּדוֹ:

10. w'lo' 'abithi lish'mo`a l'bil'am way'barek barok 'eth'kem wa'atsil 'eth'kem miado.

Jos24:10 But I was not willing to listen to Balaam. So he had to bless you, and I delivered you from his hand.

<10> καὶ οὐκ ἠθέλησεν κύριος ὁ θεός σου ἀπολέσαι σε, καὶ εὐλογίαν εὐλόγησεν ὑμᾶς, καὶ ἐξείλατο ὑμᾶς ἐκ χειρῶν αὐτῶν καὶ παρέδωκεν αὐτούς.

10 kai ouk ethelēsen kyrios ho theos sou apolesai se, kai eulogian eulogēsēn hymas, kai exeilato hymas ek cheirōn autōn kai paredōken autous.

יִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה 11
כִּי לֹא שָׁמַע יְהוָה בְּקוֹל בְּלָאָם וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה
וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה

יִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה וְיִשְׂרָאֵל יְהִי בְרָכָה
בְּעַלְיֵי-יְרִיחוֹ הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי וְהַגִּרְגָּשִׁי
הַחִוִּי וְהַיְבוּסִי וְאַתָּן אוֹתָם בְּיַדְכֶם:

11. wata`ab`ru `eth-hayar`den watabo`u `el-y`richo wayilachamu bakem ba`aley-y`richo ha`emori w`hap`rizi w`hak`na`ani w`hachiti w`hagir`gashi hachiui w`hay`busi wa`eten `otham b`yed`kem.

Jos24:11 You crossed the Jordan and came to Jericho; and the citizens of Jericho fought against you, and the Amorite and the Perizzite and the Canaanite and the Hittite and the Girgashite, the Hivite and the Jebusite. Thus I gave them into your hand.

<11> καὶ διέβητε τὸν Ἰορδάνην καὶ παρεγενήθητε εἰς Ἰεριχω· καὶ ἐπολέμησαν πρὸς ὑμᾶς οἱ κατοικοῦντες Ἰεριχω, ὁ Ἀμορραῖος καὶ ὁ Χαναναῖος καὶ ὁ Φερεζαῖος καὶ ὁ Εὐαῖος καὶ ὁ Ἰεβουσαῖος καὶ ὁ Χετταῖος καὶ ὁ Γεργεσαῖος, καὶ παρέδωκεν αὐτούς κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν.

11 kai diebēte ton Iordanēn kai paregenēthēte eis Ierichō; kai epolemēsan pros hymas hoi katoikountes Ierichō, ho Amorraios kai ho Chananaios kai ho Pherezaioi kai ho Euaios kai ho Iebousaios kai ho Chettaioi kai ho Gergesaios, kai paredōken autous kyrios eis tas cheiras hymōn.

וַיִּבְרַח לְפָנֶיכֶם אֶת-הַצִּרְעָה וְהַגִּרְגָּשִׁי אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחַרְבָּהּ וְלֹא בַקֶּשֶׁת:

וַיִּבְרַח לְפָנֶיכֶם אֶת-הַצִּרְעָה וְהַגִּרְגָּשִׁי אוֹתָם מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחַרְבָּהּ וְלֹא בַקֶּשֶׁת:

12. wa`esh`lach liph`neykem `eth-hatsir`ah wat`garesh `otham mip`neykem sh`neymal`key ha`emori lo` b`char`b`k w`lo` b`qash`teak.

Jos24:12 Then I sent the hornet before you and it drove out the two kings of the Amorites from before you, but not by your sword or your bow.

<12> καὶ ἐξαπέστειλεν προτέρα ὑμῶν τὴν σφηκίαν, καὶ ἐξέβαλεν αὐτούς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, δώδεκα βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οὐκ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ σου οὐδὲ ἐν τῷ τόξῳ σου.

12 kai exapesteilen proteran hymōn tēn sphēkian, kai exebalen autous apo prosōpou hymōn, dōdeka basileis tōn Amorraioṅ, ouk en tē hromphaiā sou oude en tō toxō sou.

וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת-הַצִּרְעָה וְהָאֱמֹרִי יָצְאוּ מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי
מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחַרְבָּהּ וְלֹא בַקֶּשֶׁת:

יגוּאֲתַן לָכֶם אֲרֶז אֲשֶׁר לֹא־יִגְעַתְּ בָּהּ וְעָרִים אֲשֶׁר

לֹא־בְנִיתֶם וַתֵּשְׁבוּ בָּהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעַתֶם
אֹתָם אִכְלִים:

13. wa'eten lakem 'erets 'asher lo'-yaga`ta bah w`arim 'asher lo'-b'nithem watesh'bu bahem k'ramim w'zeythim 'asher lo'-n'ta`tem 'atem 'ok'lim.

Jos24:13 I gave you a land on which you had not labored, and cities which you had not built, and you have lived in them; you are eating of vineyards and olive groves which you did not plant.

<13> καὶ ἔδωκεν ὑμῖν γῆν, ἐφ' ἣν οὐκ ἐκοπιάσατε ἐπ' αὐτῆς, καὶ πόλεις, ἃς οὐκ ὤκοδομήσατε, καὶ κατωκίσθητε ἐν αὐταῖς· καὶ ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, οὓς οὐκ ἐφυτεύσατε, ὑμεῖς ἔδεσθε.

13 kai edōken hymin gēn, eph' hēn ouk ekopiasate ep' autēs, kai poleis, has ouk ōkodomēsate, kai katōkisthēte en autais; kai ampelōnas kai elaiōnas, hous ouk ephyteusate, hymeis edesthe.

יְדַוְעַתְּהָ יִרְאֹו אֶת־יְהוָה וְעַבְדּוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת
וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עַבְדּוּ אַבּוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר
וּבְמִצְרַיִם וְעַבְדּוּ אֶת־יְהוָה:

14. w`atah y'r'u 'eth-Yahúwah w`ib'du 'otho b'thamim ube'emeth w'hasiru 'eth-'elohim 'asher `ab'du 'abotheykem b`eber hanahar ub'mits'rayim w`ib'du 'eth-Yahúwah.

Jos24:14 Now, therefore, fear אַיָּאָה and serve Him in sincerity and truth; and put away the elohim which your fathers served beyond the River and in Egypt, and serve אַיָּאָה.

<14> καὶ νῦν φοβήθητε κύριον καὶ λατρεύσατε αὐτῷ ἐν εὐθύτητι καὶ ἐν δικαιοσύνῃ καὶ περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους, οἷς ἐλάτρευσαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ ἐν Αἰγύπτῳ, καὶ λατρεύετε κυρίῳ.

14 kai nyn phobēthēte kyrion kai latreusate autō en euthytēti kai en dikaiosynē kai perielesthe tous theous tous allotrious, hois elatreusan hoi pateres hymōn en tō peran tou potamou kai en Aigyptō, kai latreuete kyriō.

טוּוְאִם רַע בְּעֵינֵיכֶם לְעַבְדַּ אֶת־יְהוָה בְּחָרוּ לָכֶם הַיּוֹם
אֶת־מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר־עַבְדּוּ אַבּוֹתֵיכֶם
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר (מִעֵבֶר) הַנָּהָר וְאִם אֶת־אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר

יְדַוְעַתְּהָ יִרְאֹו אֶת־יְהוָה וְעַבְדּוּ אֹתוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת
וְהִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהִים אֲשֶׁר עַבְדּוּ אַבּוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר
וּבְמִצְרַיִם וְעַבְדּוּ אֶת־יְהוָה:

אַתֶּם יִשְׁבִּים בְּאַרְצָם וְאַנְכִי וּבֵיתִי נִעְבֹּד אֶת־יְהוָה: פ

15. w'im ra`b`eyneykem la`abod 'eth-Yahúwah bacharu lakem hayom'eth-mi tha`abodun 'im 'eth-'elohim 'asher-`ab`du 'abotheykem 'asher b`eber (me`eber) hanahar w'im 'eth-'Elohey ha'emori 'asher 'atem yosh'bim b'ar'tsam w'anoki ubeythi na`abod 'eth-Yahúwah.

Jos24:15 If it is disagreeable in your sight to serve אַיִן, choose for yourselves today whom you will serve: whether the elohim which your fathers served which were beyond the River, or the El of the Amorites in whose land you are living; but as for me and my house, we will serve אַיִן.

<15> εἰ δὲ μὴ ἀρέσκει ὑμῖν λατρεύειν κυρίῳ, ἔλεσθε ὑμῖν ἑαυτοῖς σήμερον, τίνι λατρεύσητε, εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν πατέρων ὑμῶν τοῖς ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ, εἴτε τοῖς θεοῖς τῶν Ἀμορραίων, ἐν οἷς ὑμεῖς κατοικεῖτε ἐπὶ τῆς γῆς αὐτῶν· ἐγὼ δὲ καὶ ἡ οἰκία μου λατρεύσομεν κυρίῳ, ὅτι ἅγιός ἐστιν.

15 ei de mē areskei hymin latreuein kyriō, helesthe hymin heautois sēmeron, tini latreusēte, eite tois theois tōn paterōn hymōn tois en tō peran tou potamou, eite tois theois tōn Amorraïōn, en hois hymeis katoikeite epi tēs gēs autōn; egō de kai hē oikia mou latreusomen kyriō, hoti hagios estin.

אִי־יָאָרְדֵן אֶת־יְהוָה לְעַבְדּוֹ 16
אִי־יָאָרְדֵן אֶת־יְהוָה לְעַבְדּוֹ

טז וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמְרוּ חֲלִילָה לָנוּ מֵעֲזֹב אֶת־יְהוָה לְעַבְדּוֹ
אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

16. waya`an ha`am wayo`mer chalilah lanu me`azob 'eth-Yahúwah la`abod 'elohim 'acherim.

Jos24:16 The people answered and said, Far be it from us that we should forsake אַיִן to serve other elohim;

<16> Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ λαὸς εἶπεν Μὴ γένοιτο ἡμῖν καταλιπεῖν κύριον ὥστε λατρεύειν θεοῖς ἑτέροις.

16 Kai apokritheis ho laos eipen Mē genoito hēmin katalipein kyriōn hōste latreuein theois heterois.

יִזְכְּרוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶת־נוֹנוֹ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּיַת עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ
אֶת־הָאֵתוֹת הַגְּדוֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
הָלַכְנוּ בָּהּ וּבְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם:

יִזְכְּרוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶת־נוֹנוֹ וְאֶת־אֲבוֹתֵינוּ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּיַת עֲבָדִים וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְעֵינֵינוּ
אֶת־הָאֵתוֹת הַגְּדוֹלוֹת הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמְרֵנוּ בְּכָל־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר
הָלַכְנוּ בָּהּ וּבְכָל־הָעַמִּים אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּקִרְבָּם:

17. ki Yahúwah 'Eloheynu hu' hama`aleh 'othanu w'eth-'abotheynume`erets mits`rayim mibeyth `abadim wa'asher `asah l'eyneynu 'eth-ha'othoth hag`doloth ha'eleh wayish`m`renu b'kal-haderek 'asher halak`nu bah ub'kol ha`amim 'asher `abar`nu b'qir`bam.

Jos24:17 for אַיִן our El is He who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, from the house of bondage, and who did these great signs in our sight and preserved us through all the way in which we went and among all the peoples through whose midst we passed.

<17> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, αὐτὸς θεὸς ἐστίν· αὐτὸς ἀνήγαγεν ἡμᾶς καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ Αἰγύπτου καὶ διεφύλαξεν ἡμᾶς ἐν πάσῃ τῇ ὁδῷ, ἣ ἐπορεύθημεν ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν, οὓς παρήλθομεν δι’ αὐτῶν·

17 kyrios ho theos hēmōn, autos theos estin; autos anēgagen hēmas kai tous pateras hēmōn ex Aigyptou kai diephylaxen hēmas en pasē tē hodō, hē epreuthēmen en autē, kai en pasin tois ethnesin, hous parēlthomen di’ autōn;

יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ
 מִפְּנֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ: ׀

18. way’garesh **Yahúwah** ‘eth-kal-ha`amim w’eth-ha`emori yosheb ha’arets mipaneynu gam-’anach’nu na`abod ‘eth-**Yahúwah** ki-hu’ ‘**Elohey**nu.

Jos24:18 אַזָּאָר drove out from before us all the peoples, even the Amorites who lived in the land. We also will serve אַזָּאָר, for He is our **El**.

<18> καὶ ἐξέβαλεν κύριος τὸν Ἀμορραῖον καὶ πάντα τὰ ἔθνη τὰ κατοικοῦντα τὴν γῆν ἀπὸ προσώπου ἡμῶν. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς λατρεύσομεν κυρίῳ· οὗτος γὰρ θεὸς ἡμῶν ἐστίν.

18 kai exebalen kyrios ton Amorraion kai panta ta ethnē ta katoikounta tēn gēn apo prosōpou hēmōn. alla kai hēmeis latreusomen kyriō; houtos gar theos hēmōn estin.

יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ
 מִפְּנֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ: ׀

יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ
 מִפְּנֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ: ׀

19. wayo’mer **Yahushu`a** ‘el-ha`am lo’ thuk’lu la`abod ‘eth-**Yahúwah** ki-’**Elohim** q’doshim hu’ ‘**El-qano**’ hu’ lo’-yisa’ l’phish’`akem ul’chato’wtheykem.

Jos24:19 Then **Yahushua** said to the people, You will not be able to serve אַזָּאָר, for He is a holy **Elohim**. He is a jealous **El**; He will not forgive your transgression or your sins.

<19> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Οὐ μὴ δύνησθε λατρεύειν κυρίῳ, ὅτι θεὸς ἅγιός ἐστιν, καὶ ζηλώσας οὗτος οὐκ ἀνήσει ὑμῶν τὰ ἀμαρτήματα καὶ τὰ ἀνομήματα ὑμῶν·

19 kai eipen Iēsous pros ton laon Ou mē dynēsthe latreuein kyriō, hoti theos hagios estin, kai zelōsas houtos ouk anēsei hymōn ta hamartēmata kai ta anomēmata hymōn;

יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ
 מִפְּנֵינוּ גַם-אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת-יְהוָה כִּי-הוּא אֱלֹהֵינוּ: ׀

20. ki tha`az'bu 'eth-Yahúwah wa`abad'tem 'elohey nekar w'shab w'hera` lakem w'kilah 'eth'kem 'acharey 'asher-heytib lakem.

Jos24:20 If you forsake אַזְבַּח and serve foreign idiol, then He will turn and do you harm and consume you after He has done good to you.

<20> ἤνικα ἐὰν ἐγκαταλίπητε κύριον καὶ λατρεύσητε θεοῖς ἑτέροις, καὶ ἐπελθὼν κακώσει ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς ἀνθ' ὧν εὖ ἐποίησεν ὑμᾶς.

20 hēnika ean egkatalipēte kyrion kai latreusēte theois heterois, kai epelthōn kakōsei hymas kai exanalōsei hymas anth' hōn eu poiēsen hymas.

אָזְבַּח אֶת־יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
:אָזְבַּח אֶת־יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃ 21

21. wayo'mer ha`am 'el-Yahushu`a lo' ki 'eth-Yahúwah na`abod.

Jos24:21 The people said to Yahushua, No, but we will serve אַזְבַּח.

<21> καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Οὐχί, ἀλλὰ κυρίῳ λατρεύσομεν.

21 kai eipen ho laos pros Iēsoun Ouchi, alla kyriō latreusomen.

כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃ 22

כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃ 22

22. wayo'mer Yahushu`a 'el-ha`am `edim 'atem bakem ki-'atem b'char'tem lakem 'eth-Yahúwah la`abod 'otho wayo'm'ru `edim.

Jos24:22 Yahushua said to the people, You are witnesses against yourselves that you have chosen for yourselves אַזְבַּח, to serve Him. And they said, We are witnesses.

<22> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Μάρτυρες ὑμεῖς καθ' ὑμῶν, ὅτι ὑμεῖς ἐξελέξασθε κύριον λατρεύειν αὐτῷ.

22 kai eipen Iēsous pros ton laon Martyres hymeis kath' hymōn, hoti hymeis exelexasthe kyrion latreuein autō;

כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃
כָּבַד יְהוָה וְשָׁב וְהָרַע לָכֶם וְכִלְיָהוּ אֶת־כֶּם אַחֲרָיו אֲשֶׁר־הֵיטִיב לָכֶם׃ 23

23. w`atah hasiru 'eth-'elohey hanekar 'asher b'qir'b'kem w'hatu 'eth-I'bab'kem 'el-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Jos24:23 Now therefore, put away the foreign idiol which are in your midst, and incline your hearts to אַזְבַּח, the El of Yisrael.

<23> καὶ νῦν περιέλεσθε τοὺς θεοὺς τοὺς ἀλλοτρίους τοὺς ἐν ὑμῖν καὶ εὐθύνατε τὴν καρδίαν ὑμῶν πρὸς κύριον θεὸν Ἰσραηλ.

23 kai nyn perielesthe tous theous tous allotrious tous en hymin kai euthynate tēn kardian hymōn pros kyrion theon Israēl.

אָפּוֹן יִגְזַרְצֶלֶת אָפּוֹן-אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת 24
:וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת

כִּדְוִי־אָמְרוּ הָעָם אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד
וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע:

24. wayo'm'ru ha'am 'el-Yahushu`a 'eth-Yahúwah 'Eloheyntu na`abod ub'qolo nish'ma`.

Jos24:24 The people said to Yahushua, We will serve אָפּוֹן our El and we will obey His voice.

⟨24⟩ καὶ εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Κυρίῳ λατρεύσομεν καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκουσόμεθα.

24 kai eipen ho laos pros Iēsoun Kyriō latreusomen kai tēs phōnēs autou akousometha.

וְהָיָה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת 25
:וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת

כִּהְיִכְרַת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לָעָם בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשָּׂם לוֹ חֹק
וּמִשְׁפָּט בְּשִׁבְחָם:

25. wayik'roth Yahushu`a b'rith la'am bayom hahu' wayasem lo choqumish'pat bish'kem.

Jos24:25 So Yahushua made a covenant with the people that day, and made for them a statute and an ordinance in Shechem.

⟨25⟩ Καὶ διέθετο Ἰησοῦς διαθήκην πρὸς τὸν λαὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ νόμον καὶ κρίσιν ἐν Σηλω ἐνώπιον τῆς σκηνῆς τοῦ θεοῦ Ἰσραηλ.

25 Kai dietheto Iēsous diathēkēn pros ton laon en tē hēmera ekeinē kai edōken autō nomon kai krisin en Sēlō enōpion tēs skēnēs tou theou Israēl.

וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת 26
וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת
:אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת

כִּוְיִכְתֹּב יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר תּוֹרַת אֱלֹהִים
וַיִּקַּח אֶבֶן גְּדוֹלָה וַיִּקְיָמָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ
יְהוָה: ׀

26. wayik'tob Yahushu`a 'eth-had'barim ha'eleh b'sepher torath 'Elohim wayiqach 'eben g'dolah way'qimeha sham tachath ha'alah 'asher b'miq'dash Yahúwah.

Jos24:26 And Yahushua wrote these words in the book of the law of Elohim; and he took a large stone and set it up there under the oak that was by the sanctuary of אָפּוֹן.

⟨26⟩ καὶ ἔγραψεν τὰ ῥήματα ταῦτα εἰς βιβλίον, νόμον τοῦ θεοῦ· καὶ ἔλαβεν λίθον μέγαν καὶ ἔστησεν αὐτὸν Ἰησοῦς ὑπὸ τὴν τερέμινθον ἀπέναντι κυρίου.

26 kai egrapsen ta hrēmata tauta eis biblion, nomon tou theou; kai elaben lithon megan kai estēsen auton Iēsous hypo tēn tereminthon apenanti kyriou.

אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת 27
אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת אֶת־וּפְאָרְצֶלֶת מִוֵּאָה יִגְזַרְצֶלֶת
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ נִשְׁמָע
:וּפְאָרְצֶלֶת יִגְזַרְצֶלֶת

כַּזַּיִאמֹר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת
 תְּהִי־בָנוּ לְעֵדָה כִּי־הִיא שָׁמְעָה אֶת כָּל־אִמְרֵי יְהוָה
 אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן־תִּכְחָשׁוּן
 בְּאֵלֵיכֶם:

27. wayo'mer Yahushu`a 'el-kal-ha`am hineh ha'eben hazo'th tih'yeh-banu l`edah ki-hi' sham`ah 'eth kal-'im'rey Yahúwah 'asher diber `imanu w'hay'thah bakem l`edah pent'kachashun b'Eloheykem.

Jos24:27 Yahushua said to all the people, Behold, this stone shall be for a witness against us, for it has heard all the words of אַיָּא which He spoke to us; thus it shall be for a witness against you, so that you do not deny your El.

<27> καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν Ἰδοὺ ὁ λίθος οὗτος ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον, ὅτι αὐτὸς ἀκήκοεν πάντα τὰ λεχθέντα αὐτῷ ὑπὸ κυρίου, ὃ τι ἐλάλησεν πρὸς ἡμᾶς σήμερον· καὶ ἔσται οὗτος ἐν ὑμῖν εἰς μαρτύριον ἐπ' ἐσχάτων τῶν ἡμερῶν, ἥνικα ἐὰν ψεύσησθε κυρίῳ τῷ θεῷ μου.

27 kai eipen Iēsous pros ton laon Idou ho lithos houtos estai en hymin eis martyrion, hoti autos akēkoen panta ta lechthenta autō hypo kyriou, ho ti elalēsen pros hēmas sēmeron; kai estai houtos en hymin eis martyrion ep' eschatōn tōn hēmerōn, hēnika ean pseusēsthe kyriō tō theō mou.

כַּחֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ
 28 חֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ

28. way'shalach Yahushu`a 'eth-ha`am 'ish l'nachalatho.

Jos24:28 Then Yahushua dismissed the people, each to his inheritance.

<28> καὶ ἀπέστειλεν Ἰησοῦς τὸν λαόν, καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ.

28 kai apesteilen Iēsous ton laon, kai epreuthēsan hekastos eis ton topon autou.

כַּטַּוַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן עֶבֶד
 יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:
 29 חֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ

כַּטַּוַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן עֶבֶד
 יְהוָה בֶּן־מֵאָה וָעֶשְׂרִי שָׁנִים:
 29 חֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ

29. way'hi 'acharey had'barim ha'eleh wayamath Yahushu`a bin-nun `ebed Yahúwah ben-me'ah wa`eser shanim.

Jos24:29 It came about after these things that Yahushua the son of Nun, the servant of אַיָּא, died, being one hundred and ten years old.

<29> καὶ ἐλάτρευσεν Ἰσραὴλ τῷ κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας Ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν πρεσβυτέρων, ὅσοι ἐφείλκυσαν τὸν χρόνον μετὰ Ἰησοῦ καὶ ὅσοι εἶδσαν πάντα τὰ ἔργα κυρίου, ὅσα ἐποίησεν τῷ Ἰσραὴλ.

29 kai elatreusen Israēl tō kyriō pasas tas hēmeras Iēsou kai pasas tas hēmeras tōn presbyterōn, hosoi epheilkysan ton chronon meta Iēsou kai hosoi eidosan panta ta erga kyriou, hosa epoiēsen tō Israēl.

כַּחֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ
 30 חֲוַיְשַׁלַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ: פ

לְוַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-סֶרַח אֲשֶׁר
בְּהַר-אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר-גַּעַשׁ:

30. wayiq'b'ru 'otho big'bul nachalatho b'thim'nath-serach 'asher b'har-'eph'rayim mits'phon l'har-ga`ash.

Jos24:30 And they buried him in the territory of his inheritance in Timnath-serah, which is in the hill country of Ephraim, on the north of Mount Gaash.

30 Kai egeneto met' ekeina kai apethanen Iēsous huios Nauē doulos kyriou hekaton deka etōn.

כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאָרִיכוֹ יָמִים אֶחָדִי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדָעוּ אֵת
כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
לְוַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-סֶרַח אֲשֶׁר
בְּהַר-אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר-גַּעַשׁ:

31. waya`abod Yis'ra'El 'eth-Yahúwah kol y'mey Yahushu`a w'kol y'mey haz'qenim 'asher he'eriku yamim 'acharey Yahushu`a wa'asher yad'u 'eth kal-ma`aseh Yahúwah 'asher 'asah l'Yis'ra'El.

Jos24:31 Yisrael served all the days of Yahushua and all the days of the elders who survived Yahushua, and had known all the deeds of which He had done for Yisrael.

31 kai ethapsan auton pros tois horiois tou klērou autou en Thamnathasachara en tō orei tō Ephraim apo borra tou orous Gaas.

31 kai ethapsan auton pros tois horiois tou klērou autou en Thamnathasachara en tō orei tō Ephraim apo borra tou orous Gaas;

31a ekei ethēkan met' autou eis to mnēma, eis ho ethapsan auton ekei, tas machairas tas petrinas, en hais perietemen tous uiouss Israēl en Galgalois, hote exēgagen autous ex Aigyptou, katha synetaxen autois kyrios, kai ekei eisin ēws tēs sēmeron hēmeras. --

31a ekei ethēkan met' autou eis to mnēma, eis ho ethapsan auton ekei, tas machairas tas petrinas, en hais perietemen tous huiouss Israēl en Galgalois, hote exēgagen autous ex Aigyptou, katha synetaxen autois kyrios, kai ekei eisin heōs tēs sēmeron hēmeras. --

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל מִמְצָרַיִם
קָבְרוּ בְּשָׂכְם בְּחֻלְקַת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת
בְּנֵי-חָמוֹר אַבְי-שָׂכְם בְּמֵאָה קְשִׁיטָה וַיְהִי לְבְנֵי-יִוֹסֵף
כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאָרִיכוֹ יָמִים אֶחָדִי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר יָדָעוּ אֵת
כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל:
לְוַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּגִבּוֹל נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-סֶרַח אֲשֶׁר
בְּהַר-אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר-גַּעַשׁ:

32. w'eth-`ats'moth yoseph `asher-he`elu b'ney-Yis'ra'El mimits'rayimqab'ru bish'hem b'chel'qath hasadeh `asher qanah ya`aqob me'eth b'ney-chamor `abi-sh'hem b'me'ah q'sitah wayih'yu lib'ney-yoseph l'nachalah.

Jos24:32 Now they buried the bones of Joseph, which the sons of **Yisrael** brought up from Egypt, at Shechem, in the piece of ground which Yaaqov had bought from the sons of Hamor the father of Shechem for one hundred pieces of money; and they became the inheritance of Josephs sons.

⟨32⟩ καὶ τὰ ὀστά Ἰωσήφ ἀνήγαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου καὶ κατώρυξαν ἐν Σικιμοῖς ἐν τῇ μερίδι τοῦ ἀγροῦ, οὗ ἐκτήσατο Ἰακώβ παρὰ τῶν Ἀμορραίων τῶν κατοικούντων ἐν Σικιμοῖς ἀμνάδων ἑκατὸν καὶ ἔδωκεν αὐτὴν Ἰωσήφ ἐν μερίδι.

32 kai ta osta Iōsēph anēgagon hoi huioi Israēl ex Aigyptou kai katōryxan en Sikimois en tē meridi tou agrou, hou ektēsato Iakōb para tōn Amorraïōn tōn katoikountōn en Sikimois amnadōn hekaton kai edōken autēn Iōsēph en meridi.

32 33
 יְיָ 33
 לְנַחֲלָהּ 33
 אֲשֶׁר נָתַן לוֹ בְּחַר אֲפָרַיִם:

33. w'el'`azar ben-'aharon meth wayiq'b'ru `otho b'gib'`ath pin'chas b'no `asher nitan-lo b'har `eph'rayim.

Jos24:33 And Eleazar the son of Aharon died; and they buried him at Gibeah of Phinehas his son, which was given him in the hill country of Ephraim.

⟨33⟩ Καὶ ἐγένετο μετὰ ταῦτα καὶ Ἐλεάζαρ υἱὸς Ααρων ὁ ἀρχιερεὺς ἐτελεύτησεν καὶ ἐτάφη ἐν Γαβραθ Φινεες τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, ἣν ἔδωκεν αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει τῷ Ἐφραϊμ.

33 Kai egeneto meta tauta kai Eleazar huios Aarōn ho archiereus eteleutēsen kai etaphē en Gabaath Phinees tou huiou autou, hēn edōken autō en tō orei tō Ephraim.

⟨33>a ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λαβόντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν κιβωτὸν τοῦ θεοῦ περιεφέροσαν ἐν ἑαυτοῖς, καὶ Φινεες ἱεράτευσεν ἀντὶ Ἐλεάζαρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἕως ἀπέθανεν καὶ κατωρύγη ἐν Γαβραθ τῇ ἑαυτοῦ.

33a en ekeinē tē hēmerā labontes hoi huioi Israēl tēn kibōton tou theou periepherosan en heautois, kai Phinees hierateusen anti Eleazar tou patros autou, heōs apethanen kai katōrygē en Gabaath tē heautou.

⟨33>b οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπήλθοσαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἑαυτῶν πόλιν. καὶ ἐσέβοντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν Ἀστάρτην καὶ Ἀσταρωθ καὶ τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ αὐτῶν· καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας Ἐγλωμ τῷ βασιλεῖ Μωαβ, καὶ ἐκυρίευσεν αὐτῶν ἔτη δέκα ὀκτώ.

33b hoi de huioi Israēl apēlthosan hekastos eis ton topon autōn kai eis tēn heautōn polin. kai esebonto hoi huioi Israēl tēn Astartēn kai Astarōth kai tous theous tōn ethnōn tōn kyklō autōn; kai paredōken autous kyrios eis cheiras Eglōm tō basilei Mōab, kai ekyrieusen autōn etē deka oktō.